叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 2,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 2,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 2,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 2,) 000004

5. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 2,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 2,)
第1/5页

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] .
TIM **AND** **TIP** **.**
蒂姆 和 提示 .

时间和小费。

['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd][hɜːr; hər][kæt] .
MOTHER **MICHEL** **AND** **HER** **CAT** **.**
母亲 米歇尔 和 她 猫 .

米歇尔妈妈和她的猫。

['pɪkɪŋ] ['beriz] .
PICKING **BERRIES** **.**
挑选 浆果 .

采摘浆果。

[blɔ'keɪdid] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən] .
BLOCKADED **BY** **A** **LION** **.**
封锁 经过 一个 狮子 .

被狮子挡住了去路。

['ræbəts] [æz; əz] [pets] .
RABBITS **AS** **PETS** **.**
兔子 作为 宠物 .

兔子作为宠物。

[dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['relɪks] .
DIGGING **FOR** **INDIAN** **RELICS** **.**
挖掘 为了 印度 遗物 .

挖掘印第安文物。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
AND **WHY** **?**
和 为什么 ?

为什么?

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] .
A **BIT** **OF** **FOOLISHNESS** **.**
一个 少量 的 愚蠢 .

有点傻气。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
DISAPPOINTED **.**
失望的 .

失望的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **625** **]**
[页 -]

[第625页]

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[i:] . — [noʊ] . - .
II . **—** **No** . **92** .
二 . 一 不 . - .

二、第92号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
PRICE **FOUR** **CENTS** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tu:zdeɪ] , ['ɔ:gəst] [ˌtu:'tu:] , - .
Tuesday **,** **August** **2** **,** **1881** **.**
周二 , 八月 2 , - .

1881年8月2日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Copyright **,** **1881** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 **.** **50** **per** **Year** **,** **In** **Advance** **.**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前支付。

[tɪm] [ʃoʊz] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] ['kæptɪn] - [wɪp] .
TIM **SHOWS** **THE** **MARKS** **OF** **CAPTAIN** **BABBIGE'S** **WHIP** **.**
蒂姆 演出 这 标记 的 队长 - 鞭 .

蒂姆展示了巴比奇船长鞭子的痕迹。

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] ;
TIM **AND** **TIP** **;**
蒂姆 和 提示 ;

时间与小费;

[ɔ:r] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔ:g] .
OR **,** **THE** **ADVENTURES** **OF** **A** **BOY** **AND** **A** **DOG** **.**
或者 , 这 冒险 的 一个 男生 和 一个 狗 .

或者，一个男孩和一条狗的冒险故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['toʊbi] ['tailə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
BY **JAMES** **OTIS** **,** **AUTHOR** **OF** **"** **TOBY** **TYLER** **,** **"** **ETC** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 , 作者 的 " 托比 泰勒 , " ETC .

作者：詹姆斯·奥蒂斯，《托比·泰勒》等作品的作者

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter **I** **.**
章 我 .

第一章

['tɪmz] [flaɪt] .
TIM'S **FLIGHT** **.**
蒂姆的 航班 .

蒂姆的航班。

" - [streɪd] . — [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][səb'skraɪbər] ; [ænd; ənd]['eni][wʌn]
" ' **STRAYED** . — **A** **boy** **from** **the** **home** **of** **the** **subscriber** ; **and** **any** **one**
" - 迷路了 . — 一个 男生 从 这 家 的 这 订户 ; 和 任何 一
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi] ['suːtəbli] [ri'wɔːdid] .
returning **him** **will** **be** **suitably** **rewarded** .
返回 他 将要 是 适当地 奖励 .

"走失男孩——来自订户家庭的男孩；任何将他送回的人都将获得相应的奖励。"

[sed] [bɔɪ] [ɪz][ə'baʊt][ɪ'levə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [hæz; həz] [ʃɔːrt] [laɪt] [her] , [ə; eɪ] [tɜːrnd] - [ʌp]
Said **boy** **is** **about** **eleven** **years** **old** , **has** **short** **light** **hair** , **a** **turned** - **up**
说 男生 是 关于 十一 年 老的 , 有 短的 光 头发 , 一个 转向 - 向上

这名男孩大约十一岁，留着浅色短发，头发向上翘起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **626** **]**
[页 -]

[第626页]

[noʊz] , [ænd; ənd] [feɪs] ['veri] [mʌtʃ] [tænd] .
nose , **and** **face** **very** **much** **tanned** .
鼻子 , 和 脸 非常 很多 晒黑的 .

鼻子和脸都晒黑了。

[wen] [læst] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [bluː] [kloʊðz] [kən'sɪdərəbli] ['feɪdɪd][ænd; ənd]
When **last** **seen** **he** **had** **on** **a** **suit** **of** **blue** **clothes** **considerably** **faded** **and**
什么时候最后的 已见 他 有 在 一个 套装 的 蓝色的 衣服 相当 褪色 和
[wɔːrn] ,
worn ,
磨损 ,

他最后一次出现时身穿一套褪色破旧的蓝色西装。

[ænd; ənd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɑːdi] , [ʃɔːrt] [legz] ,
and **had** **with** **him** **a** **yellow** **dog** **with** **a** **long** **body** , **short** **legs** ,
和 有 和 他 一个 黄色的 狗 和 一个 长的 身体 , 短的 腿 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [teɪl] .
and **a** **short** **tail** .
和 一个 短的 尾巴 .

他带着一条黄色的狗，身子长，腿短，尾巴也短。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [tɪp] .
The **boy** **answers** **to** **the** **name** **of** **Tim** , **and** **the** **dog** **to** **that** **of** **Tip** .
这 男生 答案 到 这 姓名 的 蒂姆 , 和 这 狗 到 那 的 提示 .

男孩名叫蒂姆，狗名叫蒂普。

['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lɪbərəli] [peɪd] [fɔːr; fər] .
Any **information** **regarding** **the** **runaway** **will** **be** **liberally** **paid** **for** .
任何 信息 关于 这 逃跑 将要 是 慷慨地 有薪酬的 为了 .

任何提供有关这名逃跑者的信息都将获得丰厚的报酬。

[ə'dres] ['kæptɪn] ['ruːfəs] - , [ɪn] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] . -
Address **Captain** **Rufus** **Babbige** , **in** **care** **of** **this** **office** . '
地址 队长 鲁弗斯 - , 在 关心 的 这 办公室 . -

请将信件寄给鲁弗斯·巴比格上尉，由本办公室转交。

" [ðer; ðər] , [tɪm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'laʊd] ,
" **There** , **Tim** , " **said** **the** **man** **who** **had** **been** **reading** **the** **advertisement** **aloud** ,
" 那里 , 蒂姆 , " 说 这 男人 WHO 有 到过 阅读 这 广告 大声 ,

"好了，蒂姆，"一直大声朗读广告的男人说道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['nuːzpeɪpər] ,
from **the** **columns** **of** **a** **country** **newspaper** ,
从 这 列 的 一个 国家 报纸 ,

摘自乡村报纸的专栏文章

[tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [peɪl] [θɪn] [feɪs] ,

to	a	very	small	boy	with	large	dark	eyes	and	a	very	pale	thin	face	,
到	一个	非常	小的	男生	和	大的	黑暗的	眼睛	和	一个	非常	苍白	薄的	脸	,

一个身材矮小、有着大大的黑眼睛和一张非常苍白瘦削的脸的男孩

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] ,

who	was	listening	intently	,
WHO	曾是	聆听	专注地	,

谁在认真地听着呢?

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['ruːf] - [dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][let][juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ]

"	you	see	that	Rufe	Babbige	don't	intend	to	let	you	get	away	as	easy	as	you
"	你	看	那	鲁菲	-	不	打算	到	让	你	得到	离开	作为	简单的	作为	你

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

"你看，鲁夫·巴比格并不打算让你像你想象的那样轻易逃脱。"

[fɔːr; fər]['hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['eni] [nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

for	he's	willing	to	pay	something	for	any	news	of	you	,
为了	他是	愿意的	到	支付	某物	为了	任何	消息	的	你	,

因为他愿意花钱买你的任何消息。

[ðoʊ] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [hiː; hi][wəʊnt][pɑːrt][wɪð; wɪθ]['veri] [mʌtʃ] ['mʌni] . "

though	I'll	be	bound	he	won't	part	with	very	much	money	.	"
尽管	患病的	是	边界	他	惯于	部分	和	非常	很多	钱	.	"

但我敢肯定他不会花很多钱。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [aɪ'd][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]

"	But	he	always	said	he	wished	I'd	have	sense	enough	to	die	,	"	replied	the
"	但	他	总是	说	他	希望	ID	有	感觉	足够的	到	死	,	"	回复	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

"但他总是说，他希望我能明智地死去，"男孩回答说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃoʊk] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] ['terər] [wɪtʃ] [wʊd] [raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æt; ət]

trying	to	choke	down	the	sob	of	terror	which	would	rise	in	his	throat	at
尝试	到	呛	向下	这	哭泣	的	恐怖	哪个	会	上升	在	他的	喉	在

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['ædvərtaɪzd][fɔːr; fər][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θiːf] ;

the	idea	of	being	thus	advertised	for	as	though	he	were	a	thief	;
这	主意	的	存在	因此	广告	为了	作为	尽管	他	是	一个	贼	;

他努力压抑住即将涌上喉头的恐惧呜咽，一想到自己会被这样公开示众，就像被当作小偷一样，他就感到害怕;

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][ɔːr]

"	an	-	it	don't	seem	to	me	that	there's	been	a	day	but	what	he	or
"	一个	-	它	不	似乎	到	我	那	有	到过	一个	天	但	什么	他	或者

[ænt] ['bɛtsi] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪpɪn] - [sɪns] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] .

Aunt	Betsey	have	given	me	a	whippin	-	since	my	mother	died	.
阿姨	贝齐	有	给定	我	一个	鞭子	-	自从	我的	母亲	死亡	.

"而且，自从我母亲去世以来，我感觉他和贝茜阿姨每天都会打我一顿。"

[lʊk] [hɪr] .

Look	here	.
看	这里	.

看这里。

" [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['rægɪd] [koʊt] [sliːvz] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪn]
" As he spoke , the boy pushed the ragged coat sleeves up from his thin
" 作为 他 辐 , 这 男生 推动 这 破烂不堪 外套 袖子 向上 从 他的 薄的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

说话间，男孩将破旧的外套袖子从瘦削的手臂上掖了起来。

['ʃoʊɪŋ] [lɔːŋ] [dɪs.kʌlə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪp] - [læʃ] .
showing long discolorations which had evidently been made by a whip - lash .
显示 长的 变色 哪个 有 显然 到过 制成 经过 一个 鞭 - 睫毛 .

皮肤上出现明显的鞭打痕迹，显示出大片褪色。

" [its] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː][dʒʌst][laɪk] [ðæt] ,
" It's all over me just like that ,
" 它是 全部 超过 我 只是 喜欢 那 ,

"就这样，一切都笼罩了我。"

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] [tɪp] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [bæk] [fɔːr; fər] ,
an ' I don't see what he wants Tip an ' me back for ,
一个 - 我 不 看 什么 他 想要 提示 一个 - 我 后退 为了 ,

我不明白他为什么想让我和Tip回来。

- [kɔːz] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][juː 'es] . "
' cause he's always said he wished he was rid of us . "
- 原因 他是 总是 说 他 希望 他 曾是 摆脱 的 我们 . "

因为他总是说他希望摆脱我们。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd]
" It's a shame to treat a boy that always behaved himself as well as you did
" 它是 一个 耻辱 到 对待 一个 男生 那 总是 表现 他自己 作为 出色地 作为 你 做过
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

"像你这样对待一个一直表现良好的孩子，真是太可惜了。"

" [sed] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [stɔːr] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hæd; həd] ['entərd]
" said the proprietor of the country store into which the runaway had entered
" 说 这 业主 的 这 国家 店铺 进入 哪个 这 逃跑 有 进入
[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['krækərz] ,
to purchase a couple of crackers ,
到 购买 一个 夫妻 的 饼干 ,

"逃跑的女孩走进的那家乡村商店的老板说道，她当时正在买几块饼干。"

" [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðə; ði][foʊks][ʌp][ɪn] ['sɛlmən] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]
" an ' I don't see what the folks up in Selman were thinking of to let him
" 一个 - 我 不 看 什么 这 各位 向上 在 塞尔曼 是 思维 的 到 让 他
[ə'bjuːs][juː; jʊ][soʊ] .
abuse you so .
虐待 你 所以 .

"我不明白塞尔曼那些人是怎么想的，竟然让他这样虐待你。"

[aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
I don't approve of boys running away ,
我 不 批准 的 男孩们 跑步 离开 ,

我不赞成男孩离家出走。

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊnli] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [rʌn] ['suːnər] . "
but in your case I think the only fault is that you didn't run sooner . "
但 在 你的 案件 我 思考 这 仅有的 过错 是 那 你 没有 跑步 很快 . "

但就你而言，我认为唯一的过错就是你跑得不够早。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['hiːz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] , ['hiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] ,

"	But	now	that	he's	put	it	in	the	paper	,	he'll	be	sure	to	catch	me	,
"	但	现在	那	他是	放	它	在	这	纸	,	地狱	是	当然	到	抓住	我	,

“但既然他把这事写在报纸上了，他肯定会抓住我的。”

[fɔːr; fər] [aɪm] ['oʊnli] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['sɛlmən] ;

for	I'm	only	six	miles	from	Selman	;
为了	我是	仅有的	六	英里	从	塞尔曼	;

因为我离塞尔曼只有六英里;

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [terz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [tʃiːks] ,

"	and	the	big	tears	began	to	roll	down	the	boy's	cheeks	,
"	和	这	大的	眼泪	开始	到	卷	向下	这	男孩们	脸颊	,

男孩的眼泪夺眶而出，顺着脸颊滚落下来。

['mɑːrkɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [baɪ] [ðə; ði] [kliːn] [laɪnz] [ðeɪ] [left] .

marking	their	course	by	the	clean	lines	they	left	.
标记	他们的	课程	经过	这	干净的	线条	他们	左边	.

他们用留下的清晰线条标记了自己的行进路线。

" [foʊks] [ðæt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['wʊdnt] ['eni] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

"	Folks	that	know	him	wouldn't	any	more	think	of	sending	you	back	to	him
"	各位	那	知道	他	不会	任何	更多的	思考	的	发送	你	后退	到	他

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [jʊr; jər] [hænd] [ɔːf] ,

than	they	would	of	cutting	your	hand	off	,
比	他们	会	的	切割	你的	手	离开	,

“认识他的人绝不会想到把你送回他身边，就像他们绝不会砍掉你的手一样。”

" [sed] [ðə; ði] [mæn] ,

"	said	the	man	,
"	说	这	男人	,

“那人说道，”

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['sævɪdʒli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz]

as	he	shook	his	fist	savagely	in	the	direction	Captain	Babbige	was
作为	他	摇晃	他的	拳头	野蛮地	在	这	方向	队长	-	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .

supposed	to	be	.
据称	到	是	.

他朝着巴比奇船长所在的方向凶狠地挥舞着拳头。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] [juː 'es] [fɔːr; fər] , [wen] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv]

"	But	what	does	he	want	us	for	,	when	he's	always	wanted	to	get	rid	of
"	但	什么	做	他	想	我们	为了	,	什么时候	他是	总是	通缉	到	得到	摆脱	的

[juː 'es] ?

us	?
我们	?

“但他一直想摆脱我们，现在又要我们做什么呢？”

" [pə'sistid] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kə'res] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [dɔːg] ,

"	persisted	the	boy	,	stooping	down	to	caress	a	very	queer	-	looking	dog	,
"	持续	这	男生	,	弯腰	向下	到	抚摸	一个	非常	酷儿	-	寻找	狗	,

“我继续说着，弯下腰去抚摸一只长相奇特的狗。”

[huːz] ['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [stretʃt] [aʊt] ,

whose	body	seemed	to	have	been	stretched	out	,
谁	身体	似乎	到	有	到过	拉伸	出去	,

他的身体似乎被拉长了，

[ænd; ənd] [huːz] [legz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] [daʊn] [baɪ] [mʌtʃ] ['rʌnɪŋ] .

and	whose	legs	looked	as	if	they	had	been	worn	down	by	much	running	.
和	谁	腿	看起来	作为	如果	他们	有	到过	磨损	向下	经过	很多	跑步	.

他的双腿看起来像是经常跑步而磨损严重。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ] , [tɪm] ,
" I reckon I can tell you why he wants you , Tim ,
" 我 估计 我 能 告诉 你 为什么 他 想要 你 , 蒂姆 ,

"我想我可以告诉你他为什么想要你，蒂姆。"

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get]['oʊldər] ['itl] [duː][juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and when you get older it'll do you some good to know it .
和 什么时候 你 得到 老 它将 做 你 一些 好的 到 知道 它 .

当你年纪大了，了解这些对你会有好处。

['hiːz] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] , [æn; ən] - [jʊr; jər]['liːg(ə)l] ['gɑːrdiən] ,
He's your uncle , an ' your legal guardian ,
他是 你的 叔叔 , 一个 - 你的 合法的 监护人 ,

他既是你的叔叔，也是你的法定监护人。

[æn; ən] - [aɪv] [bɪn] [toʊld][baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊz] [ðæt] ['hiːz][gɑːt][kwaɪt][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]
an ' I've been told by them that knows that he's got quite a sum of
一个 - 我已经 到过 讲述 经过 他们 那 知道 那 他是 得到 相当 一个 和 的
['mʌni] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
money belonging to you ,
钱 属于 到 你 ,

而且我从那些知道他有一大笔属于你的钱的人那里得知，

[wɪtʃ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .
which would all be his if you should die .
哪个 会 全部 是 他的 如果 你 应该 死 .

如果你死了，这些都将归他所有。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][eɪdʒ] , [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd][kleɪm][ˌaɪ 'tiː] ;
Some day , when you are of age , you come back here and claim it ;
一些 天 , 什么时候 你 是 的 年龄 , 你 来 后退 这里 和 宣称 它 ;

总有一天，当你成年的时候，你会回到这里，把它据为己有；

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][get][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] [naʊ] . "
but don't you let him get hold of you again now . "
但 不 你 让 他 得到 抓住 的 你 再次 现在 . "

但是你现在千万别让他再控制你了。

" [ɪn'diːd] [aɪ][wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
" Indeed I won't , " replied the boy ,
" 的确 我 惯于 , " 回复 这 男生 ,

"我当然不会，"男孩回答道。

['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
trembling at the thought of the fate which would be his if he should be
发抖 在 这 想法 的 这 命运 哪个 会 是 他的 如果 他 应该 是
[soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['klʌtʃɪz] [ə'gen] .
so unlucky as to fall into the Captain's clutches again .
所以 倒霉 作为 到 落下 进入 这 船长的 离合器 再次 .

想到如果自己不幸再次落入船长的魔爪，将会面临怎样的命运，他就不寒而栗。

" [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi][kɑːnt][faɪnd][juː; jʊ] ,
" Run away from here so far that he can't find you ,
" 跑步 离开 从 这里 所以 远的 那 他 不能 寻找 你 ,

"快跑，跑得越远越好，让他找不到你。"

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ,
and when you get a place where you can go to work ,
和 什么时候 你 得到 一个 地方 在哪里 你 能 去 到 工作 ,

当你找到工作的时候，

[biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ,

be	as	good	a	boy	as	I've	always	known	you	to	be	,
是	作为	好的	一个	男生	作为	我已经	总是	已知	你	到	是	,

要像我一直以来认识的你一样乖巧懂事。

[ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] , ['ɑːnɪst] [mæn] .

and	you'll	come	out	of	this	trouble	by	being	a	good	,	honest	man	.
和	你会	来	出去	的	这	麻烦	经过	存在	一个	好的	,	诚实的	男人	.

只要你做一个善良诚实的人，你就能摆脱困境。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Here	are	a	couple	of	dollars	for	you	,
这里	是	一个	夫妻	的	美元	为了	你	,

给你几美元，

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

and	I	only	wish	it	was	in	my	power	to	take	you	home	with	me
和	我	仅有的	希望	它	曾是	在	我的	力量	到	拿	你	家	和	我

[ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] .

and	keep	you	.
和	保持	你	.

我只希望我能有能力把你带回家，把你永远留在身边。

[bʌt; bət] ['ruːf] - [wʊd] [suːn] [breɪk] [ðæt] [ʌp] ,

But	Rufe	Babbige	would	soon	break	that	up	,
但	鲁菲	-	会	很快	休息	那	向上	,

但鲁夫·巴比奇很快就会打破这种局面。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [trʌdʒ] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	the	best	thing	you	can	do	is	to	trudge	off	as	fast	as	possible	.
和	这	最好的	事物	你	能	做	是	到	跋涉	离开	作为	快速地	作为	可能的	.

你最好的办法就是尽快离开。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ʃɑːp] - ['kiːpər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [terz]

"	The	boy	tried	to	thank	the	kind	-	hearted	shop	-	keeper	,	but	the	tears
"	这	男生	尝试	到	感谢	这	种类	-	心地	店铺	-	守门员	,	但	这	眼泪

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [soʊ][fæst] ,

were	coming	so	fast	,
是	未来	所以	快速地	,

男孩想感谢这位好心的店主，但眼泪却止不住地流了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [hæd; həd][gɑːt][soʊ][fɑːr][ʌp] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	the	big	sob	in	his	throat	had	got	so	far	up	toward	his	mouth	,
和	这	大的	哭泣	在	他的	喉	有	得到	所以	远的	向上	朝向	他的	嘴	,

他喉咙里那声响亮的抽泣几乎就要涌到嘴边了。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

that	he	could	not	utter	a	word	.
那	他	可以	不是	说出	一个	单词	.

他一句话也说不出来。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] ,

Just	then	a	customer	entered	the	store	,	and	he	hurried	away	at	once	,
只是	然后	一个	顾客	进入	这	店铺	,	和	他	慌忙	离开	在	一次	,

这时，一个顾客走进店里，随即匆匆离开了。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [dɔːg] , [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

closely	followed	by	the	odd	-	looking	dog	,	which	displayed	,	in	his	way	,
密切	随后	经过	这	奇怪的	-	寻找	狗	,	哪个	显示	,	在	他的	方式	,

紧随其后的是那只长相奇特的狗，它以自己的方式展示了……

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

quite	as	much	affection	for	the	boy	as	the	boy	did	for	him	.
相当	作为	很多	感情	为了	这	男生	作为	这	男生	做过	为了	他	.

他对男孩的感情与男孩对他的感情一样深厚。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʌn] [striːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] ,

Down	through	the	one	street	of	the	little	village	,	out	on	to	the	country	road	,
向下	通过	这	一	街道	的	这	小的	村庄	,	出去	在	到	这	国家	路	,

沿着小村庄唯一的街道往下走，来到乡间公路上，

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fʊt] - [sɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] ;

the	two	walked	as	if	they	were	already	foot	-	sore	and	weary	;
这	二	步行	作为	如果	他们	是	已经	脚	-	疮	和	厌倦	;

两人走起路来，好像已经脚酸疲惫不堪；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [wuːnd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	when	at	last	they	came	to	where	the	road	wound	along	through	the
和	什么时候	在	最后的	他们	来了	到	在哪里	这	路	伤口	沿着	通过	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

最后，当他们来到小路蜿蜒穿过树林的地方时，

[tɪm] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə] [rest] , [waɪl] [tɪp] ['hʌdld] [ʌp] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Tim	sat	down	on	a	rock	to	rest	,	while	Tip	huddled	up	close	beside	him	.
蒂姆	卫星	向下	在	一个	岩石	到	休息	,	尽管	提示	蜷缩着	向上	关闭	旁	他	.

蒂姆坐在一块石头上休息，蒂普则依偎在他身边。

" [its] ['kɪndər] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [sʌtʃ] [neɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It's	kinder	too	bad	to	be	called	such	names	in	the	papers	,	ain't	it	,
"	它是	幼儿园	也	坏的	到	是	称为	这样的	姓名	在	这	文件	,	不是	它	,

"报纸上这样称呼别人，总比骂人要好，不是吗？"

[tɪp] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [stɔːr] ,

Tip	?	"	said	the	boy	,	speaking	for	the	first	time	since	they	had	left	the	store	,
提示	?	"	说	这	男生	,	请讲	为了	这	第一的	时间	自从	他们	有	左边	这	店铺	,

"给小费吗？"男孩问道，这是他们离开商店后他第一次开口说话。

" [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] - [ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hi'self] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	an	'	I	think	he	ought	to	be	'	shamed	of	hisself	to	talk	so	about	you	.
"	一个	-	我	思考	他	应该	到	是	-	羞愧	的	他自己	到	讲话	所以	关于	你	.

"我认为他应该为自己这样说你而感到羞耻。"

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [jʊr; jər] [fɔːlt] [ɪf] [jʊr; jər] [legz] [ɪz] [ʃɔːrt] , [æn; ən] - [jʊr; jər] [teɪl] [gɔːn] ;

It	ain't	your	fault	if	your	legs	is	short	,	an	'	your	tail	gone	;
它	不是	你的	过错	如果	你的	腿	是	短的	,	一个	-	你的	尾巴	已消失	;

如果你的腿短，尾巴没了，那不是你的错；

[jʊə(r)] [wɜːrθ] [mə'rɛn] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːgz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

you're	worth	more'n	all	the	dogs	in	this	world	,
你是	值得	更多	全部	这	狗	在	这	世界	,

你比这世上所有的狗都更有价值。

[æn; ən] - [jʊə(r)] [ɔːl] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

an	'	you're	all	that	I've	got	to	love	me	,
一个	-	你是	全部	那	我已经	得到	到	爱	我	,

你是我唯一爱我的理由，

[æn; ən] - [wiːl] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [let] ['kæptɪn] - [biːt] [juː 'es] ['eni] [mɔːr] , [wɪl] [wiː; wi] ,

an	'	we'll	never	go	back	to	let	Captain	Babbige	beat	us	any	more	,	will	we	,
一个	-	出色地	绝不	去	后退	到	让	队长	-	打	我们	任何	更多的	,	将要	我们	,

[tɪp] ?

Tip	?
提示	?

我们再也不会让巴比奇船长打败我们了，对吧，蒂普？

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃuːɪŋ] [sʌm; səm] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ,

"	Just	then	the	dog	,	which	had	been	chewing	some	blades	of	grass	,
"	只是	然后	这	狗	,	哪个	有	到过	咀嚼	一些	刀片	的	草	,

就在这时，那只正在啃草叶的狗，

[gɑːt][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][noʊz] — [ə; eɪ]['mɪshæp] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sniːz] , [ænd; ənd] [ʃeɪk]

got	one	in	his	nose	—	a	mishap	which	caused	him	to	sneeze	,	and	shake
得到	一	在	他的	鼻子	—	一个	意外	哪个	导致	他	到	喷嚏	,	和	摇

[hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] ,

his	head	vigorously	,
他的	头	大力	,

有一次，一个东西飞进了他的鼻子里——这个意外让他打了个喷嚏，并用力地摇了摇头。

[waɪl] [tɪm] , [huː] ['fɜːrmli] [biˈliːvd] [ðæt] [tɪp] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

while	Tim	,	who	firmly	believed	that	Tip	understood	all	that	was	said	to	him	,
尽管	蒂姆	,	WHO	牢牢	相信	那	提示	理解	全部	那	曾是	说	到	他	,

而蒂姆则坚信蒂普能听懂别人跟他说的一切，

[lʊkt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

looked	upon	this	as	a	token	that	the	dog	agreed	with	him	,	and	he
看起来	之上	这	作为	一个	令牌	那	这	狗	同意	和	他	,	和	他

[kənˈtɪnjuːd] , ['ɜːrnɪstli] :

continued	,	earnestly	:
持续	,	切实	:

他将此视为狗同意他的观点的标志，于是继续认真地说：

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [tɪp] ,

"	I	know	just	as	well	as	you	do	,	Tip	,
"	我	知道	只是	作为	出色地	作为	你	做	,	提示	,

“我和你一样清楚，蒂普。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][help] [ˌaɪ 'tiː] ?

that	it	wasn't	right	for	us	to	run	away	,	but	how	could	we	help	it	?
那	它	不是	正确的	为了	我们	到	跑步	离开	,	但	如何	可以	我们	帮助	它	?

我们明明不应该逃跑，但我们又能怎么办呢？

[ðeɪ] [kept] ['telɪn] - [ˌjuː 'es][wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] , [æn; ən] - [ðeɪ] [wɪʃt] [wiːd] [daɪ] ,

They	kept	tellin	'	us	we	was	in	the	way	,	an	'	they	wished	we'd	die	,
他们	保留	告诉	-	我们	我们	曾是	在	这	方式	,	一个	-	他们	希望	我们会	死	,

他们一直说我们碍事，还希望我们去死。

[æn; ən] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es][toʊld][ˌjuː 'es] [wiːd] ['betər] [duː][dʒʌst] [wʌt]

an	'	everybody	that	was	kind	to	us	told	us	we'd	better	do	just	what
一个	-	大家	那	曾是	种类	到	我们	讲述	我们	我们会	更好的	做	只是	什么

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .

we	have	done	.
我们	有	完毕	.

所有对我们友善的人都告诉我们，我们最好继续做我们正在做的事情。

[naʊ] [wɪə(r)] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][bɪg] , [waɪd][wɜːrld][ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] , [tɪp] ,

Now	we're	off	in	the	big	,	wide	world	all	by	ourselves	,	Tip	,
现在	是	离开	在	这	大的	,	宽的	世界	全部	经过	我们自己	,	提示	,

现在我们要独自踏上这广阔的世界了，小费。

[æn; ən] - ['weðər] [ðə; ði] - ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌjuː 'es][ɔːr][nɑːt] ,

an	'	whether	the	Cap'en	catches	us	or	not	,
一个	-	无论	这	-	捕获物	我们	或者	不是	,

不管船长能不能抓住我们，

[juːl] [lʌv] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][hæv; həv] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

you'll	love	me	just	as	much	as	you	always	have	,	won't	you	?
你会	爱	我	只是	作为	很多	作为	你	总是	有	,	惯于	你	?

你会像以前一样爱我，对吗?

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] [ðæt] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	you're	all	I've	got	that	cares	for	me	.
为了	你是	全部我已经	得到	那	关心	为了	我	.	

因为你是我唯一关心我的人。

" [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [græs] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	The	dog	was	still	busy	trying	to	settle	the	question	about	the	grass	in	his
"	这	狗	曾是	仍然	忙碌的	尝试	到	定居	这	问题	关于	这	草	在	他的

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

"那只狗还在忙着琢磨鼻子里那团草是怎么回事。"

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

and	after	that	was	decided	in	his	favor	,	he	looked	up	at	his	young
和	后	那	曾是	决定	在	他的	偏爱	,	他	看起来	向上	在	他的	年轻的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

判决对他有利之后，他抬头看向他的少爷。

[ænd; ənd] [bɑːrkt] ['sevrəl] [taɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ]

and	barked	several	times	,	as	if	expressing	his	opinion	about	something	,	which
和	吠叫	一些	时代	,	作为	如果	表达	他的	观点	关于	某物	,	哪个

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][əd'vaɪs] .

the	boy	interpreted	as	advice	.
这	男生	翻译	作为	建议	.

它吠叫了几声，好像在表达自己对某事的看法，男孩将其理解为建议。

" [wel] , [aɪ] [spoʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , [tɪp] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ,

"	Well	,	I	s'pose	you're	right	,	Tip	,	we	ought	to	go	along	;	for	if	we	don't	,
"	出色地	,	我	假设	你是	正确的	,	提示	,	我们	应该	到	去	沿着	;	为了	如果	我们	不	,

"好吧，我想你是对的，蒂普，我们应该跟着去；因为如果我们不去，

[wiː; wi] ['ʃænt] ['iːv(ə)n][faɪnd][ə; eɪ][bɑːrn][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][læst] [naɪt] .

we	sha'n't	even	find	a	barn	to	sleep	in	,	as	we	did	last	night	.
我们	不会	甚至	寻找	一个	谷仓	到	睡觉	在	,	作为	我们	做过	最后的	夜晚	.

我们甚至连个谷仓都找不到，不像昨晚那样可以睡在那里了。

" [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [tɪm] [ə'roʊz] ['wɪrəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːrd] [siːt] , [hɪz; ɪz][legz] [stɪf] [frʌm; frəm]

"	As	he	spoke	,	Tim	arose	wearily	from	his	hard	seat	,	his	legs	stiff	from
"	作为	他	辐	,	蒂姆	出现	疲劳	从	他的	难的	座位	,	他的	腿	僵硬的	从

[lɔːŋ] ['wɔːkɪŋ] ,

long	walking	,
长的	步行	,

"说话间，蒂姆疲惫地从硬椅子上站了起来，长时间的行走让他双腿僵硬。"

[ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ,

and	trudged	along	,
和	艰难跋涉	沿着	,

然后艰难地向前走去，

[waɪl] [tɪp] ['fɑːloʊd] [æz; əz] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

while	Tip	followed	as	closely	at	his	heels	as	it	was	possible	for	him
尽管	提示	随后	作为	密切	在	他的	高跟鞋	作为	它	曾是	可能的	为了	他

[tuː; tə][get] .

to	get	.
到	得到	.

Tip 则尽可能紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌnset] ,

It	was	nearly	sunset	,
它	曾是	几乎	日落	,

当时已接近日落时分。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː]

and	as	he	walked	on	it	seemed	as	if	he	was	getting	farther	into
和	作为	他	步行	在	它	似乎	作为	如果	他	曾是	获得	更远	进入

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

他继续往前走，感觉自己好像越来越深入树林了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

instead	of	coming	out	at	some	place	where	he	could	find	shelter	for	the
反而	的	未来	出去	在	一些	地方	在哪里	他	可以	寻找	庇护所	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

而不是走到某个可以找地方过夜的地方。

" [lʊks] ['kɪndər] ['loʊnsəm] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] , [tɪp] ?

"	Looks	kinder	lonesome	,	don't	it	,	Tip	?
"	看起来	幼儿园	寂寞	,	不	它	,	提示	?

“看起来更孤独一些，不是吗，小费？”

" [ænd; ənd] [tɪm] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	and	Tim	choked	back	a	sob	as	he	spoke	.
"	和	蒂姆	窒息	后退	一个	哭泣	作为	他	辐	.

“蒂姆说话时哽咽了一下。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	don't	want	to	sleep	out	here	in	the	woods	if	I	can	help	it	;
"	我	不	想	到	睡觉	出去	这里	在	这	树林	如果	我	能	帮助	它	;

“如果可以的话，我不想睡在这片树林里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][hæf][soʊ][bæd][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [wʊd]

but	it	wouldn't	be	half	so	bad	as	if	one	of	us	was	alone	,	would
但	它	不会	是	一半	所以	坏的	作为	如果	一	的	我们	曾是	独自的	,	会

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

但总比我们其中一人孤身一人要好得多，对吧?

" [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld]

"	In	this	fashion	,	keeping	up	a	sort	of	a	conversation	,	if	it	could	be	called
"	在	这	时尚	,	保持	向上	一个	种类	的	一个	对话	,	如果	它	可以	是	称为

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

“就这样，维持着某种对话，如果可以称之为对话的话。”

[wer] [wʌn][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wægd] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

where	one	did	all	the	talking	,	and	the	other	wagged	his	short	stump	of	a
在哪里	一	做过	全部	这	说	,	和	这	其他	摇晃	他的	短的	树桩	的	一个

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

其中一只一直在说话，另一只则摇着它那短短的尾巴。

[ðə; ði] [tu:] ['dʒɝ:ni:d] [ɑ:n][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɑ:bdʒekts][ə; eɪ]

the	two	journeyed	on	until	it	was	almost	too	dark	to	distinguish	objects	a
这	二	旅程	在	直到	它	曾是	几乎	也	黑暗的	到	区分	对象	一个

[ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'hed] .

short	distance	ahead	.
短的	距离	前方	.

两人继续前行，直到天色昏暗，几乎看不清前方不远处的物体。

['oʊnli][wʌns] [sɪns] [ðə; ði] [stɔ:r] - ['ki:pər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tu:] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][hæd; həd]

Only	once	since	the	store	-	keeper	had	given	him	the	two	dollars	had
仅有的	一次	自从	这	店铺	-	守门员	有	给定	他	这	二	美元	有

[tɪm] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['kæptɪn] - ['hævɪŋ] ['mʌni] [ʌv; əv]

Tim	thought	of	what	he	had	said	regarding	Captain	Babbige's	having	money	of
蒂姆	想法	的	什么	他	有	说	关于	队长	-	拥有	钱	的

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

自从店主给了他两美元之后，蒂姆只想起过一次他之前说过的关于巴比奇船长有他钱的事。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][æn; ən][ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] ,

and	then	he	put	it	out	of	his	mind	as	an	impossibility	,
和	然后	他	放	它	出去	的	他的	头脑	作为	一个	不可能	,

然后他把这件事抛诸脑后，认为它不可能发生。

[fɔ:r; fər] ['ʃʊrli] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][skəuldid][soʊ][ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:g]

for	surely	he	would	not	have	scolded	so	about	what	the	boy	and	his	dog
为了	一定	他	会	不是	有	责骂	所以	关于	什么	这	男生	和	他的	狗

[eɪt] [ɪf] [tɪm] [hæd; həd] ['eni] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

ate	if	Tim	had	any	property	of	his	own	.
吃	如果	蒂姆	有	任何	财产	的	他的	自己的	.

如果蒂姆有自己的财产，他肯定不会因为男孩和他的狗吃了什么而如此责骂他。

" [aɪ] [ges] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [tɪp] , " [sed] [tɪm] ,

"	I	guess	we	shall	have	to	sleep	in	the	woods	,	Tip	,	"	said	Tim	,
"	我	猜测	我们	将	有	到	睡觉	在	这	树林	,	提示	,	"	说	蒂姆	,

“看来我们得在树林里过夜了，蒂普，”蒂姆说。

[dɪs'kɑ:nsələtlɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [tri:z] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [θɪk] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [jet] [noʊ]

disconsolately	,	as	the	trees	appeared	to	be	less	thick	together	,	but	yet	no
沮丧地	,	作为	这	树木	出现	到	是	较少的	厚的	一起	,	但	然而	不

[saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ;

signs	of	a	house	;
标志	的	一个	房子	;

令人沮丧的是，树木似乎变得稀疏了，但仍然没有房屋的迹象；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [wʌt] [ænt] ['bɛtsi] [kɔ:lz][ə; eɪ][bed] [gʊd]

"	but	it	won't	be	much	worse	than	what	Aunt	Betsey	calls	a	bed	good
"	但	它	惯于	是	很多	更糟	比	什么	阿姨	贝齐	呼叫	一个	床	好的

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [laɪk][ˌem 'i:] .

enough	for	boys	like	me	.
足够的	为了	男孩们	喜欢	我	.

“但这不会比贝茜阿姨所说的‘足够像我这样的男孩睡的床’差多少。”

" [dʒʌst][æt; ət][ðæt] ['ɪnstənt] [tɪm][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['sensɪz] ,
" Just at that instant Tim was frightened out of nearly all his senses ,
" 只是 在 那 立即的 蒂姆 曾是 害怕 出去 的 几乎 全部 他的 感官 ,

"就在那一刻，蒂姆吓得几乎失去了所有知觉。"

[ænd; ənd][tɪp][wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['bɑ:kiŋ] [mætʃ] [ðæt] ['θretnd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [pʊr]
and Tip was started on a barking match that threatened to shake his poor
和 提示 曾是 开始 在 一个 叫声 匹配 那 威胁 到 摇 他的 贫穷的
[ə'pɑ:lədʒi][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɑ:di] ,
apology of a tail from his thin body ,
道歉 的 一个 尾巴 从 他的 薄的 身体 ,

蒂普开始狂吠，吠声大作，几乎要把他那可怜的尾巴从瘦弱的身体上扯下来。

[baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [kraɪ][aʊt] :
by hearing a shrill voice cry out :
经过 听力 一个 尖锐 嗓音 哭 出去 :

听到一声尖锐的喊叫:

" [lʊk] [hɪr] , ['felər] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gɔɪn] - [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] ?
" Look here , feller , where are you goin ' this time of night ?
" 看 这里 , 伙计 , 在哪里 是 你 去 - 这 时间 的 夜晚 ?

"伙计，你大半夜要去哪儿？"

" [[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 627]
[页 -]

[第627页]

['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd][hɜ:r; hər][kæt] .
MOTHER MICHEL AND HER CAT .
母亲 米歇尔 和 她 猫 .

米歇尔妈妈和她的猫。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][ti:] . [bi:] . ['ɔldrɪtʃ] .
TRANSLATED FROM THE FRENCH BY T . B . ALDRICH .
翻译 从 这 法语 经过 T . B . 奥尔德里奇 .

由 TB ALDRICH 从法语翻译。

['dræmətaɪzd] [baɪ][oʊ] . [dʒi:] . [el] .
DRAMATIZED BY O . G . L .
戏剧化的 经过 哦 . G . L .

由 OGL 改编

[drə'mætɪs] .
DRAMATIS PERSONÆ .
戏剧 人 .

剧中人。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .
The Countess .
这 伯爵夫人 .

伯爵夫人。

['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [hɜ:r; hər][meɪd][ænd; ənd][kəm'pænjən] .
Mother Michel , her maid and companion .
母亲 米歇尔 , 她 女佣 和 伴侣 .

米歇尔母亲，她的女仆和伴侣。

['fɑːðər] - , ['stuːərd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

Father	Lustucru	,	steward	to	the	Countess	.
父亲	-	,	管家	到	这	伯爵夫人	.

卢斯图克鲁神父，伯爵夫人的管家。

[æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] , [frend] [ʌv; əv] - .

An	Apothecary	,	friend	of	Lustucru	.
一个	药剂师	,	朋友	的	-	.

药剂师，卢斯图克鲁的朋友。

- , [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [pet] , [ænd; ənd][ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] [tʃɑːrdʒ] .

Moumouth	,	the	Countess's	pet	,	and	Michel's	charge	.
-	,	这	伯爵夫人的	宠物	,	和	米歇尔的	收费	.

穆穆特，伯爵夫人的宠物，也是米歇尔照看的动物。

['kɑːstuːmz] .

COSTUMES	.
服装	.

服装。

['kaʊntəsˌkaʊntes] . — [ə; eɪ] ['jeloʊ] [sɪlk] ['petɪkoʊt] , [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['oʊvər] - [dres] .

Countess	.	—	A	yellow	silk	petticoat	,	with	gay	over	-	dress	.
伯爵夫人	.	—	一个	黄色的	丝绸	衬裙	,	和	同性恋	超过	-	裙子	.

伯爵夫人——黄色丝绸衬裙，搭配艳丽的外裙。

[her] [haɪ] [ænd; ənd] ['paʊdərd] .

Hair	high	and	powdered	.
头发	高的	和	粉末状	.

头发高高梳起，扑了些粉。

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][fæn] .

Jewels	and	fan	.
珠宝	和	扇子	.

珠宝和扇子。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] . — [blæk] [sɪlk] .

Michel	.	—	Black	silk	.
米歇尔	.	—	黑色的	丝绸	.

米歇尔——黑色丝绸。

[lɔːŋ] [sɪlk] ['mɪtnz] .

Long	silk	mittens	.
长的	丝绸	连指手套	.

长款丝绸手套。

[ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ] [leɪs] [strɪŋz] .

A	cap	with	lace	strings	.
一个	帽	和	蕾丝	字符串	.

一顶带蕾丝绳的帽子。

['eɪprən] , ['retɪkjuːl] , [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [ɔːr]['fænsi][wɜːrk] .

Apron	,	reticule	,	and	knitting	or	fancy	work	.
围裙	,	网状物	,	和	针织	或者	想要	工作	.

围裙、手提包和针织或精美手工艺品。

- . — [frentʃ] [smɔːl] - [kloʊðz] , [dɑːrk] ['kʌlərd] .

Lustucru	.	—	French	small	-	clothes	,	dark	colored	.
-	.	—	法语	小的	-	衣服	,	黑暗的	有色	.

Lustucru.—法国深色小衣服。

[her] [ɪn] [kjuː] , [ænd; ənd] ['paʊdərd] .

Hair	in	queue	,	and	powdered	.
头发	在	队列	,	和	粉末状	.

头发梳成辫子状，并扑了粉。

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [kaʊl] [fɔ:r; fər][ækt][i:] .

Also	**a**	**cowl**	**for**	**Act**	**II**	**.**
还	一个	兜帽	为了	行为	二	.

还有第二幕的斗篷。

[ə'pɑ:θəkeri] . — [dɑ:rk] [kaʊl] .

Apothecary	**.**	**—**	**Dark**	**cowl**	**.**
药剂师	.	—	黑暗的	兜帽	.

药剂师——黑色兜帽。

['mju:zɪk] .

MUSIC	**.**
音乐	.

音乐。

[ækt][aɪ] .

Act	**I**	**.**
行为	我	.

第一幕。

['du:oʊ] . — ['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

Duo	**.**	**—**	**Countess**	**and**	**Michel**	**.**
二人组	.	—	伯爵夫人	和	米歇尔	.

二人组——伯爵夫人和米歇尔。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][meɪd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] .

"	**For**	**a**	**maid**	**there**	**is**	**no**	**denying**	**.**
"	为了	一个	女佣	那里	是	不	否认	.

对于女佣来说，这是不容否认的。

" [ˌkævə'ti:nə] ([zɜ'li:nə]) , [frɑ:][di'ɑ:vəloʊ] .

"	**Cavatina**	**(**	**Zerlina**	**)**	**,**	**Fra**	**Diavolo**	**.**
"	卡瓦蒂纳	(	泽琳娜	)	,	弗拉	魔鬼	.

“卡瓦蒂娜（Zerlina），弗拉·迪亚沃罗。

['ɔbɜ˞] .

Auber	**.**
奥贝尔	.

奥贝尔。

['soʊloʊ] . — [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

Solo	**.**	**—**	**Michel**	**.**
独奏	.	—	米歇尔	.

独奏。——米歇尔。

" ['vægəbɑ:nd] .

"	**Vagabond**	**.**
"	流浪汉	.

流浪汉。

" [dʒeɪ] . [ti:] . ['mɑ:lɔɪ] .

"	**J**	**.**	**T**	**.**	**Molloy**	**.**
"	J	.	T	.	莫洛伊	.

JT Molloy。

['du:oʊ] . — ['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

Duo	**.**	**—**	**Countess**	**and**	**Michel**	**.**
二人组	.	—	伯爵夫人	和	米歇尔	.

二人组——伯爵夫人和米歇尔。

" ['saɪləns] " [kwɑ:r'tet] .

"	**Silence**	**"**	**quartette**	**.**
"	沉默	"	四重奏	.

“寂静”四重奏。

[ækt][iː] .
Act **II** **.**
行为 二 .

第二幕。

['duːoʊ] . — - [ænd; ənd][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Duo **.** **—** **Lustucru** **and** **Michel** **.**
二人组 . — - 和 米歇尔 .

二人组——卢斯图克鲁和米歇尔。

" [ə; eɪ] ['deri] - [meɪd][ˌeɪ 'em][aɪ] . " [noʊ] . - , ['heɪˌmeɪkər] .
" **A** **dairy** **-** **maid** **am** **I** **.** **"** **No** **.** **21** **,** **Haymakers** **.**
" 一个 奶制品 - 女佣 是 我 . " 不 . - , 干草人 .

"我是一名挤奶女工。"第21期，《干草人》。

[dʒɔːrdʒ] [ruːt] .
George **Root** **.**
乔治 根 .

乔治·鲁特。

['soʊloʊ] . — [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Solo **.** **—** **Michel** **.**
独奏 . — 米歇尔 .

独奏。——米歇尔。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [dæns] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **I** **can** **not** **dance** **to** **-** **night** **.**
" 我 能 不是 舞蹈 到 - 夜晚 .

我今晚不能跳舞。

" [oʊld]['bæləd] .
" **Old** **ballad** **.**
" 老的 民谣 .

"古老的民谣。"

['mjuːzɪk][baɪ]['mɪsɪz] . [tiː] . [eɪtʃ] . ['beɪli] .
Music **by** **Mrs** **.** **T** **.** **H** **.** **Bayly** **.**
音乐 经过 太太 . T . H . 贝利 .

音乐由TH Bayly夫人创作。

['soʊloʊ] . — - .
Solo **.** **—** **Lustucru** **.**
独奏 . — - .

独奏。—Lustucru。

" ['luːsi] [lɔːŋ] .
" **Lucy** **Long** **.**
" 露西 长的 .

露西·朗。

" ['duːoʊ] . — - [ænd; ənd][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
" **Duo** **.** **—** **Lustucru** **and** **Michel** **.**
" 二人组 . — - 和 米歇尔 .

"二重奏——Lustucru 和 Michel。"

" ['luːsi] [lɔːŋ] .
" **Lucy** **Long** **.**
" 露西 长的 .

露西·朗。

" [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **Act** **III** **.**
" 行为 三、 .

第三幕。

['duːoʊ] . — - [ænd; ənd] [ə'pɑːθəkeri] .
Duo . **—** **Lustucru** **and** **Apothecary** .
二人组 . — - 和 药剂师 .

二人组——Lustucru 和 Apothecary。

[kən'spɪərətəz] - ['kɔːrəs] [frʌm; frəm][lɑː]['fiːjə][diː] ['mædəm] - .
Conspirators **'** **chorus** **from** **La** **Fille** **de** **Madame** **Augot** **.**
阴谋者 - 合唱 从 拉 女儿 德 夫人 - .

奥戈特夫人的女儿们的阴谋者合唱团。

['duːoʊ] . — - [ænd; ənd][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Duo . **—** **Lustucru** **and** **Michel** **.**
二人组 . — - 和 米歇尔 .

二人组——卢斯图克鲁和米歇尔。

" [ə; eɪ] ['deri] - [meɪd][ˌeɪ 'em][aɪ] . " [noʊ] . - , ['heɪˌmeɪkər] .
" **A** **dairy** **-** **maid** **am** **I** **.** **"** **No** **.** **21** **,** **Haymakers** **.**
" 一个 奶制品 - 女佣 是 我 . " 不 . - , 干草人 .

“我是一名挤奶女工。”第21期，《干草人》。

[dʒɔːrdʒ] [ruːt] .
George **Root** **.**
乔治 根 .

乔治·鲁特。

[ækt][ˌaɪ 'viː] .
Act **IV** **.**
行为 第四 .

第四幕

['soʊloʊ] . — - .
Solo . **—** **Lustucru** **.**
独奏 . — - .

独奏。—Lustucru。

" [ðen] [juːl] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .
" **Then** **you'll** **remember** **me** **.**
" 然后 你会 记住 我 .

“到那时你就会记得我了。”

" ['beɪlf] .
" **Balfe** **.**
" 巴尔夫 .

巴尔夫。

['soʊloʊ] . — [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Solo . **—** **Michel** **.**
独奏 . — 米歇尔 .

独奏。——米歇尔。

" [ˌserə'neɪd] [tuː; tə]['aɪdə] .
" **Serenade** **to** **Ida** **.**
" 小夜曲 到 艾达 .

“献给艾达的小夜曲。

" - .
" **Weingand** **.**
" - .

“Weingand。

['duːoʊ] . — [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd] - .
Duo . **—** **Michel** **and** **Lustucru** **.**
二人组 . — 米歇尔 和 - .

二人组——米歇尔和卢斯图克鲁。

" [ɑːn]['jɑːndər] [rɑːk] [rɪ'klaɪnɪŋ] . " [frɑː][di'ɑːvəloʊ] .
" On yonder rock reclining . " Fra Diavolo .
" 在 远处 岩石 斜倚 . " 弗拉 魔鬼 .

“在那块岩石上斜倚着。”弗拉·迪亚沃罗。

['ɔbɝ] .
Auber .
奥贝尔 .

奥贝尔。

[ækt][aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] . — [dis'kʌvəz] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd]['kaʊntəsˌkaʊntes] .
Scene . — Discovers Mother Michel and Countess .
场景 . — 发现 母亲 米歇尔 和 伯爵夫人 .

场景——发现米歇尔母亲和伯爵夫人。

['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ɪz] ['sɜːrvɪŋ] ['kaʊntəsˌkaʊntes] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mɪrər] , [əd'maɪərɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .
Mother Michel is serving Countess , sitting before a mirror , admiring her hair .
母亲 米歇尔 是 服务 伯爵夫人 , 坐着 前 一个 镜子 , 钦佩 她 头发 .

米歇尔修女正在侍奉伯爵夫人，她坐在镜子前，欣赏着自己的头发。

['duːoʊ] . — ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd]['kaʊntəsˌkaʊntes] .
Duo . — Mother Michel and Countess .
二人组 . — 母亲 米歇尔 和 伯爵夫人 .

二人组——米歇尔母亲和伯爵夫人。

[tuːn] — " [fɔːr; fər][ə; eɪ][meɪd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] .
Tune — " For a maid there is no denying .
调 — " 为了 一个 女佣 那里 是 不 否认 .

曲调——“对于一个女仆来说，这是无法否认的。

" [ˌkævə'tiːnə] ([zɝ'liːnə]) , [frɑː][di'ɑːvəloʊ] .
" Cavatina (Zerlina) , Fra Diavolo .
" 卡瓦蒂纳 (泽琳娜) , 弗拉 魔鬼 .

“卡瓦蒂娜（Zerlina），弗拉·迪亚沃罗。

['ɔbɝ] .
Auber .
奥贝尔 .

奥贝尔。

['kaʊntəsˌkaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[naʊ] , ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [haʊ] [dʌz] [maɪ] [her] [ðʌs] [suːt][juː; jʊ] ?
Now , Mother Michel , how does my hair thus suit you ?
现在 , 母亲 米歇尔 , 如何 做 我的 头发 因此 套装 你 ?

米歇尔妈妈，您觉得我这样的发型怎么样?

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Michel .
米歇尔 .

米歇尔。

['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] .

Beautiful	,	**beautiful**	,	**Countess**	.
美丽的	,	美丽的	,	伯爵夫人	.

伯爵夫人，太美了！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] .

Of	**course**	**just**	**like**	**you**	.
的	课程	只是	喜欢	你	.

当然，就像你一样。

['kaʊntəsˌkaʊntes] } [təˈgeðər] { [oʊ] [noʊ] ,

Countess	**}**	**together**	**{**	**Oh**	**no**	**,**
伯爵夫人	}	一起	{	哦	不	,

伯爵夫人 } 一起 { 哦不，

[oʊ] [noʊ]

oh	**no**
哦	不

哦，不

; [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

;	**oh**	**no**	**,**	**no**	**,**	**etc**	**.**
;	哦	不	,	不	,	ETC	.

哦不，不，等等。

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] } [təˈgeðər] { [oʊ] [jes] , [oʊ] [jes] ;

Michel	**}**	**together**	**{**	**Oh**	**yes**	**,**	**oh**	**yes**	**;**
米歇尔	}	一起	{	哦	是的	,	哦	是的	;

米歇尔 } 一起 { 哦，是的，哦，是的;

[oʊ] [jes] , [jes] , [jes] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

oh	**yes**	**,**	**yes**	**,**	**yes**	**,**	**etc**	**.**
哦	是的	,	是的	,	是的	,	ETC	.

哦，是的，是的，是的，等等。

['kaʊntəsˌkaʊntes] ([æt; ət] [end] [ʌv; əv] [sɔːŋ]) .

Countess	**(**	**at**	**end**	**of**	**song**	**)**	**.**
伯爵夫人	(	在	结尾	的	歌曲	)	.

伯爵夫人（歌曲结尾）。

[ɑː] , ['mʌðər] [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sɪnˈsɪr] .

Ah	**,**	**Mother**	**Michel**	**,**	**I**	**fear**	**you**	**are**	**not**	**sincere**	**.**
啊	,	母亲	米歇尔	,	我	害怕	你	是	不是	真诚	.

啊，米歇尔修女，我担心你并不真诚。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [maɪ] [her] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] ['hændiwɜːrk] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ! — [ɑː] ,

To	**be**	**sure**	**,**	**my**	**hair**	**is**	**a**	**miracle**	**of**	**handiwork**	**,**	**but**	**beautiful**	**!**	**—**	**Ah**	**,**
到	是	当然	,	我的	头发	是	一个	奇迹	的	手工制品	,	但	美丽的	!	—	啊	,

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] !

Michel	**!**
米歇尔	!

没错，我的头发简直是手工奇迹，但真的很漂亮！——啊，米歇尔！

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] .

Michel	**.**
米歇尔	.

米歇尔。

[neɪ] , [jʊr; jər] [greɪs] , [maɪ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [tuː] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

Nay	**,**	**your**	**grace**	**,**	**my**	**words**	**are**	**but**	**too**	**insignificant**	**to**	**express**	**my**	**admiration**	**.**
不	,	你的	优雅	,	我的	字	是	但	也	微不足道	到	表达	我的	钦佩	.

不，殿下，我的言语不足以表达我的钦佩之情。

['kaʊntəs,'kaʊntes] .
Countess **.**
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[wel] , [wel] , ['nevər][maɪnd] .
Well , well , never mind .
出色地，出色地， 绝不 头脑 .

算了，没事了。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['flætəri] [meɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ;
Listening to flattery may strengthen my mind for hearing the truth ;
聆听 到 奉承 可能 加强 我的 头脑 为了 听力 这 真相 ;

听从奉承之词或许能增强我辨别真话的能力;

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [let][jʊr; jər] ['spiːtʃɪz] [pæs] .
therefore I will let your speeches pass .
所以 我 将要 让 你的 演讲 经过 .

因此，我将允许你们发言。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
But have you seen Moumouth this morning ?
但 有 你 已见 - 这 早晨 ?

但你今天早上见过穆穆特吗?

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Michel **.**
米歇尔 .

米歇尔。

[ɑː] , [jes] , ['mædəm] .
Ah , yes , madame .
啊 , 是的 , 夫人 .

啊，是的，夫人。

['tʃænsɪŋ] [bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] ['selər] [ster] , [aɪ] [bɪ'held] [ðæt] [sə'geɪʃəs] ['ænɪm(ə)l]
Chancing but now to pass the cellar stair , I beheld that sagacious animal
机会 但 现在 到 经过 这 地窖 楼梯 , 我 观看 那 明智 动物
['wɑtʃɪŋ] ,
watching ,
观看 ,

我偶然路过地窖楼梯时，看见那只睿智的动物正在注视着我。

[wɪð; wɪθ] ['ɪntɛnsɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [teɪl] , [ə; eɪ][ræt][hoʊl] .
with intensest interest and quivering tail , a rat hole .
和 最激烈 兴趣 和 颤抖 尾巴 , 一个 鼠 洞 .

带着浓厚的兴趣和颤抖的尾巴，一个老鼠洞。

['kaʊntəs,'kaʊntes] (['ræptʃərəsli]) .
Countess (rapturously) .
伯爵夫人 (欣喜若狂) .

伯爵夫人（欣喜若狂）。

[æn'dʒelɪk] ['kriːtʃər] !
Angelic creature !
天使般的 生物 !

天使般的生物!

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Michel **.**
米歇尔 .

米歇尔。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] , ['oʊnli] [kɔ:ld] ['fɑ:ðər] - [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

And	I	disturbed	him	not	,	only	called	Father	Lustucru's	attention	to	him	.
和	我	不安	他	不是	,	仅有的	称为	父亲	-	注意力	到	他	.

我没有打扰他，只是提请卢斯图克鲁神父注意他。

['kaʊntəs,'kaʊntes] .

Countess	.
伯爵夫人	.

伯爵夫人。

[ɑ:] , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gri:f] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Ah	,	Michel	,	that	is	a	great	grief	to	me	.
啊	,	米歇尔	,	那	是	一个	伟大的	悲伤	到	我	.

啊，米歇尔，这对我来说真是莫大的悲痛。

- ['ɑ:bdʒekts][tu:; tə] ['fɑ:ðər] - , [maɪ] ['stu:ərd] , [hu:] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ]

Moumouth	objects	to	Father	Lustucru	,	my	steward	,	who	has	always	been	so
-	对象	到	父亲	-	,	我的	管家	,	WHO	有	总是	到过	所以

[kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

kind	to	him	.
种类	到	他	.

穆穆特反对我的管家卢斯图克鲁神父，卢斯图克鲁神父一直对他很好。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

Michel	.
米歇尔	.

米歇尔。

[jes] , [ə'læs] !

Yes	,	alas	!
是的	,	唉	!

唉！

['nevər][dɪd][aɪ] [si:] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][pets][soʊ] ['predʒədɪst] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['haʊshoʊld] .

never	did	I	see	one	of	your	pets	so	prejudiced	against	one	of	your	household	.
绝不	做过	我	看	一	的	你的	宠物	所以	有偏见的	反对	一	的	你的	家庭	.

我从未见过你们家的宠物对你们家的任何成员有如此大的偏见。

['kaʊntəs,'kaʊntes] .

Countess	.
伯爵夫人	.

伯爵夫人。

[du:][nɑ:t] , [aɪ] [preɪ] , [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][maɪ] ['ʌðər] [pets] .

Do	not	,	I	pray	,	refer	to	my	other	pets	.
做	不是	,	我	祈祷	,	参考	到	我的	其他	宠物	.

请不要提及我的其他宠物。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] .

And	yet	there	is	a	consolation	in	speaking	of	their	charms	.
和	然而	那里	是	一个	安慰	在	请讲	的	他们的	魅力	.

然而，谈论它们的魅力也会带来一丝慰藉。

[maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gri:n] ['pærət] —

My	beautiful	green	parrot	—
我的	美丽的	绿色的	鹦鹉	—

我美丽的绿色鹦鹉——

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] (['sædli]) .

Michel	(	sadly	)	.
米歇尔	(	令人遗憾的是	)	.

米歇尔（遗憾地）。

[ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][koʊld]['pɑ:snips] .
A victim to cold parsnips .
一个 受害者 到 寒冷的 欧防风 .

被冻伤的欧洲防风草害死了。

['kaʊntəs,'kaʊntes] (['wi:pɪŋ]) .
Countess (weeping) .
伯爵夫人 (哭泣) .

伯爵夫人（哭泣）。

[aɪ][kæn; kən]['nevər][fər'get][haʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ]['ægəni][hi:; hi] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃfəli] [ɪn][maɪ][feɪs] ,
I can never forget how in his dying agonies he looked reproachfully in my face ,
我 能 绝不 忘记 如何 在 他的 垂死 痛苦 他 看起来 责备地 在 我的 脸 ,

我永远也忘不了他临终前那充满责备的眼神。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['kwɪknəs] [æt; ət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][wɜ:rdz] , [kraɪd] , " [tu:; tə][ðə; ði]
and with his usual quickness at catching up words , cried , " To the
和 和 他的 通常 速度 在 捕捉 向上 字 , 哭 , " 到 这
['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][koʊld]['pɑ:snips] !
mischief with your cold parsnips !
恶作剧 和 你的 寒冷的 欧防风 !

他以一贯的敏捷反应，喊道："带着你那冰冷的欧防风去捣乱吧！"

" [aɪ][kæn; kən]['nevər][fər'get] .
" I can never forget .
" 我 能 绝不 忘记 .

我永远不会忘记。

[[ˌoʊvər'kʌm] .]
[Overcome .]
[克服 .]

[克服。]

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Michel .
米歇尔 .

米歇尔。

[jes] , [jes] , ['pɑ:mpoʊ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] ['nɔ:ti] [wɜ:rdz] .
Yes , yes , Pompo would always say naughty words .
是的 , 是的 , 蓬蓬 会 总是 说 淘气 字 .

是的，是的，Pompo总是说脏话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['pɑ:nˌtoʊ] , [ðə; ði] [eɪp] —
And then there was Ponto , the ape —
和 然后 那里 曾是 蓬托 , 这 猿 —

然后还有那只名叫蓬托的猿猴——

['kaʊntəs,'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[fɔ:r'ber] !
Forbear !
忍耐 !

忍耐！

[fɔ:r'ber] !
forbear !
忍耐 !

忍耐！

[maɪ] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm][koʊld][ænd; ənd] [draʊnd] [ˌəuvə'kʌmz] [maɪ] [hɑːrt] .

My	anguish	at	finding	him	cold	and	drowned	overcomes	my	heart	.
我的	痛苦	在	寻找	他	寒冷的	和	溺水	克服	我的	心	.

发现他冰冷溺亡的尸体，我的心痛不已。

[[wiːps] .]

[	Weeps	.	]
[	哭泣	.	]

[哭泣]

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

Michel	.
米歇尔	.

米歇尔。

[tʃɪr] [ʌp] , ['mædəm] ; - [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɪz] ['hæpi] .

Cheer	up	,	madame	;	Moumouth	still	lives	,	and	is	happy	.
欢呼	向上	,	夫人	;	-	仍然	生活	,	和	是	快乐的	.

夫人，振作起来；穆穆特还活着，而且过得很幸福。

['kaʊntəsˌkaʊntes] .

Countess	.
伯爵夫人	.

伯爵夫人。

[maɪ]['kɑːnstənt] [fɪr] [ɪz] [ðæt] ['hiːl] [daɪ][ɔːr][biː; bi] [kɪld] .

My	constant	fear	is	that	he'll	die	or	be	killed	.
我的	持续的	害怕	是	那	地狱	死	或者	是	被杀	.

我一直担心他会死或者被人杀害。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

Michel	.
米歇尔	.

米歇尔。

['nevər] [fɪr] .

Never	fear	.
绝不	害怕	.

别担心。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [kən'dʌkt] [æt; ət]

How	well	I	remember	the	day	we	found	him	,	and	your	noble	conduct	at
如何	出色地	我	记住	这	天	我们	成立	他	,	和	你的	高贵	执行	在

[ðæt] [taɪm] !

that	time	!
那	时间	!

我至今仍清晰地记得我们找到他的那天，以及你当时的英勇行为！

['kaʊntəsˌkaʊntes] .

Countess	.
伯爵夫人	.

伯爵夫人。

['flætəri] [ə'gen] , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

Flattery	again	,	Michel	.
奉承	再次	,	米歇尔	.

米歇尔，你又在奉承我了。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] (['wɔːrmli]) .

Michel	(	warmly	)	.
米歇尔	(	热情地	)	.

米歇尔（热情地）。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt]['flætər] [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt]['noʊb(ə)l][ækt] .

I	can	not	flatter	when	I	speak	of	that	noble	act	.
我	能	不是	奉承	什么时候	我	说话	的	那	高贵	行为	.

谈及那项高尚的行为，我无法用恭维的语气来表达我的敬意。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [vɜːrs] .

I	have	immortalized	it	in	verse	.
我	有	永垂不朽	它	在	诗	.

我已将其谱写成诗，永垂不朽。

[wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [ɪf] [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	listen	if	I	repeat	it	?
将要	你	听	如果	我	重复	它	?

如果我再说一遍，你会听吗?

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .

Countess	.
伯爵夫人	.

伯爵夫人。

[proʊ'siːd] .

Proceed	.
继续	.

继续。

[fɔːr; fər] - [seɪk] [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .

For	Moumouth's	sake	I	will	listen	.
为了	-	清酒	我	将要	听	.

看在穆穆特的份上，我会听的。

['soʊloʊ] . — [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

Solo	.	—	Michel	.
独奏	.	—	米歇尔	.

独奏。——米歇尔。

[tuːn] — " ['vægəbɑːnd] .

Tune	—	"	Vagabond	.
调	—	"	流浪汉	.

曲调——"流浪者"。

" [dʒeɪmz][tiː] . ['mɑːlɔɪ] .

"	James	T	.	Molloy	.
"	詹姆斯	T	.	莫洛伊	.

詹姆斯·T·莫洛伊。

([frʌm; frəm]['sekənd] [vɜːrs] .)

(	From	second	verse	.	)
(	从	第二	诗	.	)

（摘自第二节）

['dɜːrti] , ['rægɪd] , [fər'lɔːrn] ,

Dirty	,	ragged	,	forlorn	,
肮脏的	,	破烂不堪	,	绝望	,

肮脏、破烂、凄凉

['sɔːspæn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] ,

Saucepan	attached	to	his	tail	,
平底锅	随附的	到	他的	尾巴	,

他的尾巴上挂着一个平底锅，

['drɪvn] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

Driven	by	many	a	stone	,
驱动	经过	许多	一个	石头	,

被许多石头撞击着，

[hiː; hi] ['laʊdli] [hɪz; ɪz] [feɪt] [dɪd] [bɪ'weɪl] .

He	loudly	his	fate	did	bewail	.
他	高声	他的	命运	做过	哀叹	.

他大声哀叹自己的命运。

['kruːəli] [ænd; ənd] ['rʌfli]

Cruelly	and	roughly
残酷地	和	大致

残酷而粗暴

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [kraʊd] ,

The	boys	around	him	crowd	,
这	男孩们	大约	他	人群	,

他周围的男孩们围了上来，

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

Shouting	and	laughing	,
喊叫	和	笑	,

喊叫和大笑，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [laʊd] .

With	their	voices	loud	.
和	他们的	声音	大声	.

他们大声喧哗。

[peltid] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

Pelted	with	mud	,
被毛皮覆盖	和	泥	,

被泥浆击中，

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] [stʊd]

The	wretched	creature	stood
这	可怜	生物	站立

那可怜的家伙站着

[ə'piːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help]

Appealing	for	help
上诉	为了	帮助

请求帮助

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ruːd] .

From	the	boys	rude	.
从	这	男孩们	粗鲁的	.

这些男孩很粗鲁。

[oʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] ,

Oh	,	how	can	one	,
哦	,	如何	能	一	,

哦，一个人怎么能……

[boʊstɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [hɑːrt] ,

Boasting	of	any	heart	,
吹嘘	的	任何	心	,

吹嘘自己有多么善良，

[ɪn] [sʌtʃ] ['kruːəl] [spɔːrt]

In	such	cruel	sport
在	这样的	残忍的	运动

在这种残酷的运动中

['evər] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːrt] ?

Ever	take	a	part	?
曾经	拿	一个	部分	?

你参加过吗?

[bʌt; bət]['mɜ:rsi][kaɪnd]
But **mercy** **kind**
但 怜悯 种类

但仁慈

[mu:vd] [ju:; jʊ][tu:; tə][kraɪ] ,
Moved **you** **to** **cry** **,**
已搬 你 到 哭 ,

感动得你哭了，

" [kætʃ] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][kæt]
" **Catch** **me** **you** **Cat**
" 抓住 我 你 猫

“抓住我，你这只猫”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ; [ɔ:l] [meɪ] [traɪ] .
If **you** **can** **;** **all** **may** **try** **.**
如果 你 能 ; 全部 可能 尝试 .

如果可以的话，大家都可以尝试。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪs]
" **Oh** **,** **what** **a** **chase**
" 哦 , 什么 一个 追赶

“哦，真是场追逐战啊。”

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [bɪ'gʌn] !
Therewith **begun** **!**
由此 开始 !

于是，一切开始了!

['evri] [bɔɪ] [broʊk]['ɪntu:][ə; eɪ][rʌn] ;
Every **boy** **broke** **into** **a** **run** **;**
每一个 男生 打破 进入 一个 跑步 ;

所有男孩都跑了起来;

[ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][ɔ:(r)] ['gɑ:rdn] - [wɔ:l] ,
They **chased** **him** **o'er** **garden** **-** **wall** **,**
他们 追逐 他 超过 花园 - 墙 ,

他们追着他翻过花园围墙，

[baɪ] ['æli] , [stɔ:r] , [ænd; ənd] [stɔ:l] .
By **alley** **,** **store** **,** **and** **stall** **.**
经过 胡同 , 店铺 , 和 摊位 .

沿巷、商店和摊位。

[ðeɪ] [snætʃ] [hɪm; ɪm] , [pʊl] [hɪm; ɪm] , [græb][hɪm; ɪm] , [næb][hɪm; ɪm] .
They **snatch** **him** **,** **pull** **him** **,** **grab** **him** **,** **nab** **him** **.**
他们 抢夺 他 , 拉 他 , 抓住 他 , 纳布 他 .

他们把他拽走，拉扯他，抓住他，围住他。

[['veri] [fæst] .]
[**Very** **fast** **.** **]**
[非常 快速地 .]

[速度非常快。]

[oʊ] , [ðen] [tu:; tə][jʊr; jər] [greɪs]
Oh **,** **then** **to** **your** **grace**
哦 , 然后 到 你的 优雅

哦，那么，就归于你的恩典吧。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][fræŋks][faɪv] ,
They **brought** **him** **for** **francs** **five** **,**
他们 带来 他 为了 法郎 五 ,

他们花了五法郎把他带了回来。

['berɪŋ] [hɪm; ɪm] ['praʊdli] [ə'lɔ:ft] ,

Bearing	him	proudly	aloft	,
轴承	他	自豪地	高空	,

把他骄傲地高高举起，

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .

A	great	deal	more	dead	than	alive	.
一个	伟大的	交易	更多的	死的	比	活	.

死者远多于活人。

['kaʊntəs,'kaʊntes] ([hu:] [hæz; həz] ['lisnd] ['i:gərli]) .

Countess	(	who	has	listened	eagerly	)	.
伯爵夫人	(	WHO	有	听着	急切地	)	.

伯爵夫人（她一直认真地听着）。

['brɑ:voʊ] ! ['brɑ:voʊ] !

Bravo	!	bravo	!
Bravo	!	太棒了！	!

太棒了！太棒了！

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]['kæts] ['reskju:] .

Michel	;	it	is	a	beautiful	account	of	my	Cat's	rescue	.
米歇尔	;	它	是	一个	美丽的	帐户	的	我的	猫的	救援	.

米歇尔；这是一篇关于我家猫咪获救的精彩记述。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['prɪntɪd] [ɪn][goʊld] ['letərz] [ɑ:n] [gleɪzd] ['peɪpər] .

I	shall	have	it	printed	in	gold	letters	on	glazed	paper	.
我	将	有	它	打印	在	金子	信件	在	釉面	纸	.

我将用金字把它印在光面纸上。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

Michel	.
米歇尔	.

米歇尔。

[oʊ] , [θæŋks] .

Oh	,	thanks	.
哦	,	谢谢	.

哦，谢谢。

[naʊ] [ju:; jʊ] ['flætər] [ˌem 'i:] .

Now	you	flatter	me	.
现在	你	奉承	我	.

你过奖了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'i:] .

But	that	reminds	me	.
但	那	提醒	我	.

这让我想起一件事。

['fɑ:ðər] - [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə]

Father	Lustucru	gave	me	a	letter	for	you	this	morning	,	which	I	forgot	to
父亲	-	给予	我	一个	信	为了	你	这	早晨	,	哪个	我	忘了	到

[dɪ'lɪvər] .

deliver	.
递送	.

卢斯图克鲁神父今天早上给了我一封信，让我转交给你，但我忘了送。

[['prez(ə)nts] ['letər] [ɑ:n][ə; eɪ]['sælvər] .]

[	Presents	letter	on	a	salver	.	]
[	礼物	信	在	一个	托盘	.	]

[将信放在托盘上呈上。]

['kaʊntəs,'kaʊntes] .
Countess **.**
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[ə; eɪ] ['letər] ?
A **letter** **?**
一个 信 ?

一封信?

[ɑː] ! - [tɪz][frʌm; frəm][maɪ]['sɪstər] .
Ah **!** **'** **tis** **from** **my** **sister** **.**
啊 ! - 的 从 我的 姐姐 .

啊！这是我姐姐寄来的。

[[ʃiː; ʃi] [riːdz] .]
[**She** **reads** **.** **]**
[她 阅读 .]

[她正在读书。]

[oʊ] , ['hev(ə)n] !
Oh **,** **Heaven** **!**
哦 , 天堂 !

哦，天堂！

[maɪ]['sɪstər][ɪz] [ɪl] — [hæz; həz]['broʊkən][hɜːr; hər][leg] — [ænd; ənd] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm]
my **sister** **is** **ill** **—** **has** **broken** **her** **leg** **—** **and** **writes** **to** **me** **to** **come**
我的 姐姐 是 患病的 — 有 破碎的 她 腿 — 和 写 到 我 到 来
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to **her** **.**
到 她 .

我妹妹生病了——腿骨折了——她写信让我去看她。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [aɪ] [feɪnt] .
Michel **,** **I** **faint** **.**
米歇尔 , 我 头晕的 .

米歇尔，我晕倒了。

[[ʃiː; ʃi] [feɪnts] .]
[**She** **faints** **.** **]**
[她 晕倒 .]

她晕倒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **628** **]**
[页 -]

[第628页]

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] (['fænɪŋ] ['vaɪələntli]) .
Michel **(** **fanning** **violently** **)** **.**
米歇尔 (扇形 暴力) .

米歇尔（用力扇风）。

['mædəm] , ['mædəm] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɪstɚz] [seɪk] , [rɪ'vaɪv] .
Madame **,** **madame** **,** **for** **your** **sister's** **sake** **,** **revive** **.**
夫人 , 夫人 , 为了 你的 姐妹 清酒 , 复活 .

夫人，夫人，看在您妹妹的份上，醒醒吧。

[[ə'plaɪz] [sɔːlts] .]
[**Applies** **salts** **.** **]**
[适用 盐 .]

[撒盐。]

['kaʊntəsˌkaʊntes] ([rɪ'kʌvərɪŋ]) .
Countess **(** **recovering** **)** **.**
伯爵夫人 (恢复中) .

伯爵夫人（正在康复中）。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [tɔːrn][frʌm; frəm][maɪ]
Now **I** **am** **better** **;** **but** **,** **oh** **,** **Michel** **,** **to** **be** **thus** **torn** **from** **my**
现在 我 是 更好的 ; 但 , 哦 , 米歇尔 , 到 是 因此 撕裂 从 我的
[hoʊm] [ænd; ənd][maɪ][kæt] ,
home **and** **my** **Cat** **,**
家 和 我的 猫 ,

我现在好多了；但是，哦，米歇尔，就这样被迫离开我的家和我的猫，

[tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [ɪz] [ɪn'diːd] [sæd] .
to **rush** **to** **the** **suffering** **,** **is** **indeed** **sad** **.**
到 匆忙 到 这 痛苦 , 是 的确 伤心 .

急于去帮助受苦的人，确实令人悲哀。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Michel **.**
米歇尔 .

米歇尔。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['sɪmpəθi] .
I **have** **no** **words** **with** **which** **to** **express** **my** **sympathy** **.**
我 有 不 字 和 哪个 到 表达 我的 同情 .

我无法用言语表达我的同情。

['kaʊntəsˌkaʊntes] .
Countess **.**
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ɪ'miːdiətli] .
I **must** **go** **immediately** **.**
我 必须 去 立即地 .

我必须立刻走。

[goʊ] , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [brɪŋ] [maɪ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , [ænd; ənd]['ɔːrdər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Go **,** **Michel** **,** **bring** **my** **bonnet** **and** **shawl** **,** **and** **order** **the** **carriage** **.**
去 , 米歇尔 , 带来 我的 引擎盖 和 披肩 , 和 命令 这 运输 .

去吧，米歇尔，把我的帽子和披肩拿来，然后叫辆马车。

[['eksɪt][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] , ['brɪŋɪŋ] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] .]
[**Exit** **Michel** **and** **returns** **,** **bringing** **shawl** **and** **bonnet** **.** **]**
[出口 米歇尔 和 返回 , 带来 披肩 和 引擎盖 .]

[米歇尔离开，随后带着披肩和帽子返回。]

[ænd; ənd] [naʊ] , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [goʊ] [brɪŋ] - , [maɪ][kæt] , [maɪ] ['tʃɑːrmər] ; [let][ˌem 'iː]
And **now** **,** **Michel** **,** **go** **bring** **Moumouth** **,** **my** **Cat** **,** **my** **charmer** **;** **let** **me**
和 现在 , 米歇尔 , 去 带来 - , 我的 猫 , 我的 魔术师 ; 让 我
[wʌns] [mɔːr] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] .
once **more** **embrace** **him** **.**
一次 更多的 拥抱 他 .

现在，米歇尔，去把我的猫咪穆穆特带来，我的小可爱；让我再抱抱它。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Michel **.**
米歇尔 .

米歇尔。

[ɑː] , ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sper] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [sæd] ['pɑːrtɪŋ] !
Ah , madame , if you could spare him this sad parting !
啊 , 夫人 , 如果 你 可以 空闲的 他 这 伤心 离别 !

啊，夫人，如果您能让他免受这悲伤的离别之苦就好了！

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [nəːvs] , [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sper] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['aʊər]
Think of his delicate nerves , his sensitive heart , and spare him this hour
思考 的 他的 精美的 神经 , 他的 敏感的 心 , 和 空闲的 他 这 小时
[ʌv; əv]['ægəni] .
of agony .
的 痛苦 .

想想他脆弱的神经，他敏感的心脏，让他免受这痛苦的一刻吧。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [ə'tendid] [tuː; tə][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [maɪ] [lʌvd] ['mɪstrəs] .
Believe me , he shall be well attended to for your sake , my loved mistress .
相信 我 , 他 将 是 出色地 参加 到 为了 你的 清酒 , 我的 喜爱 情妇 .

请相信我，为了您，我亲爱的夫人，我会好好照顾他的。

[[ðeɪ] [bəuθ] [wiːp] ['vaɪələntli] .]
[They both weep violently .]
[他们 两个都 哭泣 暴力 .]

两人都痛哭流涕。

['kaʊntəsˌkaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[jes] , [jes] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] , [dɪr] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Yes , yes , I see the wisdom of this sacrifice , dear Michel .
是的 , 是的 , 我 看 这 智慧 的 这 牺牲 , 亲爱的 米歇尔 .

是的，是的，我明白了这种牺牲的智慧，亲爱的米歇尔。

- [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [baɪ][æn; ən] ['æŋgwɪʃt] ['pɑːrtɪŋ] .
Moumouth shall not be broken - hearted by an anguished parting .
- 将 不是 是 破碎的 - 心地 经过 一个 痛苦的 离别 .

穆穆特不会因痛苦的离别而心碎。

['oʊnli] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['tendərli] .
Only care for him tenderly .
仅有的 关心 为了 他 温柔地 .

只需温柔地对待他。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌfer'wel] .
And now , farewell .
和 现在 , 告别 .

那么，就此告别。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ([ˌoʊvər'kʌm]) .
Michel (overcome) .
米歇尔 (克服) .

米歇尔（克服）。

[ˌfer'wel] , [moʊst] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] , [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntəsˌkaʊntes] —
Farewell , most beloved mistress , most beautiful Countess —
告别 , 最多 心爱 情妇 , 最多 美丽的 伯爵夫人 —

再见了，我最亲爱的女主人，最美丽的伯爵夫人——

['kaʊntəsˌkaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[hʌʃ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'stɜːrb] - [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt][hoʊl] ,
Hush ; you will disturb Moumouth's watch of the rat hole ,
嘘 ; 你 将要 打扰 - 手表 的 这 鼠 洞 ,

嘘，别打扰穆穆特对鼠洞的监视。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [sæd] [ˌfer'wel] .
and bring him to witness this sad farewell .
和 带来 他 到 证人 这 伤心 告别 .

并带他来见证这悲伤的告别。

[['sɔːftli] .]
[Softly .]
[轻轻 .]

[轻轻。]

['duːoʊ] . — ['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ænd; ənd][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Duo . — Countess and Michel .
二人组 . — 伯爵夫人 和 米歇尔 .

二人组——伯爵夫人和米歇尔。

[tuːn] — " ['saɪləns] .
Tune — " Silence .
调 — " 沉默 .

曲调——"寂静。

" ['saɪləns] , ['saɪləns] — ['sɔːftli] [spiːk] [ænd; ənd] [saɪ] .
" Silence , silence — softly speak and sigh .
" 沉默 , 沉默 — 轻轻 说话 和 叹 .

"安静，安静——轻声细语，轻轻叹息。"

['saɪləns] , ['saɪləns] — ['sɔːftli] [spiːk] [ænd; ənd] [saɪ] .
Silence , silence — softly speak and sigh .
沉默 , 沉默 — 轻轻 说话 和 叹 .

寂静，寂静——轻声细语，轻轻叹息。

[ðer; ðər][dʌθ; dəθ]['aʊər; ɑːr] - ['wɑtʃɪŋ] [laɪ] ;
There doth our Moumouth watching lie ;
那里 确实 我们的 - 观看 说谎 ;

我们的穆茅斯守望者就在那里；

[ðer; ðər] (['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei]) [mʌst; məst][wiː; wi][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] - [baɪ] .
There (pointing the other way) must we go without good - by .
那里 (指向 这 其他 方式) 必须 我们 去 没有 好的 - 经过 .

我们必须到那里去（指向另一个方向），甚至来不及道别。

['saɪləns] , ['saɪləns] — [dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][nɑːt] , [aɪ] [preɪ] .
Silence , silence — disturb him not , I pray .
沉默 , 沉默 — 打扰 他 不是 , 我 祈祷 .

安静，安静——请不要打扰他，我祈求。

['sɔːftli] [tred] , ['sɔːftli] [tred] , [wɪð; wɪθ] ['futsteps] [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] .
Softly tread , softly tread , with footsteps soft and low .
轻轻 踏 , 轻轻 踏 , 和 脚步声 柔软的 和 低的 .

轻声慢步，轻声慢步，脚步轻柔而低沉。

[[rɪ'piːt] .]
[Repeat .]
[重复 .]

[重复。]

[hʌʃ] ! [hʌʃ] !
Hush ! hush !
嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘！

[[rɪ'piːt] .]
[Repeat .]
[重复 .]

[重复。]

[end] [ʌv; əv] [ækt] [aɪ] .
END OF ACT I .
结尾 的 行为 我 .

第一幕结束。

[ækt] [iː] .
ACT II .
行为 三 .

第二幕。

[siːn] . — - [ruːm] .
Scene . — Lustucru's room .
场景 . — - 房间 .

场景——卢斯图克鲁的房间。

- [dɪ'skʌvərd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [muːd] .
Lustucru discovered sitting at table in a happy mood .
- 发现 坐着 在 桌子 在 一个 快乐的 情绪 .

Lustucru 发现自己心情愉快地坐在桌旁。

- .
Lustucru .
- .

Lustucru。

[æt; ət] [læst] !
At last !
在 最后的 !

终于!

[æt; ət] [læst] !
at last !
在 最后的 !

终于!

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] ; ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [smaɪld] [ə'pɑːn] [maɪ] ['efərts] , [ænd; ənd] [ri'wɔːdid]
I have not waited in vain ; fortune has smiled upon my efforts , and rewarded
我 有 不是 等待 在 徒劳 ; 财富 有 微笑 之上 我的 努力 , 和 奖励
[maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .
my patience .
我的 耐心 .

我的等待没有白费；幸运女神眷顾了我的努力，也回报了我的耐心。

[ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['oʊnli] ['stuːpɪd] ['mʌðər]
The Countess has gone to her sister , and only stupid Mother
这 伯爵夫人 有 已消失 到 她 姐姐 , 和 仅有的 愚蠢的 母亲
[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [rɪ'meɪnz] .
Michel remains .
米歇尔 遗迹 .

伯爵夫人去了她姐姐家，只剩下愚蠢的米歇尔母亲一个人。

[noʊ] [wʌn] [sɔː] [ˌem 'iː] [siːz] [ðæt] ['retʃɪd] [kæt] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] ;
No one saw me seize that wretched Cat last night and put him in the basket ;
不 一 锯 我 抢占 那 可怜 猫 最后的 夜晚 和 放 他 在 这 篮子 ;

昨晚没有人看见我抓住那只可怜的猫，把它放进篮子里；

[noʊ][wʌn] [sɔː] [maɪ] ['dʒɔɪfl] [dæns] [ə'raʊnd] [maɪ] ['treʒər] ,

no	**one**	**saw**	**my**	**joyful**	**dance**	**around**	**my**	**treasure**	**,**
不	一	锯	我的	快乐	舞蹈	大约	我的	宝藏	,

没有人看到我围绕着我的宝物欢快地跳舞，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔː] [maɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [blɪs] [wen] [aɪ] [flʌŋ] [ðə; ði][kæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ]

and	**no**	**one**	**saw**	**my**	**look**	**of**	**bliss**	**when**	**I**	**flung**	**the**	**Cat**	**from**	**the**	**high**
和	不	一	锯	我的	看	的	极乐	什么时候	我	扔	这	猫	从	这	高的

[brɪdʒ] [daʊn] ,

bridge	**down**	**,**
桥	向下	,

当我把猫从高桥上扔下去时，没有人看到我脸上那欣喜若狂的表情。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] .

down	**into**	**the**	**great**	**river**	**.**
向下	进入	这	伟大的	河	.

向下进入大河。

['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [rɪ'siːv] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɪn][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [kæt] !

Mother	**Michel**	**receive**	**five**	**hundred**	**francs**	**in**	**reward**	**for**	**care**	**of**	**that**	**Cat**	**!**
母亲	米歇尔	收到	五	百	法郎	在	报酬	为了	关心	的	那	猫	!

米歇尔母亲因照顾那只猫而获得五百法郎的奖励!

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	**think**	**not**	**.**
我	思考	不是	.

我觉得不是。

['retʃɪd] , [ʌn'greɪtfl] [biːst] !

Wretched	**,**	**ungrateful**	**beast**	**!**
可怜	,	忘恩负义	兽	!

卑鄙无耻、忘恩负义的畜生!

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][rest] [naʊ] , [aɪ] [briːð] ['friːli] : - [ɪz] [ded] ; [rɪ'vendʒ] [ɪz][maɪn] .

I	**am**	**at**	**rest**	**now**	**,**	**I**	**breathe**	**freely**	**:**	**Moumouth**	**is**	**dead**	**;**	**revenge**	**is**	**mine**	**.**
我	是	在	休息	现在	,	我	呼吸	自由	:	-	是	死的	;	复仇	是	矿	.

我现在安息了，我可以自由呼吸了：穆穆特死了；复仇属于我。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[hɪr] [kʌmz] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , ['lʊkɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kæt] .

here	**comes**	**Michel**	**,**	**looking**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**for**	**our**	**Cat**	**.**
这里	来	米歇尔	,	寻找	,	不	怀疑	,	为了	我们的	猫	.

米歇尔来了，毫无疑问，他是在找我们的猫。

[['entər][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , ['heɪstɪli] .]

[	**Enter**	**Michel**	**,**	**hastily**	**.**	**]**
[	进入	米歇尔	,	草草	.	]

[米歇尔匆匆入场。]

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

Michel	**.**
米歇尔	.

米歇尔。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , - ; [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

Good	**-**	**morning**	**,**	**Lustucru**	**;**	**but**	**have**	**you**	**seen**	**Moumouth**	**this**	**morning**	**?**
好的	-	早晨	,	-	;	但	有	你	已见	-	这	早晨	?

早上好，Lustucru；但是你今天早上见过穆穆特吗?

[ɪn] [veɪn] [hæv; həv] [aɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

In	vain	have	I	searched	for	him	.
在	徒劳	有	我	搜索	为了	他	.

我徒劳地寻找他。

- .

Lustucru	.
-	.

Lustucru。

[dʌz] [jʊr; jər] [kæt] ['evər] [kʌm] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ?

Does	your	Cat	ever	come	where	I	am	?
做	你的	猫	曾经	来	在哪里	我	是	?

你的猫会来我这里吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] .

You	know	he	hates	me	.
你	知道	他	讨厌	我	.

你知道他恨我。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

Michel	.
米歇尔	.

米歇尔。

['læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wer] [ɪz] [hiː; hi] ?

where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['faɪər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

I	left	him	last	night	by	the	parlor	fire	,	and	now	I	can	not	find	him	.
我	左边	他	最后的	夜晚	经过	这	客厅	火	,	和	现在	我	能	不是	寻找	他	.

我昨晚把他留在客厅的壁炉旁，现在我找不到他了。

- (['slaɪli]) .

Lustucru	(	slyly	)	.
-	(	狡猾地	)	.

Lustucru（狡猾地）。

[kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] [lɔːst] ?

Can	he	be	lost	?
能	他	是	丢失的	?

他是不是迷路了?

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

Michel	.
米歇尔	.

米歇尔。

[ɑː] , [noʊ] , [noʊ] !

Ah	,	no	,	no	!
啊	,	不	,	不	!

啊，不，不!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

it	is	impossible	.
它	是	不可能的	.

这不可能。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
He **is** **somewhere** **in** **the** **house** **.**
他 是 某处 在 这 房子 .

他现在就在房子里的某个地方。

- .
Lustucru **.**
- .

Lustucru。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
He **ought** **to** **be** **found** **.**
他 应该 到 是 成立 .

应该找到他。

[[wɪð; wɪθ] [feɪnd] [æŋ'zaɪəti] .]
[**With** **feigned** **anxiety** **.** **]**
[和 假装 焦虑 .]

（假装焦虑。）

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
He **ought** **to** **be** **searched** **for** **this** **instant** **.**
他 应该 到 是 搜索 为了 这 立即的 .

应该立即搜捕他。

- [ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['ænɪm(ə)l] , [huːz] ['vælјuː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
Moumouth **is** **a** **precious** **animal** **,** **whose** **value** **makes** **it** **well** **worth** **the** **search** **.**
- 是 一个 宝贵的 动物 , 谁 价值 制作 它 出色地 值得 这 搜索 .

美洲驼是一种珍贵的动物，它的价值使其非常值得人们去寻找。

[let] [ˌjuː 'es] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Let **us** **search** **for** **him** **.**
让 我们 搜索 为了 他 .

我们去找他。

[[ðeɪ] [proʊ'siːd][tuː; tə] [lʊk] ['ʌndər] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ɪn]['kɔːrnərz] ,
[**They** **proceed** **to** **look** **under** **furniture** **and** **in** **corners** **,**
[他们 继续 到 看 在下面 家具 和 在 角落 ,

他们开始查看家具底下和角落里，

- ['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wen'evər] [ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] [bæk] [ɪz] [tɜːrnd] .]
Lustucru **chuckling** **and** **dancing** **whenever** **Michel's** **back** **is** **turned** **.** **]**
- 轻笑 和 跳舞 每当 米歇尔的 后退 是 转向 .]

每当米歇尔转身离开时，卢斯图克鲁就会咯咯地笑着跳舞。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Michel **.**
米歇尔 .

米歇尔。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm]['oʊnli][æn; ən]['ɪnstənt] .
I **left** **him** **only** **an** **instant** **.**
我 左边 他 仅有的 一个 立即的 .

我只离开了他片刻。

- .
Lustucru **.**
- .

Lustucru。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [lɔːst] .

I	begin	to	believe	that	he	is	lost	.
我	开始	到	相信	那	他	是	丢失的	.

我开始觉得他迷路了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

It	is	a	great	misfortune	for	you	.
它	是	一个	伟大的	不幸	为了	你	.

这对你来说真是莫大的不幸。

[ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] — [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] ?

The	Countess	—	what	will	she	say	when	she	returns	?
这	伯爵夫人	—	什么	将要	她	说	什么时候	她	返回	?

伯爵夫人回来时会说什么呢?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

She	is	capable	of	turning	you	out	of	doors	.
她	是	有能力的	的	转弯	你	出去	的	门	.

她有能力把你赶出家门。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ([ɪn'dɪgnənt]) .

Michel	(	indignant	)	.
米歇尔	(	愤怒	)	.

米歇尔（愤慨地）。

[tɜːrn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] !

Turn	me	out	of	doors	!
转动	我	出去	的	门	!

把我赶出大门!

['fɑːðər] - , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ?

Father	Lustucru	,	do	you	know	of	whom	you	are	speaking	?
父亲	-	,	做	你	知道	的	谁	你	是	请讲	?

卢斯图克鲁神父，你知道你在和谁说话吗?

- ([pə'laɪtli]) .

Lustucru	(	politely	)	.
-	(	礼貌地	)	.

Lustucru（礼貌地）。

['sɜːrt(ə)nli] , ['mædəm] .

Certainly	,	madame	.
当然	,	夫人	.

当然可以，夫人。

[tuː; tə] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] — [ðə; ði] [kæt] ['lʌvər] — [ænd; ənd] ['luːzər] .

To	Mother	Michel	—	the	Cat	lover	—	and	loser	.
到	母亲	米歇尔	—	这	猫	情人	—	和	失败者	.

致米歇尔妈妈——爱猫人士——以及失败者。

['duːoʊ] . — - [ænd; ənd] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

Duo	.	—	Lustucru	and	Michel	.
二人组	.	—	-	和	米歇尔	.

二人组——卢斯图克鲁和米歇尔。

[tuːn] — " [ə; eɪ] ['deri] - [meɪd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] . " [noʊ] . - , ['heɪˌmeɪkər] .

Tune	—	"	A	dairy	-	maid	am	I	.	"	No	.	21	,	Haymakers	.
调	—	"	一个	奶制品	-	女佣	是	我	.	"	不	.	-	,	干草人	.

曲调——"我是一名挤奶女工。" 第 21 首，Haymakers。

[dʒɔːrdʒ] [ruːt] .

George	Root	.
乔治	根	.

乔治·鲁特。

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] .
Michel **.**
米歇尔 .

米歇尔。

[ˈmʌðər] [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][ˌeɪ ˈem][aɪ] ,
Mother **Michel** **am** **I** **,**
母亲 米歇尔 是 我 ,

我是米歇尔修女，

[meɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪs] ;
Maid **to** **her** **Grace** **;**
女佣 到 她 优雅 ;

侍女；

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ]
And **I'll** **have** **you** **to** **know**
和 患病的 有 你 到 知道

我还要让你知道

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [pleɪs] .
I **mean** **to** **keep** **my** **place** **.**
我 意思是 到 保持 我的 地方 .

我打算保住我的位置。

- .
Lustucru **.**
- .

Lustucru。

[ˈfɑːðər] - [ˌeɪ ˈem][aɪ] ,
Father **Lustucru** **am** **I** **,**
父亲 - 是 我 ,

我是卢斯图克鲁神父，

[ˈstuːərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪs] ;
Steward **to** **her** **Grace** **;**
管家 到 她 优雅 ;

侍奉她的管家；

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ]
And **I'll** **have** **you** **to** **know**
和 患病的 有 你 到 知道

我还要让你知道

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [pleɪs] .
I **mean** **to** **keep** **my** **place** **.**
我 意思是 到 保持 我的 地方 .

我打算保住我的位置。

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] .
Michel **.**
米歇尔 .

米歇尔。

[oʊ] ! [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈkwaɪət] ,
Oh **!** **will** **you** **be** **quiet** **,**
哦 ! 将要 你 是 安静的 ,

哦！你们能安静点吗？

[juː; jʊ] [ˈheɪtfl] [oʊld][ˈkɑːdʒər] !
You **hateful** **old** **codger** **!**
你 可恶 老的 怪人 !

你这个可恶的老家伙！

-	.
Lustucru	**.**
-	.

Lustucru。

[oʊ]	!	[wɪl]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	['kwaɪət]	,
Oh	**!**	**will**	**you**	**be**	**quiet**	**,**
哦	!	将要	你	是	安静的	,

哦！你们能安静点吗?

[kæt]	['luːzər]	,	[ænd; ənd]	['dɑːdʒər]	!
Cat	**loser**	**,**	**and**	**dodger**	**!**
猫	失败者	,	和	孱	!

猫咪输家，还是个躲避者!

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]	.	}	[tə'geðər]	{
Michel	**.**	**}**	**together**	**{**
米歇尔	.	}	一起	{

米歇尔。}一起{

-	.	}	[tə'geðər]	{
Lustucru	**.**	**}**	**together**	**{**
-	.	}	一起	{

Lustucru。} 一起 {

[oʊ]	,	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]	[aɪ]	[nɛə]	[sɔː]
Oh	**,**	**in**	**my**	**life**	**I**	**ne'er**	**saw**
哦	,	在	我的	生活	我	从未	锯

哦，我一生中从未见过

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['bɑːðər]	—	[oʊ]	,	['bɑːðər]	,	[oʊ]	,	['bɑːðər]	!
Such	**a**	**bother**	**—**	**oh**	**,**	**bother**	**,**	**oh**	**,**	**bother**	**!**
这样的	一个	打扰	—	哦	,	打扰	,	哦	,	打扰	!

真是麻烦——哦，麻烦，哦，麻烦!

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]	.	}	[tə'geðər]	{	['mʌðər]	[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ˌeɪ 'em][aɪ]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Michel	**.**	**}**	**together**	**{**	**Mother**	**Michel**	**am**	**I**	**,**	**etc**	**.**
米歇尔	.	}	一起	{	母亲	米歇尔	是	我	,	ETC	.

米歇尔。} 一起 { 我是米歇尔母亲，等等。

-	.	}	[tə'geðər]	{	['fɑːðər]	-	[ˌeɪ 'em][aɪ]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Lustucru	**.**	**}**	**together**	**{**	**Father**	**Lustucru**	**am**	**I**	**,**	**etc**	**.**
-	.	}	一起	{	父亲	-	是	我	,	ETC	.

Lustucru。} 一起 { 我是 Lustucru 神父，等等。

-	(	[æt; ət]	[end]	[ʌv; əv]	[sɔːŋ]	)	.
Lustucru	**(**	**at**	**end**	**of**	**song**	**)**	**.**
-	(	在	结尾	的	歌曲	)	.

Lustucru（歌曲结尾)。

['mædəm]	,	[duː]	[nɑːt]	[biː; bi]	[dɪs'kɜːrɪdʒd]	—
Madame	**,**	**do**	**not**	**be**	**discouraged**	**—**
夫人	,	做	不是	是	灰心	—

夫人，请不要灰心——

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]	.
Michel	**.**
米歇尔	.

米歇尔。

[oʊ]	,	[dəunt]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	—	[dəunt]	,	[dəunt]	,	[aɪ]	[preɪ]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.
Oh	**,**	**don't**	**speak**	**to**	**me**	**—**	**don't**	**,**	**don't**	**,**	**I**	**pray**	**of**	**you**	**.**
哦	,	不	说话	到	我	—	不	,	不	,	我	祈祷	的	你	.

哦，别跟我说话——别，别，我求你了。

[[wiːps] ['vaɪələntli] .]
[Weeps violently .]
[哭泣 暴力 .]

[痛哭流涕。]

['soʊloʊ] . — ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Solo . — Mother Michel .
独奏 . — 母亲 米歇尔 .

独奏。——米歇尔母亲。

[tuːn] — " [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [dæns] [tuː; tə] - [naɪt] .
Tune — " I can not dance to - night .
调 — " 我 能 不是 舞蹈 到 - 夜晚 .

曲调——"我今晚不能跳舞。"

" ['mɪsɪz] . [tiː] . [eɪtʃ] . ['beɪli] .
" Mrs . T . H . Bayly .
" 太太 . T . H . 贝利 .

"TH Bayly夫人。"

[oʊ] , [huː] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Oh , who will bring him back to me ?
哦 , WHO 将要 带来 他 后退 到 我 ?

谁能把他带回来?

[oʊ] , [huː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][dʒɔɪ][wʌns] [mɔːr] ?
Oh , who will bring me joy once more ?
哦 , WHO 将要 带来 我 喜悦 一次 更多的 ?

谁能再次带给我快乐?

[huː] [wɪl] [set][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət][rest] ,
Who will set my heart at rest ,
WHO 将要 放 我的 心 在 休息 ,

谁能让我安心?

[ænd; ənd] - [dɪr] [rɪ'stɔːr] ?
And Moumouth dear restore ?
和 - 亲爱的 恢复 ?

穆穆特亲爱的恢复?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [terz] [soʊ]['doʊlf(ə)l]
It makes my tears so doleful
它 制作 我的 眼泪 所以 悲伤的

这让我泪流满面。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] —
As I think upon his charms —
作为 我 思考 之上 他的 魅力 —

当我回想起他的魅力时——

[oʊ] , [huː] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Oh , who will bring him back to me ,
哦 , WHO 将要 带来 他 后退 到 我 ,

谁能把他带回我身边?

[rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðiːz] [ɑːrmz] ?
Restore him to these arms ?
恢复 他 到 这些 武器 ?

让他重回这些武器之下?

[[rɪ'piːt] [fɜːrst] [vɜːrs] .]
[Repeat first verse .]
[重复 第一的 诗 .]

[重复第一段。]

-　([æz; əz][hɜːr; hər] [sɔːŋ] ['ɛndz] , ['dʊrɪŋ]　[wɪtʃ]　[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]　['tʃʌklɪŋ]　) .
Lustucru (as her song ends , during which he has been chuckling) .
-　(　作为　她　歌曲　结束　,　期间　哪个　他　有　到过　轻笑　) .

卢斯图克鲁（在她歌声结束时，他一直在轻笑）。

['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [aɪ][duː] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'iː] , [aɪ]　[driːmd]　[ʌv; əv]　-　[læst] [naɪt] .
Mother Michel , I do bethink me , I dreamed of Moumouth last night .
母亲　米歇尔　,　我　做　思考　我　,　我　梦见　的　-　最后的　夜晚　.

米歇尔修女，我想起来了，我昨晚梦见了穆穆特。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] (　['groʊnɪŋ]　) .
Michel (groaning) .
米歇尔　(　呻吟　) .

米歇尔（呻吟）。

[ə'læs] !
Alas !
唉　!

唉!

[ə'læs] !
alas !
唉　!

唉!

[haʊ] [dɪd][hiː; hi]　[lʊk]　?
how did he look ?
如何　做过　他　看　?

他看起来怎么样?

-　.
Lustucru .
-　.

Lustucru。

[ɪn]　[gʊd]　[suːθ]　,　[peɪl] [ænd; ənd][sæd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] .
In good sooth , pale and sad , as if he were not well .
在　好的　舒缓　,　苍白　和　伤心　,　作为　如果　他　是　不是　出色地　.

他面色平静，但脸色苍白，神情悲伤，好像身体不舒服。

[　[grəunz] ['ɔːlsoʊ] .　]
[Groans also .]
[　呻吟　还　.　]

[还有呻吟声。]

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Michel .
米歇尔　.

米歇尔。

[oʊ] .
Oh .
哦　.

哦。

-　, ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [fiːl]　[hɪz; ɪz] [lɔːs]　,　[ɔːl'ðoʊ]　[hiː; hi]['nevər]　[lʌvd]　[juː; jʊ] .
Lustucru , even you feel his loss , although he never loved you .
-　,　甚至　你　感觉　他的　损失　,　虽然　他　绝不　喜爱　你　.

Lustucru，即使他从未爱过你，你也能感受到失去他的痛苦。

[aɪ][kæn; kən]　[fər'gɪv]　[juː; jʊ]　['evriθɪŋ]　,　[wen]　[aɪ]　[hɪr]　[ðæt]　[groʊn]　[ʌv; əv]　['æŋgwɪʃ] .
I can forgive you everything , when I hear that groan of anguish .
我　能　原谅　你　一切　,　什么时候　我　听到　那　呻吟　的　痛苦　.

当我听到那声痛苦的呻吟时，我可以原谅你的一切。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [driːm] - [wʌz; wəz] ?
Where did you dream Moumouth was ?
在哪里 做过 你 梦 - 曾是 ?

你梦见穆穆特在哪里?

- .
Lustucru .
- .

Lustucru。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['ʌndər][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] .
He seemed to be in the garden , under the lilac bushes , his favorite resort .
他 似乎 到 是 在 这 花园 , 在下面 这 紫丁香 灌木丛 , 他的 最喜欢的 采取 .

他似乎身处花园，在紫丁香树下，那是他最喜欢的休憩之地。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Michel .
米歇尔 .

米歇尔。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ðer; ðər] .
I will go and look there .
我 将要 去 和 看 那里 .

我会去那里看看。

[oʊ] , - , [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] !
Oh , Lustucru , this anguish !
哦 , - , 这 痛苦 !

哦，Lustucru，这痛苦啊!

[['eksɪt][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
[Exit Michel .
[出口 米歇尔 .

[米歇尔下车。

- ['dænsəz, 'dænsɪz] , ['sɪŋɪŋ] .]
Lustucru dances , singing .]
- 舞蹈 , 歌唱 .]

卢斯图克鲁边跳舞边唱歌。

['soʊloʊ] . — - .
Solo . — Lustucru .
独奏 . — - .

独奏。—Lustucru。

[tuːn] — " ['luːsi] [lɔːŋ] .
Tune — " Lucy Long .
调 — " 露西 长的 .

曲调——"露西·朗。

" [oʊ] , - [dɪr] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
" Oh , Moumouth dear , my darling ,
" 哦 , - 亲爱的 , 我的 亲爱的 ,

"哦，亲爱的穆穆特，我的宝贝，

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ['naɪsli] [draʊnd] ,
I hope you're nicely drowned ,
我 希望 你是 很好 溺水 ,

我希望你被淹死得很惨。

[ænd; ənd]['nevər] [mɔːr] [ə; eɪ] - ['kɪkɪŋ]
And never more a - kicking
和 绝不 更多的 一个 - 踢

而且再也没有更猛烈的踢击了

[baɪ][mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .

By	**Michel**	**will**	**be**	**found**	**.**
经过	米歇尔	将要	是	成立	.

米歇尔会找到的。

[trɑː][lɑː] ! [lɑː]

Tra	**la**	**!**	**la**
tra	拉	！	拉

啦啦！啦

! [lɑː] ! [lɑː] !

!	**la**	**!**	**la**	**!**
！	拉	！	拉	！

啦啦！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

ETC。

[[rɪ'piːt] [vɜːrs] [æz; əz] [rɪ'freɪn] .]
[Repeat verse as refrain .]
[重复 诗 作为 避免 .]

[重复此句作为副歌。]

['entər][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Enter Michel .
进入 米歇尔 .

米歇尔登场。

- ['sʌd(ə)nli] ['stɑːps] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['doʊlf(ə)l] .
Lustucru suddenly stops , and becomes doleful .
- 突然 停止 , 和 变成 悲伤的 .

卢斯图克鲁突然停了下来，变得忧郁起来。

- .
Lustucru .
- .

Lustucru。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ðer; ðər] ?
Was he there ?
曾是 他 那里 ?

他当时在场吗?

[dɪr] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrmɪŋ] - [ðer; ðər] ?
Dear Mother Michel , was our charming Moumouth there ?
亲爱的 母亲 米歇尔 , 曾是 我们的 迷人 - 那里 ?

亲爱的米歇尔母亲，我们可爱的穆穆特在那里吗?

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Michel .
米歇尔 .

米歇尔。

[oʊ] [noʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不!

[noʊ] !
no !
不 !

不!

[noʊ] !
no !
不 !

不!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] !
What shall I do !
什么 将 我 做 !

我该怎么办!

- .
Lustucru .
- .

Lustucru。

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] ?
Have you looked in the store - room ?
有 你 看起来 在 这 店铺 - 房间 ?

你查看过储藏室吗?

[aɪ][ɪˈmædʒɪnd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [miˈaʊ] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
I imagined I heard a meowing just now as I passed by the door .
我 想象 我 听到 一个 喵喵叫 只是 现在 作为 我 通过了 经过 这 门 .

我刚才路过门口的时候，好像听到了猫叫声。

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] .
Michel .
米歇尔 .

米歇尔。

[noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ] [lʊk] .
No , but I will go look .
不 , 但 我 将要 去 看 .

不，但我会去看看。

[oʊ] , - , [aɪ] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] .
Oh , Lustucru , I forgive you everything , you are so kind .
哦 , - , 我 原谅 你 一切 , 你 是 所以 种类 .

哦，Lustucru，我原谅你的一切，你真是太好了。

[oʊ] , [maɪ][kæt] , - !
Oh , my Cat , Moumouth !
哦 , 我的 猫 , - !

我的猫咪，Moumout!

[[ˈeksɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [hɜːrd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
[Exit , and is heard calling in the distance .
[出口 , 和 是 听到 呼叫 在 这 距离 .

[出口，远处传来呼喊声。

- [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dæns] .]
Lustucru returns to his dance .]
- 返回 到 他的 舞蹈 .]

卢斯图克鲁又开始跳舞了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 629]
[页 -]

[第629页]

[ˈsoʊloʊ] . — - .
Solo . — Lustucru .
独奏 . — - .

独奏。—Lustucru。

[tuːn] — " [ˈluːsi] [lɔːŋ] .
Tune — " Lucy Long .
调 — " 露西 长的 .

曲调——“露西·朗。

" [kɔːl] , [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

"	Call	,	my	charming	Michel	,
"	称呼	,	我的	迷人	米歇尔	,

"打电话给我，我迷人的米歇尔，

[kɔːl] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɔːrs] ;

Call	till	you	are	hoarse	;
称呼	直到	你	是	嘶哑	;

喊到嗓子都哑了为止;

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][jʊr; jər] - ,

You	will	not	find	your	Moumouth	,
你	将要	不是	寻找	你的	-	,

你找不到你的穆茅斯，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ded] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

For	he	is	dead	,	of	course	.
为了	他	是	死的	,	的	课程	.

他当然已经死了。

['entər][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , ['mɔːrnfəli] .

Enter	Michel	,	mournfully	.
进入	米歇尔	,	悲伤地	.

米歇尔悲伤地走了进来。

- ['soʊbər] [ə'gen] .

Lustucru	sober	again	.
-	清醒	再次	.

Lustucru 又清醒了。

- .

Lustucru	.
-	.

Lustucru。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ?

my	friend	,	you	have	not	found	him	?
我的	朋友	,	你	有	不是	成立	他	?

我的朋友，你还没找到他吗?

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

Michel	.
米歇尔	.

米歇尔。

[noʊ] , [noʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

- , - , [juː; jʊ] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] .

Moumouth	,	Moumouth	,	you	break	my	heart	.
-	,	-	,	你	休息	我的	心	.

穆穆特，穆穆特，你伤透了我的心。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] .

Come	to	my	arms	.
来	到	我的	武器	.

到我怀里来。

- ([wɪð; wɪθ]['hɪd(ə)n] ['mælɪs]) .
Lustucru (with hidden malice) .
- (和 隐 恶意) .

Lustucru（带有隐藏的恶意）。

[oʊ] , ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,
Oh , Mother Michel ,
哦 , 母亲 米歇尔 ,

哦，米歇尔修女，

[jʊr; jər][kæt][ɪz][nɑːt][lɔːst] ;
Your cat is not lost ;
你的 猫 是 不是 丢失的 ;

你的猫没有走失；

['hiːz] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['gærət]
He's up in the garret
他是 向上 在 这 阁楼

他在阁楼里。

[ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][maɪs]
A - hunting the mice
一个 - 打猎 这 小鼠

猎杀老鼠

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [strɔː] [gʌn]
With his little straw gun
和 他的 小的 稻草 枪

他的小稻草枪

[ænd; ənd]['seɪbər][ʌv; əv] [wʊd] .
And sabre of wood .
和 军刀 的 木头 .

还有木制的军刀。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] (['iːgərli]) .
Michel (eagerly) .
米歇尔 (急切地) .

米歇尔（热切地）。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['gærət] ?
He is in the garret ?
他 是 在 这 阁楼 ?

他在阁楼里吗?

[aɪ]['heɪs(ə)n][ðer; ðər][ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] .
I hasten there on wings of love .
我 趋 那里 在 翅膀 的 爱 .

我乘着爱的翅膀飞向那里。

- ! ['pʊsi] !
Moumouth ! pussy !
- ! 猫 !

猫咪！小猫咪！

[['eksɪt] , ['kɔːlɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .]
[Exit , calling as before .]
[出口 , 呼叫 作为 前 .]

[退出，调用方式与之前相同。]

- .
Lustucru .
- .

Lustucru。

[wʌt] [ə; eɪ][kæt] - - , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌef 'iː] - ['ɛlɪn] - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] !

What	a	cat	-	astrophe	,	and	what	fe	-	elin	'	she	has	!
什么	一个	猫	-	-	,	和	什么	费	-	艾琳	-	她	有	!

真是场猫咪灾难，她感觉糟透了！

['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] , [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['mɪlɚz] [sʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪk'sɛld] [baɪ] [ðɪs]

Whittington	,	Lord	Mayor	of	London	,	miller's	son	,	you	are	all	excelled	by	this
惠廷顿	,	主	市长	的	伦敦	,	米勒的	儿子	,	你	是	全部	表现出色	经过	这

['eksələnt] ['wʊmən] ,

excellent	woman	,
出色的	女士	,

惠廷顿，伦敦市长，磨坊主的儿子，你们都比不上这位杰出的女性。

[huːz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kæt]['oʊnli] [ik'siːdz] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] — [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ðæt]

whose	love	for	her	Cat	only	exceeds	her	love	for	—	five	hundred	francs	that
谁	爱	为了	她	猫	仅有的	超过	她	爱	为了	—	五	百	法郎	那

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] .

she	shall	not	get	.
她	将	不是	得到	.

她对猫的爱，甚至超过了她对——五百法郎的爱，而这五百法郎她永远也得不到。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eni] —

I	have	a	heart	for	any	—
我	有	一个	心	为了	任何	—

我心系任何人——

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ([hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] , ['ʃaʊtɪŋ]) .

Michel	(	heard	without	,	shouting	)	.
米歇尔	(	听到	没有	,	喊叫	)	.

米歇尔（听不见，大声喊叫）。

[dʒɔɪ] !

Joy	!
喜悦	!

喜悦!

[hiː; hi][ɪz] [faʊnd] , [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] - !

he	is	found	,	my	charming	Moumouth	!
他	是	成立	,	我的	迷人	-	!

他找到了，我迷人的小嘴乌!

[maɪ][kæt] !

my	Cat	!
我的	猫	!

我的猫!

[maɪ] [frend] !

my	friend	!
我的	朋友	!

我的朋友!

[dʒɔɪ] !

Joy	!
喜悦	!

喜悦!

['entər][wɪð; wɪθ] - [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
Enter with Moumouth in her arms .
进入 和 - 在 她 武器 .

抱着穆穆特进来。

- ([huː] [hæz; həz] [stept] [bæk] , ['θʌndər] - [strʌk]) .
Lustucru (who has stepped back , thunder - struck) .
- (WHO 有 步 后退 , 雷 - 击) .

Lustucru（他退后了，受到了雷击）。

[faʊnd] !
Found !
成立 !

成立！

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Michel .
米歇尔 .

米歇尔。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[gɪv] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] , - .
Give me joy , Lustucru .
给 我 喜悦 , - .

给我快乐，Lustucru。

[aɪ][kʊd; kəd] [dæns] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
I could dance for joy .
我 可以 舞蹈 为了 喜悦 .

我高兴得想跳舞。

['duːoʊ] . — - [ænd; ənd][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Duo . — Lustucru and Michel .
二人组 . — - 和 米歇尔 .

二人组——卢斯图克鲁和米歇尔。

[tuːn] — " ['luːsi] [lɔːŋ] .
Tune — " Lucy Long .
调 — " 露西 长的 .

曲调——“露西·朗。

" [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] (['keɪpərɪŋ]) .
" Michel (capering) .
" 米歇尔 (嬉戏) .

“米歇尔（嬉戏）。

[oʊ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['dʒɔɪfl] ,
Oh dear , I am so joyful ,
哦 亲爱的 , 我 是 所以 快乐 ,

哦，天哪，我太高兴了！

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][help][bʌt; bət] [dæns] .
I can not help but dance .
我 能 不是 帮助 但 舞蹈 .

我忍不住要跳舞。

- .
Lustucru .
- .

Lustucru。

[aɪ] [gɪv] [dʒɔɪ] , [oʊ] , [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] ,
I **give** **joy** **,** **oh** **,** **Michel** **,**
我 给 喜悦 , 哦 , 米歇尔 ,

我能带来快乐，哦，米歇尔，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [moʊst] [ˈhæpi] (?) [tʃæns] .
For **this** **most** **happy** **(** **?** **)** **chance** **.**
为了 这 最多 快乐的 (?) 机会 .

为了这最令人欣喜的机会。

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] .
Michel **.**
米歇尔 .

米歇尔。

[aɪm][soʊ][glæd][ˈhiːz] [ˈlɪvɪŋ] ,
I'm **so** **glad** **he's** **living** **,**
我是 所以 高兴的 他是 活的 ,

我真高兴他还活着。

- ([ˈvɪʃəsli]) .
Lustucru **(** **viciously** **)** **.**
- (恶毒地) .

Lustucru（恶毒地）。

[ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][pet] .
The **darling** **little** **pet** **.**
这 亲爱的 小的 宠物 .

这只可爱的小宠物。

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] .
Michel **.**
米歇尔 .

米歇尔。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
The **joy** **of** **my** **heart** **.**
这 喜悦 的 我的 心 .

我心中的喜悦。

- ([əˈsaɪd]) .
Lustucru **(** **aside** **)** **.**
- (旁边) .

Lustucru（旁白）。

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [rɪˈvendʒ] [jet] .
I'll **have** **my** **revenge** **yet** **.**
患病的 有 我的 复仇 然而 .

我一定会报仇的。

[[rɪˈpiːt] [təˈgeðər] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [vəːsiz] .]
[**Repeat** **together** **the** **first** **two** **verses** **.** **]**
[重复 一起 这 第一的 二 诗句 .]

[重复前两段歌词。]

[[ˈkɜːrt(ə)n][fɔːlz][ɑːn][ækt][iː] .]
[**Curtain** **falls** **on** **Act** **II** **.** **]**
[窗帘 瀑布 在 行为 二 .]

第二幕落幕。

[ækt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
ACT **III** **.**
行为 三、 .

第三幕

[siːn] . — - [ruːm] .
Scene . — Lustucru's room .
场景 . — - 房间 .

场景——卢斯图克鲁的房间。

['kɜːtənz] [æt; ət] [bæk] , ['pɑːrtɪŋ] [ɪn] ['sentər] .
Curtains at back , parting in centre .
窗帘 在 后退 , 离别 在 中心 .

后方有窗帘，中间分开。

['teɪbl] [ɪn] [bæk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪt] [ænd; ənd] [spuːn] .
Table in back , on which is a large plate and spoon .
桌子 在 后退 , 在 哪个 是 一个 大的 盘子 和 勺子 .

后面的桌子上放着一个大盘子和一把勺子。

['mjuːzɪk] — [kən'spɪərətəz] - ['kɔːrəs] [frʌm; frəm] " [lɑː]['fiːjə][diː] ['mædəm] - .
Music — Conspirators ' chorus from " La Fille de Madame Augot .
音乐 — 阴谋者 - 合唱 从 " 拉 女儿 德 夫人 - .

音乐——《奥戈特夫人的女儿》中阴谋家的合唱。

" ['entər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ['sloʊli] , - [ænd; ənd] [ə'pɑːθəkeri] , [ə'taɪərd][ɪn]
" Enter to the introduction , slowly , Lustucru and Apothecary , attired in
" 进入 到 这 介绍 , 缓慢地 , - 和 药剂师 , 穿着 在
[mɪ'stɪriəs] [blæk] [kaʊl] .
mysterious black cowls .
神秘 黑色的 兜帽 .

“隆重介绍，Lustucru 和 Apothecary，身着神秘的黑色斗篷，缓缓登场。

['duːoʊ] . — - [ænd; ənd] [ə'pɑːθəkeri] .
Duo . — Lustucru and Apothecary .
二人组 . — - 和 药剂师 .

二人组——Lustucru 和 Apothecary。

[tuːn] — " [kən'spɪərətəz] - ['kɔːrəs] .
Tune — " Conspirators ' chorus .
调 — " 阴谋者 - 合唱 .

曲调——“阴谋者的合唱”。

" [lɑː]['fiːjə][diː] ['mædəm] - .
" La Fille de Madame Augot .
" 拉 女儿 德 夫人 - .

“奥戈夫人的女儿。”

[wen] [wʌnz] [kən'spaiərɪŋ][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [fɪr]
When one's conspiring he must not fear
什么时候 一个人的 阴谋 他 必须 不是 害怕

密谋者不必畏惧

[tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [deθ] [hɪz; ɪz][foʊz][soʊ] [drɪr] .
To put to death his foes so drear .
到 放 到 死亡 他的 敌人 所以 凄凉 .

处死他那些可怕的敌人。

[ðen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hæʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['dʒentli][mɪks] ,
Then this little hash we will gently mix ,
然后 这 小的 哈希 我们 将要 轻轻地 混合 ,

然后我们将轻轻地把这些小块混合物混合起来。

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] - ['lɪt(ə)l] [trɪks] .
And put an end to Moumouth's little tricks .
和 放 一个 结尾 到 - 小的 技巧 .

彻底制止穆穆特的那些小伎俩。

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

[ɑː] , [hʌʃ] !
ah **,** **hush** **!**
啊 , 嘘 !

啊，嘘!

[lest] [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [hɪr] .
lest **Michel** **hear** **.**
免得 米歇尔 听到 .

免得被米歇尔听到。

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[ɑː] , [hɑːrk] !
ah **,** **hark** **!**
啊 , 听着 !

啊，听!

[dʌθ; dəθ] [ə; eɪ] [step] [drɔː] [nɪr] ?
Doth **a** **step** **draw** **near** **?**
确实 一个 步 画 靠近 ?

脚步声是否临近?

[ðen] [ˈsɔːftli] [tred] , [ðen] [ˈsɔːftli] [tred] ,
Then **softly** **tread** **,** **then** **softly** **tread** **,**
然后 轻轻 踏 , 然后 轻轻 踏 ,

然后轻轻地走，然后轻轻地走，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ˈdʒentli] [mɪks]
And **we** **will** **gently** **mix**
和 我们 将要 轻轻地 混合

我们将轻轻混合

[ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [hæʃ] , [ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [hæʃ] ,
A **sweet** **little** **hash** **,** **a** **sweet** **little** **hash** **,**
一个 甜的 小的 哈希 , 一个 甜的 小的 哈希 ,

一份甜蜜的小哈希，一份甜蜜的小哈希，

[ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] - [ˈlɪt(ə)l] [trɪks] .
And **put** **an** **end** **to** **Moumouth's** **little** **tricks** **.**
和 放 一个 结尾 到 - 小的 技巧 .

彻底制止穆穆特的那些小伎俩。

[ðen] [ˈboʊldli] [raʊz] , [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [wei] !
Then **boldly** **rouse** **,** **and** **lead** **the** **way** **!**
然后 大胆地 唤醒 , 和 带领 这 方式 !

然后勇敢地奋起，引领方向!

[ðen] [ˈboʊldli] [raʊz] , [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [wei] !
Then **boldly** **rouse** **,** **and** **lead** **the** **way** **!**
然后 大胆地 唤醒 , 和 带领 这 方式 !

然后勇敢地奋起，引领方向!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[əˈpɑːθəkeri] ([ˈtrædʒɪkli]) .
Apothecary (tragically) .
药剂师 (悲剧的是) .

药剂师（不幸地）。

[ænd; ənd] [naʊ] , - , [mɪks][ˌaɪ ˈtiː] [wel] .
And now , Lustucru , mix it well .
和 现在 , - , 混合 它 出色地 .

现在，Lustucru，好好搅拌一下。

- ([ˈmɪksɪŋ] [hæʃ] [ɪn] [pleɪt] [ˈgluːmɪli]) .
Lustucru (mixing hash in plate gloomily) .
- (混合 哈希 在 盘子 阴郁地) .

Lustucru（忧郁地在盘子里搅拌哈希）。

[hænd][ˌem ˈiː][ˈjɑːndər] [ˈfaɪəl] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [tuː] .
Hand me yonder phial , and quickly too .
手 我 远处 小瓶 , 和 迅速地 也 .

把那边的小瓶递给我，快点。

[əˈpɑːθəkeri] ([ˈhændɪŋ] [ˈbɑːt(ə)l]) .
Apothecary (handing bottle) .
药剂师 (处理 瓶子) .

药剂师（递过瓶子）。

- [tɪz] [dʌn] .
' Tis done .
- 的 完毕 .

完成了。

- ([ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [pleɪt]) .
Lustucru (holding up plate) .
- (保持 向上 盘子) .

Lustucru（举起盘子）。

- [tɪz] [dʌn] .
' Tis done .
- 的 完毕 .

完成了。

[rɪˈvendʒ] [ɪz][maɪn] !
Revenge is mine !
复仇 是 矿 !

复仇在望！

[[bəuθ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈduːoʊ][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .]
[Both return to duo as before .]
[两个都 返回 到 二人组 作为 前 .]

[两人恢复了之前的双人组合。]

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[ɑː] , [hʌʃ] !
ah , hush !
啊 , 嘘 !

啊，嘘！

[ə; eɪ] [step] [drɔːz] [nɪr] .
a step draws near .
一个 步 平局 靠近 .

脚步声越来越近。

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

[ɑː] , [hʌʃ] !
ah **,** **hush** **!**
啊 , 嘘 !

啊，嘘!

[lest][mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [hɪr] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
lest **Michel** **hear** **,** **etc** **.** **,** **etc** **.**
免得 米歇尔 听到 , ETC . , ETC .

免得米歇尔听到，等等等等。

[[æt; ət][end] [əˈpɑːθəkeri] [goʊz][aʊt] [mɪˈstɪriəsli] .]
[**At** **end** **Apothecary** **goes** **out** **mysteriously** **.** **]**
[在 结尾 药剂师 去 出去 神秘地 .]

【最后，药剂师神秘地离开了。】

- .
Lustucru **.**
- .

Lustucru。

[æt; ət][læst] , [dɪr] - , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] .
At **last** **,** **dear** **Moumouth** **,** **I** **have** **you** **.**
在 最后的 , 亲爱的 - , 我 有 你 .

亲爱的穆穆特，我终于拥有你了。

[ðaʊ] [wɑːst]['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [hæʃ] .
Thou **wast** **never** **known** **to** **refuse** **so** **sweet** **a** **hash** **.**
你 浪费 绝不 已知 到 拒绝 所以 甜的 一个 哈希 .

你向来不会拒绝如此美味的杂烩。

[waɪ] , - [tɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .
Why **,** **'** **tis** **charming** **.**
为什么 , - 的 迷人 .

真迷人。

[['snɪfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɑːr'kæstɪkli] .]
[**Sniffing** **it** **sarcastically** **.** **]**
[嗅闻 它 讽刺地 .]

（讽刺地嗅了嗅。）

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðæt] [oʊld] [fuːl] [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [dɪdst] [seɪ] [ðaʊ] [hædst] [lɔːst] ['æpɪtaɪt] .
But **yesterday** **that** **old** **fool** **Michel** **didst** **say** **thou** **hadst** **lost** **appetite** **.**
但 昨天 那 老的 傻子 米歇尔 迪斯特 说 你 哈斯特 丢失的 食欲 .

但昨天那个老傻瓜米歇尔却说你失去了食欲。

['blesɪd; blest][wɜːrdz] !
Blessed **words** **!**
蒙福 字 !

多么美好的话语!

['hoʊli][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] !
holy **inspiration** **!**
圣 灵感 !

神圣的启示!

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .
from **them** **I** **obtained** **the** **idea** **.**
从 他们 我 获得 这 主意 .

我从他们那里获得了这个想法。

[[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [hɜːrd] [wɪˈðaʊt] : " - !
[Michel heard without : " Moumouth !
[米歇尔 听到 没有 : " - !

[米歇尔没听见："穆茅斯！"

- ! "]
Moumouth ! "]
- ! "]

穆茅斯！

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] ([ˈentərɪŋ]) .
Michel (entering) .
米歇尔 (进入) .

米歇尔（入场）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
Lustucru , what shall I do ?
- , 什么 将 我 做 ?

Lustucru，我该怎么办?

- [wɪl] [nɑːt] [iːt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
Moumouth will not eat his breakfast .
- 将要 不是 吃 他的 早餐 .

穆穆特不肯吃早餐。

[ɔːl] [ˈæpɪtaɪt] [ɪz][fled] .
All appetite is fled .
全部 食欲 是 逃亡 .

所有食欲都消失殆尽。

[hiː; hi][ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] .
He is breaking his heart for the Countess .
他 是 打破 他的 心 为了 这 伯爵夫人 .

他为伯爵夫人伤心欲绝。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

- .
Lustucru .
- .

Lustucru。

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [kəmˈpleɪnt] [læst] [naɪt] , [dɪr] [ˈmʌðər] [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
I heard your complaint last night , dear Mother Michel , and I have
我 听到 你的 抱怨 最后的 夜晚 , 亲爱的 母亲 米歇尔 , 和 我 有
[mɪkst] [ə; eɪ][moʊst] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [hæʃ] .
mixed a most appetizing hash .
混合 一个 最多 令人垂涎的 哈希 .

亲爱的米歇尔妈妈，我昨晚听到了您的抱怨，我已经做了一份非常美味的杂烩菜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrmɪŋ] - .

It	is	for	our	charming	Moumouth	.
它	是	为了	我们的	迷人	-	.

这是献给我们迷人的穆茅斯的。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] (['greɪtfəli]) .

Michel	(	gratefully	)	.
米歇尔	(	感激不尽	)	.

米歇尔（感激地）。

- , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['gʊdnəs] .

Lustucru	,	you	are	a	miracle	of	goodness	.
-	,	你	是	一个	奇迹	的	善良	.

Lustucru，你真是善良的奇迹。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] .

I	have	it	in	my	heart	to	embrace	you	.
我	有	它	在	我的	心	到	拥抱	你	.

我真心想拥抱你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bles] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

I	shall	bless	you	always	.
我	将	保佑	你	总是	.

我将永远祝福你。

- .

Lustucru	.
-	.

Lustucru。

[θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [prerz] , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] : [prerz] [ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ][moʊst] [dɪ'laɪt] [ɪn] .

Thanks	for	your	prayers	,	Michel	:	prayers	are	what	I	most	delight	in	.
谢谢	为了	你的	祈祷	,	米歇尔	:	祈祷	是	什么	我	最多	喜	在	.

谢谢你的祈祷，米歇尔：祈祷是我最乐于接受的事情。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

Michel	.
米歇尔	.

米歇尔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hæʃ] , - ?

But	the	hash	,	Lustucru	?
但	这	哈希	,	-	?

但是，Lustucru，这哈希值呢?

[let] [ˌem 'iː]['heɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ]['paɪnɪŋ] - , [maɪ] [pʊr] ['sʌfərər] .

Let	me	hasten	to	my	pining	Moumouth	,	my	poor	sufferer	.
让	我	趋	到	我的	思念	-	,	我的	贫穷的	患者	.

让我赶紧去见我那可怜的、正在思念我的穆穆特吧。

- (['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [dɪʃ]) .

Lustucru	(	presenting	the	poisoned	dish	)	.
-	(	呈现	这	中毒	盘子	)	.

Lustucru（呈上毒菜）。

[hɪr] , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] !

Here	,	Michel	,	and	bless	you	!
这里	,	米歇尔	,	和	保佑	你	!

米歇尔，给你，愿上帝保佑你!

[ænd; ənd] [bles] - [tuː] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] .

And	bless	Moumouth	too	,	although	he	hates	me	.
和	保佑	-	也	,	虽然	他	讨厌	我	.

也愿上帝保佑穆穆特，尽管他恨我。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] ['neɪtʃər] .

Thank	**Heaven**	**,**	**I**	**have**	**a**	**forgiving**	**nature**	**.**
感谢	天堂	,	我	有	一个	宽恕	自然	.

感谢老天，我生性宽容。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ([træns'pɔ:tid]) .

Michel	**(**	**transported**	**)**	**.**
米歇尔	(	运输	)	.

米歇尔（已运送）。

- , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən]['eɪndʒl] .

Lustucru	**,**	**you**	**are**	**an**	**angel**	**.**
-	,	你	是	一个	天使	.

Lustucru，你真是个天使。

[ə'du:] ; - [ə'weits] [ˌem 'i:] .

Adieu	**;**	**Moumouth**	**awaits**	**me**	**.**
再见	;	-	等待	我	.

再见了；穆穆特在等着我。

[aɪ][flai] , [bʌt; bət][aɪ] [bles] [ju:; jʊ] .

I	**fly**	**,**	**but**	**I**	**bless**	**you**	**.**
我	飞	,	但	我	保佑	你	.

我飞走了，但我祝福你。

- , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .

Lustucru	**,**	**I**	**love**	**you**	**.**
-	,	我	爱	你	.

Lustucru，我爱你。

[['eksɪt][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][wɪð; wɪθ] [hæʃ] .]

[	**Exit**	**Michel**	**with**	**hash**	**.**	**]**
[	出口	米歇尔	和	哈希	.	]

[Michel 退出并带有哈希值。]

- (['snɪrɪŋli]) .

Lustucru	**(**	**sneeringly**	**)**	**.**
-	(	冷笑着	)	.

卢斯图克鲁（轻蔑地）。

[lʌv] [ˌem 'i:] , [du:][ju:; jʊ] ?

Love	**me**	**,**	**do**	**you**	**?**
爱	我	,	做	你	?

你爱我吗?

[ɑ:] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

- [æn; ən]['eɪndʒl] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['gʊdnəs] !

Lustucru's	**an**	**angel**	**,**	**a**	**miracle**	**of**	**goodness**	**!**
-	一个	天使	,	一个	奇迹	的	善良	!

Lustucru简直就是个天使，一个善良的奇迹!

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

But	**what**	**is**	**this**	**?**
但	什么	是	这	?

但这是什么?

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [rɪ'tɜ:rn] .

Michel	**returns**	**.**
米歇尔	返回	.

米歇尔回来了。

[['entər][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .]
[Enter Michel .]
[进入 米歇尔 .]

[米歇尔上场。]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][faɪnd] - ?
Michel , can you not find Moumouth ?
米歇尔 , 能 你 不是 寻找 - ?

米歇尔，你找不到穆穆特吗?

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] (['sɔbɪŋ]) .
Michel (sobbing) .
米歇尔 (啜泣) .

米歇尔（抽泣着）。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] — [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do — oh , what shall I do ?
什么 将 我 做 — 哦 , 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？哦，我该怎么办?

- .
Lustucru .
- .

Lustucru。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Michel .
米歇尔 .

米歇尔。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

- .
Lustucru .
- .

Lustucru。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[ɪz] — [ɪz] - — [['iːgərli] .]
Is — is Moumouth — [Eagerly .]
是 — 是 - — [急切地 .]

是——是穆茅斯——[急切地。]

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] .
Michel **.**
米歇尔 .

米歇尔。

[maɪ] [pʊr] - !
My **poor** **Moumouth** **!**
我的 贫穷的 - !

我可怜的穆茅斯!

- .
Lustucru **.**
- .

Lustucru。

[wʌt] ! [ɪz] - — [ded] ?
What **!** **is** **Moumouth** **—** **dead** **?**
什么 ! 是 - — 死的 ?

什么！穆穆特死了?

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] ([ˊʌnˊhiːdiŋli]) .
Michel **(** **unheedingly** **)** **.**
米歇尔 (毫不在意) .

米歇尔（毫不在意）。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem ˈiː][wʌns] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [dɪr] [teɪl] ,
He **just** **looked** **up** **at** **me** **once** **,** **and** **waved** **his** **dear** **tail** **,**
他 只是 看起来 向上 在 我 一次 , 和 挥手 他的 亲爱的 尾巴 ,

他抬头看了我一眼，摇了摇他那可爱的尾巴。

[ðen] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] — [['sɒbz]] — [ænd; ənd] — [['sɒbz]]
then **looked** **once** **more** **at** **me** **,** **and** **—** **[** **sobs** **]** **—** **and** **—** **[** **sobs** **]**
然后 看起来 一次 更多的 在 我 , 和 — [啜泣] — 和 — [啜泣]

然后她又看了我一眼，然后——[抽泣]——然后——[抽泣]

- (['iːgərli]) .
Lustucru **(** **eagerly** **)** **.**
- (急切地) .

Lustucru（热切地）。

[ænd; ənd][daɪd] ?
And **died** **?**
和 死亡 ?

然后死了?

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] .
Michel **.**
米歇尔 .

米歇尔。

[noʊ] , [noʊ] (['sɔbiŋ]) ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [hæʃ] .
No **,** **no** **(** **sobbing** **)** **;** **he** **would** **not** **eat** **the** **hash** **.**
不 , 不 (啜泣) ; 他 会 不是 吃 这 哈希 .

不，不（抽泣着）；他不肯吃杂烩。

- ([bɪ'saɪd] [hɪm'self]) .
Lustucru **(** **beside** **himself** **)** **.**
- (旁 他自己) .

Lustucru（激动不已）。

[oʊ] ! [heɪ] ['dɪdl] [diː] ! [get] [aʊt] !
Oh **!** **hey** **diddle** **dee** **!** **get** **out** **!**
哦 ! 嘿 滴答 迪 ! 得到 出去 !

哦！嘿！滚出去!

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] ([stɪl] ['wiːpɪŋ]) .
Michel **(** **still** **weeping** **)** **.**
米歇尔 (仍然 哭泣) .

米歇尔（仍在哭泣）。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [fiːl] [sæd] [tuː] .
I **see** **you** **feel** **sad** **too** **.**
我 看 你 感觉 伤心 也 .

我看得出来你也很难过。

[maɪ] - [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .
My **Moumouth** **will** **die** **of** **starvation** **.**
我的 - 将要 死 的 饥饿 .

我的穆茅斯会饿死的。

- (['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['æŋgrəli]) .
Lustucru **(** **pacing** **the** **room** **angrily** **)** **.**
- (踱步 这 房间 愤怒地) .

卢斯图克鲁（愤怒地在房间里踱步）。

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] .
Michel **.**
米歇尔 .

米歇尔。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
And **I** **have** **just** **received** **a** **letter** **from** **the** **Countess** **saying** **she** **will**
和 我 有 只是 已收到 一个 信 从 这 伯爵夫人 说 她 将要
[rɪˈtɜːrn] [suːn] ,
return **soon** **,**
返回 很快 ,

我刚刚收到伯爵夫人的来信，她说她很快就会回来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊps] [tuː; tə][faɪnd] - [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər]
and **she** **hopes** **to** **find** **Moumouth** **well** **,** **and** **that** **she** **has** **reserved** **for**
和 她 希望 到 寻找 - 出色地 , 和 那 她 有 预订的 为了
[ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪˈwɔːrd] .
me **a** **handsome** **reward** **.**
我 一个 英俊的 报酬 .

她希望穆穆特一切安好，并且已经为我准备了一份丰厚的奖励。

- ([stɪl] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm]) .
Lustucru **(** **still** **pacing** **the** **room** **)** **.**
- (仍然 踱步 这 房间) .

卢斯图克鲁（仍在房间里踱步）。

[hoʊ] !
Ho **!**
何 !

嚯!

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] .
Michel **.**
米歇尔 .

米歇尔。

[bʌt; bət] [sɪns] - [riˈfjuːziz] [jʊr; jər] [hæʃ] , [ˈfɑːðər] - , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	since	Moumouth	refuses	your	hash	,	Father	Lustucru	,	I	think	I	shall	taste	it	,
但	自从	-	拒绝	你的	哈希	,	父亲	-	,	我	思考	我	将	品尝	它	,

但既然穆穆特拒绝接受你的哈希，卢斯图克鲁神父，我想我还是尝尝吧。

[tuː; tə][set] - [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] .

to	set	Moumouth	an	example	.
到	放	-	一个	例子	.

给穆穆特树立一个榜样。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [naɪs] .

It	looks	very	nice	.
它	看起来	非常	好的	.

看起来很漂亮。

- ([əˈlɑːrmd]) .

Lustucru	(	alarmed	)	.
-	(	惊慌	)	.

Lustucru（惊恐地）。

[dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Don't	touch	it	,	I	beg	of	you	.
不	触碰	它	,	我	求	的	你	.

求求你，别碰它。

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] .

Michel	.
米歇尔	.

米歇尔。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [hæʃ] ?

Is	there	anything	wrong	in	the	hash	?
是	那里	任何事物	错误的	在	这	哈希	?

这个哈希值有什么问题吗?

- .

Lustucru	.
-	.

Lustucru。

[noʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

No	,	certainly	not	;	but	what	is	prepared	for	a	cat	should	not	serve	for	a
不	,	当然	不是	;	但	什么	是	准备	为了	一个	猫	应该	不是	服务	为了	一个

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

不，当然不是；但是给猫准备的东西不应该给基督徒准备。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [gɑːrd] [prəˈpraɪəti] , [ænd; ənd][nɑːt]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]

It	is	necessary	to	guard	propriety	,	and	not	trifle	with	the	dignity	of
它	是	必要的	到	警卫	礼	,	和	不是	琐事	和	这	尊严	的

['hjuːmən]['neɪtʃər] .

human	nature	.
人类	自然	.

必须维护礼仪，不可轻视人性的尊严。

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] .
Michel **.**
米歇尔 .

米歇尔。

['veri] [wel] ; - [meɪ] [suːt] [hɪm'self] .
Very **well** **;** **Moumouth** **may** **suit** **himself** **.**
非常 出色地 ; - 可能 套装 他自己 .

很好；穆穆特或许乐意如此。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [hæʃ] [ɪz][soʊ] ['veri] [naɪs] ,
But **I** **can** **not** **believe** **your** **hash** **is** **so** **very** **nice** **,**
但 我 能 不是 相信 你的 哈希 是 所以 非常 好的 ,

但我简直不敢相信你的哈希居然这么好吃!

[ɔːr] - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .
or **Moumouth** **would** **not** **have** **refused** **it** **.**
或者 - 会 不是 有 拒绝 它 .

否则穆穆特就不会拒绝了。

- .
Lustucru **.**
- .

Lustucru。

[duː][nɑːt] [rɪˈflekt] [ɑːn][maɪ] [hæʃ] , ['mædəm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər][kæt]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Do **not** **reflect** **on** **my** **hash** **,** **madame** **,** **because** **your** **Cat** **objects** **to** **it** **.**
做 不是 反映 在 我的 哈希 , 夫人 , 因为 你的 猫 对象 到 它 .

夫人，请不要因为我的猫不喜欢就对我的哈希值评头论足。

- ['nevər][hæd; həd] [gʊd] [teɪst] .
Moumouth **never** **had** **good** **taste** **.**
- 绝不 有 好的 品尝 .

穆穆特的品味一直不好。

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] .
Michel **.**
米歇尔 .

米歇尔。

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]['nevər] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] .
I **suppose** **that** **is** **because** **he** **never** **took** **a** **fancy** **to** **you** **.**
我 认为 那 是 因为 他 绝不 采取 一个 想要 到 你 .

我想那是因为他从来就没喜欢过你。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['veri] [gʊd] [teɪst] ; [hiː; hi] [əˈdɔːz] [ˌem 'iː] .
I **think** **he** **has** **very** **good** **taste** **;** **he** **adores** **me** **.**
我 思考 他 有 非常 好的 品尝 ; 他 喜爱 我 .

我觉得他品味很好；他很喜欢我。

- .
Lustucru **.**
- .

Lustucru。

['vænəti] ! ['vænəti] !
Vanity **!** **vanity** **!**
虚荣 ! 虚荣 !

虚荣！虚荣!

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] (['fɪrsli]) .
Michel **(** **fiercely** **)** **.**
米歇尔 (激烈地) .

米歇尔（凶狠地）。

['i:gətɪzəm] ! ['i:gətɪzəm] !
Egotism **!** **egotism** **!**
自负 ! 自负 !

自大！自大！

- .
Lustucru **.**
- .

Lustucru。

['mʌðər] [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] , [bɪ'wer] !
Mother **Michel** **,** **beware** **!**
母亲 米歇尔 , 提防 !

米歇尔修女，小心！

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] .
Michel **.**
米歇尔 .

米歇尔。

['fɑ:ðər] - , [teɪk] [hi:d] !
Father **Lustucru** **,** **take** **heed** **!**
父亲 - , 拿 注意 !

卢斯图克鲁神父，请注意！

- .
Lustucru **.**
- .

Lustucru。

[bi:] - [i:] - ['dʌblju:] - [ə; eɪ] - [ɑ:r] - [i:] , ['wʊmən] !
B **-** **e** **-** **w** **-** **a** **-** **r** **-** **e** **,** **woman** **!**
B - e - 西 - 一个 - r - e , 女士 !

女人，小心！

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] .
Michel **.**
米歇尔 .

米歇尔。

[mæn] , [teɪk] [hi:d] !
Man **,** **take** **heed** **!**
男人 , 拿 注意 !

伙计，注意了！

[[ðeɪ] [bɜ:rst]['ɪntu:]['du:oʊ] , [seɪm] [æz; əz][ækt][i:] .
[**They** **burst** **into** **duo** **,** **same** **as** **Act** **II** **.**
[他们 爆裂 进入 二人组 , 相同的 作为 行为 二 .

[他们突然变成二重唱，就像第二幕一样。

[tu:n] — " ['deri] - [meɪd][ˌeɪ 'em][aɪ] . " ['kɜ:rt(ə)n][fɔ:lz][ɑ:n][ðem; ðəm] ['haɪli] [aɪ'reɪt] .]
Tune **—** **"** **Dairy** **-** **maid** **am** **I** **.** **"** **Curtain** **falls** **on** **them** **highly** **irate** **.** **]**
调 — " 奶制品 - 女佣 是 我 . " 窗帘 瀑布 在 他们 高度 愤怒 .]

曲调——“我是挤奶女工。”幕布落下，他们怒气冲冲。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **630** **]**
[页 -]

[第630页]

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT **IV** **.**
行为 第四 .

第四幕

[siːn] . — ['gɑːrdn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .
Scene **.** **—** **Garden** **belonging** **to** **the** **Countess** **.**
场景 . — 花园 属于 到 这 伯爵夫人 .

场景——伯爵夫人的花园。

- ['entərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæg][ænd; ənd] ['hevi] [keɪn] .
Lustucru **enters** **with** **a** **large** **bag** **and** **heavy** **cane** **.**
- 进入 和 一个 大的 包 和 重的 甘蔗 .

卢斯图克鲁提着一个大袋子和一根沉重的手杖走了进来。

- (['meditətivli]) .
Lustucru **(** **meditatively** **)** **.**
- (冥想地) .

Lustucru（冥想地）。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] .
At **length** **my** **decision** **is** **made** **.**
在 长度 我的 决定 是 制成 .

最终我做出了决定。

- , [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [kæt] , [ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [bæg] , [ænd; ənd][aɪ] , - , [ʃæl; ʃəl]
Moumouth **,** **the** **charming** **cat** **,** **shall** **go** **into** **this** **bag** **,** **and** **I** **,** **Lustucru** **,** **shall**
- , 这 迷人 猫 , 将 去 进入 这 包 , 和 我 , - , 将
[biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .
beat **him** **to** **death** **.**
打 他 到 死亡 .

迷人的猫咪穆穆特将被放进这个袋子里，而我，卢斯图克鲁，将把他打死。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
he **shall** **not** **escape** **me** **again** **.**
他 将 不是 逃脱 我 再次 .

他休想再逃脱我的魔爪。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][goʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] ; [aɪ] [siːz] - ; [aɪ][taɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [bæg] ;
Michel **goes** **for** **a** **walk** **;** **I** **seize** **Moumouth** **;** **I** **tie** **him** **in** **this** **bag** **;**
米歇尔 去 为了 一个 走 ; 我 抢占 - ; 我 领带 他 在 这 包 ;

米歇尔出去散步；我抓住穆穆特；我把他装进这个袋子里；

[ænd; ənd] [ðen] — [oʊ] , [ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
and **then** **—** **oh** **,** **then** **he** **shall** **die** **.**
和 然后 — 哦 , 然后 他 将 死 .

然后——哦，然后他就会死。

[aɪ][kʊd; kəd][flaɪ][fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **could** **fly** **for** **joy** **when** **I** **think** **of** **it** **.**
我 可以 飞 为了 喜悦 什么时候 我 思考 的 它 .

想到这件事，我就高兴得想飞起来。

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər][faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wɪl]

Michel	**will**	**not**	**have**	**her**	**five**	**hundred**	**francs**	**,**	**and**	**perhaps**	**she**	**will**
米歇尔	将要	不是	有	她	五	百	法郎	,	和	也许	她	将要

[biː; bi] [disˈtʃaːdʒd] .

be	**discharged**	**.**
是	出院	.

米歇尔拿不到她的五百法郎，或许她会被释放。

['dɪrɪst] - , [haʊ] ['greɪtf(ə)l][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] !

Dearest	**Moumouth**	**,**	**how**	**grateful**	**I**	**ought**	**to**	**be**	**to**	**you**	**for**	**bringing**	**me**	**such**	**joy**	**!**
亲爱的	-	,	如何	感激的	我	应该	到	是	到	你	为了	带来	我	这样的	喜悦	！

亲爱的穆穆特，你给我带来了如此多的快乐，我应该多么感激你啊！

['soʊloʊ] . — - .

Solo	**.**	**—**	**Lustucru**	**.**
独奏	.	—	-	.

独奏。—Lustucru。

[tuːn] — " [ðen] [juːl] [rɪˈmembər] [ˌem 'iː] .

Tune	**—**	**"**	**Then**	**you'll**	**remember**	**me**	**.**
调	—	"	然后	你会	记住	我	.

曲调——"那时你就会记得我了。

" [boʊˈhiːmiən][gɜːrl] .

"	**Bohemian**	**Girl**	**.**
"	波西米亚	女孩	.

"波西米亚女孩。"

['beɪlf] .

Balfe	**.**
巴尔夫	.

巴尔夫。

[wen] ['ʌðər] [kæts][ænd; ənd] ['ʌðər] [pets]

When	**other**	**cats**	**and**	**other**	**pets**
什么时候	其他	猫	和	其他	宠物

当其他猫和其他宠物

[əˈraʊnd] [ˌem 'iː] ['swiːtli] [roʊv] ,

Around	**me**	**sweetly**	**rove**	**,**
大约	我	甜蜜地	漫游	,

在我周围甜蜜地漫步，

[wen] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

When	**other**	**objects**	**dear**	**to**	**me**	**,**
什么时候	其他	对象	亲爱的	到	我	,

当其他我珍爱的物品，

[əˈpiːl] ['ʌntəˌʌntu][maɪ] [lʌv] ,

Appeal	**unto**	**my**	**love**	**,**
上诉	到	我的	爱	,

请诉诸我的爱，

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðen] [wɪl] [maɪ] [hɑːrt] ,

At	**such**	**times**	**then**	**will**	**my**	**heart**	**,**
在	这样的	时代	然后	将要	我的	心	,

那时我的心就会.....

[ɪn] ['dʒɔɪfl] [θrɑ:bɪŋ] [bi:; bi] ,
In joyful throbbing be ,
在 快乐 悸动 是 ,

在喜悦的悸动中，

[tɜ:rnd] ['θæŋkfəli] [tu:; tə] - [ded] :
Turned thankfully to Moumouth dead :
转向 谢天谢地 到 - 死的 :

幸好转身发现穆穆特已经死了：

[oʊ] ! [aɪl] [rɪ'membər] [ði:] —
Oh ! I'll remember thee —
哦 ! 患病的 记住 你 —

哦！我会记住你的——

[oʊ] ! [aɪl] [rɪ'membər] , [aɪl] [rɪ'membər] [ði:] !
Oh ! I'll remember , I'll remember thee !
哦 ! 患病的 记住 , 患病的 记住 你 !

哦！我会记住的，我会记住你！

[['eksɪt] - .
[Exit Lustucru .
[出口 - .

[退出 Lustucru。

['entər]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ə'taɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:k] .]
Enter almost immediately Michel attired for a walk .]
进入 几乎 立即地 米歇尔 穿着 为了 一个 走 .]

米歇尔几乎立刻就走了进来，他穿着一身外出散步的装束。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Michel .
米歇尔 .

米歇尔。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] - [hɪr] ?
I thought I heard Lustucru here ?
我 想法 我 听到 - 这里 ?

我好像在这里听到了 Lustucru 的声音?

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .
Well , I was mistaken .
出色地 , 我 曾是 错误 .

哦，我错了。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] — [bʌt; bət][noʊ]['mætər] .
I was going to leave Moumouth in his care — but no matter .
我 曾是 去 到 离开 - 在 他的 关心 — 但 不 事情 .

我原本打算把穆穆特托付给他照顾——不过没关系。

- [rests] ['pi:sfəli] ['ʌndər][jɑ:n]['laɪlək] [bʊʃ] .
Moumouth rests peacefully under yon lilac bush .
- 休息 和平地 在下面 远 紫丁香 衬套 .

穆穆特在那丛紫丁香树下安详地休息着。

[dɪr] [kæt] , [haʊ] [swi:t] [ɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] !
Dear Cat , how sweet is his repose !
亲爱的 猫 , 如何 甜的 是 他的 休息 !

亲爱的猫咪，它的安息多么甜蜜啊！

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] ['sɔ:ftli] [æz; əz][aɪ][goʊ] ; [soʊ] [pər'tʃæns] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] [hi:; hi] [meɪ] [hɪr] [maɪ] [sɔ:ŋ] .
I will sing softly as I go ; so perchance in his dreams he may hear my song .
我 将要 唱歌 轻轻 作为 我 去 ; 所以 或许 在 他的 梦境 他 可能 听到 我的 歌曲 .

我将一路轻声歌唱；或许他会在梦中听到我的歌声。

['soʊloʊ] . — [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Solo . — Michel .
独奏 . — 米歇尔 .

独奏。——米歇尔。

[tuː n] — " [ˌserə'neɪd] [tuː; tə]['aɪdə] .
Tune — " Serenade to Ida .
调 — " 小夜曲 到 艾达 .

曲调——《献给艾达的小夜曲》。

" - .
" Weingand .
" - .

"Weingand。

['sɔːftli] ['ʃæˌdoʊz] [kriːp] [ænd; ənd]['lɪŋgər]
Softly shadows creep and linger
轻轻 阴影 潜行者 和 萦绕

柔和的阴影悄然爬来，久久萦绕。

[wer] [maɪ] - [laɪz] [ə'sliːp] ;
Where my Moumouth lies asleep ;
在哪里 我的 - 谎言 睡着了 ;

我的穆茅斯沉睡的地方;

[ænd; ənd][jiː; ji] ['flaʊərz] [ðæt] [nɑːd][ænd; ənd] ['blɑːsəm] ,
And ye flowers that nod and blossom ,
和 是的 花朵 那 点头 和 开花 ,

还有那些点头绽放的花朵，

['oʊvər][hɪm; ɪm][jʊr; jər]['vɪdʒəlz] [kiːp] .
Over him your vigils keep .
超过 他 你的 守夜 保持 .

你们要时刻守护着他。

[gɑːrd] [wel] [maɪ] ['slʌmbɝɪŋ] - ;
Guard well my slumbering Moumouth ;
警卫 出色地 我的 沉睡 - ;

好好守护我沉睡的穆茅斯;

[let] [noʊ]['iːv(ə)l][hɑːrm][ɔːr][peɪn] ,
Let no evil harm or pain ,
让 不 邪恶的 伤害 或者 疼痛 ,

愿邪恶不再伤人，不再痛苦。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [weɪk] [frʌm; frəm] ['driːmiŋ] ,
And let him but wake from dreaming ,
和 让 他 但 唤醒 从 做梦 ,

让他从梦中醒来吧。

[tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [driːm] [ə'gen] —
To sleep and dream again —
到 睡觉 和 梦 再次 —

再次入睡，再次做梦——

[driːm] [ɑːn] !
Dream on !
梦 在 !

做梦吧!

[['eksɪt] ['sloʊli] .
[Exit slowly .
[出口 缓慢地 .

慢慢离开。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kæt] ['haʊlɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] .

A	**fearful**	**cat**	**howling**	**is**	**heard**	**without**	**.**
一个	可怕	猫	嚎叫	是	听到	没有	.

外面传来一声惊恐的猫嚎。

['entər] - , [bæg][ɪn][hænd] , [fʊl] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][klʌb][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .]

Enter	**Lustucru**	**,**	**bag**	**in**	**hand**	**,**	**full**	**of**	**Moumouth**	**,**	**and**	**a**	**club**	**in**	**the**	**other**	**.**	**]**
进入	-	,	包	在	手	,	满的	的	-	,	和	一个	俱乐部	在	这	其他	.	]

卢斯图克鲁走了进来，一手拎着装满穆穆特酒的袋子，另一手拿着一根棍棒。

- .

Lustucru	**.**
-	.

Lustucru。

[æt; ət][læst] !

At	**last**	**!**
在	最后的	!

终于!

[æt; ət][læst] !

at	**last**	**!**
在	最后的	!

终于!

- , [juː; jʊ]['dʒuːəl] , [juː; jʊ]['eɪndʒl] .

Moumouth	**,**	**you**	**jewel**	**,**	**you**	**angel**	**.**
-	,	你	宝石	,	你	天使	.

Moumouth，你真是个宝贝，你真是个天使。

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [koʊld]['wɔːtər]['daɪət][ænd; ənd] [hæʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [juː; jʊ]['nevər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

You	**refuse**	**cold**	**water**	**diet**	**and**	**hash**	**,**	**but**	**a**	**beating**	**you**	**never**	**refused**
你	拒绝	寒冷的	水	饮食	和	哈希	,	但	一个	殴打	你	绝不	拒绝

[jet] .

yet	**.**
然而	.

你拒绝冷水减肥和大麻，但你从未拒绝过挨打。

[biːts] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [tuː] , [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] " [ded]

Beets	**are**	**good**	**enough**	**,**	**too**	**,**	**in**	**their**	**way**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**soon**	**be**	**a**	**"**	**dead**
甜菜	是	好的	足够的	,	也	,	在	他们的	方式	,	和	你	将	很快	是	一个	"	死的

[biːt] .

beat	**.**
打	.

甜菜根也有它自己的优点，你很快就会变成一个"懒汉"。

" [bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌem 'iː][rɪ'dʒɔɪs] [ə'waɪl] .

"	**But**	**first**	**let**	**me**	**rejoice**	**awhile**	**.**
"	但	第一的	让	我	麾	一会儿	.

"但首先让我高兴一会儿。"

[- ['strʌglz] [ɪn][ðə; ðɪ][bæg] .]

[	**Moumouth**	**struggles**	**in**	**the**	**bag**	**.**	**]**
[	-	斗争	在	这	包	.	]

[穆穆特在袋中挣扎。]

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bæg] ?
you do not like being shut up in a bag ?
你 做 不是 喜欢 存在 关闭 向上 在 一个 包 ?

你不喜欢被关在袋子里吗?

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ə'ferz] .
Then we will have to hasten affairs .
然后 我们 将要 有 到 趋 事务 .

那么我们就必须加快进程了。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi][goʊ] .
One , two , three , and away we go .
一 , 二 , 三 , 和 离开 我们 去 .

一、二、三，出发!

[wʌn] , [tuː] — [['reɪzɪz] [stɪk] .
One , two — [Raises stick .
一 , 二 — [提高 戳 .

一、二——（举起棍子。

['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ɪz] [hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] , ['kɔːlɪŋ] " - !
Mother Michel is heard without , calling " Moumouth !
母亲 米歇尔 是 听到 没有 , 呼叫 " - !

可以听到米歇尔母亲在外面喊着"穆茅斯!

" - [drɑːps][hɪz; ɪz] [stɪk] , [dʌm'faʊnd] .]
" Lustucru drops his stick , dumfounded .]
" - 滴 他的 戳 , 目瞪口呆 .]

"卢斯图克鲁目瞪口呆，手中的棍子掉在了地上。"

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ([wɪ'ðaʊt]) .
Michel (without) .
米歇尔 (没有) .

米歇尔（没有）。

- !
Moumouth !
- !

穆茅斯!

- !
Moumouth !
- !

穆茅斯!

['ʃʊrli] [aɪ] [hɜːrd] - ['sʌmwer] .
Surely I heard Moumouth somewhere .
一定 我 听到 - 某处 .

我肯定在哪儿听过"Moumout"这个词。

[['entərɪŋ] .]
[Entering .]
[进入 .]

[进入。]

[ɑː] , ['fɑːðər] - , [hæv; həv][juː; jʊ] — [[ɪn] [ə'meɪzmənt] .] .
Ah , Father Lustucru , have you — [In amazement .] .
啊 , 父亲 - , 有 你 — [在 惊愕 .] .

啊，卢斯图克鲁神父，您——（惊讶地）

[waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [bæg] ?
Why , what have you in that bag ?
为什么 , 什么 有 你 在 那 包 ?

你包里装的是什么?

- .
Lustucru .
- .

Lustucru。

[aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] — ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːl] , [ɔːr][kɔːrn] — [aʊt] — [ðæt] —
I — I was — beating a little meal , or corn — out — that —
我 — 我 曾是 — 殴打 一个 小的 一顿饭 , 或者 玉米 — 出去 — 那 —

我——我当时——正在捣碎一点面粉，或者玉米——那——

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] (['stɜːrnli]) .
Michel (sternly) .
米歇尔 (严厉地) .

米歇尔（严厉地）。

- , [ðæt] [bæg][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Lustucru , that bag has something alive in it .
- , 那 包 有 某物 活 在 它 .

Lustucru，那个袋子里有活物。

- , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Moumouth , where are you ?
- , 在哪里 是 你 ?

穆穆特，你在哪里?

[- [mjuːz] [ɪn][ðə; ði][bæg] .]
[Moumouth mews in the bag .]
[- 巷子 在 这 包 .]

[袋鼠在袋里叫。]

['treɪtər] [['flaɪɪŋ] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði][bæg]] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ʌn'mæskt] .
Traitor [flying at Lustucru and grasping the bag] , thou art unmasked .
叛徒 [飞行 在 - 和 抓握 这 包] , 你 艺术 揭开面纱 .

叛徒（飞向卢斯图克鲁并抓住袋子），你的面具被揭穿了。

- (['drɑːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]) .
Lustucru (dropping on his knees) .
- (下降 在 他的 膝盖) .

卢斯图克鲁（跪倒在地）。

['mɜːrsi] , ['mɜːrsi] , [maɪ] [gʊd] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] — [maɪ] [swiːt] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Mercy , mercy , my good Michel — my sweet Michel .
怜悯 , 怜悯 , 我的 好的 米歇尔 — 我的 甜的 米歇尔 .

天哪，天哪，我亲爱的米歇尔——我亲爱的米歇尔。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] (['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːft][ðə; ði][bæg]) .
Michel (swinging aloft the bag) .
米歇尔 (摇摆 高空 这 包) .

米歇尔（高高举起袋子）。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ?
Then you have endeavored to kill him all along ?
然后 你 有 努力 到 杀 他 全部 沿着 ?

那你其实一直都想杀了他?

[ðə; ði] [hæʃ] [wʌz; wəz] —
The hash was —
这 哈希 曾是 —

哈希值是——

- .
Lustucru .
- .

Lustucru。

['pɔɪznd] .
Poisoned **.**
中毒 .

中毒了。

[oʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
Oh **,** **forgive** **me** **.**
哦 , 原谅 我 .

哦，请原谅我。

[ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm] !
And **I** **tried** **to** **drown** **him** **!**
和 我 尝试 到 溺水 他 !

我试图淹死他!

[oʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
Oh **,** **forgive** **me** **.**
哦 , 原谅 我 .

哦，请原谅我。

[aɪl] ['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I'll **never** **do** **it** **again** **.**
患病的 绝不 做 它 再次 .

我再也不会那样做了。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Michel **.**
米歇尔 .

米歇尔。

[ɑː] , ['dʌbli] [daɪd] ['treɪtər] !
Ah **,** **doubly** **dyed** **traitor** **!**
啊 , 双倍 染色 叛徒 !

啊，双重染色的叛徒!

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɜːrn]['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl] [reɪn] .
the **Countess** **returns** **to** **-** **morrow** **,** **and** **then** **stern** **justice** **shall** **reign** **.**
这 伯爵夫人 返回 到 - 明天 , 和 然后 船尾 正义 将 在位 .

伯爵夫人明日归来，届时将实行严厉的司法审判。

- , [rɪ'dʒɔɪs] .
Moumouth **,** **rejoice** **.**
- , 麾 .

穆穆特，欢欣吧。

['vɪktəri] , ['vɪktəri] [ɪz]['aʊərz] .
Victory **,** **victory** **is** **ours** **.**
胜利 , 胜利 是 我们的 .

胜利，胜利属于我们。

[[swɪŋz] ['empti] [[wʌn]] [bæg]['oʊvər] - [hed] , [waɪl] - [ɪz][held][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]
[**Swings** **empty** **[** **1** **]** **bag** **over** **Lustucru's** **head** **,** **while** **Moumouth** **is** **held** **in** **her** **arms**
[秋千 空的 [1] 包 超过 - 头 , 尽管 - 是 握住 在 她 武器
.]
. **]**
.]

[她将空袋子[1]甩过卢斯图克鲁的头顶，而穆穆特则被她抱在怀里。]

['duːoʊ] . — - [ænd; ənd][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] .
Duo **.** **—** **Lustucru** **and** **Michel** **singing** **together** **.**
二人组 . — - 和 米歇尔 歌唱 一起 .

二重唱——卢斯图克鲁和米歇尔合唱。

[tuːn] — " [ɑːn]['jɑːndər] [rɑːk] [rɪ'klaɪnɪŋ] .
Tune — " On yonder rock reclining .
调 — " 在 远处 岩石 斜倚 .

曲调——"在远处的岩石上斜倚着。

" [frɑː][di'ɑːvəloʊ] .
" Fra Diavolo .
" 弗拉 魔鬼 .

"弗拉·迪亚沃洛。

['ɔbɜ˞] .
Auber .
奥贝尔 .

奥贝尔。

- .
Lustucru .
- .

Lustucru。

[oʊ] ! ['pɪti] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] ,
Oh ! pity me , I pray ,
哦 ! 遗憾 我 , 我 祈祷 ,

哦！请怜悯我吧，我祈求。

[nɔːr] [let] [ðaɪ] [ræθ] [ɑːn] [ˌem 'iː] [dɪ'send] ;
Nor let thy wrath on me descend ;
也不 让 你的 愤怒 在 我 下降 ;

不要让你的愤怒降临在我身上；

[let] [maɪ] [prerz] [muːv] [ðaɪ] [hɑːrt] ,
Let my prayers move thy heart ,
让 我的 祈祷 移动 你的 心 ,

愿我的祈祷感动你的心。

[ænd; ənd] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [bend] .
And mercy for me bend .
和 怜悯 为了 我 弯曲 .

请怜悯我。

[jʊr; jər] [kæt] [maɪ] [reɪdʒ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
Your cat my rage inviting ,
你的 猫 我的 愤怒 邀请 ,

你的猫激起了我的愤怒，

[baɪ] [trɪks] [ænd; ənd] [weɪz] [soʊ] [kjuːt] [ænd; ənd] [skɪld] ,
By tricks and ways so cute and skilled ,
经过 技巧 和 方式 所以 可爱的 和 熟练 ,

用如此可爱又巧妙的计谋和方法，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] ,
I could not see alive and well ,
我 可以 不是 看 活 和 出色地 ,

我无法看到生机勃勃的样子，

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [kɪld] .
And so I wished him killed .
和 所以 我 希望 他 被杀 .

所以我希望他死。

['mɜːrsi] !
Mercy !
怜悯 !

怜悯！

['mɜːrsi] !
mercy **!**
怜悯 !

怜悯!

[bend] [ðaɪ] ['raɪtʃəs] [praɪd] :
Bend **thy** **righteous** **pride** **:**
弯曲 你的 正义 自豪 :

放下你那自以为是的骄傲:

[ðə; ði][kæt][ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['helθi] [naʊ] —
The **cat** **is** **well** **and** **healthy** **now** **—**
这 猫 是 出色地 和 健康 现在 —

猫咪现在身体健康，一切都很好。

[oʊ] , [wʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] !
Oh **,** **would** **that** **he** **had** **died** **!**
哦 , 会 那 他 有 死亡 !

唉，但愿他已经死了!

[[rɪ'piːt] [læst] [tuː] [laɪnz] .]
[**Repeat** **last** **two** **lines** **.** **]**
[重复 最后的 二 线条 .]

[重复最后两行。]

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Michel **.**
米歇尔 .

米歇尔。

[ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [naʊ] ['bendɪŋ] ,
On **your** **knees** **now** **bending** **,**
在 你的 膝盖 现在 弯曲 ,

现在跪下，弯曲身体，

['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fʊli] [ʃoʊn] ;
Justice **shall** **be** **fully** **shown** **;**
正义 将 是 完全 所示 ;

正义必将得到充分彰显;

[ænd; ənd][maɪ][reɪdʒ] ['stɜːrnli] [dɪ'sendɪŋ] ,
And **my** **rage** **sternly** **descending** **,**
和 我的 愤怒 严厉地 下降 ,

我的怒火猛然袭来，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'toʊn] .
You **shall** **for** **this** **atone** **.**
你 将 为了 这 赎罪 .

你必须为此赎罪。

[maɪ] [hɑːrt] [juːv] [kɔːzd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ,
My **heart** **you've** **caused** **to** **tremble** **,**
我的 心 你已经 导致 到 颤抖 ,

你让我的心颤抖，

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [fɪrz] [ænd; ənd] [dauts] [ə'seɪld] :
With **anxious** **fears** **and** **doubts** **assailed** **:**
和 焦虑的 恐惧 和 疑虑 遭受攻击 :

焦虑、恐惧和疑虑袭来:

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ][kæt][hæd; həd][hiː; hi]
You **would** **have** **killed** **my** **Cat** **had** **he**
你 会 有 被杀 我的 猫 有 他

如果他死了，你就会杀了我的猫。

[bɪn] [wʌn] - [lɪvd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][wʌn] - [teɪld] .
Been one - lived as he is one - tailed .
到过 一 - 居住地 作为 他 是 一 - 有尾巴的 .

他只有一条尾巴，所以只活了一生。

['tremb(ə)l] !
Tremble !
颤抖 !

颤抖！

['tremb(ə)l] !
tremble !
颤抖 !

颤抖！

['treɪtər] ['dʌbli] [daɪd] ,
Traitor doubly dyed ,
叛徒 双倍 染色 ,

叛徒染了两遍色，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['preʃər] [rer] [ʌv; əv][maɪ]['æŋgri] [praɪd] .
You shall feel the pressure rare of my angry pride .
你 将 感觉 这 压力 稀有的 的 我的 生气的 自豪 .

你将感受到我愤怒的骄傲所带来的罕见压力。

[[rɪ'piːt] [læst] [tuː] [laɪnz] .]
[Repeat last two lines .]
[重复 最后的 二 线条 .]

[重复最后两行。]

[[kwɪk] ['kɜːrt(ə)n] , [waɪl] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [weɪvz] [ðə; ðɪ][bæg][ænd; ənd][kæt][ɪn] ['traɪʌmf] ['oʊvər]
[Quick curtain , while Michel waves the bag and cat in triumph over
[快的 窗帘 , 尽管 米歇尔 波浪 这 包 和 猫 在 胜利 超过
- [hed] .]
Lustucru's head .]
- 头 .]

【幕布迅速落下，米歇尔得意地挥舞着手提包和猫，在卢斯图克鲁头顶上庆祝。】

['pɪkɪŋ] ['beriz] .
PICKING BERRIES .
挑选 浆果 .

采摘浆果。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['sæŋstɚ] .
BY MARGARET SANGSTER .
经过 玛格丽特 桑斯特 .

作者：玛格丽特·桑斯特。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪl] - [saɪd][ɑːn] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
Away to the hill - side on swift little feet ,
离开 到 这 爬坡道 - 边 在 迅速 小的 脚 ,

迈着轻快的小脚，飞奔到山坡上，

[trɑːt] [kwɪk] [θruː] [ðə; ðɪ] [medəuz] [ɪn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [sʌn] ;
Trot quick through the meadows in shadow and sun ;
小跑 快的 通过 这 草地 在 阴影 和 太阳 ;

在阳光和阴影交错的草地上快速小跑；

[brɔːd] [brimz] [ænd; ənd] [diːp] [kraʊnz] ['oʊvər] [braʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [swiːt] ,
Broad brims and deep crowns over brows that are sweet ,
广阔 帽檐 和 深的 皇冠 超过 眉毛 那 是 甜的 ,

宽阔的帽檐和深邃的帽冠，衬托着甜美的眉毛。

[ænd; ənd] [raʊnd] ['roʊzi] [tʃi:ks] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['dɪmplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] .

And	round	rosy	cheeks	that	are	dimpling	with	fun	.
和	圆形的	红润	脸颊	那	是	凹陷	和	乐趣	.

还有那圆圆的、红润的脸颊，带着玩世不恭的酒窝。

[ænd; ənd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [ɑ:n] [sloʊ] ['lɪt(ə)l] [fi:t] ,

And	home	from	the	hill	-	side	on	slow	little	feet	,
和	家	从	这	爬坡道	-	边	在	慢的	小的	脚	,

然后，迈着小短腿，慢慢地从山坡上回到家。

[wɪð; wɪθ] ['bæskəts] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] ['feɪsɪz] [ɑ:r; ər] [braɪt] ;

With	baskets	as	heavy	as	faces	are	bright	;
和	篮子	作为	重的	作为	面孔	是	明亮的	;

篮子沉甸甸的，脸庞却明亮动人；

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [fɜ:rst] [ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [tu:; tə] [gri:t] ,

And	who	will	be	first	the	dear	mother	to	greet	,
和	WHO	将要	是	第一的	这	亲爱的	母亲	到	迎接	,

谁会是第一个向亲爱的母亲问好的人呢?

[ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ?

And	see	her	surprise	and	her	look	of	delight	?
和	看	她	惊喜	和	她	看	的	喜	?

你看她脸上那惊讶和喜悦的表情!

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [wɪl] [dri:m] , [baɪ] [ðə; ði] ['beriz] [ðeɪ] [brɪŋ] ,

But	she	never	will	dream	,	by	the	berries	they	bring	,
但	她	绝不	将要	梦	,	经过	这	浆果	他们	带来	,

但她永远不会梦见，因为它们带来了浆果。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ðeɪ] [left] [wer] [ðə; ði] [swi:t] ['beriz] [groʊ] ,

Of	the	millions	they	left	where	the	sweet	berries	grow	,
的	这	百万	他们	左边	在哪里	这	甜的	浆果	生长	,

他们留下了数百万人，生活在甜美浆果生长的地方。

[ə'weɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðə; ði] ['meri] [bɜ:rdz] [sɪŋ] ,

Away	on	the	hills	where	the	merry	birds	sing	,
离开	在	这	丘陵	在哪里	这	欢乐	鸟类	唱歌	,

在远处的山丘上，鸟儿欢快地歌唱着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brʊk] ['dænsəz, 'dænsɪz] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

And	the	brook	dances	down	to	the	valley	below	.
和	这	溪	舞蹈	向下	到	这	谷	以下	.

溪水潺潺流淌，汇入山谷。

[blɔ'keɪdid] [baɪ] [ə; eɪ] ['laɪən] .

BLOCKADED	BY	A	LION	.
封锁	经过	一个	狮子	.

被狮子挡住了去路。

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɝ:] .

BY	DAVID	KER	.
经过	大卫	ker	.

作者：大卫·克尔。

" [naʊ] , [mə'sjɜ:r] , " [sez] [oʊld] ['meɪdʒər] [di:] ['lɔ:neɪ] ,

"	Now	,	monsieur	,	"	says	old	Major	De	Launay	,
"	现在	,	先生	,	"	说道	老的	主要的	德	劳奈	,

"先生，"老德劳内少校说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][væst]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [riːdz] ['frɪndʒɪŋ][ðə; ði]['æfrɪkən][koʊst][fɑːr]

pointing	to	the	vast	jungle	of	monstrous	reeds	fringing	the	African	coast	far
指向	到	这	广阔的	丛林	的	滔天	芦苇	边缘	这	非洲	海岸	远的

[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] ,

as	the	eye	can	reach	,
作为	这	眼睛	能	抵达	,

指向非洲海岸线上绵延至视线尽头的巨大芦苇丛林，

[æz; əz][ðə; ði]['tjuːnis] ['stiːmər] ['hedz] ['siːwərd] [aʊt][ʌv; əv]['boʊnə]['hɑːrbər] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]

as	the	Tunis	steamer	heads	seaward	out	of	Bona	Harbor	,	"	if	you	want
作为	这	突尼斯	汽船	头部	向海	出去	的	博纳	港口	,	"	如果	你	想

[sʌm; səm][spɔːrt] ,

some	sport	,
一些	运动	,

当突尼斯轮船驶出博纳港向大海驶去时，“如果你想找点乐子，

[teɪk] [ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd][goʊ][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [riːdz] ,

take	a	gun	and	go	in	among	those	reeds	,
拿	一个	枪	和	去	在	之中	那些	芦苇	,

带上枪，走进那些芦苇丛里去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self]

and	you	may	be	sure	of	not	having	long	to	wait	before	you	find	yourself
和	你	可能	是	当然	的	不是	拥有	长的	到	等待	前	你	寻找	你自己

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪən] . "

face	to	face	with	a	lion	.	"
脸	到	脸	和	一个	狮子	.	"

而且你肯定不用等太久就会与狮子面对面。

" [ə; eɪ]['laɪən] ? " ['ekoʊ][aɪ] . " [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [kɪld] [ɔːf] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "

"	A	lion	?	"	echo	I	.	"	Why	,	I	thought	they	had	all	been	killed	off	long	ago	.	"
"	一个	狮子	?	"	回声	我	.	"	为什么	,	我	想法	他们	有	全部	到过	被杀	离开	长的	前	.	"

“狮子？”我回过神来。“哎呀，我还以为它们早就被全部消灭了呢。”

" [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evriwer] [els] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

"	So	they	have	everywhere	else	along	the	coast	;	but	just	here	,	as	you	see	,
"	所以	他们	有	到处	别的	沿着	这	海岸	;	但	只是	这里	,	作为	你	看	,

“所以沿海其他地方都是如此；但只有在这里，正如你所看到的，

[its] [ə; eɪ][waɪld][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] - [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn]

it's	a	wild	kind	of	country	,	and	Monsieur	Yellowmane	has	it	all	his	own
它是	一个	荒野	种类	的	国家	,	和	先生	-	有	它	全部	他的	自己的

[wei] .

way	.
方式	.

这是一个狂野的国家，而黄鬃先生则完全按照自己的方式行事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [breɪv] ['fɛloʊz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['ærəbz] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi]

There	are	plenty	of	brave	fellows	among	our	Arabs	here	,	and	we
那里	是	很多	的	勇敢的	伙伴们	之中	我们的	阿拉伯人	这里	,	和	我们

['frentʃmən] [dəunt][kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] ['kaʊədz] ;

Frenchmen	don't	consider	ourselves	cowards	;
法国人	不	考虑	我们自己	懦夫	;

我们这里的阿拉伯人中有很多勇敢的小伙子，我们法国人也不认为自己是懦夫；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,

but	I	can	tell	you	that	you	won't	find	a	man	in	all	this	district	,
但	我	能	告诉	你	那	你	惯于	寻找	一个	男人	在	全部	这	区	,

但我可以告诉你，你在这个地区找不到一个男人。

['ærəb][ɔ:r] ['frentʃmən] , [hu:] [wʊd] [goʊ] [θru:] [ðoʊz] [ri:dz] ['æftər] [naɪt] - [fɔ:l] — [noʊ] ,
Arab or Frenchman , who would go through those reeds after night - fall — no ,
阿拉伯 或者 法国人 , WHO 会 去 通过 那些 芦苇 后 夜晚 - 落下 — 不 ,

无论是阿拉伯人还是法国人，谁会在夜幕降临后穿过那些芦苇丛——不，

[nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . "
not if you were to offer him a thousand francs . "
不是 如果 你 是 到 提供 他 一个 千 法郎 . "

如果你给他一千法郎，那就未必了。

" ['wʊdnt] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [ðen] , [em] . [di:] ['lɔ:neɪ] ?
" Wouldn't you do it yourself , then , M . De Launay ?
" 不会 你 做 它 你自己 , 然后 , M . 德 劳奈 ?

"那么，您难道不亲自去做吗，德劳内先生？"

" [æsk][aɪ] ,
" ask I ,
" 问 我 ,

问我，

['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'vaʊəl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['rekləs] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]
rather surprised at such an avowal from a man whose reckless courage is a
相当 惊讶 在 这样的 一个 承认 从 一个 男人 谁 鲁莽 勇气 是 一个
['prɑ:vɜ:rb] [θru:'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][æl'dʒɪriə] .
proverb throughout the length and breadth of Algeria .
谚语 自始至终 这 长度 和 宽度 的 阿尔及利亚 .

对于这样一个在阿尔及利亚全国范围内以鲁莽勇气闻名的人，我相当惊讶他竟然会做出这样的表态。

" [noʊ] , [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] , [ɪm'fætɪkli] .
" No , that I wouldn't , " answers the old soldier , emphatically .
" 不 , 那 我 不会 , " 答案 这 老的 士兵 , 强调地 .

"不，我不会，"老兵斩钉截铁地回答道。

" [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] [ɔ:l'redi] ,
" I've tried it once already ,
" 我已经 尝试 它 一次 已经 ,

我已经试过一次了，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][aɪ][wəʊnt] ['i:zəli] [fər'get] [haʊ] [ðæt] [əd'ventʃər] ['endɪd] .
and I can promise you I won't easily forget how that adventure ended .
和 我 能 承诺 你 我 惯于 容易地 忘记 如何 那 冒险 结束 .

我可以向你保证，我不会轻易忘记那次冒险的结局。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔ:ri] ?
Would you like to hear the story ?
会 你 喜欢 到 听到 这 故事 ?

你想听听这个故事吗?

[wel] , [ðen] , [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] :
Well , then , here it is for you :
出色地 , 然后 , 这里 它 是 为了 你 :

那么，这就是给你的:

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 631]
" [页 -]

[第631页]

[sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Some thirty years ago ,
一些 三十 年 前 ,

大约三十年前，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['nɪmblə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ([ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
when **I** **was** **a** **good** **deal** **nimbler** **than** **I** **am** **now** **(** **and** **a** **good** **deal**
什么时候 我 曾是 一个 好的 交易 更灵活 比 我 是 现在 (和 一个 好的 交易
['sɪliːɚ] [tuː] ,
sillier **too** **,**
更愚蠢 也 ,

那时候我比现在灵活得多（也比现在傻得多），

[aɪm][ə'freɪd]) , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [æt; ət]['boʊnə] ,
I'm **afraid** **)** **,** **a** **lot** **of** **us** **were** **quartered** **at** **Bona** **,**
我是 害怕的) , 一个 很多 的 我们 是 四分 在 博纳 ,

恐怕），我们很多人都被派驻在博纳。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['stɔrz] ;
with **nothing** **much** **to** **do** **except** **taking** **charge** **of** **some** **stores** **;**
和 没有什么 很多 到 做 除了 采取 收费 的 一些 商店 ;

除了管理几家店铺之外，也没什么其他事可做；

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [wen] [ðeəz; ðəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['duːti][ɑːn]
and **as** **always** **happens** **with** **young** **officers** **when** **there's** **not** **enough** **duty** **on**
和 作为 总是 发生 和 年轻的 警官 什么时候 有 不是 足够的 责任 在
[hænd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['stedi] ,
hand **to** **keep** **them** **steady** **,**
手 到 保持 他们 稳定的 ,

而对于年轻警官来说，这种情况总是会发生，因为没有足够的任务让他们保持稳定。

[wiː; wi][wəːnt, weənt] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .
we **weren't** **long** **in** **getting** **into** **mischief** **.**
我们 不是 长的 在 获得 进入 恶作剧 .

我们很快就开始胡闹了。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [mes] ['sʌmbɑːdi] [brɔːt] [ʌp] [ðɪs] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [riːd] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
One **day** **at** **mess** **somebody** **brought** **up** **this** **story** **of** **the** **reed** **jungle** **,**
一 天 在 混乱 某人 带来 向上 这 故事 的 这 芦苇 丛林 ,

有一天在食堂，有人提起了芦苇丛林的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [noʊ][wʌn] [derd] [goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
and **how** **no** **one** **dared** **go** **into** **it** **,**
和 如何 不 一 敢于 去 进入 它 ,

以及为什么没有人敢深入探讨这个问题。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][bɪ'gæn]['dʒoʊkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [feɪs]
and **we** **all** **began** **joking** **each** **other** **about** **who** **should** **be** **the** **man** **to** **face**
和 我们 全部 开始 开玩笑 每个 其他 关于 WHO 应该 是 这 男人 到 脸
[ðə; ði]['laɪənz] .
the **lions** **.**
这 狮子 .

于是我们都开始互相开玩笑，讨论谁应该去面对狮子。

" [diː] - [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['ælfɔns] [ˌes 'tiː] . [fwɑː] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌb] -
" **De** **Launay's** **the** **one** **to** **do** **it** **!** **"** **cried** **Alphonse** **St** **.** **Foix** **,** **a** **young** **sub** **-**
" 德 - 这 一 到 做 它 ! " 哭 阿方斯 英石 . 福伊克斯 , 一个 年轻的 子 -
[luː'tenənt] .
lieutenant **.**
中尉 .

"德洛奈就是能做到这件事的人！"年轻的少尉阿尔方斯·圣福瓦喊道。

" ['hiːz] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
" **He's** **afraid** **of** **nothing** **.**
" 他是 害怕的 的 没有什么 .

他什么都不怕。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][led][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [æt; ət]['kɑːnstən,tin; 'kɑːnstən,taɪn] ? "

Don't	you	remember	how	he	led	the	assault	at	Constantine	?	"
不	你	记住	如何	他	引领	这	突击	在	康斯坦丁	?	"

你难道不记得他是如何率军攻打君士坦丁堡的吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] , [ðoʊ] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['siːniər]['meɪdʒər] ,

"	It	would	hardly	be	a	fair	trial	,	though	,	"	said	our	senior	Major	,
"	它	会	几乎	是	一个	公平的	审判	,	尽管	,	"	说	我们的	高级的	主要的	,

“但这很难说是一场公平的审判,”我们的资深少校说道。

[ɪn][hɪz; ɪz][pə'laɪt] [weɪ] ; " [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪənz] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [let][hɪm; ɪm] [pæs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

in	his	polite	way	;	"	for	the	lions	would	undoubtedly	let	him	pass	as	one	of
在	他的	有礼貌的	方式	;	"	为了	这	狮子	会	无疑	让	他	经过	作为	一	的

[ðəm'selvz] . "

themselves	.	"
他们自己	.	"

他礼貌地说道:“狮子们肯定会让他冒充自己人。”

" [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['laɪənz][haɪd] ,

"	Or	if	he	were	to	put	on	a	lion's	hide	,
"	或者如果		他	是	到	放	在	一个	狮子的	隐藏	,

或者,如果他披上狮皮,

" [tʃaɪmd] [ɪn] [klɔːd] [lə'tʊr] ([huː] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][dʒoʊk] , [wət'evər] ['hæpənd]) ,

"	chimed	in	Claude	Latour	(	who	must	have	his	joke	,	whatever	happened	)	,
"	齐声说道	在	克劳德	拉图尔	(	WHO	必须	有	他的	开玩笑	,	任何	发生	)	,

克劳德·拉图尔插话道(不管发生了什么,他总得开个玩笑),

" [ðeɪd] ['nevər][faɪnd][hɪm; ɪm][aʊt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['dɪdnt] [breɪ] .

"	they'd	never	find	him	out	so	long	as	he	didn't	bray	.
"	他们会	绝不	寻找	他	出去	所以	长的	作为	他	没有	嘶叫	.

只要他不叫,他们就永远不会发现他。

" [æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] ,

"	At	that	there	was	a	general	laugh	,
"	在	那	那里	曾是	一个	一般的	笑	,

“这时,众人哄堂大笑。”

[wɪtʃ] [pʊt][ˌem 'iː][aʊt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ([mɔːr] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː])

which	put	me	out	so	much	that	(	more	shame	for	me	)
哪个	放	我	出去	所以	很多	那	(	更多的	耻辱	为了	我	)

这让我非常沮丧,以至于(我感到更加羞愧)

[aɪ] ['ferli] [lɔːst][maɪ]['tempər] .

I	fairly	lost	my	temper	.
我	相当	丢失的	我的	脾气	.

我当时真的有点发火了。

" [wel] , " [kraɪd][aɪ] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,

"	Well	,	"	cried	I	,	springing	up	,
"	出色地	,	"	哭	我	,	弹簧	向上	,

“好!”我喊道,猛地跳了起来。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn][wɜːrd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,

"	for	that	one	word	I'll	go	and	do	the	thing	this	very	night	,
"	为了	那	一	单词	患病的	去	和	做	这	事物	这	非常	夜晚	,

“就为了这一个字,我今晚就去做那件事。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz][ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and **then** **it** **shall** **be** **seen** **which** **of** **us** **is** **the** **lion** **,** **and** **which** **the**
和 然后 它 将 是 已见 哪个 的 我们 是 这 狮子 , 和 哪个 这
[æs] . "
ass **.** **"**
屁股 . "

到那时，就会看出我们之中谁是狮子，谁是驴子了。

" [ə'griːd] ! [ə'griːd] !
" **Agreed** **!** **agreed** **!**
" 同意 ! 同意 !

同意！同意！

" ['ʃaʊtɪd] [ɔːl] , ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [hə'luːɪŋ] [laɪk]['mædmən] .
" **shouted** **all** **,** **clapping** **their** **hands** **,** **and** **hallooing** **like** **madmen** **.**
" 喊叫 全部 , 鼓掌 他们的 双手 , 和 哈喽 喜欢 狂人 .

“他们齐声喊叫，拍着手，像疯子一样欢呼。”

[bʌt; bət] [pʊr] [klɔːd] [lʊkt] [kwaɪt] [tʃɑːp] - ['fɔːlən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
But **poor** **Claude** **looked** **quite** **chop** **-** **fallen** **,** **for** **he** **had** **never** **intended** **to**
但 贫穷的 克劳德 看起来 相当 劈 - 倒下 , 为了 他 有 绝不 故意的 到
[pʊʃ] [ðə; ði][dʒoʊk][soʊ][fɑːr] ,
push **the** **joke** **so** **far** **,**
推 这 开玩笑 所以 远的 ,

但可怜的克劳德看起来十分沮丧，因为他从未想过要把玩笑开到这种地步。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][roʊz][frʌm; frəm] ['teɪbl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][held]
and **the** **moment** **we** **rose** **from** **table** **he** **came** **up** **to** **me** **and** **held**
和 这 片刻 我们 玫瑰 从 桌子 他 来了 向上 到 我 和 握住
[aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
out **his** **hand** **.**
出去 他的 手 .

我们刚从餐桌旁起身，他就走到我面前，向我伸出手。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **For** **Heaven's** **sake** **,** **Henri** **,** **"** **said** **he** **,**
" 为了 天 清酒 , 亨利 , " 说 他 ,

“看在上帝的份上，亨利，”他说。

" [dəunt][goʊ][ænd; ənd][get] [jɔːr'self] [kɪld] [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [dʒoʊk][ʌv; əv][maɪn] ,
" **don't** **go** **and** **get** **yourself** **killed** **just** **for** **that** **foolish** **joke** **of** **mine** **,**
" 不 去 和 得到 你自己 被杀 只是 为了 那 愚蠢 开玩笑 的 矿 ,

“别因为我开的那个愚蠢的玩笑就去送命。”

[wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɪtn] [maɪ] [tʌŋ] [ɔːf] ['suːnər] [ðæn; ðən] ['ʌtər] .
which **I** **ought** **to** **have** **bitten** **my** **tongue** **off** **sooner** **than** **utter** **.**
哪个 我 应该 到 有 被咬 我的 舌头 离开 很快 比 说出 .

我真应该早点咬掉自己的舌头，而不是说出口。

[aɪ]['nevər] [driːmd] [juːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd][aɪm] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv]
I **never** **dreamed** **you'd** **take** **it** **so** **seriously** **,** **and** **I'm** **heartily** **sorry** **to** **have**
我 绝不 梦见 你会 拿 它 所以 严重地 , 和 我是 衷心地 对不起 到 有
[vekst] [juː; jʊ] .
vexed **you** **.**
烦恼 你 .

我做梦也没想到你会这么认真，给你添麻烦了，我深感抱歉。

" [aɪ] ['ænsər] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][dʒʌst] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" I answered not a word , but just looked him straight in the eyes for a
" 我 回答 不是 一个 单词 , 但 只是 看起来 他 直的 在 这 眼睛 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

我一句话也没说，只是直视着他的眼睛看了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .
and then turned my back and walked off .
和 然后 转向 我的 后退 和 步行 离开 .

然后我转身就走。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðen] ,
Many a time have I been sorry for it since then ,
许多 一个 时间 有 我 到过 对不起 为了 它 自从 然后 ,

从那以后，我无数次为此感到后悔。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ðoʊz] ['ræskəli] ['kæbɪlz] (['ærəbz]) [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]
for the poor fellow was killed by those rascally Kabyles (Arabs) a few months
为了 这 贫穷的 同伴 曾是 被杀 经过 那些 赖皮 卡拜尔人 (阿拉伯人) 一个 很少 几个月
['leɪtər] ;
later ;
之后 ;

几个月后，这个可怜的人就被那些卑鄙的卡拜尔人（阿拉伯人）杀害了；

[bʌt; bət][wʌn] ['ɔːlweɪz] [rɪ'pents] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː] [leɪt] .
but one always repents of these things too late .
但 一 总是 忏悔 的 这些 事物 也 晚的 .

但人们总是为时已晚才后悔这些事。

[wel] , [naɪt] [keɪm] [æt; ət][læst] ,
Well , night came at last ,
出色地 , 夜晚 来了 在 最后的 ,

夜幕终于降临了。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑːfɪsər] [huː] ['wɔznt] [ɑːn]['duːti] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][stɑːrt] .
and every officer who wasn't on duty turned out to see me start .
和 每一个 官 WHO 不是 在 责任 转向 出去 到 看 我 开始 .

所有不在值班的警官都出来看我开场。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['mɪdnaɪt] ,
It had been arranged that I was to set off a little after midnight ,
它 有 到过 安排 那 我 曾是 到 放 离开 一个 小的 后 午夜 ,

我事先安排好在午夜过后不久出发。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt]
and that my comrades were to see me into the jungle at a point
和 那 我的 同志们 是 到 看 我 进入 这 丛林 在 一个 观点
[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
close to the sea ,
关闭 到 这 海 ,

我的同伴们会在靠近海边的丛林深处送我进去。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ['sʌnraɪz] [æt; ət] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] ['fɑːrðər] ['ɪnlənd] .
and then come to meet me about sunrise at another point farther inland .
和 然后 来 到 见面 我 关于 日出 在 其他 观点 更远 内陆 .

然后日出时分，在更内陆的另一个地方与我会合。

[ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪ]['sɜːrkɪt] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər]
The **whole** **length** **of** **my** **circuit** **through** **the** **reeds** **would** **be** **only** **a** **little** **over**
这 所有的 长度 的 我的 电路 通过 这 芦苇 会 是 仅有的 一个 小的 超过
[tuː] [maɪlz] ,
two **miles** **,**
二 英里 ,

我穿过芦苇丛的整个路线长度只有两英里多一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ][trækt] [wer] [wʌn][step][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
but **this** **,** **in** **a** **tract** **where** **one** **step** **was** **generally** **supposed** **to** **be**
但 这 , 在 一个 通道 在哪里 一 步 曾是 一般来说 据称 到 是
['sɜːrt(ə)n] [deθ] ,
certain **death** **,**
肯定 死亡 ,

但是，在这样一个地方，一步走下去通常就意味着死亡。

[wʌz; wəz] [θɔːt] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
was **thought** **quite** **sufficient** **.**
曾是 想法 相当 充足的 .

被认为已经足够了。

[aɪ] [tʊk] [maɪ]['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ([nɑːt][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]
I **took** **my** **double** **-** **barrelled** **rifle** **and** **hunting** **knife** **(** **not** **that** **they** **could** **be**
我 采取 我的 双倍的 - 桶装 步枪 和 打猎 刀 (不是 那 他们 可以 是
[mʌtʃ] [gʊd] [ə'genst] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv]['laɪənz]) ,
much **good** **against** **a** **whole** **jungle** **of** **lions** **)** **,**
很多 好的 反对 一个 所有的 丛林 的 狮子) ,

我带上了我的双管步枪和猎刀（虽然它们对付不了整片狮子丛林），

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt]['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hæf][pæst] [twelv] , [ɔːf][wiː; wi]['stɑːrtɪd] .
and **the** **moment** **our** **watches** **pointed** **to** **half** **past** **twelve** **,** **off** **we** **started** **.**
和 这 片刻 我们的 手表 尖 到 一半 过去的 十二 , 离开 我们 开始 .

当手表指向十二点半的那一刻，我们就出发了。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn]
I **couldn't** **help** **thinking** **as** **we** **went** **along** **that** **there** **could** **hardly** **have** **been**
我 不能 帮助 思维 作为 我们 去 沿着 那 那里 可以 几乎 有 到过
[ə; eɪ] [wɜːrs] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
a **worse** **night** **for** **the** **purpose** **,**
一个 更糟 夜晚 为了 这 目的 ,

一路上我不禁想到，就此目的而言，恐怕没有比这更糟糕的夜晚了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
so **far** **as** **I** **was** **concerned** **.**
所以 远的 作为 我 曾是 担心的 .

就我而言。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][step] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][jaːdz]
The **night** **was** **so** **still** **that** **you** **might** **have** **heard** **a** **step** **hundreds** **of** **yards**
这 夜晚 曾是 所以 仍然 那 你 可能 有 听到 一个 步 数百 的 码
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

夜色静谧，即使远在数百码之外，你也能听到脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [geɪv] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [prɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and **the** **full** **moon** **gave** **light** **enough** **to** **make** **out** **the** **smallest** **print** **of** **a**
和 这 满的 月亮 给予 光 足够的 到 制作 出去 这 最小 打印 的 一个
['nuːzpeɪpər] ,
newspaper **,**
报纸 ,

满月的月光足以看清报纸上最小的字。

[let][ə'loʊn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

let	alone	the	figure	of	a	man	.
让	独自的	这	数字	的	一个	男人	.

更何况是一个男人的身影。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] , " [wen] [ju:v] ['broʊkən][ðə; ði] [ʃel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [i:t] [ðə; ði] [eg]

But	,	as	we	say	,	"	when	you've	broken	the	shell	,	you	must	eat	the	egg
但	,	作为	我们	说	,	"	什么时候	你已经	破碎的	这	壳	,	你	必须	吃	这	蛋

" ;

" .

" ;

但是，正如我们常说的，“既然蛋壳已经破了，就必须吃掉里面的蛋”；

[soʊ][aɪ][kept][maɪ] [θɔ:ts] [tu:; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] [træmp] [ɑ:n] .

so	I	kept	my	thoughts	to	myself	,	and	tramped	on	.
所以	我	保留	我的	想法	到	我	,	和	践踏	在	.

于是我把想法藏在心里，继续往前走。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tu:] ,

It	was	a	pretty	long	march	,	and	a	difficult	too	,
它	曾是	一个	漂亮的	长的	行进	,	和	一个	难的	也	,

这是一次相当漫长且艰难的行军。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [baʊnd] .

down	to	the	place	for	which	we	were	bound	.
向下	到	这	地方	为了	哪个	我们	是	边界	.

到达我们此行的目的地。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][gɑ:t][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ə'klɔk, əu-] , ['li:vɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tu:]

By	the	time	we	got	there	it	was	two	o'clock	,	leaving	less	than	two
经过	这	时间	我们	得到	那里	它	曾是	二	点钟	,	离开	较少的	比	二

['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] .

hours	before	sunrise	.
小时	前	日出	.

我们到达那里时已经是下午两点了，距离日出不到两个小时。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [ri:d] ['fɔ:rɪst][bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , ['ʃædoʊi] [ænd; ənd] ['spektrəl]

At	last	the	great	reed	forest	began	to	rise	before	us	,	shadowy	and	spectral
在	最后的	这	伟大的	芦苇	森林	开始	到	上升	前	我们	,	阴暗的	和	光谱

[ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

in	the	moonlight	.
在	这	月光	.

最后，在我们面前，巨大的芦苇林渐渐显现出来，在月光下显得朦胧而神秘。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [ʃʊk] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'i:] [gʊd] - [spi:d] .

My	comrades	shook	me	by	the	hand	,	and	wished	me	good	-	speed	.
我的	同志们	摇晃	我	经过	这	手	,	和	希望	我	好的	-	速度	.

我的战友们和我握手，祝我一路顺风。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [ri:dz] [hæd; həd][kloʊzd][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

In	another	moment	the	reeds	had	closed	behind	me	.
在	其他	片刻	这	芦苇	有	关闭	在后面	我	.

片刻之后，我身后的芦苇丛便合拢了。

[dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst][aɪ]['dɪdnt] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] ,

Just	at	first	I	didn't	feel	it	so	much	,
只是	在	第一的	我	没有	感觉	它	所以	很多	,

一开始我并没有那么强烈的感觉，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [kept][ˌem 'i:][ʌp] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

for	the	excitement	of	the	adventure	kept	me	up	;	and	,	besides	,
为了	这	激动	的	这	冒险	保留	我	向上	;	和	,	除了	,

因为冒险的刺激让我彻夜难眠；而且，

[aɪ][hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][ɪn] ['pɪkɪŋ] [maɪ][wei] [ə'lɔ:ŋ] ,

I	had	quite	enough	to	do	in	picking	my	way	along	,
我	有	相当	足够的	到	做	在	挑选	我的	方式	沿着	,

我光是小心翼翼地走下去就已经够忙的了。

[ðə; ði] [ri:dz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['haɪər] [ðæn; ðən][maɪ] [hed] ,

the	reeds	being	a	good	deal	higher	than	my	head	,
这	芦苇	存在	一个	好的	交易	更高	比	我的	头	,

芦苇比我的头高得多，

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [rɪst] .

and	very	nearly	as	thick	as	a	man's	wrist	.
和	非常	几乎	作为	厚的	作为	一个	男人的	手腕	.

而且几乎和男人的手腕一样粗。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wer] [ɔ:f] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:]

But	when	the	first	excitement	began	to	wear	off	,	then	it	all	came	upon	me
但	什么时候	这	第一的	激动	开始	到	穿	离开	,	然后	它	全部	来了	之上	我

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

但最初的兴奋感消退后，一切都一下子涌上心头。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] - [bæθ] .

just	like	the	shock	of	a	shower	-	bath	.
只是	喜欢	这	震惊	的	一个	淋浴	-	洗澡	.

就像刚洗完澡一样，感觉很刺激。

['evri] [taɪm][ə; eɪ] [ri:d] ['rʌsld] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ti:θ] [ɪn][maɪ] [fleʃ] [ɔ:l'redi] ;

Every	time	a	reed	rustled	I	seemed	to	feel	the	sharp	teeth	in	my	flesh	already	;
每一个	时间	一个	芦苇	沙沙作响	我	似乎	到	感觉	这	锋利的	牙齿	在	我的	肉	已经	;

每当芦苇沙沙作响，我就仿佛已经感觉到锋利的牙齿刺入我的皮肉；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ]['evər] [ɪ'skeɪpt] ,

and	indeed	it's	a	wonder	how	I	ever	escaped	,
和	的确	它是	一个	想知道	如何	我	曾经	逃脱	,

真不知道我当初是怎么逃脱的。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] ;

for	I	could	hear	them	moving	on	every	side	of	me	;
为了	我	可以	听到	他们	移动	在	每一个	边	的	我	;

因为我能听到它们在我四面八方移动；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] .

but	somehow	or	other	none	of	them	offered	to	touch	me	.
但	不知何故	或者	其他	没有任何	的	他们	提供	到	触碰	我	.

但不知为何，他们中没有一个人主动想碰我。

[ɑ:n][aɪ] [went] — [ɑ:n] , [ɑ:n] , [ɑ:n] — [ʌn'tɪl][aɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ten] [maɪlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

On	I	went	—	on	,	on	,	on	—	until	I	seemed	to	have	done	ten	miles	instead	of
在	我	去	一	在	,	在	,	在	一	直到	我	似乎	到	有	完毕	十	英里	反而	的

[tu:] .

two	.
二	.

我继续走——继续走，继续走——直到我感觉自己走了十英里而不是两英里。

[ɪn][fækt] , [aɪ]['æftərwərd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['dɪstəns] ;

In	fact	,	I	afterward	found	that	I	had	gone	far	beyond	the	prescribed	distance	;
在	事实	,	我	之后	成立	那	我	有	已消失	远的	超过	这	规定	距离	;

事实上，我后来发现我远远超过了规定的距离；

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri:d] - [tɑ:ps] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['veri][skaɪ] ,

but	what	could	I	do	,	with	the	reed	-	tops	shutting	out	the	very	sky	,
但	什么	可以	我	做	,	和	这	芦苇	-	最高额	关闭	出去	这	非常	天空	,

但是，芦苇丛遮蔽了天空，我又能怎么办呢?

[ʌn'tɪl] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæd; həd]['hɑ:rdli]['eni] [mu:n] [tu:; tə] [stɪr] [baɪ] ?

until	sometimes	I	had	hardly	any	moon	to	steer	by	?
直到	有时	我	有	几乎	任何	月亮	到	转向	经过	?

直到有时我几乎看不到月亮可以辨别方向?

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ri:dz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['θɪnər] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ,

At	last	the	reeds	began	to	grow	thinner	,	and	presently	,
在	最后的	这	芦苇	开始	到	生长	更薄	,	和	目前	,

最后，芦苇开始变得稀疏，不久之后，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ferli] ['taɪərd][aʊt] , [fɔ:rθ] [aɪ] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən][pleɪn] ,

just	as	I	was	getting	fairly	tired	out	,	forth	I	came	on	to	the	open	plain	,
只是	作为	我	曾是	获得	相当	疲劳的	出去	,	前进	我	来了	在	到	这	打开	清楚的	,

正当我感到相当疲惫的时候，我来到了开阔的平原上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [gli:m] [ʌv; əv] ['deɪbreɪk] [dʒʌst] ['dɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ] .

with	the	first	gleam	of	daybreak	just	dawning	in	the	eastern	sky	.
和	这	第一的	闪耀	的	拂晓	只是	黎明	在	这	东	天空	.

东方的天空刚刚升起第一缕曙光。

[ðen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] , [tu:; tə][maɪ] ['veri] [greɪt] [dɪs'gʌst] ,

Then	I	discovered	,	to	my	very	great	disgust	,
然后	我	发现	,	到	我的	非常	伟大的	厌恶	,

然后，令我极其厌恶的是，我发现:

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] ,

that	instead	of	striking	the	point	where	my	comrades	were	to	meet	me	,
那	反而	的	引人注目	这	观点	在哪里	我的	同志们	是	到	见面	我	,

然而，我并没有袭击与我的战友们会合的地点，

[aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] ['evər][soʊ][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	had	gone	ever	so	far	beyond	it	.
我	有	已消失	曾经	所以	远的	超过	它	.

我已经远远超出了这个范围。

" [wel] , " [θɔ:t] [aɪ] , " [ðeəz; ðəz][taɪm] [ɪ'nʌf] [jet] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] .

"	Well	,	"	thought	I	,	"	there's	time	enough	yet	,	at	all	events	,	before	sunrise	.
"	出色地	,	"	想法	我	,	"	有	时间	足够的	然而	,	在	全部	活动	,	前	日出	.

"嗯，"我想，"无论如何，在日出之前，时间还很充裕。"

[aɪl] [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

I'll	just	sit	down	and	rest	for	five	minutes	,	and	then	walk	back	to	the
患病的	只是	坐	向下	和	休息	为了	五	分钟	,	和	然后	走	后退	到	这

['mi:tɪŋ] - [pleɪs] .

meeting	-	place	.
会议	-	地方	.

我先坐下来休息五分钟，然后走回会议地点。

" [soʊ] [daʊn] [aɪ][sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt] , [wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] [də'rektli; daɪ'rektli] .

"	So	down	I	sat	upon	a	rock	,	and	,	as	you	might	expect	,	was	fast	asleep	directly	.
"	所以	向下	我	卫星	之上	一个	岩石	,	和	,	作为	你	可能	预计	,	曾是	快速地	睡着了	直接地	.

于是我坐在一块石头上，不出所料，立刻就睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 2,)
第3/5页

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [slept] ;

I	don't	know	how	long	I	slept	;
我	不	知道	如何	长的	我	睡着了	;

我不知道自己睡了多久；

[bʌt; bət][aɪ][ə'woʊk] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [wen]

but	I	awoke	suddenly	with	that	uneasy	feeling	which	you	sometimes	have	when
但	我	醒来	突然	和	那	不安	感觉	哪个	你	有时	有	什么时候

['sʌmbɑːdi] [stændz][baɪ][jʊr; jər]['bedsaɪd][ænd; ənd] [lʊks] ['fɪksɪdli] [daʊn] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [sliːp]

somebody	stands	by	your	bedside	and	looks	fixedly	down	upon	you	as	you	sleep
某人	站立	经过	你的	床头	和	看起来	固定地	向下	之上	你	作为	你	睡觉

.

:

.

但我突然醒来，感到一种不安的感觉，就像有人站在床边，在你睡觉时直勾勾地盯着你看一样。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

And	sure	enough	somebody	was	looking	fixedly	down	upon	me	;
和	当然	足够的	某人	曾是	寻找	固定地	向下	之上	我	;

果然，有人正居高临下地看着我；

[fɔːr; fər] [wen] [maɪ] [aɪz] ['oʊpənd] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪgɪst] ['laɪən][aɪ'd]['evər] [siːn] [ɪn][maɪ][laɪf]

for	when	my	eyes	opened	they	rested	upon	the	biggest	lion	I'd	ever	seen	in	my	life
为了	什么时候	我的	眼睛	打开	他们	休息	之上	这	最大	狮子	ID	曾经	已见	在	我的	生活

.

:

.

当我睁开双眼时，映入眼帘的是我一生中见过的最大的狮子。

[aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

I	took	in	the	full	horror	of	the	situation	at	a	glance	.
我	采取	在	这	满的	恐怖	的	这	情况	在	一个	瞥一眼	.

我一眼就感受到了眼前局势的恐怖。

[maɪ][gʌn][hæd; həd][slɪd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [rɑːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['fʊli] [sɪks] [fiːt]

My	gun	had	slid	down	over	the	smooth	rock	,	and	was	lying	fully	six	feet
我的	枪	有	滑行	向下	超过	这	光滑的	岩石	,	和	曾是	说谎	完全	六	脚

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

我的枪滑落到光滑的岩石上，躺在六英尺远的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːst] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	beast	right	between	me	and	it	.
和	这	兽	正确的	之间	我	和	它	.

那头野兽就挡在我和它之间。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] ,

My	comrades	,
我的	同志们	,

我的同志们，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt][gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [gɔ:n] [hoʊm] ([æz; əz] [ðeɪ] [moʊst] ['laɪkli]

even	if	they	hadn't	got	tired	of	waiting	and	gone	home	(	as	they	most	likely
甚至	如果	他们	之前没有	得到	疲劳的	的	等待	和	已消失	家	(	作为	他们	最多	可能

[hæd; həd]) ,

had	)	,
有	)	,

即使他们没有等得不耐烦回家（他们很可能已经回家了），

[wɜ:r; wər] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmənd] [baɪ] ['eni] [ʃaʊt] .

were	too	far	off	to	be	summoned	by	any	shout	.
是	也	远的	离开	到	是	被召唤	经过	任何	喊	.

距离太远，喊叫也叫不到。

[ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [pɑ:rtʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]

Add	to	this	that	I	was	already	parched	with	thirst	,	and	that	the	sun
添加	到	这	那	我	曾是	已经	干渴	和	口渴	,	和	那	这	太阳

[wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] ,

was	mounting	,
曾是	安装	,

再加上我早已口渴难耐，而且太阳也越来越高了，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] ['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)] ['evri] ['moʊmənt] ,

and	making	the	rock	on	which	I	lay	hotter	and	hotter	every	moment	,
和	制作	这	岩石	在	哪个	我	躺	更热	和	更热	每一个	片刻	,

让我躺着的那块岩石每时每刻都变得越来越热，

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [prɪ'dɪkəmənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .

and	you'll	have	some	idea	of	the	nice	predicament	that	I	was	in	.
和	你会	有	一些	主意	的	这	好的	困境	那	我	曾是	在	.

这样你就能大概了解我当时所处的"甜蜜困境"了。

[its] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [kən'feʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər][tu:; tə] [meɪk] ,

It's	an	awkward	confession	for	an	old	soldier	to	make	,
它是	一个	尴尬的	忏悔	为了	一个	老的	士兵	到	制作	,

对于一位老兵来说，这是一个难以启齿的秘密。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] ['ferli] [lɔ:st] [maɪ] [hed] .

but	I	must	admit	that	I	fairly	lost	my	head	.
但	我	必须	承认	那	我	相当	丢失的	我的	头	.

但我必须承认，我当时确实失去了理智。

[ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns] ;

All	hope	of	escaping	went	out	of	my	mind	at	once	;
全部	希望	的	逃脱	去	出去	的	我的	头脑	在	一次	;

我瞬间彻底放弃了逃跑的希望；

[maɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə] [θroʊ] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ðə; ði]['laɪən] ,

my	only	thought	was	to	throw	myself	upon	the	lion	,
我的	仅有的	想法	曾是	到	扔	我	之上	这	狮子	,

我当时唯一的念头就是扑向狮子。

[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	get	it	over	as	soon	as	possible	.
和	得到	它	超过	作为	很快	作为	可能的	.

尽快结束这件事。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][pʊt][maɪ][hænd][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][tu:; tə] [reɪz] [maɪ'self][ʌp] ,

But	as	I	put	my	hand	behind	me	to	raise	myself	up	,
但	作为	我	放	我的	手	在后面	我	到	增加	我	向上	,

但当我把手放到身后撑起身子时，

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [əˈgenst] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] .

it	struck	against	a	big	stone	.
它	击	反对	一个	大的	石头	.

它撞到了一块大石头上。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ˈspoʊkən][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ɪr] ,

In	a	moment	,	as	if	some	one	had	spoken	it	in	my	ear	,
在	一个	片刻	,	作为	如果	一些	一	有	说	它	在	我的	耳朵	,

就在那一刻，仿佛有人在我耳边说了什么似的，

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ðæt] [maɪt] [seɪv] [ˌem ˈiː] [jet] .

I	got	the	idea	of	a	device	that	might	save	me	yet	.
我	得到	这	主意	的	一个	设备	那	可能	节省	我	然而	.

我想到一个或许能救我的装置。

[aɪ] [klʌtʃt] [ðə; ði] [stoʊn] ,

I	clutched	the	stone	,
我	紧握	这	石头	,

我紧紧攥着那块石头，

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [bɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] ([fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt]

and	keeping	it	well	behind	my	back	(	for	I	knew	that	any	sudden	movement
和	保持	它	出色地	在后面	我的	后退	(	为了	我	知道	那	任何	突然	移动

[wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪən][əˈpɑːn][ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns]) ,

would	bring	the	lion	upon	me	at	once	)	,
会	带来	这	狮子	之上	我	在	一次	)	,

我一直把它藏在身后（因为我知道任何突然的动作都会立刻引来狮子），

[dʒɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][fɔːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .

jerked	it	from	me	so	as	to	let	it	fall	among	the	reeds	.
猛地一抖	它	从	我	所以	作为	到	让	它	落下	之中	这	芦苇	.

他猛地把它从我手中夺走，让它落在芦苇丛中。

[æt; ət][ðə; ði] [kræʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] , [ðə; ði][ˈlaɪən] [tɜːrnd] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] ,

At	the	crash	that	it	made	,	the	lion	turned	like	lightning	,
在	这	碰撞	那	它	制成	,	这	狮子	转向	喜欢	闪电	,

撞击发生后，狮子像闪电般转身。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [əˈnʌðər] ,

and	gave	a	spring	in	that	direction	,	and	I	gave	another	,
和	给予	一个	春天	在	那	方向	,	和	我	给予	其他	,

然后朝那个方向弹了一下，我又弹了一下，

[raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [wer] [maɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .

right	across	the	rock	to	where	my	gun	was	lying	.
正确的	穿过	这	岩石	到	在哪里	我的	枪	曾是	说谎	.

径直穿过岩石，来到我放枪的地方。

[aɪ][hæd; həd] [ˈberli] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ðə; ði] [biːst] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .

I	had	barely	seized	it	,	when	the	beast	turned	upon	me	.
我	有	仅仅	查获	它	,	什么时候	这	兽	转向	之上	我	.

我刚抓住它，那野兽就转过身来攻击我。

[ˈæftər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [driːm] .

After	that	it	was	all	like	a	confused	dream	.
后	那	它	曾是	全部	喜欢	一个	使困惑	梦	.

之后的一切都像一场混乱的梦。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈtɔːni] [ˈbɑːdi] , [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [aɪz] [ˈɪntuː][maɪn] ,

The	rush	of	the	huge	tawny	body	,	the	glare	of	the	yellow	eyes	into	mine	,
这	匆忙	的	这	巨大的	黄褐色	身体	,	这	强光	的	这	黄色的	眼睛	进入	矿	,

那庞大的棕褐色身躯奔涌而来，那双黄色的眼睛直直地盯着我，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] , [faʊl] [breθ] ['stiːmɪŋ] [ɑːn][maɪ] [feɪs] , [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [kræk] [ʌv; əv][maɪ]
and 和 **the** 这 **hot** 热的 **,** , **foul** 犯规 **breath** 气息 **steaming** 蒸煮 **on** 在 **my** 我的 **face** 脸 **,** , **the** 这 **flash** 闪光 **and** 和 **crack** 裂缝 **of** 的 **my** 我的
[piːs] ,
piece 片 **,** ,

还有灼热污浊的呼吸喷在我的脸上，以及我的枪械闪着寒光、发出噼啪声。

[ðə; ði]['laɪənz] [hɔːrs] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [graʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][maɪ]['sekənd] ['bærəl] ,
the 这 **lion's** 狮子的 **hoarse** 嘶哑 **,** , **bubbling** 冒泡 **growl** 咆哮 **,** , **and** 和 **the** 这 **report** 报告 **of** 的 **my** 我的 **second** 第二 **barrel** 桶 **,** ,
[siːmd] [ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [tə'geðər] .
seemed 似乎 **all** 全部 **to** 到 **come** 来 **together** 一起 **.** .

狮子嘶哑的咆哮声，以及我的第二根枪管的轰鸣声，似乎都汇聚到了一起。

[aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'tɪl][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ]['raɪf(ə)l] , [sɪk] [ænd; ənd]
I 我 **remember** 记住 **nothing** 没有什么 **distinctly** 明显地 **until** 直到 **I** 我 **found** 成立 **myself** 我 **leaning** 倾斜 **upon** 之上 **my** 我的 **rifle** 步枪 **,** , **sick** 生病的 **and** 和
['dɪzi] ,
dizzy 晕眩的 **,** ,

我什么都记不清了，直到我发现自己靠在步枪上，感到恶心和头晕。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'd]['fɔːlən] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən] [ded] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
as 作为 **if** 如果 **I'd** ID **fallen** 倒下 **out** 出去 **of** 的 **a** 一个 **window** 窗户 **,** , **with** 和 **the** 这 **lion** 狮子 **dead** 死的 **at** 在 **my** 我的 **feet** 脚 **.** .

就好像我从窗户摔了下来，狮子死在了我的脚边。

[dʒʌst] [ðen] [maɪ] ['kɒmreɪdz] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːts] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
Just 只是 **then** 然后 **my** 我的 **comrades** 同志们 **,** , **startled** 惊慌 **by** 经过 **the** 这 **shots** 镜头 **,** , **came** 来了 **running** 跑步 **up** 向上 **.** .

就在这时，我的战友们被枪声吓了一跳，跑了过来。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['dɪfɪkəlti] ,
I 我 **was** 曾是 **glad** 高兴的 **then** 然后 **that** 那 **they** 他们 **hadn't** 之前没有 **seen** 已见 **me** 我 **in** 在 **my** 我的 **difficulty** 困难 **,** ,

当时我很庆幸他们没有看到我陷入困境的样子。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,
although 虽然 **I** 我 **wouldn't** 不会 **have** 有 **thought** 想法 **it** 它 **an** 一个 **intrusion** 入侵 **,** , **a** 一个 **few** 很少 **minutes** 分钟 **before** 前 **,** ,

虽然几分钟前我并不认为这是侵犯隐私，

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [frentʃ] ['ɑːrmi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] .
if 如果 **the** 这 **whole** 所有的 **French** 法语 **army** 军队 **had** 有 **come** 来 **up** 向上 **in** 在 **a** 一个 **body** 身体 **.** .

如果整个法国军队都团结一致地冲了上来。

[ðeɪ] [preɪzd] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] , [ænd; ənd]
They 他们 **praised** 赞扬 **me** 我 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **skies** 天空 **,** , **and** 和

他们把我赞美得天花乱坠，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** 页 **632** - **]**]

[第632页]

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][skɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] .
insisted 坚持 **on** 在 **carrying** 携带 **off** 离开 **the** 这 **skin** 皮肤 **as** 作为 **a** 一个 **trophy** 杯 **.** .

坚持要把兽皮带走作为战利品。

[bʌt; bət] [wen] ['aʊər; ɑːr][oʊld]['kɜːrn(ə)l] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

But	when	our	old	Colonel	heard	the	story	,	he	shook	his	head	,
但	什么时候	我们的	老的	上校	听到	这	故事	,	他	摇晃	他的	头	,

但当我们的老上校听到这个故事时，他摇了摇头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .

and	looked	at	me	in	a	way	that	made	me	feel	rather	ashamed	of	myself	.
和	看起来	在	我	在	一个	方式	那	制成	我	感觉	相当	羞愧	的	我	.

他看我的眼神让我感到很羞愧。

" [em] . [diː] ['lɔːneɪ] , " [sed] [hiː; hi] , ['veri] ['greɪvli] ,

"	M	.	De	Launay	,	"	said	he	,	very	gravely	,
"	M	.	德	劳奈	,	"	说	他	,	非常	严重地	,

“德洛奈先生，”他非常严肃地说。

" [tuː; tə][rɪsk] [wʌnz] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['duːti][ɪz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ;

"	to	risk	one's	life	in	the	cause	of	duty	is	the	act	of	a	brave	man	;
"	到	风险	一个人的	生活	在	这	原因	的	责任	是	这	行为	的	一个	勇敢的	男人	;

“为履行职责而冒生命危险，是勇敢者的行为；

[tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] ['juːsləsli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [boʊst] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] .

to	risk	it	uselessly	,	for	the	sake	of	a	mere	boast	,	is	that	of	a	fool	.
到	风险	它	无用	,	为了	这	清酒	的	一个	仅仅	夸	,	是	那	的	一个	傻子	.

为了虚荣而冒毫无意义的风险，是愚蠢的行为。

['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃər] .

Always	remember	that	in	future	.
总是	记住	那	在	未来	.

以后务必记住这一点。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] .

"	And	I	have	remembered	it	ever	since	.
"	和	我	有	记得	它	曾经	自从	.

“从那以后，我一直都记得这件事。”

[ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . — [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] . - .

A	SCHOOL	IN	THE	WOODS	.	—	Drawn	by	A	.	Hoohstein	.
一个	学校	在	这	树林	.	—	绘制	经过	一个	.	-	.

森林中的学校。——A. Hoohstein 绘。

['ræbəts] [æz; əz] [pets] .

RABBITS	AS	PETS	.
兔子	作为	宠物	.

兔子作为宠物。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [lʌv] [pets] ,

As	a	matter	of	course	all	boys	and	girls	love	pets	,
作为	一个	事情	的	课程	全部	男孩们	和	女孩们	爱	宠物	,

男孩女孩都喜欢宠物，这是理所当然的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ðeɪ] [oʊn] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['oʊnli] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

and	the	number	they	own	is	probably	only	limited	by	the	space	which	their
和	这	数字	他们	自己的	是	大概	仅有的	有限的	经过	这	空间	哪个	他们的

['perənts] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

parents	are	willing	they	should	devote	to	such	purposes	.
父母	是	愿意的	他们	应该	奉献	到	这样的	目的	.

他们拥有的书籍数量可能仅受其父母愿意为他们腾出的空间的限制。

[bʌt; bət] ['veri] ['meni] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [tuː] ['laɪəb(ə)l] , ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [pets] [ə; eɪ] [fjuː]

But	**very**	**many**	**boys**	**are**	**too**	**liable**	**,**	**after**	**they**	**have**	**had**	**their**	**pets**	**a**	**few**
但	非常	许多	男孩们	是	也	容易	,	后	他们	有	有	他们的	宠物	一个	很少

[deɪz] ,

days	**,**
天	,

但是很多男孩在养了宠物几天后，就变得太容易冲动了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][hæz; həz][wɔːrn][ɔːf] , [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm] ,

and	**the**	**novelty**	**has**	**worn**	**off**	**,**	**to**	**neglect**	**them**	**,**
和	这	新奇	有	磨损	离开	,	到	忽视	他们	,

新鲜感早已消失，人们开始忽视它们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prizənəz] ['sʌfər] [mɔːr] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [ker] [ðæn; ðən] ,

and	**the**	**little**	**prisoners**	**suffer**	**more**	**from**	**want**	**of**	**care**	**than**	**,**
和	这	小的	囚犯	遭受	更多的	从	想	的	关心	比	,

而那些小囚犯们因为缺乏照料而遭受的痛苦比其他任何人还要多。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] , [ðeɪ] [dɪd][frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ]

when	**they**	**were**	**first**	**brought**	**to**	**their**	**new**	**home**	**,**	**they**	**did**	**from**	**too**	**much**
什么时候	他们	是	第一的	带来	到	他们的	新的	家	,	他们	做过	从	也	很多

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

它们刚被带到新家时，因为受到过多的关注而生病了。

[ɪf] [jʊr; jər] ['perənts] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [pets] , [duː][nɑːt][get] [tuː] ['meni] ,

If	**your**	**parents**	**have**	**decided**	**that**	**you**	**can**	**keep**	**pets**	**,**	**do**	**not**	**get**	**too**	**many**	**,**
如果	你的	父母	有	决定	那	你	能	保持	宠物	,	做	不是	得到	也	许多	,

如果你的父母同意你可以养宠物，不要养太多。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [niːd] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

for	**fear**	**that**	**they**	**will**	**need**	**more**	**of**	**your**	**time**	**than**	**you**	**will**	**be**	**willing**	**to**
为了	害怕	那	他们	将要	需要	更多的	的	你的	时间	比	你	将要	是	愿意的	到

[gɪv] ;

give	**;**
给	;

担心他们需要你投入的时间会超过你愿意付出的时间；

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['prɑːpərli] , [fɜːrst] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt]

and	**then**	**be**	**careful**	**that**	**you**	**care**	**for**	**them**	**properly**	**,**	**first**	**learning**	**what**
和	然后	是	小心	那	你	关心	为了	他们	适当地	,	第一的	学习	什么

[ðeɪ] [niːd] .

they	**need**	**.**
他们	需要	.

然后要小心地好好照顾它们，首先要了解它们需要什么。

[sɪns] ['ræbəts] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːzəli] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

Since	**rabbits**	**are**	**more**	**easily**	**cared**	**for**	**than**	**almost**	**any**	**other**	**kind**	**of**	**animals**	**,**
自从	兔子	是	更多的	容易地	关心	为了	比	几乎	任何	其他	种类	的	动物	,

由于兔子比几乎任何其他种类的动物都更容易饲养，

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] [mɔːr] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['tʃiːpli] ,

and	**can**	**be**	**procured**	**more**	**easily**	**and**	**cheaply**	**,**
和	能	是	采购	更多的	容易地	和	便宜	,

而且更容易、更便宜地获得，

[riː'peɪŋ] [ðer; ðər] ['oʊnər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ker] [baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] ,

repaying	**their**	**owner**	**for**	**his**	**care**	**by**	**producing**	**a**	**large**	**number**	**of**	**young**	**ones**	**,**
偿还	他们的	所有者	为了	他的	关心	经过	生产	一个	大的	数字	的	年轻的	一个	,

它们通过繁衍大量后代来回报主人的照顾。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə] ['meni] [tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [ðiːz] [pets] [kæn; kən] [best] [biː; bi]

it	may	be	a	favor	to	many	to	tell	just	how	these	pets	can	best	be
它	可能	是	一个	偏爱	到	许多	到	告诉	只是	如何	这些	宠物	能	最好的	是

[kept] .

kept	.
保留	.

告诉大家如何最好地饲养这些宠物，对很多人来说可能是一件好事。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [kiːp] ['ræbəts] ,

In	England	,	where	a	great	many	men	keep	rabbits	,
在	英格兰	,	在哪里	一个	伟大的	许多	男人	保持	兔子	,

在英国，很多男人都养兔子，

[ænd; ənd] [reɪz] [jʌŋ] [wʌnz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prə'duːs] [æz; əz] ['meni] [ænd; ənd] [æz; əz] [pɪ'kjuːliər] [kaɪndz]

and	raise	young	ones	in	order	to	produce	as	many	and	as	peculiar	kinds
和	增加	年轻的	一个	在	命令	到	生产	作为	许多	和	作为	奇特	种类

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

并饲养幼崽，以生产尽可能多的独特品种。

[wʌn] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fænsi] [və'raɪətiz] ,

one	is	able	to	buy	all	the	fancy	varieties	,
一	是	有能力的	到	买	全部	这	想要	品种	,

人们可以买到所有花哨的品种，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ɑːr; ər] ['kærid] .

each	of	which	is	known	by	the	manner	in	which	the	ears	are	carried	.
每个	的	哪个	是	已知	经过	这	方式	在	哪个	这	耳朵	是	携带	.

它们各自以耳朵的朝向来命名。

[wʌn] [kaɪnd] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " [ɔːr] [lɑːp] [ɪrz] , " [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðə; ði] " [hɔːrn] [lɑːp] ,

One	kind	is	known	as	the	"	oar	lop	ears	,	"	another	as	the	"	horn	lop	,
一	种类	是	已知	作为	这	"	桨	垂落	耳朵	,	"	其他	作为	这	"	喇叭	垂落	,

其中一种被称为"桨状垂耳兔"，另一种被称为"角状垂耳兔"。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spensɪv] [æz; əz] [ðə; ði] " ['riːəl] [ɔːr] ['pɜːrfɪkt] [lɑːp] ,

"	and	the	most	expensive	as	the	"	real	or	perfect	lop	,
"	和	这	最多	昂贵的	作为	这	"	真实的	或者	完美的	垂落	,

而最贵的则是"真正的或完美的垂耳犬"，

" [wer] [ðə; ði] [ɪrz] [hæŋ] [streɪt] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] .

"	where	the	ears	hang	straight	down	each	side	of	the	face	.
"	在哪里	这	耳朵	悬挂	直的	向下	每个	边	的	这	脸	.

"耳朵笔直地垂在脸的两侧。

[ðen] [ɪn] [ðiːz] ['fænsi] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['ræbəts] [ðə; ði] [tʃɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

Then	in	these	fancy	varieties	of	rabbits	the	chin	must	be	formed	in	a	certain
然后	在	这些	想要	品种	的	兔子	这	下巴	必须	是	形成	在	一个	肯定

[wei] ,

way	,
方式	,

那么，在这些品种优良的兔子中，下巴必须以某种特定的方式形成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] [mʌst; məst] [ɑːrtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kærid] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɪntʃɪz] ['haɪər]

and	the	back	must	arch	so	that	it	is	carried	at	least	two	inches	higher
和	这	后退	必须	拱	所以	那	它	是	携带	在	至少	二	英寸	更高

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [hed] .

than	the	head	.
比	这	头	.

背部必须拱起，使其比头部高出至少两英寸。

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ['veri] [haɪ] ['praɪsɪz][ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [fɔːrmd]
In that country very high prices are paid for what is called a perfectly formed
在 那 国家 非常 高的 价格 是 有薪酬的 为了 什么 是 称为 一个 完美 形成
['ænɪm(ə)l] ;
animal ;
动物 ;

在那个国家，人们会为所谓的完美动物支付非常高的价格；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]['hæbɪts][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [ðə; ði] [ɪrz] [hæŋ] [daʊn] ['prɑːpərli] ,
but since the habits are the same whether the ears hang down properly ,
但 自从 这 习惯 是 这 相同的 无论 这 耳朵 悬挂 向下 适当地 ,

但是，无论耳朵是否正常下垂，习性都是一样的。

[ɔːr][ðə; ði] [bæk] [ɪz] [sloʊpt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɑːrtʃt] ,
or the back is sloped instead of arched ,
或者 这 后退 是 倾斜的 反而 的 拱形 ,

或者背部是倾斜的而不是拱形的，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [waɪt] [pɪŋk] - [aɪd] ['ræbəts] [wɪl] [ə'fɔːrd] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər]
a pair of common white pink - eyed rabbits will afford quite as much pleasure
一个 一对 的 常见的 白色的 粉色的 - 眼睛 兔子 将要 买得起 相当 作为 很多 乐趣
[æz; əz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [per] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [lʊk] ['nɪrli] [æz; əz] ['prɪti] ,
as an expensive pair which do not look nearly as pretty ,
作为 一个 昂贵的 一对 哪个 做 不是 看 几乎 作为 漂亮的 ,

一对普通的白色粉眼兔能带给人们的快乐，丝毫不亚于一对价格昂贵但外表远不如它们漂亮的兔子。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
except to those who make a study of the animal .
除了 到 那些 WHO 制作 一个 学习 的 这 动物 .

除了那些研究这种动物的人之外。

['ræbəts] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst]['eni] ['diːlər] [ɪn][pets] ;
Rabbits can be bought from almost any dealer in pets ;
兔子 能 是 买 从 几乎 任何 经销商 在 宠物 ;

几乎任何宠物店都能买到兔子；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs]
but before making a selection the most important thing is to build a house
但 前 制作 一个 选择 这 最多 重要的 事物 是 到 建造 一个 房子
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

但在做出选择之前，最重要的是为他们盖一栋房子。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] .
in order to have everything ready for their reception when they arrive .
在 命令 到 有 一切 准备好 为了 他们的 接待 什么时候 他们 到达 .

为了在他们到达时做好一切接待准备。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪk'skjuːs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər][pets][ɪn]
Some boys seem to think that there is excuse enough for keeping their pets in
一些 男孩们 似乎 到 思考 那 那里 是 原谅 足够的 为了 保持 他们的 宠物 在
[ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][ɔːr] ['bærəl] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] ;
a small box or barrel if they say that is the only place they have ;
一个 小的 盒子 或者 桶 如果 他们 说 那 是 这 仅有的 地方 他们 有 ;

有些男孩似乎认为，如果他们说这是他们唯一能放宠物的地方，那么把宠物养在小盒子或桶里就是一个合理的借口；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][noʊ][ɪk'skjuːs] ,
but it is worse than no excuse ,
但 它 是 更糟 比 不 原谅 ,

但这比没有借口更糟糕。

[sɪns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] ['ænɪmlz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [ker]
since **they** **should** **give** **up** **the** **pleasure** **of** **owning** **animals** **if** **they** **can** **not** **care**
自从 他们 应该 给 向上 这 乐趣 的 拥有 动物 如果 他们 能 不是 关心
[fɔːr; fər][ðem; ðəm]['prɑːpərli] .
for **them** **properly** **.**
为了 他们 适当地 .

如果他们不能妥善照顾动物，就应该放弃饲养动物的乐趣。

['ræbəts] [niːd] ['plenti] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] ,
Rabbits **need** **plenty** **of** **exercise** **,**
兔子 需要 很多 的 锻炼 ,

兔子需要大量的运动。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [speɪs] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
and **that** **can** **be** **given** **in** **a** **limited** **amount** **of** **space** **provided** **the** **house** **,**
和 那 能 是 给定 在 一个 有限的 数量 的 空间 假如 这 房子 ,

而且，只要房子本身条件允许，即使在有限的空间内，也可以实现这一点。

[ɔːr] [hʌtʃ] , [biː; bi] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] .
or **hutch** **,** **be** **built** **in** **a** **manner** **to** **attain** **that** **object** **.**
或者 笼 , 是 建造 在 一个 方式 到 达到 那 目的 .

或者，小屋的建造方式应达到该目的。

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] ['ræbəts] ,
A **good** **one** **,** **suitable** **for** **from** **four** **to** **six** **rabbits** **,**
一个 好的 一 , 合适的 为了 从 四 到 六 兔子 ,

一款不错的兔笼，适合饲养四到六只兔子。

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ]['ɔːlmoʊst]['eni] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['hæmər]
can **be** **made** **by** **almost** **any** **boy** **who** **has** **any** **idea** **of** **using** **a** **hammer**
能 是 制成 经过 几乎 任何 男生 WHO 有 任何 主意 的 使用 一个 锤
[ænd; ənd] [sɔː] .
and **saw** **.**
和 锯 .

几乎任何一个会用锤子和锯子的男孩都能做出来。

[bɪld] [ə; eɪ][bɑːks] [fɔːr] [fiːt] [skwer] , [θriː] [fiːt] [haɪ] [æt; ət][wʌn][saɪd] ,
Build **a** **box** **four** **feet** **square** **,** **three** **feet** **high** **at** **one** **side** **,**
建造 一个 盒子 四 脚 正方形 , 三 脚 高的 在 一 边 ,

做一个边长为4英尺、高为3英尺的正方形盒子。

[ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wɪtʃ] [prə'vaidz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and **three** **feet** **six** **inches** **high** **at** **the** **other** **side** **,** **which** **provides** **for** **a**
和 三 脚 六 英寸 高的 在 这 其他 边 , 哪个 提供 为了 一个
['sloʊpɪŋ] [ruːf] .
sloping **roof** **.**
倾斜的 屋顶 .

另一侧高三英尺六英寸，形成一个倾斜的屋顶。

[meɪk] [ðə; ði][tɑːp][naɪn] [ɪntʃɪz] ['lɑːrdʒər][ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Make **the** **top** **nine** **inches** **larger** **all** **around** **,**
制作 这 顶部 九 英寸 更大的 全部 大约 ,

将顶部九英寸的尺寸四周都加宽。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['ʃeltər] [ðə; ði]['gɪmlət] [hoʊlz] [ðæt] [ɑːr; ər]
in **order** **to** **have** **a** **projection** **which** **shall** **shelter** **the** **gimlet** **holes** **that** **are**
在 命令 到 有 一个 投影 哪个 将 庇护所 这 金利口酒 孔 那 是
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz] .
to **be** **made** **for** **purposes** **of** **ventilation** **along** **the** **top** **of** **the** **sides** **.**
到 是 制成 为了 目的 的 通风 沿着 这 顶部 的 这 侧面 .

为了形成一个凸起，用来遮蔽在侧面顶部开凿的通风孔。

['fæsn] [ðə; ði][tɑ:p][ɔ:r] [ru:f] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [staʊt] ['hɪndʒɪz]
Fasten the top or roof on with a pair of stout hinges
系 这 顶部 或者 屋顶 在 和 一个 一对 的 肥硕 铰链

用一对结实的铰链将顶部或屋顶固定好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 633]
[页 -]

[第633页]

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [ɔ:r] ['haɪər] [saɪd] ,
at the upper or higher side ,
在 这 上 或者 更高 边 ,

在上方或较高的一侧，

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
which will enable you to look in at the chambers of the house ,
哪个 将要 使能够 你 到 看 在 在 这 房间 的 这 房子 ,

这将使你能够窥视房屋内部。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [kli:n] [ðem; ðəm] .
and also to clean them .
和 还 到 干净的 他们 .

还要用来清洗它们。

['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæsnɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wen] [kloʊzd] ,
Any kind of a fastening may be used to hold it down when closed ,
任何 种类 的 一个 紧固 可能 是 用过的 到 抓住 它 向下 什么时候 关闭 ,

任何类型的紧固件都可以用来将其固定住并关上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] ['bi:ɪŋ] ['stoʊlən] ,
and if there is any danger of the inmates being stolen ,
和 如果 那里 是 任何 危险 的 这 囚犯 存在 被盗 ,

如果囚犯有任何被盗的危险，

[ə; eɪ]['steɪp(ə)l][ænd; ənd]['pædlɑ:k] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['seɪfti]
a staple and padlock serve the double purpose of protection and safety
一个 主食 和 挂锁 服务 这 双倍的 目的 的 保护 和 安全
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['veriəs] ['enəmi] .
from their various enemies .
从 他们的 各种各样的 敌人 .

订书钉和挂锁具有双重作用，可以保护他们免受各种敌人的侵害，保障他们的安全。

[ðə; ði] [hʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['flɔ:rɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [ʌp] ,
The hutch should be divided by a flooring about half way up ,
这 笼 应该 是 分割 经过 一个 地板 关于 一半 方式 向上 ,

兔笼应该用地板隔开，隔板的高度大约到兔笼的一半。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] ['stɔ:ri] .
in order to give a dining - room and sleeping - room story .
在 命令 到 给 一个 用餐 - 房间 和 睡眠 - 房间 故事 .

为了讲述一个关于餐厅和卧室的故事。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]
The upper portion should be connected with the lower by a hole cut in the
这 上 部分 应该 是 连接 和 这 降低 经过 一个 洞 切 在 这
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

上部应通过在地板上开孔与下部连接。

[ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [skwer] ,
about **six** **inches** **square** **,**
关于 六 英寸 正方形 ,

大约六英寸见方，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [leɪd] [æt; ət] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði]
with **a** **narrow** **strip** **of** **board** **laid** **at** **as** **much** **of** **an** **angle** **as** **the**
和 一个 狭窄的 条 的 木板 铺设 在 作为 很多 的 一个 角度 作为 这
[wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [pər'mɪt] .
width **of** **the** **building** **will** **permit** **.**
宽度 的 这 建筑 将要 允许 .

用一条窄木板，以建筑物宽度允许的最大角度倾斜铺设。

[ðə; ði] ['loʊər] ['stɔ:ri] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ,
The **lower** **story** **is** **to** **be** **used** **as** **a** **dining** **and** **sitting** **room** **,**
这 降低 故事 是 到 是 用过的 作为 一个 用餐 和 坐着 房间 ,

底层将用作餐厅和起居室。

[ænd; ənd] [hoʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɔ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ə'baʊt] [tu:] [ɪntʃɪz] [ə'pɑ:rt] ,
and **holes** **should** **be** **bored** **in** **the** **floor** **,** **about** **two** **inches** **apart** **,**
和 孔 应该 是 无聊的 在 这 地面 , 关于 二 英寸 除 ,

地板上应该钻一些孔，孔间距大约为两英寸。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [meɪ] [rʌn] [ɔ:f] ,
in **order** **that** **the** **water** **may** **run** **off** **,**
在 命令 那 这 水 可能 跑步 离开 ,

以便水能够流走，

[waɪl] [ə; eɪ] [dɔ:r] [frʌm; frəm] [sɪks] [tu:; tə] [eɪt] [ɪntʃɪz] [skwer] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər]
while **a** **door** **from** **six** **to** **eight** **inches** **square** **should** **be** **made** **in** **one** **corner**
尽管 一个 门 从 六 到 八 英寸 正方形 应该 是 制成 在 一 角落
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
of **the** **building** **,**
的 这 建筑 ,

同时，应该在建筑物的一个角落里安装一个边长为六到八英寸的正方形门。

[tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jɑ:rd] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɪlt] [ʌv; əv] [lɑ:ðz] ['fɜ:rmli] [ɪm'bedɪd]
to **communicate** **with** **the** **yard** **,** **which** **should** **be** **built** **of** **laths** **firmly** **imbedded**
到 交流 和 这 院子 , 哪个 应该 是 建造 的 木条 牢牢 嵌入式
[ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
in **the** **earth** **.**
在 这 地球 .

与院子相连，院子应该用牢固地嵌入土里的木条建造。

[ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:r] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [fɔ:r] [ru:mz; rʊmz] [ʌv; əv] ['i:kwəl] [saɪz] ,
The **upper** **floor** **is** **to** **be** **divided** **into** **four** **rooms** **of** **equal** **size** **,**
这 上 地面 是 到 是 分割 进入 四 房间 的 平等的 尺寸 ,

楼上将分隔成四个大小相同的房间。

[i:tʃ] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['oʊpənɪŋz] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [pa:'tiʃənz] , [ə'baʊt]
each **one** **connected** **with** **the** **others** **by** **openings** **cut** **through** **the** **partitions** **,** **about**
每个 一 连接 和 这 其他的 经过 开口 切 通过 这 分区 , 关于
[sɪks] [ɪntʃɪz] [skwer] .
six **inches** **square** **.**
六 英寸 正方形 .

每个隔板都通过大约六英寸见方的开口与其他隔板相连。

[ə; eɪ] [pet] ['ræbɪt] .
A **PET** **RABBIT** **.**
一个 宠物 兔子 .

一只宠物兔。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [rʌf] ['bɔrdz] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd]

Such	a	house	may	be	made	of	rough	boards	;	and	with	a	medium	-	sized
这样的	一个	房子	可能	是	制成	的	粗糙的	板	;	和	和	一个	中等的	-	尺寸

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

这样的房子可能用粗糙的木板建造；并且带有一个中等大小的院子，

[wer] [ðə; ði] ['ræbəts] [kæn; kən] [rʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]

where	the	rabbits	can	run	during	the	day	,	they	will	be	as	contented	and
在哪里	这	兔子	能	跑步	期间	这	天	,	他们	将要	是	作为	满足	和

['hæpi] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

happy	as	possible	.
快乐的	作为	可能的	.

如果兔子们白天能在某个地方奔跑，它们就会感到最满足、最快乐。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['oʊnər] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpi] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

But	their	owner	may	not	be	quite	as	happy	regarding	them	,
但	他们的	所有者	可能	不是	是	相当	作为	快乐的	关于	他们	,

但它们的主人可能并不那么喜欢它们。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['oʊnli] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ɔːr] [baɪ]

since	it	will	be	only	possible	to	see	them	while	they	are	in	the	yard	or	by
自从	它	将要	是	仅有的	可能的	到	看	他们	尽管	他们	是	在	这	院子	或者	经过

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

raising	the	roof	of	the	house	.
提高	这	屋顶	的	这	房子	.

因为只有当它们在院子里或者掀开屋顶才能看到它们。

[tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] [ðɪs] ,

To	obviate	this	,
到	避免	这	,

为了避免这种情况，

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['lætɪs] - [wɜːrk] [meɪd] [ʌv; əv]

the	entire	front	of	the	house	can	be	formed	of	lattice	-	work	made	of
这	全部的	正面	的	这	房子	能	是	形成	的	格子	-	工作	制成	的

[pleɪnd] [lɑːðz] .

planed	laths	.
计划	木条	.

房屋的整个正面都可以用刨光木条制成的格子结构构成。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ə; eɪ] ['ʃʌtər] [meɪd] [laɪk] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [biː; bi]

If	this	is	done	,	a	shutter	made	like	the	sides	of	the	house	must	be
如果	这	是	完毕	,	一个	快门	制成	喜欢	这	侧面	的	这	房子	必须	是

[prə'vaɪdɪd] ,

provided	,
假如	,

如果这样做，则必须安装与房屋侧墙相同的百叶窗。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [kloʊzd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɔːr] [ɪn] [koʊld] ['weðər] .

so	that	the	building	can	be	closed	during	a	storm	or	in	cold	weather	.
所以	那	这	建筑	能	是	关闭	期间	一个	风暴	或者	在	寒冷的	天气	.

以便在暴风雨或寒冷天气期间关闭建筑物。

[fɪl] [ðə; ði] ['tʃembər] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪ] ;

Fill	the	chambers	half	full	of	hay	;
充满	这	房间	一半	满的	的	干草	;

将房间装半满干草；

[hæv; həv][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] - [trɔːf] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ; [ænd; ənd]

have	a	neat	little	drinking	-	trough	just	outside	the	door	in	the	yard	;	and
有	一个	整洁的	小的	喝	-	槽	只是	外部	这	门	在	这	院子	;	和

[ðen] [prə'kjʊr] [jʊr; jər][pets] .

then	procure	your	pets	.
然后	采购	你的	宠物	.

在院子里门外放一个精致的小饮水槽；然后把你的宠物带回家。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [reɪz] [jʌŋ] ['ræbəts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prə'vaɪd] [ɔːl][jʊr; jər] [frendz]

If	you	are	anxious	to	raise	young	rabbits	enough	to	provide	all	your	friends
如果	你	是	焦虑的	到	增加	年轻的	兔子	足够的	到	提供	全部	你的	朋友们

[wɪð; wɪθ][pets] ,

with	pets	,
和	宠物	,

如果你渴望养出足够多的幼兔，好让你的所有朋友都能拥有宠物，

[get] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][wʌn] [meɪl] .

get	two	or	three	females	and	one	male	.
得到	二	或者	三	女性	和	一	男性	.

找两三只雌性，一只雄性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ][get] [pjʊr] [waɪt] [wʌnz] ,

It	is	better	that	you	get	pure	white	ones	,
它	是	更好的	那	你	得到	纯的	白色的	一个	,

最好买纯白色的。

[sɪns] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['spɑːtɪd] [ɑːr; ər] ['niːðər] [æz; əz] ['kliːnli] [nɔːr][æz; əz][naɪs] - ['lʊkɪŋ] .

since	those	which	are	spotted	are	neither	as	cleanly	nor	as	nice	-	looking	.
自从	那些	哪个	是	斑	是	两者都不	作为	干净利落	也不	作为	好的	-	寻找	.

因为那些有斑点的既不干净也不好看。

[ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [haʊs] [ðeɪ] [wɪl]

In	a	day	or	two	after	they	have	been	introduced	to	their	new	house	they	will
在	一个	天	或者	二	后	他们	有	到过	介绍	到	他们的	新的	房子	他们	将要

[biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][hoʊm] ,

be	perfectly	at	home	,
是	完美	在	家	,

在新家待上一两天后，它们就会完全适应新家了。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [θraɪv] [wel] [ɔːr][nɑːt] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli][ɑːn][juː; jʊ] .

and	whether	they	thrive	well	or	not	depends	entirely	on	you	.
和	无论	他们	蓬勃发展	出色地	或者	不是	取决于	完全	在	你	.

他们能否茁壮成长完全取决于你。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['deɪnti] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [iːt] ,

They	are	by	no	means	dainty	as	to	what	they	eat	,
他们	是	经过	不	方法	纤巧	作为	到	什么	他们	吃	,

他们在饮食方面一点也不讲究。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːn] [ɔːr]['vedʒtəb(ə)l] [fuːd] .

provided	it	is	green	or	vegetable	food	.
假如	它	是	绿色的	或者	蔬菜	食物	.

只要是绿色或蔬菜类食物就行。

['kæbɪdʒ] , ['letɪs] , [ɔːr]['tɜːrnɪp] [liːvz] , ['kloʊvər][tɑːps] , ['kærəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːps][ɑːn] , [ə; eɪ]

Cabbage	,	lettuce	,	or	turnip	leaves	,	clover	tops	,	carrots	with	the	tops	on	,	a
卷心菜	,	莴苣	,	或者	芜菁	树叶	,	三叶草	最高额	,	胡萝卜	和	这	最高额	在	,	一个

['lɪt(ə)l] ['bɑːrli] [ɔːr] ['oʊtmiːl] ,

little	barley	or	oatmeal	,
小的	大麦	或者	麦片	,

卷心菜叶、生菜叶或芜菁叶，三叶草叶，带叶子的胡萝卜，少许大麦或燕麦片，

[kɔːrn][ɔːr] [heɪ] , [meɪks] [ʌp][ðə; ði] [fʊl] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

corn	or	hay	,	makes	up	the	full	bill	of	fare	for	them	.
玉米	或者	干草	,	制作	向上	这	满的	账单	的	票价	为了	他们	.

玉米或干草就是它们全部的食物。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['ræbəts][rɪ'kwaɪər][noʊ]['wɔːtər] ,

Although	some	people	say	that	rabbits	require	no	water	,
虽然	一些	人们	说	那	兔子	要求	不	水	,

虽然有些人说兔子不需要水，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] .

it	is	better	to	be	on	the	safe	side	,	and	give	them	plenty	.
它	是	更好的	到	是	在	这	安全的	边	,	和	给	他们	很多	.

稳妥起见，最好多给他们一些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

It	is	true	that	they	need	but	little	during	the	summer	,
它	是	真的	那	他们	需要	但	小的	期间	这	夏天	,

的确，他们在夏天需要的东西很少。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fed] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][ɑːn] [griːn] [fuːd] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ,

when	they	are	fed	almost	entirely	on	green	food	;	but	in	the	winter	,
什么时候	他们	是	美联储	几乎	完全	在	绿色的	食物	;	但	在	这	冬天	,

当它们几乎完全以绿色食物为食时；但在冬天，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [heɪ] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [stɔːrd] ,

when	they	are	living	on	hay	and	vegetables	that	have	been	stored	,
什么时候	他们	是	活的	在	干草	和	蔬菜	那	有	到过	存储	,

当他们以储存的干草和蔬菜为生时，

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [niːd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['lɪkwɪd][æz; əz] ['ʌðər] [pets] .

they	certainly	need	as	much	liquid	as	other	pets	.
他们	当然	需要	作为	很多	液体	作为	其他	宠物	.

它们和其他宠物一样，需要大量的水分。

[wen] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæz; həz] [jʌŋ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ten] ['litəz] [ə; eɪ] [jɪr] — [ʃiː; ʃi]

When	the	female	has	young	—	and	she	will	have	ten	litters	a	year	—	she
什么时候	这	女性	有	年轻的	—	和	她	将要	有	十	幼崽	一个	年	—	她

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] [mɪlk] .

should	have	plenty	of	oatmeal	and	milk	.
应该	有	很多	的	麦片	和	牛奶	.

雌性幼崽出生后（一年可产十窝），应该喂它大量的燕麦片和牛奶。

[duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ɔːr]['hænd(ə)l][hɜːr; hər][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ;

Do	not	trouble	or	handle	her	at	such	times	;
做	不是	麻烦	或者	处理	她	在	这样的	时代	;

在这种情况下不要打扰她或骚扰她；

[bʌt; bət][let][hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [eɪt] [wiːks] [oʊld] ,

but	let	her	have	her	own	way	until	the	young	are	eight	weeks	old	,
但	让	她	有	她	自己的	方式	直到	这	年轻的	是	八	周	老的	,

但要让她按自己的方式来，直到幼崽八周大。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [hʌtʃ] [baɪ]

when	they	should	be	taken	from	her	,	and	put	into	a	yard	or	hutch	by
什么时候	他们	应该	是	已采取	从	她	,	和	放	进入	一个	院子	或者	笼	经过

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

应该把它们从她身边带走，单独放在院子或笼子里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 634]
[页 -]

[第634页]

[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [bɔɪz] ,
Be sure of one thing , boys ,
是 当然 的 一 事物 , 男孩们 ,

孩子们，记住一件事：

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] ['kiːpɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [pets] — [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ]
before you decide upon keeping any kind of pets — be perfectly certain that you
前 你 决定 之上 保持 任何 种类 的 宠物 — 是 完美 肯定 那 你
[ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
are willing to devote to them all the time necessary to care for them
是 愿意的 到 奉献 到 他们 全部 这 时间 必要的 到 关心 为了 他们
,
,
,

在你决定饲养任何宠物之前——务必确定你愿意投入所有必要的时间来照顾它们。

[nɑːt] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [niˈglektɪŋ] [ðem; ðəm]
not feeding them too much for a few days , and then neglecting them
不是 喂养 他们 也 很多 为了 一个 很少 天 , 和 然后 疏忽 他们
['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] .
almost entirely .
几乎 完全 .

几天不喂它们吃太多，然后几乎完全忽略它们。

[wʌns] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
Once positive that you are willing to do this ,
一次 积极的 那 你 是 愿意的 到 做 这 ,

一旦你确定自己愿意这样做，

[get] [ɔːl][ðə; ði] [pets] [jʊr; jər] ['perənts] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ,
get all the pets your parents are willing you should keep ,
得到 全部 这 宠物 你的 父母 是 愿意的 你 应该 保持 ,

尽可能多地养父母愿意让你养的宠物。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [slaɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts]
and you will find no slight degree of enjoyment in attending to the wants
和 你 将要 寻找 不 轻微 程度 的 享受 在 参加 到 这 想要
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ɑːn][juː; jʊ] .
of the little fellows who are dependent on you .
的 这 小的 伙伴们 WHO 是 依赖 在 你 .

你会发现，照顾那些依赖你的小家伙们的需求，会带来极大的乐趣。

[dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['relɪks] .
DIGGING FOR INDIAN RELICS .
挖掘 为了 印度 遗物 .

挖掘印第安文物。

[baɪ][es] . [el] . [frei] .
BY S . L . FREY .
经过 S . L . 弗雷 .

作者：SL Frey。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ɔːr][ðə; ði] [tuːm] [wɪð; wɪθ]

In	ancient	times	it	was	the	custom	to	place	in	the	grave	or	the	tomb	with
在	古老的	时代	它	曾是	这	风俗	到	地方	在	这	严重	或者	这	墓	和

[ðə; ði] [ded] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [praɪzd] ['dʊrɪŋ] [laɪf] ,

the	dead	whatever	had	been	most	prized	during	life	,
这	死的	任何	有	到过	最多	珍贵的	期间	生活	,

在古代，人们习惯将死者生前最珍视的物品放入坟墓或陵墓中。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

perhaps	with	the	idea	that	it	could	be	carried	by	the	spirit	of	the
也许	和	这	主意	那	它	可以	是	携带	经过	这	精神	的	这

[dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][ɪts] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [lænd] .

departed	on	its	long	journey	to	the	unknown	land	.
已离开	在	它是	长的	旅行	到	这	未知	土地	.

或许是认为它可以被逝者的灵魂带走，踏上前往未知之地的漫长旅程。

['weðər] [wiː; wi]['oʊpən][ðə; ði][oʊld][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] ['griːks] [ɔːr] , ['dʒɜːmənz] , [nɔːrs]

Whether	we	open	the	old	graves	of	Greeks	or	Phœnicians	,	Germans	,	Norse
无论	我们	打开	这	老的	坟墓	的	希腊人	或者	腓尼基人	,	德国人	,	北欧

['vaikiŋz] ,

vikings	,
维京人	,

无论是希腊人、腓尼基人、日耳曼人还是北欧维京人的古墓，

['brɪtnz] , [selts; kelts] , [ɔːr] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['indiəns] ,

Britons	,	Celts	,	or	North	American	Indians	,
英国人	,	凯尔特人	,	或者	北	美国人	印度人	,

英国人、凯尔特人或北美印第安人

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɜːrli] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [laɪt] [θroʊn]

we	are	indebted	to	this	early	custom	for	much	knowledge	and	light	thrown
我们	是	负债累累	到	这	早期的	风俗	为了	很多	知识	和	光	抛掷

[ə'pɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['piːpəlz] [baɪ][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd]

upon	the	life	of	all	these	ancient	peoples	by	the	implements	and
之上	这	生活	的	全部	这些	古老的	人民	经过	这	实施	和

['ɔrnəmənts] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] .

ornaments	that	we	find	.
装饰品	那	我们	寻找	.

我们从这一早期习俗中发现的工具和饰品中获益良多，从而对所有这些古代民族的生活有了更深入的了解，这都要归功于这一习俗。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrli] [neiʃəns][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wɔːr]

All	the	early	nations	and	savage	tribes	have	had	much	to	do	with	war
全部	这	早期的	国家	和	野蛮的	部落	有	有	很多	到	做	和	战争

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ,

and	hunting	,
和	打猎	,

所有早期民族和原始部落都与战争和狩猎有着密切的联系。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld][greɪvz; grɑːvz][wiː; wi][faɪnd] ['meni] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɛpənz] .

and	in	the	old	graves	we	find	many	remains	of	their	weapons	.
和	在	这	老的	坟墓	我们	寻找	许多	遗迹	的	他们的	武器	.

在古老的坟墓中，我们发现了许多他们的武器残骸。

[ðə; ði] ['veri] [swɔːdz][ænd; ənd] [spiə] [juːst] [baɪ][,ægə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][men] ,

The	very	swords	and	spears	used	by	Agamemnon	,	King	of	men	,
这	非常	剑	和	长矛	用过的	经过	阿伽门农	,	国王	的	男人	,

正是人类之王阿伽门农所使用的刀剑和长矛，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['iliəd] ,

that	some	of	you	no	doubt	are	reading	about	now	in	the	Iliad	,
那	一些	的	你	不	怀疑	是	阅读	关于	现在	在	这	《伊利亚特》	,

毫无疑问，你们当中有些人现在正在《伊利亚特》中读到相关内容。

[wɜːr; wər] [faʊnd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃliːmən] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] [æt; ət] - ;

were	found	by	Dr	.	Schliemann	in	the	tombs	at	Mycenæ	;
是	成立	经过	博士	.	施利曼	在	这	陵墓	在	-	;

施利曼博士在迈锡尼的墓穴中发现了它们；

[ænd; ənd][ɪn] [fræns] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ə; eɪ] [greɪt] [tuːm] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ,

and	in	France	not	long	since	a	great	tomb	was	opened	,
和	在	法国	不是	长的	自从	一个	伟大的	墓	曾是	打开	,

不久前，法国一座巨大的陵墓被开启。

[wer] [lɔːŋ] [ə'goʊ][sʌm; səm] [fɪrs] ['faɪtər] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmər][ɑːn] ,

where	long	ago	some	fierce	fighter	had	been	buried	with	his	armor	on	,
在哪里	长的	前	一些	凶猛的	战斗机	有	到过	埋葬	和	他的	盔甲	在	,

很久以前，一位骁勇善战的战士身着盔甲被埋葬在那里。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	sword	by	his	side	,
他的	剑	经过	他的	边	,

他的剑佩戴在身侧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][wɔːr] - [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː]

and	with	him	his	noble	war	-	horse	that	had	carried	him	through
和	和	他	他的	高贵	战争	-	马	那	有	携带	他	通过

['meni] [ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l] .

many	a	fierce	battle	.
许多	一个	凶猛的	战斗	.

与他同行的还有他那匹曾驮着他经历过无数场激烈战斗的骏马。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] ,

You	have	many	of	you	read	of	the	Northmen	,
你	有	许多	的	你	读	的	这	北方人	,

你们当中很多人都读过关于北欧人的故事，

[huː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

who	a	good	many	hundred	years	ago	were	the	cause	of	so	much	trouble	to
WHO	一个	好的	许多	百	年	前	是	这	原因	的	所以	很多	麻烦	到

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] ,

the	people	of	England	and	France	,
这	人们	的	英格兰	和	法国	,

几百年前，他们曾给英法两国人民带来诸多麻烦。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌskændɪ'nevjə] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ]

coming	down	from	Scandinavia	,	and	burning	and	stealing	,	and	laying
未来	向下	从	斯堪的纳维亚	,	和	燃烧	和	偷窃	,	和	躺下

[weɪst] [ɔːl][ðə; ði][koʊsts] .

waste	all	the	coasts	.
浪费	全部	这	海岸	.

他们从斯堪的纳维亚半岛南下，烧杀抢掠，肆意破坏沿海地区。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['ves(ə)lz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [seɪld] [ɪn] ;

We	know	what	kind	of	vessels	these	people	sailed	in	;
我们	知道	什么	种类	的	船只	这些	人们	航行	在	;

我们知道这些人乘坐的是什么类型的船只；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [tuː; tə] ['æktʃuəli] [siː] [wʌn][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [æz; əz][wiː; wi]

but	it	is	a	great	deal	better	to	actually	see	one	for	ourselves	,	as	we
但	它	是	一个	伟大的	交易	更好的	到	实际上	看	一	为了	我们自己	,	作为	我们

[kæn; kən] [naʊ] ,

can	now	,
能	现在	,

但亲眼所见要好得多，就像我们现在有机会看到的那样。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][læst] [jɪr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kwɪr] [ʃɪps] [wʌz; wəz] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv]

for	it	was	only	last	year	that	one	of	these	queer	ships	was	dug	out	of
为了	它	曾是	仅有的	最后的	年	那	一	的	这些	酷儿	船舶	曾是	挖	出去	的

[ə; eɪ] [maʊnd] ,

a	mound	,
一个	冢	,

因为就在去年，其中一艘奇特的船只才从土堆中被挖出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['vaɪkɪŋ] [ɔːr] [tʃiːf] .

which	was	the	tomb	of	some	great	viking	or	chief	.
哪个	曾是	这	墓	的	一些	伟大的	维京人	或者	首席	.

那是某个伟大的维京人或酋长的陵墓。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['rɔləu][ænd; ənd] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən][laɪf][ʌv; əv] [ðæt]

I	think	that	Rollo	and	William	the	Conqueror	and	the	human	life	of	that
我	思考	那	罗洛	和	威廉	这	征服者	和	这	人类	生活	的	那

[eɪdʒ] [wʊd] [siːm] [mɔːr] ['riːəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv]

age	would	seem	more	real	to	us	if	we	could	sit	on	one	of	the	seats	of
年龄	会	似乎	更多的	真实的	到	我们	如果	我们	可以	坐	在	一	的	这	座位	的

[ðæt] [oʊld]['ves(ə)l] .

that	old	vessel	.
那	老的	血管	.

我想，如果我们能坐在那艘古老船只的某个座位上，罗洛、征服者威廉以及那个时代的人类生活对我们来说会显得更加真实。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

And	so	it	is	in	this	country	.
和	所以	它	是	在	这	国家	.

这个国家也是如此。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['indiəns] ,

All	the	boys	and	girls	have	read	about	the	Indians	,
全部	这	男孩们	和	女孩们	有	读	关于	这	印度人	,

所有男孩女孩都读过关于印第安人的故事，

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [led][ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [brɔːd] [lænd] [wen] ['aʊər; ɑːr]

and	heard	many	stories	of	the	life	they	led	all	over	this	broad	land	when	our
和	听到	许多	故事	的	这	生活	他们	引领	全部	超过	这	广阔	土地	什么时候	我们的

['fɔːrˌfɑːðərz] [fɜːrst] [keɪm] [hɪr] ,

forefathers	first	came	here	,
祖先	第一的	来了	这里	,

我们听过许多关于我们的祖先最初来到这里时，他们在这片广袤土地上过着怎样的生活的故事。

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [stoʊn] ['æroʊ] - ['hedz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]

and	many	have	seen	the	stone	arrow	-	heads	and	other	implements
和	许多	有	已见	这	石头	箭	-	头部	和	其他	实施

[ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [juːst] ,

that	the	Indians	used	,
那	这	印度人	用过的	,

许多人都见过印第安人使用的石箭头和其他工具。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðəm'selvz] [pɪkt] [ʌp] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz]

and	have	themselves	picked	up	these	things	that	are	scattered	over	the	fields
和	有	他们自己	挑选	向上	这些	事物	那	是	疏散	超过	这	字段

[soʊ] [ə'bʌndəntli] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ;

so	abundantly	in	some	places	;
所以	大量	在	一些	地方	;

他们自己也捡起了散落在田野上的这些东西，有些地方的田野里到处都是这些东西；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['oʊpənd][æn; ən][oʊld] [greɪv] ,

but	I	doubt	if	there	are	any	of	you	who	have	opened	an	old	grave	,
但	我	怀疑	如果	那里	是	任何	的	你	WHO	有	打开	一个	老的	严重	,

但我怀疑你们当中是否有人开过古坟。

[ænd; ənd] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['treʒərz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

and	been	astonished	at	the	strange	and	curious	treasures	it	contained	.
和	到过	惊讶	在	这	奇怪的	和	好奇的	宝藏	它	包含	.

并惊叹于其中所蕴藏的奇特而珍贵的宝物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

It	is	always	hard	to	find	these	places	in	this	country	,
它	是	总是	难的	到	寻找	这些	地方	在	这	国家	,

在这个国家，这样的地方总是很难找到。

[wer] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['mɔnjuməntsˌ] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd][tuː; tə][mɑːrk]

where	for	the	most	part	there	are	no	monuments	of	any	kind	to	mark
在哪里	为了	这	最多	部分	那里	是	不	纪念碑	的	任何	种类	到	标记

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['indiənsˌ] ['berid] [ðer; ðər] [ded] .

the	spot	where	the	Indians	buried	their	dead	.
这	点	在哪里	这	印度人	埋葬	他们的	死的	.

大部分地区没有任何纪念碑来标记印第安人埋葬死者的地方。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] ,

If	we	could	find	them	all	,
如果	我们	可以	寻找	他们	全部	,

如果我们能找到它们的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mju'ziːəm][æt; ət][wʌns] ,

it	would	be	an	easy	matter	to	fill	a	large	museum	at	once	,
它	会	是	一个	简单的	事情	到	充满	一个	大的	博物馆	在	一次	,

一次性填满一个大型博物馆是件轻而易举的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][best] [prɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn]

for	the	most	finished	and	best	preserved	of	these	things	are	always	found	in
为了	这	最多	完成的	和	最好的	保存完好	的	这些	事物	是	总是	成立	在

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] .

the	graves	.
这	坟墓	.

因为这些物品中最完整、保存最完好的总是在墓穴中发现的。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'teɪn] ['relɪks][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .

I	have	found	a	few	of	these	places	,	and	they	always	contain	relics	of	great	interest	.
我	有	成立	一个	很少	的	这些	地方	,	和	他们	总是	包含	遗物	的	伟大的	兴趣	.

我已经找到过几个这样的地方，它们里面总是藏有非常有趣的文物。

[aɪ][wʌns] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪv] - ['æroʊ] - ['hedz] ,

I	once	took	from	a	single	grave	189	arrow	-	heads	,
我	一次	采取	从	一个	单身的	严重	-	箭	-	头部	,

我曾从一座坟墓里取出189枚箭头，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] ,

which	seemed	to	indicate	that	the	man	was	a	great	warrior	,
哪个	似乎	到	表明	那	这	男人	曾是	一个	伟大的	战士	,

这似乎表明这个人是一位伟大的战士。

[ɔːr][pərˈhæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æroʊ] - ['meɪkɝz] .

or	perhaps	one	of	the	ancient	arrow	-	makers	.
或者	也许	一	的	这	古老的	箭	-	制造商	.

或许是古代的某个制箭匠。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [pərˈtɪkjələrli] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

But	what	I	particularly	want	to	tell	you	about	now	is	the	opening	of	some
但	什么	我	特别	想	到	告诉	你	关于	现在	是	这	开幕	的	一些

[greɪvz; grɑːvz] [kənˈteɪnɪŋ] [nɑːt]['oʊnli]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['ɪndiən] [meɪk] ,

graves	containing	not	only	articles	of	Indian	make	,
坟墓	包含	不是	仅有的	文章	的	印度	制作	,

但我现在特别想告诉你们的是，一些坟墓被打开后，发现里面不仅有印度制造的物品，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [wen]

but	also	many	other	things	that	had	been	brought	in	by	the	white	people	when
但	还	许多	其他	事物	那	有	到过	带来	在	经过	这	白色的	人们	什么时候

[ðeɪ] [fɜːrst][bɪˈgæn][tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

they	first	began	to	trade	with	the	Indians	.
他们	第一的	开始	到	贸易	和	这	印度人	.

但还有许多其他东西，是白人最初开始与印第安人进行贸易时带来的。

[ðɪs] [greɪv] - [jɑːrd][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ə; eɪ][saɪd] - [hɪl] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ]

This	grave	-	yard	was	upon	a	side	-	hill	that	looked	down	upon	the	winding
这	严重	-	院子	曾是	之上	一个	边	-	爬坡道	那	看起来	向下	之上	这	绕线

['moʊhɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ðæt] [laɪn][ɪts][bæŋks] .

Mohawk	and	the	rich	intervales	that	line	its	banks	.
莫霍克	和	这	富有的	间隔	那	线	它是	银行	.

这座墓地位于山坡上，可以俯瞰蜿蜒的莫霍克河和两岸富饶的河谷。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ]

It	was	known	to	the	boys	of	several	generations	as	a	place	where	they
它	曾是	已知	到	这	男孩们	的	一些	几代人	作为	一个	地方	在哪里	他们

[kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] ['kjʊriəs] [biːdz] ['æftər][ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] ;

could	pick	up	curious	beads	after	the	spring	rains	;
可以	挑选	向上	好奇的	珠子	后	这	春天	雨	;

几代男孩都知道，春雨过后，他们可以到那里捡到奇特的珠子；

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][wet] [deɪ] [ɪn][noʊˈvembər][aɪ]['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] ['wægən] ,

and	on	a	wet	day	in	November	I	started	off	on	a	buckboard	wagon	,
和	在	一个	湿的	天	在	十一月	我	开始	离开	在	一个	马车	车皮	,

十一月的一个雨天，我乘坐一辆敞篷马车出发了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪd] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][dɪg][ʌp] .

with	a	hoe	and	a	spade	,	to	see	what	I	could	dig	up	.
和	一个	锄	和	一个	铲	,	到	看	什么	我	可以	挖	向上	.

我拿着锄头和铁锹，想看看能挖出什么来。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [biːdz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər]

As	there	were	so	many	beads	on	the	surface	,	I	wanted	to	see	what	there
作为	那里	是	所以	许多	珠子	在	这	表面	,	我	通缉	到	看	什么	那里

[wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] .

was	below	.
曾是	以下	.

由于表面有很多珠子，我想看看下面是什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːp] - [jɑːrd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [hɪl] ,

There	was	a	hop	-	yard	covering	the	whole	hill	,
那里	曾是	一个	跳	-	院子	覆盖	这	所有的	爬坡道	,

整座山坡上都覆盖着啤酒花种植园。

[soʊ][aɪ] [kə'menst] [baɪ]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [trentʃ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][hɑːps] ,

so	I	commenced	by	opening	a	trench	between	two	rows	of	hops	,
所以	我	开始	经过	开幕	一个	沟	之间	二	行	的	酒花	,

于是我先在两排啤酒花之间挖了一条沟，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʌg][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [ɪntʃɪz] [wen] [aɪ][faʊnd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [red]

and	had	dug	but	a	few	inches	when	I	found	a	dozen	or	more	red
和	有	挖	但	一个	很少	英寸	什么时候	我	成立	一个	打	或者	更多的	红色的

[ænd; ənd] [waɪt] [glæs] [tjʊb] [ə'baʊt][æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [sleɪt] - ['pens(ə)l]

and	white	glass	tubes	about	as	large	and	long	as	a	common	slate	-	pencil
和	白色的	玻璃	管子	关于	作为	大的	和	长的	作为	一个	常见的	石板	-	铅笔

.

:

.

挖了几英寸后，我发现了十几根红白相间的玻璃管，它们的大小和长度与普通的石板铅笔差不多。

[æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [θriː] [fiːt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] [greɪv] .

At	a	depth	of	three	feet	I	came	to	the	first	grave	.
在	一个	深度	的	三	脚	我	来了	到	这	第一的	严重	.

挖到三英尺深的时候，我发现了第一座坟墓。

[naʊ] [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [ə; eɪ]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

Now	at	first	thought	it	may	not	seem	a	proper	thing	to	do	,
现在	在	第一的	想法	它	可能	不是	似乎	一个	恰当的	事物	到	做	,

乍一看，这似乎不是一件合适的事。

[tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ðɪ][boʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['sævɪdʒ] ,

to	disturb	the	bones	of	a	man	,	even	though	he	be	a	savage	,
到	打扰	这	骨头	的	一个	男人	,	甚至	尽管	他	是	一个	野蛮的	,

即使对方是野蛮人，也要扰乱他的骨骼。

[ænd; ənd][hæz; həz][leɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ;

and	has	lain	in	the	earth	hundreds	of	years	;
和	有	莱恩	在	这	地球	数百	的	年	;

它已在地下埋藏了数百年；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

but	we	may	want	very	much	to	know	what	manner	of	men	they	were	,
但	我们	可能	想	非常	很多	到	知道	什么	方式	的	男人	他们	是	,

但我们或许非常想知道他们是怎样的人。

[ðiːz] ['ɜːrli] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

these	early	inhabitants	of	our	country	,	and	may	perhaps	be	able	to	find
这些	早期的	居民	的	我们的	国家	,	和	可能	也许	是	有能力的	到	寻找

[ðɪs] [aʊt] ,

this	out	,
这	出去	,

我们国家的这些早期居民，或许能够找到答案。

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [skʌlz] [ænd; ənd] [boʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiː; wi][faɪnd]

more	or	less	,	from	their	skulls	and	bones	,	and	the	things	we	find
更多的	或者	较少的	,	从	他们的	头骨	和	骨头	,	和	这	事物	我们	寻找

['berid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

buried	with	them	.
埋葬	和	他们	.

大致来说，是从他们的头骨和骨骼，以及我们发现的与他们一起埋葬的物品中推断出来的。

[soʊ][aɪ] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti]

So	I	carefully	removed	the	earth	with	a	knife	,	and	found	a	great	variety
所以	我	小心	已移除	这	地球	和	一个	刀	,	和	成立	一个	伟大的	种类

[ʌv; əv] [glæs] [biːdz] .

of	glass	beads	.
的	玻璃	珠子	.

于是我用刀小心翼翼地刮去泥土，发现里面有很多种玻璃珠。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ə; eɪ][grænd] ['nekləs] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]

There	had	evidently	been	a	grand	necklace	made	of	them	;	they	were
那里	有	显然	到过	一个	盛大	项链	制成	的	他们	;	他们	是

[raʊnd] [ænd; ənd]['oʊv(ə)l][ænd; ənd] [ɑːk'tægənl] ,

round	and	oval	and	octagonal	,
圆形的	和	椭圆形	和	八边形	,

显然，这些石头曾被串成一条华丽的项链；它们有圆形的、椭圆形的和八角形的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] — [red] [ænd; ənd]['æmbər] - ['kʌlərd] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] .

and	of	various	colors	—	red	and	amber	-	colored	and	blue	and	green	.
和	的	各种各样的	颜色	—	红色的	和	琥珀色	-	有色	和	蓝色的	和	绿色的	.

并且有各种颜色——红色、琥珀色、蓝色和绿色。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [baɪ][sʌm; səm] [dʌtʃ] ['treɪdər] ,

They	had	no	doubt	been	brought	to	America	by	some	Dutch	trader	,
他们	有	不	怀疑	到过	带来	到	美国	经过	一些	荷兰语	商	,

毫无疑问，他们是被某个荷兰商人带到美国的。

[æz; əz] [biːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] ['venɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

as	beads	of	this	kind	have	been	made	at	Venice	for	several	hundred	years	,
作为	珠子	的	这	种类	有	到过	制成	在	威尼斯	为了	一些	百	年	,

因为这种珠子在威尼斯已经有几百年的生产历史了，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] [meɪd] [fɔːr; fər] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sævidʒiz][ʌv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

and	are	still	made	for	trading	with	the	savages	of	Africa	and	our
和	是	仍然	制成	为了	贸易	和	这	野蛮人	的	非洲	和	我们的

['westərn] ['indiəns] .

Western	Indians	.
西	印度人	.

至今仍是为与非洲的野蛮人和我们西印度群岛的居民进行贸易而制造的。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] ['treɪdərz] [keɪm] , [ðə; ði]['sævidʒiz] [meɪd] [ðer; ðər] [biːdz] [ʌv; əv][boʊn][ænd; ənd]

Before	the	white	traders	came	,	the	savages	made	their	beads	of	bone	and
前	这	白色的	交易员	来了	,	这	野蛮人	制成	他们的	珠子	的	骨	和

[stoʊn] [ænd; ənd] [siː] - ['ʃɛlz] ,

stone	and	sea	-	shells	,
石头	和	海	-	贝壳	,

在白人商人到来之前，野蛮人用骨头、石头和贝壳制作珠子。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

for	they	were	very	fond	of	ornaments	,	and	took	great	pains	to	secure
为了	他们	是	非常	喜爱	的	装饰品	,	和	采取	伟大的	疼痛	到	安全的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

jewels	of	some	kind	.
珠宝	的	一些	种类	.

因为他们非常喜欢饰品，并且费尽心思去获取各种珠宝。

[aɪ] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [biːdz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['oʊv(ə)l] [tuːb] [ʌv; əv]

I	took	out	a	hundred	or	more	of	these	beads	,	and	also	an	oval	tube	of
我	采取	出去	一个	百	或者	更多的	的	这些	珠子	,	和	还	一个	椭圆形	管子	的

['kætli,nait] ,

catlinite	,
卡特林特	,

我取出了一百多颗这样的珠子，还有一根椭圆形的卡特林石管。

[ɔːr] [red] [paɪp] - [stoʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [stoʊn] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔːr; fər] [paɪps]

or	red	pipe	-	stone	,	which	is	a	peculiar	stone	much	used	by	the	natives	for	pipes
或者	红色的	管道	-	石头	,	哪个	是	一个	奇特	石头	很多	用过的	经过	这	本地人	为了	管道

[ænd; ənd] [biːdz] ,

and	beads	,
和	珠子	,

或者红色烟斗石，这是一种奇特的石头，当地人经常用它来制作烟斗和珠子。

[ænd; ənd] [ɪz] ['oʊnli] [faʊnd] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

and	is	only	found	in	Minnesota	.
和	是	仅有的	成立	在	明尼苏达州	.

而且只在明尼苏达州发现。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faindz] [aɪ] [meɪd] .

But	this	was	only	the	beginning	of	the	finds	I	made	.
但	这	曾是	仅有的	这	开始	的	这	发现	我	制成	.

但这只是我众多发现的开始。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɔːl] [θɪŋz] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] [wɜːr; wər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt]

To	the	Indian	all	things	animate	and	inanimate	were	endowed	with	a	spirit
到	这	印度	全部	事物	动画	和	无生命	是	捐赠	和	一个	精神

,

,

,

在印度人看来，一切有生命和无生命的事物都具有灵魂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] , [ɔːr] [juː'tens(ə)l] ,

and	the	idea	seemed	to	be	that	the	spirit	of	the	ornament	,	or	utensil	,
和	这	主意	似乎	到	是	那	这	精神	的	这	装饰品	,	或者	用具	,

而这种想法似乎是，装饰品或器皿的精神，

[ɔːr] ['wepən] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði]

or	weapon	went	with	the	spirit	of	the	man	on	the	long	journey	to	the
或者	武器	去	和	这	精神	的	这	男人	在	这	长的	旅行	到	这

['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .

happy	hunting	grounds	.
快乐的	打猎	理由	.

或者说，他的武器随着他的灵魂踏上了前往幸福狩猎场的漫长旅程。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [kleɪ] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr] . [tiː] .

The	next	thing	I	found	was	a	white	clay	pipe	with	the	letters	R	.	T	.
这	下一个	事物	我	成立	曾是	一个	白色的	黏土	管道	和	这	信件	拉	.	T	.

[stæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊl] ,

stamped	on	the	bowl	,
盖章	在	这	碗	,

接下来我发现的是一个白色陶土烟斗，烟斗碗上印有字母RT。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ]

and	this	was	one	of	the	things	that	enabled	me	to	determine	the	age
和	这	曾是	一	的	这	事物	那	已启用	我	到	决定	这	年龄

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ;

of	the	place	;
的	这	地方	;

而这正是使我能够确定该建筑年代的方法之一；

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ɑːr] . [tiː] . ['prɑːbəbli] [stʊd] [fɔːr; fər] ['ritʃəd] ['tailə] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['meɪkər] [ʌv; əv]

for	as	R	.	T	.	probably	stood	for	Richard	Tyler	,	a	celebrated	maker	of
为了	作为	拉	.	T	.	大概	站立	为了	理查德	泰勒	,	一个	著名	制造商	的

[paɪps] [ə'baʊt] - ,

pipes	about	1650	,
管道	关于	-	,

因为 RT 很可能代表 Richard Tyler，他是 1650 年左右一位著名的烟斗制造商。

[aɪ][kʊd; kəd] ['prɪti] ['seɪfli] [kən'kluːd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	could	pretty	safely	conclude	that	some	time	during	the	latter	half	of	the
我	可以	漂亮的	安全	结束	那	一些	时间	期间	这	后者	一半	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

seventeenth	century	these	things	had	been	brought	to	America	.
第十七	世纪	这些	事物	有	到过	带来	到	美国	.

我可以相当肯定地得出结论，这些东西是在十七世纪后半叶的某个时期被带到美洲的。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ([fɔːr; fər] [ðə; ði]

Continuing	to	throw	out	the	earth	toward	the	foot	of	the	grave	(	for	the
继续	到	扔	出去	这	地球	朝向	这	脚	的	这	严重	(	为了	这

[mæn] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [biːdz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

man	had	been	buried	with	the	beads	around	his	neck	,
男人	有	到过	埋葬	和	这	珠子	大约	他的	脖子	,

继续将泥土抛向坟墓脚下（因为那人下葬时脖子上戴着念珠），

[ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]) ,

and	the	pipe	in	his	hand	)	,
和	这	管道	在	他的	手	)	,

（手里还拿着烟斗），

[aɪ] [faʊnd] [wʌn] [traɪ'æŋgjələr] ['kɑːpər] ['ærəʊ] - [hed] — [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊ; boʊ]

I	found	one	triangular	copper	arrow	-	head	—	all	that	remained	of	the	bow
我	成立	一	三角形	铜	箭	-	头	—	全部	那	剩余	的	这	弓

[ænd; ənd] ['ærəus] [ðæt] [wɜːr; wər] ['berid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	arrows	that	were	buried	with	him	.
和	箭头	那	是	埋葬	和	他	.

我只找到了一枚三角形的铜箭头——这是与他一起下葬的弓箭中唯一剩下的东西。

[ə; eɪ] [ruːd] ['aɪərn] [æks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊ] [nekst] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .

A	rude	iron	axe	and	a	hoe	next	came	to	light	.
一个	粗鲁的	铁	斧头	和	一个	锄	下一个	来了	到	光	.

接着，一把粗糙的铁斧和一把锄头被发现了。

['æksɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['kɑːmən] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ['ɪndiən]

Axes	of	this	kind	are	quite	common	on	the	sites	of	the	more	recent	Indian
轴	的	这	种类	是	相当	常见的	在	这	网站	的	这	更多的	最近的	印度

['vɪlɪdʒəz] ;

villages	;
村庄	;

这种斧头在较新的印度村落遗址中相当常见；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [mɑːrk] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [meɪd] [æt; ət] ['juːtrekt] .

they	have	a	peculiar	mark	,	and	were	probably	made	at	Utrecht	.
他们	有	一个	奇特	标记	,	和	是	大概	制成	在	乌得勒支	.

它们带有特殊的标记，很可能是在乌得勒支制造的。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] ,

At	the	foot	of	the	grave	I	found	a	small	copper	kettle	,
在	这	脚	的	这	严重	我	成立	一个	小的	铜	壶	,

我在坟墓脚下发现了一个小铜壶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ruːd] ['aɪərn] [hʊk] [tuː; tə] [sə'spend] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] ,

and	a	rude	iron	hook	to	suspend	it	over	the	fire	,
和	一个	粗鲁的	铁	钩	到	暂停	它	超过	这	火	,

还有一个简陋的铁钩，用来把它悬挂在火上。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	also	what	was	by	far	the	most	interesting	and	valuable	of	the
和	还	什么	曾是	经过	远的	这	最多	有趣的	和	有价值的	的	这

['relɪks] ,

relics	,
遗物	,

而且，其中最有趣、最有价值的遗物，

[ə; eɪ][sɔːlt] - [gleɪzd] ['ɜːrθn] [dʒʌg][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [noʊn] [tuː; tə] [kə'lektəz] [ʌv; əv][sə'ræmɪks][æz; əz]

a	salt	-	glazed	earthen	jug	of	the	kind	known	to	collectors	of	ceramics	as
一个	盐	-	釉面	土	水壶	的	这	种类	已知	到	收藏家	的	陶瓷	作为

- [diː]['flændərz] .

Grès	de	Flanders	.
-	德	弗兰德斯	.

一件盐釉陶罐，陶瓷收藏家称之为"弗兰德斯盐釉陶罐"。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [kræk] [ɔːr] [flɔː] , [ænd; ənd][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrli]

It	was	without	crack	or	flaw	,	and	is	an	interesting	specimen	of	this	early
它	曾是	没有	裂缝	或者	缺陷	,	和	是	一个	有趣的	标本	的	这	早期的

['pɑːtəri] .

pottery	.
陶器	.

它没有裂缝或瑕疵，是早期陶器的一件有趣标本。

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz] [stæmpt] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] ,

Upon	it	are	various	devices	stamped	in	the	clay	,
之上	它	是	各种各样的	设备	盖章	在	这	黏土	,

上面用黏土压印着各种图案，

[ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [rɪ'mɑːrkəbli] [slɪm]['laɪənz][wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] ['hedz]

the	most	prominent	of	which	are	two	remarkably	slim	lions	with	enormous	heads
这	最多	著名的	的	哪个	是	二	非常	苗条的	狮子	和	巨大的	头部

;

;
;

其中最引人注目的是两尊身形异常纤细、头部巨大的狮子雕像；

[ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði][dʒʌg][ɑːr; ər] [braɪt] [bluː] .

the	outlines	of	the	designs	and	the	lines	encircling	the	jug	are	bright	blue	.
这	概述	的	这	设计	和	这	线条	包围	这	水壶	是	明亮的	蓝色的	.

图案的轮廓和环绕水壶的线条都是亮蓝色的。

[ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd][dʒʌg][wɜːr; wər]['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

The	kettle	and	jug	were	upside	down	,
这	壶	和	水壶	是	上行	向下	,

水壶和水罐都倒扣着了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['pʌmpkɪn] [ɔːr] [gʊrd] .

and	in	the	former	was	the	hollow	shell	of	a	small	pumpkin	or	gourd	.
和	在	这	以前的	曾是	这	空洞的	壳	的	一个	小的	南瓜	或者	葫芦	.

前者是小南瓜或葫芦的空心外壳。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['oʊldɪst] ['pʌmpkɪn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] ;

This	,	I	think	,	is	by	far	the	oldest	pumpkin	to	be	found	anywhere	;
这	,	我	思考	,	是	经过	远的	这	最老	南瓜	到	是	成立	任何地方	;

我认为，这是迄今为止发现的最古老的南瓜；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['piːtər] , ['piːtər] , [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] - ['iːtər] ,
it 它 **must** 必须 **be** 是 **as** 作为 **old** 老的 **as** 作为 **the** 这 **one** 一 **that** 那 **Peter** , **Peter** , **the** 这 **pumpkin** - **eater** ,
[ɪm'prɪznd] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] .
imprisoned 被监禁 **his** 他的 **wife** 妻子 **in** 在 .

它一定和彼得，那个吃南瓜的彼得，用来囚禁他妻子的那个一样古老。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['rʌsti] [gʌn] - ['bærəl] , ['sev(ə)n] ['kɑːpər] ['ketlz] ,
Some 一些 **other** 其他 **things** 事物 **in** 在 **the** 这 **grave** 严重 **were** 是 **a** 一个 **rusty** 生锈的 **gun** - **barrel** , **seven** 七 **copper** 铜 **kettles** ,

墓穴里还有其他一些物品，包括一根生锈的枪管、七个铜壶。

[tuː] ['ɪŋglɪʃ] [paɪps] , [æn; ən] ['ɪndiən] [kleɪ] [paɪp] , [ə; eɪ] ['wetstoʊn] , [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [biːdz] ,
two 二 **English** 英语 **pipes** , **an** 一个 **Indian** 印度 **clay** 黏土 **pipe** , **a** 一个 **whetstone** , **about** 关于 **two** 二 **thousand** 千 **beads** ,
['fɪfti] [lɑːrdʒ]
fifty 五十 **large** 大的

两支英式烟斗，一支印度陶土烟斗，一块磨刀石，约两千颗珠子，五十颗大珠子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 635]
[页 -]

[第635页]

['wɑːmpəm] [biːdz] , [tuː] ['θɪmblz] , [ə; eɪ] ['dʒuːz] - [hɑːrp] , [ə; eɪ] ['bɛrz] [tuːθ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [boʊn] [tuːb] ,
wampum 贝壳串珠 **beads** , **two** 二 **thimbles** , **a** 一个 **jew's** 犹太人的 - **harp** , **a** 一个 **bear's** 熊的 **tooth** , **a** 一个 **long** 长的 **bone** 骨 **tube** ,

贝壳串珠、两个顶针、口弦琴、熊牙、长骨管

[tuː] ['ɜːrθn] ['dʒɑːrz][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [ˌmænju'fæktʃər] ([wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tiː] -
two 二 **earthen** 土 **jars** 罐子 **of** 的 **native** 本国的 **manufacture** 生产 **(** (**one** 一 **of** 的 **them** 他们 **smaller** 较小的 **than** 比 **a** 一个 **tea** 茶 -
[kʌp]) ,
cup 杯子 **)**) **,**

两个本地制造的陶罐（其中一个比茶杯还小），

[ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊzəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [krɔːs] — ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒezʊɪt]
and 和 **a** 一个 **rosary** 念珠 **with** 和 **a** 一个 **brass** 黄铜 **cross** 叉 **—** — **seeming** 似乎 **to** 到 **indicate** 表明 **that** 那 **the** 这 **Jesuit** 耶稣会
['miʃənəriz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['wɔːriər] [daɪd] .
missionaries 传教士 **had** 有 **reached** 达到 **these** 这些 **people** 人们 **before** 前 **this** 这 **warrior** 战士 **died** 死亡 **.** .

还有一串带有黄铜十字架的念珠——似乎表明耶稣会传教士在这位战士去世之前就已经接触过这些人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['relɪks] ,
With 和 **all** 全部 **these** 这些 **relics** 遗物 **,**

有了这些文物，

[wʌn][kæn; kən][fɔːrm][sʌm; səm][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][men] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni]
one 一 **can** 能 **form** 形式 **some** 一些 **idea** 主意 **as** 作为 **to** 到 **what** 什么 **manner** 方式 **of** 的 **men** 男人 **lived** 居住地 **on** 在 **the** 这 **sunny** 阳光明媚
[hɪl] - [saɪdz][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rɪvəz] [bɪ'fɔːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk]
hill 爬坡道 - **sides** 侧面 **and** 和 **by** 经过 **the** 这 **shores** 海岸 **of** 的 **our** 我们的 **rivers** 河流 **before** 前 **civilization** 文明 **came** 来了 **to** 到 **take** 拿
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] ,
possession 拥有 **of** 的 **their** 他们的 **hunting** 打猎 **grounds** 理由 **,**

人们可以大致了解，在文明到来并占领他们的猎场之前，生活在阳光明媚的山坡上和河流沿岸的人们是怎样的。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

and	drive	them	from	their	homes	.
和	驾驶	他们	从	他们的	房屋	.

把他们赶出家园。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

AND	WHY	?
和	为什么	?

为什么?

[baɪ] ['mɑ:rgrət] ['eɪtɪŋ] .

BY	MARGARET	EYTINGE	.
经过	玛格丽特	eytinge	.

作者：玛格丽特·艾廷格。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɝ:dz] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [maɪ] [nest] ,

"	A	little	bird's	gone	from	my	nest	,
"	一个	小的	鸟类	已消失	从	我的	巢	,

"我的巢里飞走了一只小鸟。"

" [sæŋ] ['mɔ:rnfəli] ['rɑ:bɪn] ['redbrest] :

"	Sang	mournfully	Robin	Redbreast	:
"	桑	悲伤地	罗宾	红胸鸟	:

知更鸟悲鸣着唱道:

" [oʊ] ! ['sʌmbɑ:di] [tel] [ˌem 'i:] , [aɪ] [preɪ] ,

"	Oh	!	somebody	tell	me	,	I	pray	,
"	哦	!	某人	告诉	我	,	我	祈祷	,

"哦！请谁告诉我，我祈祷....."

[hu:] ['kærid] [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [ə'weɪ] . "

Who	carried	the	darling	away	.	"
WHO	携带	这	亲爱的	离开	.	"

谁把宝贝带走了?

" ['ketɪ] [dɪd] , ['ketɪ] [dɪd] , " [keɪm] [kwɪk] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

"	Katy	did	,	Katy	did	,	"	came	quick	in	reply	.
"	凯蒂	做过	,	凯蒂	做过	,	"	来了	快的	在	回复	.

"凯蒂做了，凯蒂做了，"很快有人回答道。

" [ænd; ənd] [waɪ] ?

"	And	why	?
"	和	为什么	?

为什么?

" ['redbrest] ['kwiərid] , " [ænd; ənd] [waɪ] ?

"	Redbreast	queried	,	"	and	why	?
"	红胸鸟	查询	,	"	和	为什么	?

红胸鸟问道："为什么？"

[ænd; ənd] [waɪ] ?

and	why	?
和	为什么	?

为什么?

" [bʌt; bət] [noʊ] ['ʌðər] [wɜ:rd]

"	But	no	other	word
"	但	不	其他	单词

但没有其他词语

[frʌm; frəm] ['ketɪ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd]

From	Katy	was	heard
从	凯蒂	曾是	听到

从凯蒂那里听到

[bʌt; bət] , " ['ketɪ] [dɪd] , ['ketɪ] [dɪd] , ['ketɪ] [dɪd] . "

But	,	"	Katy	did	,	Katy	did	,	Katy	did	.	"
但	,	"	凯蒂	做过	,	凯蒂	做过	,	凯蒂	做过	.	"

但是，“凯蒂做到了，凯蒂做到了，凯蒂做到了。”

" [ə; eɪ] [swi:t] [bʌd] [aɪ] [mɪs] [frʌm; frəm] [maɪ] [saɪd] ,

"	A	sweet	bud	I	miss	from	my	side	,
"	一个	甜的	芽	我	错过	从	我的	边	,

“我身边一个甜蜜的花蕾，我好想念它。”

" [sed] [ə; eɪ] [red] [roʊz] .

"	Said	a	red	rose	.
"	说	一个	红色的	玫瑰	.

“一朵红玫瑰说道。”

" [aɪ] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

"	I	watched	it	with	pride	,
"	我	观看	它	和	自豪	,

我满怀自豪地观看了它。

[ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:mɪst] [soʊ] ['lʌvli] [tu:; tə] [bi:; bi] .

It	promised	so	lovely	to	be	.
它	承诺	所以	迷人的	到	是	.

它看起来会非常美好。

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [stoʊl] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] ? "

I	wonder	who	stole	it	from	me	?	"
我	想知道	WHO	偷窃	它	从	我	?	"

我想知道是谁偷走了我的东西?

" ['ketɪ] [dɪd] , ['ketɪ] [dɪd] , " [keɪm] [kwɪk] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

"	Katy	did	,	Katy	did	,	"	came	quick	in	reply	.
"	凯蒂	做过	,	凯蒂	做过	,	"	来了	快的	在	回复	.

“凯蒂做了，凯蒂做了，”很快有人回答道。

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [red] [roʊz] , " [ænd; ənd] [waɪ] ?

"	And	why	?	"	asked	the	red	rose	,	"	and	why	?
"	和	为什么	?	"	问	这	红色的	玫瑰	,	"	和	为什么	?

“为什么？”红玫瑰问道，“为什么？”

[ænd; ənd] [waɪ] ?

and	why	?
和	为什么	?

为什么?

" [bʌt; bət] [noʊ] ['ʌðər] [wɜ:rd]

"	But	no	other	word
"	但	不	其他	单词

但没有其他词语

[frʌm; frəm] ['ketɪ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd]

From	Katy	was	heard
从	凯蒂	曾是	听到

从凯蒂那里听到

[bʌt; bət] , " ['ketɪ] [dɪd] , ['ketɪ] [dɪd] , ['ketɪ] [dɪd] . "

But	,	"	Katy	did	,	Katy	did	,	Katy	did	.	"
但	,	"	凯蒂	做过	,	凯蒂	做过	,	凯蒂	做过	.	"

但是，“凯蒂做到了，凯蒂做到了，凯蒂做到了。”

" [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [aɪv] [lɔ:st] , " [mju:d] [ðə; ði] [kæt] ;

"	A	kitten	I've	lost	,	"	mewed	the	cat	;
"	一个	小猫	我已经丢失的		,	"	喵喵叫	这	猫	;

“我丢了一只小猫，”猫咪喵喵叫道;

" [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [mæt] .

"	I	left	it	upon	the	door	-	mat	.
"	我	左边	它	之上	这	门	-	垫	.

我把它放在了门垫上。

[ɪts] [fɜːr] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [æn; ən] [eg] .

Its	fur	was	as	white	as	an	egg	.
它是	毛皮	曾是	作为	白色的	作为	一个	蛋	.

它的毛像鸡蛋一样白。

[tel] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm] [wʌn] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [beg] . "

Tell	me	,	some	one	,	who	took	it	,	I	beg	.	"
告诉	我	,	一些	一	,	WHO	采取	它	,	我	求	.	"

请告诉我，是谁拿走了它？求求你了。

" ['ketɪ] [dɪd] , ['ketɪ] [dɪd] , " [keɪm] [kwɪk] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

"	Katy	did	,	Katy	did	,	"	came	quick	in	reply	.
"	凯蒂	做过	,	凯蒂	做过	,	"	来了	快的	在	回复	.

"凯蒂做了，凯蒂做了，"很快有人回答道。

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " [æskt] [pʊr] ['pʊsi] , " [ænd; ənd] [waɪ] ?

"	And	why	?	"	asked	poor	pussy	,	"	and	why	?
"	和	为什么	?	"	问	贫穷的	猫	,	"	和	为什么	?

"为什么？"可怜的小猫问道，"为什么？"

[ænd; ənd] [waɪ] ?

and	why	?
和	为什么	?

为什么?

" [bʌt; bət] [noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd]

"	But	no	other	word
"	但	不	其他	单词

但没有其他词语

[frʌm; frəm] ['ketɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

From	Katy	was	heard
从	凯蒂	曾是	听到

从凯蒂那里听到

[bʌt; bət] , " ['ketɪ] [dɪd] , ['ketɪ] [dɪd] , ['ketɪ] [dɪd] .

But	,	"	Katy	did	,	Katy	did	,	Katy	did	.
但	,	"	凯蒂	做过	,	凯蒂	做过	,	凯蒂	做过	.

但是，"凯蒂做到了，凯蒂做到了，凯蒂做到了。"

" [naʊ] [aɪ] [nuː] ['veri] [wel] - [twɑːznt] [truː] ,

"	Now	I	knew	very	well	'	twasn't	true	,
"	现在	我	知道	非常	出色地	-	并非如此	真的	,

"现在我很清楚那不是真的，

[fɔːr; fər] ['ketɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['kudnt] [duː] ,

For	Katy	such	things	couldn't	do	,
为了	凯蒂	这样的	事物	不能	做	,

对凯蒂来说，这些事是做不到的。

[æz; əz] ['kæri] [ɔːf] [bʌd] , [bɜːrd] , [ɔːr] [kɪt] ;

As	carry	off	bud	,	bird	,	or	kit	;
作为	携带	离开	芽	,	鸟	,	或者	成套工具	;

带走花蕾、鸟儿或幼崽;

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['lɑːrdʒər] [ə; eɪ] [bɪt]

For	she	is	not	larger	a	bit
为了	她	是	不是	更大的	一个	少量

因为她个头并不大。

[ðæn; ðən][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [prɪns] ['bʌtərflaɪ] .

Than	**her**	**cousin**	**the**	**beautiful**	**Prince**	**Butterfly**	**.**
比	她	表哥	这	美丽的	王子	蝴蝶	.

比她英俊的表兄蝴蝶王子还要好。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][fɪb][soʊ] ?

"	**And**	**why**	**do**	**you**	**fib**	**so**	**?**
"	和	为什么	做	你	纤维	所以	?

你为什么要撒谎呢?

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , " [ænd; ənd] [waɪ] ?

"	**I**	**asked**	**her**	**,**	**"**	**and**	**why**	**?**
"	我	问	她	,	"	和	为什么	?

我问她:“为什么?”

" [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd]

"	**But**	**no**	**other**	**word**
"	但	不	其他	单词

但没有其他词语

[frʌm; frəm] ['ketɪ] [aɪ] [hɜːrd]

From	**Katy**	**I**	**heard**
从	凯蒂	我	听到

我从凯蒂那里听说

[bʌt; bət] , " ['ketɪ] [dɪd] , ['ketɪ] [dɪd] , ['ketɪ] [dɪd] .

But	**,**	**"**	**Katy**	**did**	**,**	**Katy**	**did**	**,**	**Katy**	**did**	**.**
但	,	"	凯蒂	做过	,	凯蒂	做过	,	凯蒂	做过	.

但是,“凯蒂做到了,凯蒂做到了,凯蒂做到了。”

" [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] .

"	**A**	**BIT**	**OF**	**FOOLISHNESS**	**.**
"	一个	少量	的	愚蠢	.

“有点傻气。”

[baɪ] ['serə] [oʊ] . ['dʒuːɪt] .

BY	**SARAH**	**O**	**.**	**JEWETT**	**.**
经过	莎拉	哦	.	朱厄特	.

作者:莎拉·O·朱厄特

[pɑːrt][aɪ] .

Part	**I**	**.**
部分	我	.

第一部分。

[wen] [dʒæk][ænd; ənd] ['ælɪs] - ['mʌðər] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðerz] ,

When	**Jack**	**and**	**Alice**	**Denfield's**	**mother**	**heard**	**the**	**story**	**of**	**this**	**adventure**	**of**	**theirs**	**,**
什么时候	杰克	和	爱丽丝	-	母亲	听到	这	故事	的	这	冒险	的	他们的	,

当杰克和爱丽丝·丹菲尔德的母亲听到他们的这段冒险故事时,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][fɜːrst] ,

she	**was**	**much**	**annoyed**	**at**	**first**	**,**
她	曾是	很多	恼怒	在	第一的	,

她起初非常恼火,

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	**thought**	**they**	**must**	**have**	**been**	**in**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**danger**	**.**
和	想法	他们	必须	有	到过	在	一个	好的	交易	的	危险	.

他们认为他们当时一定身处险境。

['æftərwərd] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][noʊ][hɑ:rm][bʌt; bət] ['veri] [slaɪt]
Afterward , when she was convinced that they came to no harm but very slight
之后 , 什么时候 她 曾是 确信 那 他们 来了 到 不 伤害 但 非常 轻微
['koʊldz] ,
colds ,
感冒 ,

后来，当她确信他们除了轻微感冒之外没有受到任何伤害时，

[ʃi:; ʃi] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] ,
she laughed at them heartily , and said it had been a good lesson ,
她 笑了 在 他们 衷心地 , 和 说 它 有 到过 一个 好的 课 ,

她哈哈大笑，说这真是个很好的教训。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ʃi:; ʃi]['prɑ:bəbli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]
and if she had been twenty years younger she probably should have enjoyed
和 如果 她 有 到过 二十 年 年轻 她 大概 应该 有 享受
[ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
it as much as they did .
它 作为 很多 作为 他们 做过 .

如果她年轻二十岁，她可能也会像他们一样喜欢这部电影。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [θri:] [bɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] ;
They had all three been staying at the White Mountains ;
他们 有 全部 三 到过 入住 在 这 白色的 山脉 ;

他们三人一直住在白山；

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [glen] [haʊs] [θru:] [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɜ:rli]
they had planned to be at the Glen House through July and early
他们 有 计划 到 是 在 这 格伦 房子 通过 七月 和 早期的
['ɔ:gəst] ,
August ,
八月 ,

他们原计划在格伦豪斯待到七月底和八月初，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] [tu:; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [sep'tembər] .
and then go to the sea - shore to stay until late in September .
和 然后 去 到 这 海 - 支撑 到 停留 直到 晚的 在 九月 .

然后前往海边，一直待到九月下旬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ['mɪsɪz] . - [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə]
But the very first of August Mrs . Denfield found that she must go to
但 这 非常 第一的 的 八月 太太 . - 成立 那 她 必须 去 到
['bɔ:stən; 'bɑ:stən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] ;
Boston for a few days to attend to some business ;
波士顿 为了 一个 很少 天 到 出席 到 一些 商业 ;

但8月1日，丹菲尔德夫人发现她必须去波士顿几天处理一些事务；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɑ:ri] ,
and they were all sorry ,
和 他们 是 全部 对不起 ,

他们都感到很抱歉。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][ten] [deɪz] [mɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
for they had counted upon having a week or ten days more among the
为了 他们 有 计数 之上 拥有 一个 星期 或者 十 天 更多的 之中 这
['maʊntnz] .
mountains .
山脉 .

因为他们原本指望能在山里再待上一周或十天。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [taɪm] ,
They had had a most satisfactory time ,
他们 有 有 一个 最多 令人满意的 时间 ,

他们度过了一段非常愉快的时光。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [set][ʌv; əv]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
for they knew a charming set of people at the hotel ,
为了 他们 知道 一个 迷人 放 的 人们 在 这 酒店 ,

因为他们认识酒店里一群很有魅力的人。

[ænd; ənd] ['evri] ['plez(ə)nt] [deɪ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['draɪvz][ɔːr] [wɔːks] , [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːrtiz]
and every pleasant day there had been long drives or walks , small fishing parties
和 每一个 令人愉快的 天 那里 有 到过 长的 驱动 或者 散步 , 小的 钓鱼 各方
[ɔːr][lɑːrdʒ]['pikniks] .
or large picnics .
或者 大的 野餐 .

每当天气晴朗，人们就会进行长途驾车或散步、小型钓鱼活动或大型野餐。

[dʒæk][ænd; ənd] ['ælɪs] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]
Jack and Alice always were glad to be together ; they were very near the
杰克 和 爱丽丝 总是 是 高兴的 到 是 一起 ; 他们 是 非常 靠近 这
[seɪm] [eɪdʒ] ,
same age ,
相同的 年龄 ,

杰克和爱丽丝总是很高兴能在一起；他们的年龄非常接近。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [greɪt] ['krəʊniːz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['beɪbihʊd] .
and had always been great cronies from their babyhood .
和 有 总是 到过 伟大的 亲信 从 他们的 婴儿期 .

他们从小就是非常要好的朋友。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [fɑːnd][ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [laɪf] ;
They were equally fond of out - of - door life ;
他们 是 同样地 喜爱 的 出去 - 的 - 门 生活 ;

他们同样热爱户外生活；

[dʒæk][hæd; həd] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz] [gʊd] ['kʌmpəni]
Jack had said more than once that his sister was exactly as good company
杰克 有 说 更多的 比 一次 那 他的 姐姐 曾是 确切地 作为 好的 公司
[æz; əz] [ə'nʌðər] ['feloʊ] ,
as another fellow ,
作为 其他 同伴 ,

杰克不止一次说过，他妹妹和别的男人一样，都是很好的陪伴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [els] [ɪn]
and she responded that she did not have such good times with anybody else in
和 她 回应 那 她 做过 不是 有 这样的 好的 时代 和 任何人 别的 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

她回答说，她和世界上其他任何人在一起都没有过这么美好的时光。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm][wʌn] [siːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .
I think it is seldom one sees such a friendship between a brother and sister .
我 思考 它 是 很少 一 看到 这样的 一个 友谊 之间 一个 兄弟 和 姐姐 .

我认为兄妹之间像这样深厚的友谊实属罕见。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]

They	both	had	a	great	many	friends	,	but	they	were	always	delighted	to
他们	两个都	有	一个	伟大的	许多	朋友们	,	但	他们	是	总是	高兴极了	到

[hæv; həv][veɪ'keɪʃ(ə)n] [kʌm] ,

have	vacation	come	,
有	假期	来	,

他们俩都有很多朋友，但他们总是很高兴假期到来。

[ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	get	back	to	each	other	.
和	得到	后退	到	每个	其他	.

然后他们又重新联系上了。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [leɪt] [tuː; tə] ['sʌpər] [wʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] .

They	came	in	late	to	supper	one	Monday	evening	.
他们	来了	在	晚的	到	晚餐	一	周一	晚上	.

星期一晚上，他们很晚才来吃晚饭。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][læst] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

They	had	been	out	all	day	,	and	it	was	their	last	chance	for	a	long
他们	有	到过	出去	全部	天	,	和	它	曾是	他们的	最后的	机会	为了	一个	长的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

他们已经在外奔波了一整天，这是他们进行长途探险的最后机会。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] .

for	they	were	to	go	down	by	the	stage	the	next	day	to	take	the	train	.
为了	他们	是	到	去	向下	经过	这	阶段	这	下一个	天	到	拿	这	火车	.

因为他们第二天要到驿站去乘火车。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] ['saɪlənt] ,

For	a	little	while	Jack	was	uncommonly	silent	,
为了	一个	小的	尽管	杰克	曾是	不寻常地	沉默的	,

杰克突然沉默了一会儿，这反常的沉默令人不安。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

and	did	not	pay	much	attention	to	the	chattering	of	the	other	young	people
和	做过	不是	支付	很多	注意力	到	这	喋喋不休	的	这	其他	年轻的	人们

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ;

at	the	table	;
在	这	桌子	;

他并没有太在意同桌其他年轻人的闲聊；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][sɪt][nekst][hɪm; ɪm] , " [aɪ][hæv; həv]

but	suddenly	he	said	to	Alice	,	who	happened	to	sit	next	him	,	"	I	have
但	突然	他	说	到	爱丽丝	,	WHO	发生	到	坐	下一个	他	,	"	我	有

[meɪd] [ə; eɪ][plæn] " ;

made	a	plan	"	;
制成	一个	计划	"	;

但他突然对恰巧坐在他旁边的爱丽丝说："我有一个计划"；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

and	she	stopped	to	listen	to	it	with	great	interest	.
和	她	停止	到	听	到	它	和	伟大的	兴趣	.

她停下来，饶有兴致地听了起来。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][æsk] ['mæmə] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] ,

"	Suppose	we	ask	mamma	to	let	us	stay	here	a	little	longer	,
"	认为	我们	问	妈妈	到	让	我们	停留	这里	一个	小的	更长	,

"如果我们请求妈妈让我们在这里多待一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][baɪ] [ɑːr'selvz] ?

and	then	go	down	to	Boston	by	ourselves	?
和	然后	去	向下	到	波士顿	经过	我们自己	?

然后我们自己去波士顿?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ,

She	will	have	to	be	there	for	a	week	,	she	told	me	,
她	将要	有	到	是	那里	为了	一个	星期	,	她	讲述	我	,

她告诉我，她得在那儿待一个星期。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ʌp] [maʊnt] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] [dʌnz] .

and	we	could	go	up	Mount	Washington	with	the	Eastfields	and	Dunns	.
和	我们	可以	去	向上	山	华盛顿	和	这	-	和	邓恩斯	.

我们可以和伊斯特菲尔德一家以及邓恩一家一起登上华盛顿山。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

You	know	they're	going	to	walk	up	the	mountain	,	and	stay	all	night	.
你	知道	它们是	去	到	走	向上	这	山	,	和	停留	全部	夜晚	.

你知道他们要徒步上山，然后在那里过夜。

['itl] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] .

It'll	be	great	fun	.
它将	是	伟大的	乐趣	.

这会非常有趣。

" ['ælɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

"	Alice	was	delighted	at	the	idea	,
"	爱丽丝	曾是	高兴极了	在	这	主意	,

爱丽丝对这个主意欣喜若狂。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [went][æt; ət][wʌns][tuː; tə][prə'poʊz] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

and	after	supper	was	over	they	went	at	once	to	propose	this	change	of
和	后	晚餐	曾是	超过	他们	去	在	一次	到	提出	这	改变	的

[plænz] .

plans	.
计划	.

晚饭后，他们立即去提出这项计划变更。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [nɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['sloʊli] .

"	I	do	not	know	why	not	,	"	said	Mrs	.	Denfield	,	slowly	.
"	我	做	不是	知道	为什么	不是	,	"	说	太太	.	-	,	缓慢地	.

"我不知道为什么不行，"丹菲尔德太太缓缓说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [groʊn] [ʌp] , [æt; ət]

"	You	are	surely	familiar	enough	with	travelling	,	and	almost	grown	up	,	at
"	你	是	一定	熟悉的	足够的	和	旅行	,	和	几乎	生长	向上	,	在

['eni] [reɪt] , [juː; jʊ] [tɔːl] ['kriːtʃərz] !

any	rate	,	you	tall	creatures	!
任何	速度	,	你	高的	生物	!

"你们这些高个子家伙，想必对旅行已经足够熟悉了，而且也差不多长大了！"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] ['eni] [lɔːŋgər] ['dʒɜːrni] " ([ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [θriː] [wɪʃt] [tuː; tə]

But	you	must	not	take	any	longer	journey	"	(	they	had	all	three	wished	to
但	你	必须	不是	拿	任何	更长	旅行	"	(	他们	有	全部	三	希望	到

[goʊ] ['fɑːrðər] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz]) ;

go	farther	up	among	the	mountains	)	;
去	更远	向上	之中	这	山脉	)	;

但你们不可再继续前行了"(他们三人原本都想继续往山上走)。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

"	you	must	be	in	Boston	Saturday	evening	.
"	你	必须	是	在	波士顿	周六	晚上	.

你周六晚上一定在波士顿。

" [soʊ][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . - ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [baɪ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [sed] ,

"	So	next	day	Mrs	.	Denfield	started	off	by	herself	,	and	Alice	said	,
"	所以	下一个	天	太太	.	-	开始	离开	经过	她自己	,	和	爱丽丝	说	,

"于是第二天，丹菲尔德太太独自出发了，爱丽丝说，

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] [gɔːn] ,

just	after	the	stage	had	gone	,
只是	后	这	阶段	有	已消失	,

舞台刚落下，

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [æskt] ['mæmə] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ;

"	I	wish	we	had	asked	mamma	if	we	could	not	walk	part	of	the	way	;
"	我	希望	我们	有	问	妈妈	如果	我们	可以	不是	走	部分	的	这	方式	;

"我真希望我们当时问问妈妈能不能走一段路；

[wiː; wi][kʊd; kəd][send]['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] [nɔːrθ] ['kɑːnˌweɪ] .

we	could	send	our	trunks	on	by	the	stage	to	North	Conway	.
我们	可以	发送	我们的	树干	在	经过	这	阶段	到	北	康威	.

我们可以将行李箱通过驿站马车运到北康威。

" ['dʒæks] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	Jack's	eyes	began	to	shine	with	delight	.
"	杰克的	眼睛	开始	到	闪耀	和	喜	.

杰克的眼睛开始闪闪发光，充满了喜悦。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Of	course	she	wouldn't	mind	,	"	said	the	boy	.
"	的	课程	她	不会	头脑	,	"	说	这	男生	.

"她当然不会介意，"男孩说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] ['kudnt] [goʊ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

"	Don't	you	remember	how	sorry	she	was	when	you	couldn't	go	down	through	the
"	不	你	记住	如何	对不起	她	曾是	什么时候	你	不能	去	向下	通过	这

[nɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][læst] ['sʌmər] ,

Notch	with	the	rest	of	us	last	summer	,
缺口	和	这	休息	的	我们	最后的	夏天	,

"你难道不记得去年夏天你没能和我们一起穿过山口时，她有多难过吗？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [spreɪnd] [jʊr; jər]['æŋk(ə)l] ?

because	you	had	sprained	your	ankle	?
因为	你	有	扭伤	你的	踝	?

因为你扭伤了脚踝?

[lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['ælɪs] .

Let's	do	it	,	Alice	.
我们来吧	做	它	,	爱丽丝	.

我们开始吧，爱丽丝。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ʌp] [maʊnt] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [nekst] [deɪ] .

We	can	go	up	Mount	Washington	to	-	morrow	,	and	come	down	next	day	.
我们	能	去	向上	山	华盛顿	到	-	明天	,	和	来	向下	下一个	天	.

我们明天可以上华盛顿山，后天下山。

[jes] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

Yes	,	there	will	be	just	time	enough	to	reach	Boston	Saturday	night	.
是的	,	那里	将要	是	只是	时间	足够的	到	抵达	波士顿	周六	夜晚	.

是的，时间刚刚够我周六晚上抵达波士顿。

[waɪ] , [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] . "

Why	,	it's	nothing	to	do	;	we	have	walked	almost	as	far	a	dozen	times	.	"
为什么	,	它是	没有什么	到	做	;	我们	有	步行	几乎	作为	远的	一个	打	时代	.	"

"这没什么大不了的；我们已经走过差不多那么远的路十几次了。"

" [bʌt; bət][nɑːt][baɪ] [ɑːr'selvz] , " [sed] ['ælɪs] , " [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] .

"	But	not	by	ourselves	,	"	said	Alice	,	"	in	such	a	wild	country	.
"	但	不是	经过	我们自己	,	"	说	爱丽丝	,	"	在	这样的	一个	荒野	国家	.

“但是我们不能独自一人，”爱丽丝说，“在这样一个荒凉的国度。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd] , [ðoʊ] — [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [ðæt] .

I'm	not	a	bit	afraid	,	though	—	you	needn't	think	that	.
我是	不是	一个	少量	害怕的	,	尽管	—	你	不必	思考	那	.

不过我一点也不害怕——你不必这么想。

" [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][plænz] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [greɪt] ['siːkrɪts] ,

"	So	they	made	their	plans	,	and	kept	them	great	secrets	,
"	所以	他们	制成	他们的	计划	,	和	保留	他们	伟大的	秘密	,

于是他们制定了计划，并把这些计划严加保密。

[fɔːr; fər][dʒæk] [sed] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

for	Jack	said	that	everybody	would	insist	upon	going	with	them	,
为了	杰克	说	那	大家	会	坚持	之上	去	和	他们	,

杰克说，每个人都会坚持要和他们一起去。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	making	a	public	occasion	of	it	,
和	制作	一个	民众	场合	的	它	,

并将其公之于众，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fʌn] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn][baɪ] [ðəm'selvz] .

and	it	would	be	much	better	fun	to	go	alone	by	themselves	.
和	它	会	是	很多	更好的	乐趣	到	去	独自的	经过	他们自己	.

而且独自一人去会更有趣。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['teɪkən] [ʃɔːrt] [iks'kəːʃənz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	had	often	taken	short	excursions	together	,	and	they	knew	that	they	could
他们	有	经常	已采取	短的	短途旅行	一起	,	和	他们	知道	那	他们	可以

[get][ɑːn] [mʌtʃ] ['fæstər] .

get	on	much	faster	.
得到	在	很多	快点	.

他们经常一起进行短途旅行，他们知道他们可以更快地相处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	settled	that	they	were	to	start	early	Friday	morning	,
它	曾是	定居	那	他们	是	到	开始	早期的	星期五	早晨	,

他们决定周五一大早就开始工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

and	to	say	good	-	by	to	everybody	the	evening	before	,
和	到	说	好的	-	经过	到	大家	这	晚上	前	,

并在前一天晚上向大家道别。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][stɑːrt][baɪ]

and	then	go	away	even	before	any	one	would	be	down	to	see	them	start	by
和	然后	去	离开	甚至	前	任何	一	会	是	向下	到	看	他们	开始	经过

[ðə; ði][steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

然后，甚至在任何人下台观看他们表演之前，他们就离开了。

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['pɑːrti][ʌp] [maʊnt] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [sək'ses] ,

The	walking	party	up	Mount	Washington	was	a	grand	success	,
这	步行	派对	向上	山	华盛顿	曾是	一个	盛大	成功	,

攀登华盛顿山的徒步旅行取得了巨大成功。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv]

and	the	afternoon	and	evening	of	the	day	were	just	the	right	sort	of
和	这	下午	和	晚上	的	这	天	是	只是	这	正确的	种类	的

['weðər] ,

weather	,
天气	,

当天下午和傍晚的天气都恰到好处。

[kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['glɔːriəs] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr]

cool	and	fresh	and	bright	,	with	a	most	glorious	sunset	,	and	a	clear
凉爽的	和	新鲜的	和	明亮的	,	和	一个	最多	辉煌	日落	,	和	一个	清除

[ðoʊ] ['veri] [leɪt] ['muːnraiz] .

though	very	late	moonrise	.
尽管	非常	晚的	月升	.

凉爽、清新、明亮，日落景色壮丽，月亮虽然升起得很晚，但依然明亮。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] ['klaʊdi] ,

But	next	morning	it	was	damp	and	cloudy	,
但	下一个	早晨	它	曾是	潮湿	和	多云	,

但第二天早上天气潮湿阴沉。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [bæk]

and	most	of	the	party	thought	it	would	be	more	sensible	to	drive	back
和	最多	的	这	派对	想法	它	会	是	更多的	明智的	到	驾驶	后退

[tuː; tə][ðə; ði][glen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] .

to	the	Glen	instead	of	walking	.
到	这	格伦	反而	的	步行	.

大多数人都认为开车返回峡谷比步行更明智。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] ,

They	found	that	the	clouds	were	only	around	the	tops	of	the	high	mountains	,
他们	成立	那	这	云	是	仅有的	大约	这	最高额	的	这	高的	山脉	,

他们发现云层只存在于高山的山顶周围。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , ['æftər][ɔːl] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	that	it	was	really	a	pleasant	day	,	after	all	,	when	they	reached	the
和	那	它	曾是	真的	一个	令人愉快的	天	,	后	全部	,	什么时候	他们	达到	这

['væli] ;

valley	;
谷	;

当他们到达山谷时，发现那天确实是个好天气；

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

and	after	they	had	told	the	story	of	their	expedition	,
和	后	他们	有	讲述	这	故事	的	他们的	远征	,

他们讲述完探险故事之后，

[ðə; ði]['pɑːrti] ['skætərd] [ɪt'self][ə'baʊt][ðə; ði][piː'æzəz][ænd; ənd][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

the	party	scattered	itself	about	the	piazzas	and	rooms	of	the	hotel	,
这	派对	疏散	本身	关于	这	广场	和	房间	的	这	酒店	,

[ænd; ənd][dʒæk]

and	Jack
和	杰克

一行人分散在酒店的各个广场和房间里，杰克

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	636	]
[	页	-	]

['prez(ə)ntli] [went] [tu:; tə][faɪnd] ['ælɪs] ,
presently **went** **to** **find** **Alice** **,**
目前 去 到 寻找 爱丽丝 ,

现在去找爱丽丝了，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] ['i:gərli] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə] [teɪk] [hæf]
and **asked** **her** **eagerly** **why** **it** **would** **not** **be** **a** **good** **plan** **to** **take** **half**
和 问 她 急切地 为什么 它 会 不是 是 一个 好的 计划 到 拿 一半
[ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [ðæt] [deɪ] ,
their **journey** **that** **day** **,**
他们的 旅行 那 天 ,

于是，他们急切地问她，为什么不当天完成一半的行程呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][spend][ðə; ði] [naɪt] ['sʌmwer] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
and **the** **rest** **the** **next** **,** **and** **spend** **the** **night** **somewhere** **on** **the** **road** **.**
和 这 休息 这 下一个 , 和 花费 这 夜晚 某处 在 这 路 .

其余的路程则安排在第二天，晚上在路上找个地方过夜。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:r] [taɪm][ɪn] [nɔ:rθ] ['kɑ:nˌweɪ] ,
Then **they** **would** **have** **more** **time** **in** **North** **Conway** **,**
然后 他们 会 有 更多的 时间 在 北 康威 ,

这样他们就能在北康威待更长时间了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [frendz] [ðer; ðər] [hu:m] [ðeɪ] [bəuθ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] .
for **there** **were** **some** **friends** **there** **whom** **they** **both** **wished** **to** **see** **.**
为了 那里 是 一些 朋友们 那里 谁 他们 两个都 希望 到 看 .

因为他们都想见见那里的一些朋友。

" [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt][baɪ][ðə; ði][steɪdʒ][dʒʌst]['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][raɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
" **We** **will** **start** **by** **the** **stage** **just** **after** **dinner** **,** **and** **ride** **a** **little** **way** **,**
" 我们 将要 开始 经过 这 阶段 只是 后 晚餐 , 和 骑 一个 小的 方式 ,

"晚饭后，我们将从车站出发，骑行一小段路程。"

[ænd; ənd] [ðen] [get] [daʊn] , " [dʒæk][toʊld][hɪz; ɪz]['sɪstər] ;
and **then** **get** **down** **,** **"** **Jack** **told** **his** **sister** **;**
和 然后 得到 向下 , " 杰克 讲述 他的 姐姐 ;

"然后下来，"杰克告诉他妹妹;

[ænd; ənd] ['ælɪs] [æt; ət][wʌns] ['hɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] ['pækɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] -
and **Alice** **at** **once** **hurried** **off** **to** **finish** **their** **packing** **,** **and** **to** **say** **good** **-**
和 爱丽丝 在 一次 慌忙 离开 到 结束 他们的 包装 , 和 到 说 好的 -
[baɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] .
by **to** **her** **friends** **.**
经过 到 她 朋友们 .

爱丽丝立刻匆匆忙忙地收拾行李，并向朋友们道别。

[ðeɪ] [ment] [tu:; tə][goʊ][ten][ɔ:r] [twelv] [maɪlz] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .
They **meant** **to** **go** **ten** **or** **twelve** **miles** **that** **afternoon** **.**
他们 意思是 到 去 十 或者 十二 英里 那 下午 .

他们原本打算那天下午走十到十二英里。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][roʊd] ['pɜ:rfɪktli] ,
Jack **was** **sure** **he** **remembered** **the** **road** **perfectly** **,**
杰克 曾是 当然 他 记得 这 路 完美 ,

杰克确信自己对那条路记得清清楚楚。

[ænd; ənd] [nu:] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['lɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and **knew** **where** **they** **could** **find** **lodgings** **for** **the** **night** **.**
和 知道 在哪里 他们 可以 寻找 住宿 为了 这 夜晚 .

他们知道哪里可以找到过夜的地方。

[sʌm; səm][wʌn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'fʊt] ,

Some	one	found	out	that	they	were	going	afoot	,
一些	一	成立	出去	那	他们	是	去	步行	,

有人发现他们是步行离开的。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

and	said	that	it	was	a	capital	day	for	it	;
和	说	那	它	曾是	一个	首都	天	为了	它	;

并表示这是个绝佳的日子;

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['taɪərd]

but	the	long	climb	up	the	mountain	the	day	before	seemed	to	have	tired
但	这	长的	爬	向上	这	山	这	天	前	似乎	到	有	疲劳的

['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət] [ðəm'selvz] ,

almost	everybody	but	themselves	,
几乎	大家	但	他们自己	,

但前一天漫长的登山之旅似乎让除了他们自己以外的几乎所有人都疲惫不堪。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	no	one	offered	to	accompany	them	except	two	or	three	of	their
和	不	一	提供	到	陪伴	他们	除了	二	或者	三	的	他们的

['krəʊniːz] ,

cronies	,
亲信	,

除了两三个同伙之外，没有人愿意陪同他们。

[huː] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] .

who	strolled	along	with	them	for	half	a	mile	or	so	.
WHO	漫步	沿着	和	他们	为了	一半	一个	英里	或者	所以	.

他们和他们一起散步了大约半英里。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] ,

Our	friends	were	in	the	highest	spirits	,
我们的	朋友们	是	在	这	最高	烈酒	,

我们的朋友们精神状态非常好，

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][læst][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪr] ,

and	started	off	at	last	side	by	side	without	a	fear	,
和	开始	离开	在	最后的	边	经过	边	没有	一个	害怕	,

最终，他们并肩出发，毫无畏惧。

['kiːpɪŋ] [step][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][smaɪl]

keeping	step	and	looking	around	at	each	other	every	few	minutes	to	smile
保持	步	和	寻找	大约	在	每个	其他	每一个	很少	分钟	到	微笑

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	say	what	fun	it	was	.
和	说	什么	乐趣	它	曾是	.

两人并肩而行，每隔几分钟就互相看看，微笑着说这有多有趣。

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] ['trævələrz] [bæg] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stræp] ,

Jack	had	a	traveller's	bag	slung	over	his	shoulders	with	a	strap	,
杰克	有	一个	旅行者的	包	吊着	超过	他的	肩膀	和	一个	带子	,

杰克肩上挎着一个旅行包，用肩带固定着。

[ænd; ənd] ['ælɪs] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] - [bɑːks][ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪt] ['dʒækɪt] ,

and	Alice	carried	a	little	lunch	-	box	and	her	light	jacket	,
和	爱丽丝	携带	一个	小的	午餐	-	盒子	和	她	光	夹克	,

爱丽丝带着一个小饭盒和一件轻薄外套。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [stɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ɑ:n][ɔ:l][ðer; ðər][træmps]

and	they	both	had	the	sticks	which	they	had	carried	on	all	their	tramps
和	他们	两个都	有	这	棍子	哪个	他们	有	携带	在	全部	他们的	流浪汉

[ə'baʊt][ðə; ði] ['maʊntnz] .

about	the	mountains	.
关于	这	山脉	.

他们俩都带着登山杖，那是他们徒步穿越群山时一直带着的。

[ðeɪ] [felt] [laɪk] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['mɪrli] [aʊt]

They	felt	like	people	who	were	journeying	in	earnest	,	and	were	not	merely	out
他们	毛毡	喜欢	人们	WHO	是	旅程	在	认真	,	和	是	不是	仅仅	出去

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] .

for	a	stroll	.
为了	一个	漫步	.

他们感觉自己像是在认真地旅行，而不是只是出来散步。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ]['kæpɪt(ə)l] ['wɔkɝz] ;

They	were	both	capital	walkers	;
他们	是	两个都	首都	步行者	;

他们都是首都步行者；

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [gʊd] ['præktɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [wi:ks] [æt; ət][ðə; ði] [glen] ,

they	had	had	good	practice	during	the	last	few	weeks	at	the	Glen	,
他们	有	有	好的	实践	期间	这	最后的	很少	周	在	这	格伦	,

过去几周他们在格伦球场进行了很好的训练。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['geili] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ]

and	they	went	gayly	down	the	road	for	the	first	few	miles	without	taking	much
和	他们	去	同性恋地	向下	这	路	为了	这	第一的	很少	英里	没有	采取	很多

[θɔ:t] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] .

thought	of	anything	but	the	mere	pleasure	of	walking	.
想法	的	任何事物	但	这	仅仅	乐趣	的	步行	.

他们兴高采烈地沿着这条路走了几英里，除了享受走路的乐趣之外，并没有想太多其他的事情。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [reɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:mz] [wɜ:r; wər] [fʊl] ,

There	had	been	a	good	many	rains	,	and	the	streams	were	full	,
那里	有	到过	一个	好的	许多	雨	,	和	这	溪流	是	满的	,

之前下了不少雨，溪水都满了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [gri:n] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst]

and	the	foliage	was	as	fresh	and	green	as	if	it	were	the	first
和	这	叶子	曾是	作为	新鲜的	和	绿色的	作为	如果	它	是	这	第一的

[ʌv; əv][dʒu:n] .

of	June	.
的	六月	.

树叶依然鲜嫩翠绿，仿佛回到了六月初。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [stʊd] [ʌp][grænd][ænd; ənd][tɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][klaʊd][tu:; tə]

The	mountains	stood	up	grand	and	tall	,	and	there	was	not	a	cloud	to
这	山脉	站立	向上	盛大	和	高的	,	和	那里	曾是	不是	一个	云	到

[bi:; bi] [si:n] .

be	seen	.
是	已见	.

群山巍峨耸立，万里无云。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] ['klɪrər] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] , " [sed] ['ælɪs] .

"	It	is	even	clearer	than	yesterday	,	"	said	Alice	.
"	它	是	甚至	更清晰	比	昨天	,	"	说	爱丽丝	.

"比昨天更清楚了，"爱丽丝说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst]
" I am sorry we are not just coming to the mountains instead of just
" 我 是 对不起 我们 是 不是 只是 未来 到 这 山脉 反而 的 只是
['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
going away .
去 离开 .

"我很遗憾，我们不是来到山区，而是离开。"

[dʒæk] !
Jack !
杰克 !

杰克!

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [traʊt] [ɪn] [ðæt] [brʊk] . "
there must be trout in that brook . "
那里 必须 是 鳟鱼 在 那 溪 . "

那条小溪里肯定有鳟鱼。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I was just thinking of that , " said the boy .
" 我 曾是 只是 思维 的 那 , " 说 这 男生 .

"我刚才也在想这件事，"男孩说。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][laɪn][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ; [aɪ] [miːn] [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][poʊl][ænd; ənd] [rɪg] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Here is a line in my pocket ; I mean to cut a little pole and rig it ,
" 这里 是 一个 线 在 我的 口袋 ; 我 意思是 到 切 一个 小的 极 和 钻井平台 它 ,

"我口袋里有根线；我打算削根小杆子，把它架起来。"

[ænd; ənd][goʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .
and go up the hill a little way .
和 去 向上 这 爬坡道 一个 小的 方式 .

然后往山上走一小段路。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['restɪŋ] .
You could be resting .
你 可以 是 休息 .

你本可以休息。

" [bʌt; bət] ['ælɪs] [dis'deind] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['taɪərd] ,
" But Alice disdained the idea of being tired ,
" 但 爱丽丝 轻蔑 这 主意 的 存在 疲劳的 ,

但爱丽丝不屑于感到疲倦，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] ['ʌndər][ə; eɪ][paɪn] - [triː] .
and sat down to wait in a most comfortable place under a pine - tree .
和 卫星 向下 到 等待 在 一个 最多 舒服的 地方 在下面 一个 松树 - 树 .

然后，他们在一棵松树下舒适地坐了下来，等待着。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [laɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wish there was another line , " she said .
" 我 希望 那里 曾是 其他 线 , " 她 说 .

"我希望还有另一条线路，"她说。

" [aɪ] [pʊt] [ɔːl][maɪ]['tæk(ə)l][ɪn][maɪ] [trʌŋk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['mæmə] [goʊ][ɑːn]
" I put all my tackle in my trunk before we thought of letting mamma go on
" 我 放 全部 我的 处理 在 我的 树干 前 我们 想法 的 出租 妈妈 去 在
[wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .
without us .
没有 我们 .

"在我们考虑让妈妈独自前行之前，我把所有的渔具都放进了我的后备箱。"

" [dʒæk][wʌz; wəz] [suːn] ['redi] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

"	Jack	was	soon	ready	,	and	pushed	in	through	the	bushes	,
"	杰克	曾是	很快	准备好	,	和	推动	在	通过	这	灌木丛	,

杰克很快就准备好了，他从灌木丛中钻了进去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['evriθɪŋ] [kept] [bʌt; bət][ðə; ði] [brʊk] ,

and	in	the	silence	that	everything	kept	but	the	brook	,
和	在	这	沉默	那	一切	保留	但	这	溪	,

除了小溪潺潺流水声，万物都保持着寂静。

[hɪz; ɪz]['sɪstər][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][frʌm; frəm]

his	sister	could	hear	him	for	a	few	minutes	as	he	went	on	from
他的	姐姐	可以	听到	他	为了	一个	很少	分钟	作为	他	去	在	从

[pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,

point	to	point	,
观点	到	观点	,

他妹妹能听到他从一个地方走到另一个地方，持续了几分钟。

['sʌmtaɪmz] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bræntʃɪz] [ðæt] [hiː; hi] [stept] [ə'pɑːn] .

sometimes	snapping	the	dead	branches	that	he	stepped	upon	.
有时	啪啪	这	死的	分支	那	他	步	之上	.

有时他会踩断自己踩到的枯枝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wɔːrmər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] ,

It	was	growing	warmer	,	and	she	was	,	after	all	,
它	曾是	生长	更温暖	,	和	她	曾是	,	后	全部	,

天气渐渐暖和起来，而她，毕竟，

[nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

not	sorry	to	sit	still	for	a	little	while	.
不是	对不起	到	坐	仍然	为了	一个	小的	尽管	.

不介意安静地坐一会儿。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][dʒæk][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

She	called	to	Jack	once	or	twice	to	be	sure	he	had	not	gone	too	far	away	,
她	称为	到	杰克	一次	或者	两次	到	是	当然	他	有	不是	已消失	也	远的	离开	,

她喊了杰克一两次，确认他没有走得太远。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪsld] [ɪn] ['ænsər] , ['sɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [tʃæns]

and	he	whistled	in	answer	,	softly	,	as	if	there	might	be	some	chance
和	他	吹口哨	在	回答	,	轻轻	,	作为	如果	那里	可能	是	一些	机会

[ʌv; əv][ə; eɪ] [traʊt] ,

of	a	trout	,
的	一个	鳟鱼	,

他轻轻地吹了声口哨作为回应，仿佛那里或许会有鳟鱼上钩似的。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl] .

and	at	last	he	did	not	answer	at	all	.
和	在	最后的	他	做过	不是	回答	在	全部	.

最后他干脆什么也没回答。

['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Alice	looked	at	the	mountains	,
爱丽丝	看起来	在	这	山脉	,

爱丽丝望着群山，

[ænd; ənd] [pʊld] [æn; ən] ['envəloʊp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	pulled	an	envelope	out	of	her	pocket	and	began	to	make	a
和	拉	一个	信封	出去	的	她	口袋	和	开始	到	制作	一个

['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][oʊld] [triː] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

little	sketch	of	a	strange	old	tree	the	other	side	of	the	road	,
小的	草图	的	一个	奇怪的	老的	树	这	其他	边	的	这	路	,

她从口袋里掏出一个信封，开始画路对面一棵奇特老树的草图。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

and	she	did	not	hurry	about	it	;
和	她	做过	不是	匆忙	关于	它	;

她并没有急于求成；

[soʊ]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn]

so	after	she	had	finished	it	she	said	to	herself	that	Jack	had	been	gone
所以	后	她	有	完成的	它	她	说	到	她自己	那	杰克	有	到过	已消失

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

long	enough	.
长的	足够的	.

所以，当她完成这件事后，她对自己说，杰克已经离开够久了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,

There	was	no	possible	danger	of	his	losing	his	way	,
那里	曾是	不	可能的	危险	的	他的	输	他的	方式	,

他不可能迷路。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

but	it	was	long	past	the	middle	of	the	afternoon	already	,	and	they
但	它	曾是	长的	过去的	这	中间	的	这	下午	已经	,	和	他们

[mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .

must	go	on	.
必须	去	在	.

但当时已过了下午时分，他们必须继续赶路。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['hwisld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ɑːd] ['lɪt(ə)l][kɔːl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒæk][wʌz; wəz] ['veri]

So	she	whistled	again	and	again	the	odd	little	call	with	which	Jack	was	very
所以	她	吹口哨	再次	和	再次	这	奇怪的	小的	称呼	和	哪个	杰克	曾是	非常

[fə'mɪliər] ,

familiar	,
熟悉的	,

于是她一遍又一遍地吹着那种杰克非常熟悉的古怪小口哨声。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

but	he	did	not	answer	.
但	他	做过	不是	回答	.

但他没有回答。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ,

He	had	evidently	gone	a	good	way	up	from	the	road	;	and	she	shouted	,
他	有	显然	已消失	一个	好的	方式	向上	从	这	路	;	和	她	喊叫	,

他显然已经离路边走了很远；她喊道：

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃaʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	he	did	not	shout	to	her	,
但	他	做过	不是	喊	到	她	,

但他没有对她大喊大叫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	she	said	to	herself	that	it	was	very	wrong	of	him	,
和	她	说	到	她自己	那	它	曾是	非常	错误的	的	他	,

她心想，他这样做非常不对。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [ðæt] ['dʒɜːrni] [aʊt][ʌv; əv]

and	that	there	was	no	more	fishing	to	be	done	on	that	journey	out	of
和	那	那里	曾是	不	更多的	钓鱼	到	是	完毕	在	那	旅行	出去	的

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

sight	of	the	road	.
视线	的	这	路	.

并且，在那段远离公路的旅程中，已经没有钓鱼可钓了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] ['wɜːrid] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [æz; əz] [wel] ; [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [hæd; həd]

She	grew	very	worried	at	last	,	and	annoyed	as	well	;	the	mosquitoes	had
她	生长	非常	担心	在	最后的	,	和	恼怒	作为	出色地	;	这	蚊子	有

[groʊn] ['trʌb(ə)lsəm] ,

grown	troublesome	,
生长	麻烦的	,

她最终变得非常担心，也很恼火；蚊子实在太烦人了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ;

and	she	did	not	like	staying	there	alone	for	so	long	;
和	她	做过	不是	喜欢	入住	那里	独自的	为了	所以	长的	;

她不喜欢一个人在那里待那么久；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [siːzd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən]['oʊvər]

and	the	thought	seized	her	that	her	brother	must	have	fallen	over
和	这	想法	查获	她	那	她	兄弟	必须	有	倒下	超过

[ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd][hɜːrt][hɪm'self]['bædli] ,

the	rocks	and	hurt	himself	badly	,
这	岩石	和	伤害	他自己	糟糕	,

她突然想到，哥哥一定是跌倒在岩石上，受了重伤。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

for	it	was	over	an	hour	since	he	had	gone	away	.
为了	它	曾是	超过	一个	小时	自从	他	有	已消失	离开	.

因为他离开已经超过一个小时了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	637	]
[	页	-	]

[第637页]

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [brʊk] [ʌp][ɪts][bed][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

She	followed	the	brook	up	its	bed	for	some	distance	,
她	随后	这	溪	向上	它是	床	为了	一些	距离	,

她沿着溪流的河床向上游走了一段距离，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['rʌslɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['iːgərli] , [ænd; ənd]

and	at	last	she	heard	the	bushes	rustling	,	and	called	eagerly	,	and
和	在	最后的	她	听到	这	灌木丛	沙沙声	,	和	称为	急切地	,	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒæk] ,

there	was	Jack	,
那里	曾是	杰克	,

最后她听到灌木丛沙沙作响，便急切地喊了一声，原来是杰克。

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [gʊd] - [saɪzd] [traʊt] [ɑːn][ə; eɪ][bɜːrtʃ] [twɪg] .

safe	and	sound	,	with	three	or	four	good	-	sized	trout	on	a	birch	twig	.
安全的	和	声音	,	和	三	或者	四	好的	-	尺寸	鳟鱼	在	一个	桦木	枝条	.

安全无恙，一根桦树枝上挂着三四条个头不错的鳟鱼。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [traʊt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ðɪs] ['sʌmər] , " [sed] [hiː; hi] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	There	are	the	best	trout	I	have	caught	this	summer	,	"	said	he	,	triumphantly	.
"	那里	是	这	最好的	鳟鱼	我	有	捕捉	这	夏天	,	"	说	他	,	凯旋而归	.

"这是我今年夏天钓到的最好的鳟鱼，"他得意地说。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [fər'gɑːt][tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] .

And	Alice	forgot	to	scold	him	at	first	,	she	was	so	pleased	.
和	爱丽丝	忘了	到	骂	他	在	第一的	,	她	曾是	所以	高兴	.

爱丽丝一开始忘了责骂他，她太高兴了。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði] [praʊd]
" **We** **must** **have** **them** **for** **our** **supper** **,** **"** **she** **told** **the** **proud**
" 我们 必须 有 他们 为了 我们的 晚餐 , " 她 讲述 这 自豪的
['fɪʃərmən] ;
fisherman **;**
渔夫 ;

"我们晚餐一定要吃它们,"她对那位骄傲的渔夫说;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .
and **they** **hurried** **back** **to** **the** **roadside** **.**
和 他们 慌忙 后退 到 这 路边 .

于是他们匆匆回到路边。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [gɔ:n] [lɔ:ŋ] , [hæv; həv][aɪ] ? " [æskt] [dʒæk] , [pər'sweɪsɪvli] .
" **I** **haven't** **been** **gone** **long** **,** **have** **I** **?** **"** **asked** **Jack** **,** **persuasively** **.**
" 我 还没有 到过 已消失 长的 , 有 我 ? " 问 杰克 , 令人信服地 .

"我离开的时间不长吧?"杰克语气坚定地问道。

" [aɪ] [heitid] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **I** **hated** **to** **turn** **back** **,** **you** **know** **.**
" 我 憎恨 到 转动 后退 , 你 知道 .

"你知道，我讨厌回头。"

" [ænd; ənd] ['ælɪs] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['hɜ:ri] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['nɪrli] [faɪv] ,
" **And** **Alice** **said** **that** **they** **must** **hurry** **;** **it** **was** **already** **nearly** **five** **,**
" 和 爱丽丝 说 那 他们 必须 匆忙 ; 它 曾是 已经 几乎 五 ,

"爱丽丝说他们必须快点，已经快五点了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][faɪv][ɔ:r][sɪks][maɪlz] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ]
and **they** **had** **five** **or** **six** **miles** **further** **to** **go** **to** **the** **house** **where** **they**
和 他们 有 五 或者 六 英里 更远 到 去 到 这 房子 在哪里 他们
[wɜ:r; wər][tu:; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] .
were **to** **spend** **the** **night** **.**
是 到 花费 这 夜晚 .

他们还要走五六英里才能到达当晚要过夜的房子。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]
But **Jack** **was** **hot** **and** **tired** **,** **and** **said** **he** **must** **have** **some**
但 杰克 曾是 热的 和 疲劳的 , 和 说 他 必须 有 一些
['bɪskɪts] ,
biscuits **,**
饼干 ,

但杰克又热又累，说他得吃点饼干。

[ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
and **rest** **a** **few** **minutes** **.**
和 休息 一个 很少 分钟 .

休息几分钟。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][dɑ:rk] ['ɜ:rli] .
It **was** **so** **bright** **a** **day** **that** **it** **would** **not** **be** **dark** **early** **.**
它 曾是 所以 明亮的 一个 天 那 它 会 不是 是 黑暗的 早期的 .

那天阳光灿烂，天黑得晚。

[ænd; ənd] [hu:] [kɛəd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ?
And **who** **cared** **if** **it** **were** **?**
和 WHO 关心 如果 它 是 ?

就算真是这样，又有什么关系呢?

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,
The **road** **was** **straight** **and** **safe** **enough** **,**
这 路 曾是 直的 和 安全的 足够的 ,

道路笔直，也足够安全。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['kuːlər] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	it	would	be	much	cooler	after	the	sun	went	down	a	little	.
和	它	会	是	很多	冷却器	后	这	太阳	去	向下	一个	小的	.

太阳稍微落山后，天气会凉爽很多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,

It	was	really	very	hot	,	and	Alice	was	satisfied	,	now	that	he	had	come	back	,
它	曾是	真的	非常	热的	,	和	爱丽丝	曾是	使满意	,	现在	那	他	有	来	后退	,

天气真的很热，但他回来了，爱丽丝很满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

and	she	made	no	objection	when	he	had	finished	his	lunch	,
和	她	制成	不	异议	什么时候	他	有	完成的	他的	午餐	,

他吃完午饭后，她并没有提出异议。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [brʊk] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][self] [daʊn] [tuː; tə][rest] .

and	had	taken	a	drink	of	the	cold	brook	water	,	and	threw	him	self	down	to	rest	.
和	有	已采取	一个	喝	的	这	寒冷的	溪	水	,	和	扔	他	自己	向下	到	休息	.

他喝了一口冰冷的溪水，然后躺下休息。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [hɪr] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

"	You	have	been	sitting	still	here	while	I	have	been	going	up	the	side	of	the	hill	,
"	你	有	到过	坐着	仍然	这里	尽管	我	有	到过	去	向上	这	边	的	这	爬坡道	,

“你一直坐在这里一动不动，而我一直在往山坡上走。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] . "

"	No	wonder	that	you	are	ready	to	go	on	.	"
"	不	想知道	那	你	是	准备好	到	去	在	.	"

“难怪你已经准备好继续前进了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [wʊd] [kʌm] [baɪ] .

"	I	WISH	A	STAGE	WOULD	COME	BY	.
"	我	希望	一个	阶段	会	来	经过	.

“我希望有机会上台表演。”

" ['ælɪs] [ræpt] [ðə; ði] [traʊt] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] [biːtʃ] [liːvz] , [ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fɪʃ] - [laɪn] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

"	Alice	wrapped	the	trout	in	some	great	beech	leaves	,	and	tied	a	bit	of	fish	-	line	round	them	.
"	爱丽丝	包装	这	鳟鱼	在	一些	伟大的	山毛榉	树叶	,	和	系	一个	少量	的	鱼	-	线	圆形的	他们	.

“爱丽丝用一些大山毛榉树叶把鳟鱼包起来，并在树叶上系上一段鱼线。”

[wʌn][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

One	was	unusually	large	,	and	Jack	was	very	proud	of	it	,
一	曾是	异常地	大的	,	和	杰克	曾是	非常	自豪的	的	它	,

其中一棵特别大，杰克为此非常自豪。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	told	her	what	a	hard	time	he	had	in	catching	it	,
和	讲述	她	什么	一个	难的	时间	他	有	在	捕捉	它	,

他告诉她自己追赶病毒有多么困难，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [ə'gen] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['ferli] ['lændɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	how	it	came	very	near	going	into	the	brook	again	after	he	had	fairly	landed	it	.
和	如何	它	来了	非常	靠近	去	进入	这	溪	再次	后	他	有	相当	登陆	它	.

而且在他勉强把球投到岸上之后，球差点又掉进小溪里。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp] [ʌn'wɪlɪŋli] [ænd; ənd][set] [ɔːf] [ə'gen] .

After	a	while	they	got	up	unwillingly	and	set	off	again	.
后	一个	尽管	他们	得到	向上	不情愿地	和	放	离开	再次	.

过了一会儿，他们不情愿地起身，再次出发。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] , [bʌt; bət][ðə; ði][er] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['hɔtə(r)] ,

The	sun	was	almost	down	behind	the	mountains	,	but	the	air	seemed	to	grow	hotter	,
这	太阳	曾是	几乎	向下	在后面	这	山脉	,	但	这	空气	似乎	到	生长	更热	,

太阳几乎已经落到群山之后，但空气似乎越来越热。

[ænd; ənd]['hɔtə(r)] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

and	hotter	,	although	they	were	in	the	shade	.
和	更热	,	虽然	他们	是	在	这	阴影	.

虽然身处阴凉处，但天气却更热。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ;

The	leaves	were	perfectly	still	on	the	trees	;
这	树叶	是	完美	仍然	在	这	树木	;

树上的叶子纹丝不动；

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] .

there	did	not	seem	to	be	a	breath	of	wind	.
那里	做过	不是	似乎	到	是	一个	气息	的	风	.

一丝风也没有。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] [fʌn] , " [sed] [dʒæk] , ['æŋgrəli] ; [ænd; ənd] ['ælɪs] [læft] ,

"	I	don't	think	this	is	very	good	fun	,	"	said	Jack	,	angrily	;	and	Alice	laughed	,
"	我	不	思考	这	是	非常	好的	乐趣	,	"	说	杰克	,	愤怒地	;	和	爱丽丝	笑了	,

"我觉得这一点都不好玩，"杰克生气地说；爱丽丝却笑了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [pə'destriənizm] [ɪn][hɑːt] ['weðər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

but	she	thought	that	pedestrianism	in	hot	weather	was	not	so	full	of	pleasure	as	it	might	be	.
但	她	想法	那	步行	在	热的	天气	曾是	不是	所以	满的	的	乐趣	作为	它	可能	是	.

但她认为，在炎热的天气里步行并没有想象中那么令人愉快。

" [aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ][steɪdʒ] [wʊd] [kʌm] [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋli] .

"	I	wish	a	stage	would	come	by	,	"	she	said	,	laughingly	.
"	我	希望	一个	阶段	会	来	经过	,	"	她	说	,	笑着	.

"我希望有机会能上台表演，"她笑着说。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met][wʌn] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [glen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

And	when	they	met	one	bound	for	the	Glen	a	little	later	,
和	什么时候	他们	遇见	一	边界	为了	这	格伦	一个	小的	之后	,

不久之后，当他们遇到一辆开往峡谷的车时，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['temptɪd] [tuː; tə][heɪl][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] ['pæsɪdʒ] .

I	think	they	were	both	tempted	to	hail	it	and	take	passage	.
我	思考	他们	是	两个都	受诱惑	到	冰雹	它	和	拿	通道	.

我认为他们俩都曾想过要搭船上船。

[dʒæk] ['hwisld] ['mænfəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

Jack	whistled	manfully	,	and	they	both	made	fun	of	themselves	,
杰克	吹口哨	勇敢地	,	和	他们	两个都	制成	乐趣	的	他们自己	,

杰克用力吹了声口哨，两人都自嘲起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['næpsæk] [wɪtʃ] [dʒæk] ['kærid] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['traɪflɪŋ] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	little	knapsack	which	Jack	carried	was	not	the	trifling	weight	it
但	这	小的	背包	哪个	杰克	携带	曾是	不是	这	琐事	重量	它

[siːmd] [æt; ət][fɜːrst] .

seemed	at	first	.
似乎	在	第一的	.

但杰克背着的小背包，重量却并不像乍看起来那么轻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	as	heavy	as	lead	;	and	he	wondered	what	was	in	it	,
它	曾是	作为	重的	作为	带领	;	和	他	想知道	什么	曾是	在	它	,

它重得像铅一样；他想知道里面装的是什么。

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər]

and	shifted	it	to	the	other	shoulder	and	back	again	with	a	manner
和	转移	它	到	这	其他	肩膀	和	后退	再次	和	一个	方式

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

as	if	he	did	not	like	to	carry	it	at	all	.
作为	如果	他	做过	不是	喜欢	到	携带	它	在	全部	.

他把包换到另一侧肩膀上，又换了回来，一副很不情愿背着的样子。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][træmp] ['jestərdeɪ] [ðæt] [meɪks] [juː 'es][soʊ] [fægd] , " [sed]

"	It	must	have	been	the	tramp	yesterday	that	makes	us	so	fagged	,	"	said
"	它	必须	有	到过	这	流浪汉	昨天	那	制作	我们	所以	疲惫不堪	,	"	说

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“一定是昨天那个流浪汉让我们这么疲惫不堪，”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [soʊ]['veri][fɑːr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	We	have	walked	so	very	far	,	you	know	.
"	我们	有	步行	所以	非常	远的	,	你	知道	.

“你知道，我们已经走了很远的路。”

[aɪ] [seɪ] !

I	say	!
我	说	!

我说！

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [klaʊdz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] .

look	at	those	clouds	coming	over	.
看	在	那些	云	未来	超过	.

瞧瞧那些飘过来的云。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] .

It's	going	to	rain	.
它是	去	到	雨	.

要下雨了。

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʃaʊər] .

There's	going	to	be	a	tremendous	shower	.
有	去	到	是	一个	巨大的	淋浴	.

将会有一场倾盆大雨。

[wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [duː] ?
What had we better do ?
什么 有 我们 更好的 做 ?

我们最好怎么办?

" [bʌt; bət] ['ælɪs] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
" But Alice did not know .
" 但 爱丽丝 做过 不是 知道 .

但爱丽丝并不知道。

" [goʊ][ɑːn] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
" Go on , I suppose , " said she , " as fast as we can .
" 去 在 , 我 认为 , " 说 她 , " 作为 快速地 作为 我们 能 .

"我想，那就继续吧，"她说，"我们尽可能快地继续。"

['veri] ['laɪkli] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [draɪv] [baɪ] .
Very likely some one will drive by .
非常 可能 一些 一 将要 驾驶 经过 .

很可能有人会开车经过。

['sʌmhaʊ] [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] ['reɪnɪŋ] . "
Somehow I never thought of its raining . "
不知何故 我 绝不 想法 的 它是 下雨 . "

我竟然从来没想过会下雨。

" [nɔːr][aɪ] ['iːðər] , " ['ænsər] [dʒæk] , ['dɪzməli] .
" Nor I either , " answered Jack , dismally .
" 也不 我 任何一个 , " 回答 杰克 , 令人沮丧地 .

"我也是，"杰克沮丧地回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [traʊt] : [ðæt] [tʊk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] .
" I wish I had not stopped for the trout : that took up so much time .
" 我 希望 我 有 不是 停止 为了 这 鳟鱼 : 那 采取 向上 所以 很多 时间 .

"我真希望我没停下来钓鳟鱼：那浪费了我太多时间。"

[bʌt; bət] [ɑːnt] [ðeɪ] ['bjuːtiːz] ?
But aren't they beauties ?
但 不是 他们 美女 ?

她们难道不漂亮吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi][held][ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
" and he held them up for consolation .
" 和 他 握住 他们 向上 为了 安慰 .

他举起他们以示安慰。

[ðə; ði] [liːvz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['wɪltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ]
The leaves about them were already wilted , and the colors of the fish
这 树叶 关于 他们 是 已经 枯萎的 , 和 这 颜色 的 这 鱼
[lʊkt] [dʌl] .
looked dull .
看起来 乏味的 .

周围的树叶已经枯萎了，鱼儿的颜色也显得黯淡无光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 2,)
第4/5页

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['lɪt(ə)l] [skeɪlz] [hɪr] , " [sed] [dʒæk] ;
" I wish I had my little scales here , " said Jack ;
" 我 希望 我 有 我的 小的 秤 这里 , " 说 杰克 ;

“我真希望我的小秤在这里，”杰克说；

" [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑːkɪt] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] .
" I took them out of my pocket only yesterday .
" 我 采取 他们 出去 的 我的 口袋 仅有的 昨天 .

“我昨天才把它们从口袋里拿出来。”

" [[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

“[待续。]

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] . " — [drɔːn] [baɪ] [soʊl] ['eɪtɪŋ] , [dʒʌn] .
" GIVE US THIS DAY OUR DAILY BREAD . " — Drawn by Sol Eytinge , Jun .
" 给 我们 这 天 我们的 日常的 面包 . " — 绘制 经过 索尔 eytinge , 俊 .

“赐给我们今日的饮食。”——索尔·艾廷格（Sol Eytinge）绘制，6月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 638]
[页 -]

[第638页]

['kliə,wɔːtə] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
Clearwater , Minnesota .
克利尔沃特 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州克利尔沃特市。

[maɪ] [hoʊm] [ɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
My home is on a farm a mile and a half from the banks of the
我的 家 是 在 一个 农场 一个 英里 和 一个 一半 从 这 银行 的 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Mississippi .
密西西比州 .

我家位于距离密西西比河岸一英里半的一个农场里。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] , [men] [goʊ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [dɪr] .
In the winter , men go out hunting deer .
在 这 冬天 , 男人 去 出去 打猎 鹿 .

冬天，男人们会出去猎鹿。

[ɪn] [sprɪŋ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] [giːs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊlvz] [tuː] ,
In spring , there are lots of geese , and there are plenty of wolves too ,
在 春天 , 那里 是 很多 的 鹅 , 和 那里 是 很多 的 狼 也 ,

春天的时候，有很多鹅，也有很多狼。

[wɪtʃ] [kʌm] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] [henz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .
which come prowling around to catch our hens and chickens .
哪个 来 潜行 大约 到 抓住 我们的 母鸡 和 鸡 .

它们四处游荡，伺机捕捉我们的母鸡和小鸡。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['fɔːrti] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] .
We have forty little chickens .
我们 有 四十 小的 鸡 .

我们有四十只小鸡。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['strɔːberɪz] [ðɪs] ['sʌmər] .

We	have	had	a	great	many	strawberries	this	summer	.
我们	有	有	一个	伟大的	许多	草莓	这	夏天	.

今年夏天我们收获了很多草莓。

[maɪ]['kɪt(ə)n][hæz; həz] [fɔːr] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] [fiːt] .

My	kitten	has	four	perfectly	white	feet	.
我的	小猫	有	四	完美	白色的	脚	.

我的小猫有四只白爪子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['maʊsər] , [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][bəuθ][maɪs][ænd; ənd] ['skwirəlz] .

He	is	a	fine	mouser	,	and	catches	both	mice	and	squirrels	.
他	是	一个	美好的	鼠牌	,	和	捕获物	两个都	小鼠	和	松鼠	.

他是个优秀的捕鼠能手，老鼠和松鼠都能抓到。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['meɪdʒər] .

His	name	is	Major	.
他的	姓名	是	主要的	.

他的名字是少校。

[skuːl] [kloʊzd][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

School	closed	a	week	ago	.
学校	关闭	一个	星期	前	.

学校一周前就停课了。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] ['piːsɪz] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] [sɪŋ] .

I	had	two	pieces	to	speak	,	and	two	to	sing	.
我	有	二	件	到	说话	,	和	二	到	唱歌	.

我有两段演讲稿要朗读，还有两段歌曲要演唱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər][ɪz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	,	and	my	sister	is	eight	years	old	.
我	是	十二	,	和	我的	姐姐	是	八	年	老的	.

我十二岁，我妹妹八岁。

[e'stelə] .

Estella	.
艾丝黛拉	.

艾丝黛拉。

[naɪ'ægrə] , [ɑːn'terioʊ] , ['kænədə] .

Niagara	,	Ontario	,	Canada	.
尼亚加拉	,	安大略省	,	加拿大	.

加拿大安大略省尼亚加拉市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [θriː] ['ræbəts] , [faɪv] [rɪŋ] - [dʌvz; doʊvz] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɪtnz] .

I	have	got	three	rabbits	,	five	ring	-	doves	,	and	two	little	white	kittens	.
我	有	得到	三	兔子	,	五	戒指	-	鸽子	,	和	二	小的	白色的	小猫	.

我有三只兔子、五只环颈斑鸠和两只小白猫。

[ðə; ði] [tʃɪ'kɔːrə] [ænd; ənd] ['sɪti] [ʌv; əv][tə'rɑːntoʊ][rʌn] [tuː] [trɪps] [iːtʃ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][tə'rɑːntoʊ]

The	Chicora	and	City	of	Toronto	run	two	trips	each	from	here	to	Toronto
这	奇科拉	和	城市	的	多伦多	跑步	二	旅行	每个	从	这里	到	多伦多

['evri] [deɪ] [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] .

every	day	except	Sunday	.
每一个	天	除了	星期日	.

除周日外，Chicora 和多伦多市每天各有两班列车从这里开往多伦多。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

I	have	an	uncle	out	in	the	Rocky	Mountains	.
我	有	一个	叔叔	出去	在	这	洛基	山脉	.

我有个叔叔住在落基山脉。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [suːn] .

He	is	coming	home	soon	.
他	是	未来	家	很快	.

他很快就要回家了。

[aɪ][laɪk] ['dʒɪmi] ['braʊnz] ['stɔːriz] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Jimmy	Brown's	stories	very	much	.
我	喜欢	吉米	布朗的	故事	非常	很多	.

我非常喜欢吉米·布朗的故事。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][biː] . [es] .

Joseph	B	.	S	.
约瑟夫	B	.	S	.

约瑟夫·B

['klɪftən] , [oʊ'haɪoʊ] .

Clifton	,	Ohio	.
克利夫顿	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州克利夫顿。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['kɪti] ['kloʊvər] .

I	have	a	large	Maltese	cat	,	and	his	name	is	Kitty	Clover	.
我	有	一个	大的	马耳他语	猫	,	和	他的	姓名	是	猫咪	三叶草	.

我有一只体型较大的马尔济斯猫，它的名字叫凯蒂·克洛弗。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [pɜːrl] .

I	am	writing	this	letter	with	my	friend	Pearl	.
我	是	写作	这	信	和	我的	朋友	珍珠	.

这封信是我和我的朋友珀尔一起写的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] .

I	am	seven	years	old	,	and	am	reading	in	the	Fourth	Reader	.
我	是	七	年	老的	,	和	是	阅读	在	这	第四	读者	.

我今年七岁，正在读第四册课本。

[aɪ][laɪk] " [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] , - " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['deɪzi] [kɑːt] " [wʌz; wəz] ['lʌvli] .

I	like	"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	,	'	"	and	the	"	Daisy	Cot	"	was	lovely	.
我	喜欢	"	这	巡航	的	这	-	鬼	,	-	"	和	这	"	雏菊	婴儿床	"	曾是	迷人的	.

我喜欢《幽灵号的巡游》，《雏菊小屋》也很棒。

['meri] [bel] [biː] .

Mary	Belle	B	.
玛丽	美女	B	.

玛丽·贝尔·B.

[hɪr] [ɪz] [pɜːrlz] ['letər] :

Here	is	Pearl's	letter	:
这里	是	珍珠的	信	:

以下是珀尔的来信：

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

['aʊər; ɑːr] [skuːl] [hæz; həz] [bɪn] [kloʊzd] [fɔːr] [wiːks] .

Our	school	has	been	closed	four	weeks	.
我们的	学校	有	到过	关闭	四	周	.

我们学校已经停课四周了。

[aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] [tuː] .

I	read	in	the	Fourth	Reader	too	.
我	读	在	这	第四	读者	也	.

我在《第四册读本》里也读到了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [maɪ] ['mæmə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

I	have	not	seen	my	mamma	for	a	week	.
我	有	不是	已见	我的	妈妈	为了	一个	星期	.

我已经一个星期没见到妈妈了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	am	visiting	in	the	country	.
我	是	访问	在	这	国家	.

我正在该国访问。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'neri] , [ænd; ənd][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] ['dɪki] .

I	have	a	little	canary	,	and	I	call	him	Dicky	.
我	有	一个	小的	金丝雀	,	和	我	称呼	他	微弱	.

我有一只小金丝雀，我叫它迪基。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['mæmə] [fɪrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɪld] .

I	had	a	kitty	,	but	it	ran	away	,	and	mamma	fears	it	was	killed	.
我	有	一个	猫咪	,	但	它	跑	离开	,	和	妈妈	恐惧	它	曾是	被杀	.

我以前养过一只小猫，但是它跑丢了，妈妈担心它被杀了。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['brʌðərz] .

I	have	two	brothers	.
我	有	二	兄弟	.

我有两个兄弟。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [kraɪd] [twaɪs] [wen] " ['toʊbi]['tailə] " [wʌz; wəz] ['endɪd] .

My	little	brother	cried	twice	when	"	Toby	Tyler	"	was	ended	.
我的	小的	兄弟	哭	两次	什么时候	"	托比	泰勒	"	曾是	结束	.

《托比·泰勒》这首歌结束时，我弟弟哭了两次。

['iːvə] [pɜːrl] [ɑːr] .

Eva	Pearl	R	.
伊娃	珍珠	拉	.

伊娃·珀尔·R.

['tusɑːn] , [ˌærɪ'zoʊnə] .

Tucson	,	Arizona	.
图森	,	亚利桑那	.

亚利桑那州图森市。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .

I	am	away	out	in	Arizona	.
我	是	离开	出去	在	亚利桑那	.

我人在亚利桑那州。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [siːm] [kwaɪt][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] .

The	place	would	seem	quite	a	wilderness	to	some	of	you	.
这	地方	会	似乎	相当	一个	荒野	到	一些	的	你	.

对你们中的一些人来说，这里可能看起来像是一片荒野。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ə; eɪ][maɪl] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] ['pʌblɪk] [skuːl] [tuː; tə]

We	live	a	mile	out	of	town	,	but	we	have	a	fine	public	school	to
我们	居住	一个	英里	出去	的	镇	,	但	我们	有	一个	美好的	民众	学校	到

[ə'tend] .

attend	.
出席	.

我们住在离镇中心一英里远的地方，但我们有一所很好的公立学校可以上学。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd][wʌn]['sɪstər] .

I	have	two	brothers	and	one	sister	.
我	有	二	兄弟	和	一	姐姐	.

我有两个哥哥和一个妹妹。

[wiː; wi][ɔːl][goʊ][tuː; tə] [miːt] ['pɑːpə] [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hoʊm] ,

We	all	go	to	meet	papa	when	he	brings	Young	People	home	,
我们	全部	去	到	见面	爸爸	什么时候	他	带来	年轻的	人们	家	,

当爸爸带年轻人回家时，我们都会去迎接他。

[ænd; ənd] [huːˈevər] [gets][ðə; ði]['peɪpər][fɜːrst][hæz; həz][tuː; tə][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] , ['æftər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

and	whoever	gets	the	paper	first	has	to	sew	it	,	after	cutting	the	leaves	.
和	谁	获得	这	纸	第一的	有	到	缝	它	,	后	切割	这	树叶	.

谁先拿到纸，谁就要在剪下叶子后把它缝起来。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] " ['pɪnəfɔːr] [raɪmz] " [best][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] " ['kɪti] ['kiːmoʊ] " [ɪ'speʃəli] .

I	like	the	"	Pinafore	Rhymes	"	best	of	anything	,	and	"	Kitty	Kimo	"	especially	.
我	喜欢	这	"	围裙	韵律	"	最好的	的	任何事物	,	和	"	猫咪	基莫	"	尤其	.

在所有歌曲中，我最喜欢《围裙童谣》，尤其是《小猫咪基莫》。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌnɪŋ] ['kɪti] [neɪmd] ['tɑːpsi] .

I	have	a	little	cunning	kitty	named	Topsy	.
我	有	一个	小的	狡猾	猫咪	命名	托普西	.

我有一只名叫托普西的狡猾小猫。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [dʒuːn] - , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [lɑːrdʒ] ['elifənts] .

We	went	to	the	show	June	16	,	and	saw	two	large	elephants	.
我们	去	到	这	展示	六月	-	,	和	锯	二	大的	大象	.

我们6月16日去看了表演，看到了两头大象。

[ðeɪ] [wɔːltst] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd] [kept] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

They	waltzed	gracefully	,	and	kept	time	to	the	music	.
他们	华尔兹	优雅地	,	和	保留	时间	到	这	音乐	.

他们翩翩起舞，姿态优雅，与音乐节奏完美契合。

[ðeɪ] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] ['dænsɪŋ] ,

They	looked	beautiful	when	dancing	,
他们	看起来	美丽的	什么时候	跳舞	,

她们跳舞时看起来很漂亮。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [pleɪd] ['mɔːrnfəli] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .

and	when	the	musicians	played	mournfully	they	lay	down	and	pretended	that	they	were	dead	.
和	什么时候	这	音乐家	玩	悲伤地	他们	躺	向下	和	假装	那	他们	是	死的	.

当乐师们演奏哀伤的乐曲时，他们就躺下装死。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] ,

There	were	other	animals	at	the	show	,	as	well	as	a	living	skeleton	,
那里	是	其他	动物	在	这	展示	,	作为	出色地	作为	一个	活的	骨骼	,

展览上还有其他动物，以及一具活骷髅。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ['oʊnli] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [wʌn] ['θɜːrti] - [fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['θɜːrti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] ,

two	little	brothers	only	three	feet	high	,	one	thirty	-	four	and	the	other	thirty	-	one	years	old	,
二	小的	兄弟	仅有的	三	脚	高的	,	一	三十	-	四	和	这	其他	三十	-	一	年	老的	,

两个身高只有三英尺的小兄弟，一个34岁，另一个31岁。

[ænd; ənd][ə; eɪ][droʊl]['kʌp(ə)l][wɪð; wɪθ] [skwer] [aɪz] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌmædə'gæskər] .

and	a	droll	couple	with	square	eyes	,	who	came	from	Madagascar	.
和	一个	滑稽	夫妻	和	正方形	眼睛	,	WHO	来了	从	马达加斯加	.

还有一对来自马达加斯加、长着方形眼睛的滑稽夫妇。

[mɔːd] [ef] . [diː] .

Maud	F	.	D	.
莫德	F	.	D	.

莫德 FD

[bə'teivjə] , [oʊ'haɪoʊ] .

Batavia	,	Ohio	.
巴达维亚	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州巴达维亚。

[aɪ] [θɪŋk] " [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] - " [ɪz][ðə; ði][best] ['stɔːri] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [jet] .

I	think	"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	'	"	is	the	best	story	we	have	had	yet	.
我	思考	"	这	巡航	的	这	-	鬼	-	"	是	这	最好的	故事	我们	有	有	然而	.

我认为《"幽灵"号的航行》是我们目前为止读到的最好的故事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][prɪnt][kɑːrdz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['pepərz] .

I	have	a	printing	-	press	with	which	I	can	print	cards	and	little	papers	.
我	有	一个	印刷	-	按	和	哪个	我	能	打印	牌	和	小的	文件	.

我有一台印刷机，可以印刷卡片和小纸片。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sək'siːd] ,

I	am	in	favor	of	the	Natural	History	Society	,	and	I	hope	it	will	succeed	,
我	是	在	偏爱	的	这	自然的	历史	社会	,	和	我	希望	它	将要	成功	,

我支持自然历史学会，我希望它能成功。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [ɪn] [ðæt] [wei] .

as	I	think	a	good	deal	of	knowledge	can	be	gained	in	that	way	.
作为	我	思考	一个	好的	交易	的	知识	能	是	获得	在	那	方式	.

我认为通过这种方式可以获得很多知识。

[piː] . [ef] . [dʒeɪ] .

P	.	F	.	J	.
P	.	F	.	J	.

PFJ

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[ðɪs] - [ɪz][maɪ][fɜːrst] ['letər] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

This	'	is	my	first	letter	to	Young	People	.
这	-	是	我的	第一的	信	到	年轻的	人们	.

这是我写给年轻人的第一封信。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['sɪstər] [ænd; ənd] [tuː] ['brʌðərz] .

I	have	three	sisters	and	two	brothers	.
我	有	三	姐妹	和	二	兄弟	.

我有三个姐姐和两个弟弟。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜ:rd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [ɪts][leg] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:]

My	mother	once	had	a	canary	-	bird	,	but	it	broke	its	leg	,	and	then	it
我的	母亲	一次	有	一个	金丝雀	-	鸟	,	但	它	打破	它是	腿	,	和	然后	它

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

我母亲以前养过一只金丝雀，但它摔断了腿，然后就死了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

and	we	missed	it	very	much	.
和	我们	错过	它	非常	很多	.

我们非常想念它。

[aɪ][du:][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [sku:l] , [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [hu:] ['ti:tʃɪz] [ˌem 'i:][æt; ət][hoʊm] .

I	do	not	go	to	school	,	but	have	a	governess	who	teaches	me	at	home	.
我	做	不是	去	到	学校	,	但	有	一个	家庭教师	WHO	教导	我	在	家	.

我不上学，而是由一位家庭教师在家教我。

[wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] .

We	have	taken	Young	People	from	the	first	number	.
我们	有	已采取	年轻的	人们	从	这	第一的	数字	.

我们从第一期就选择了年轻人。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

[greɪs] [el] .

Grace	L	.
优雅	L	.

格蕾丝·L.

['spensər] , ['aɪor] .

Spencer	,	Iowa	.
斯宾塞	,	爱荷华州	.

爱荷华州斯宾塞市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[aɪ] [ə'tend] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sku:l] - [haʊs] [hɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['ti:tʃər] ,

I	attend	a	large	school	-	house	here	,	and	have	a	very	kind	teacher	,
我	出席	一个	大的	学校	-	房子	这里	,	和	有	一个	非常	种类	老师	,

我在一所规模很大的学校上学，我的老师非常和蔼可亲。

[hu:] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [drɔ:] ['veri] ['bju:tɪfli] .

who	knows	how	to	draw	very	beautifully	.
WHO	知道	如何	到	画	非常	非常漂亮	.

谁很会画画，而且画得非常漂亮。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['præktɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['sʌmər] ['eksərsaɪzɪz] .

We	are	now	practicing	for	the	closing	summer	exercises	.
我们	是	现在	练习	为了	这	结束	夏天	练习	.

我们现在正在为夏季闭幕演习进行训练。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd][maɪ'self][ɑ:r; ər][tu:; tə] [spi:k] " ['bju:tɪf(ə)l] [snoʊ] .

A	little	girl	and	myself	are	to	speak	"	Beautiful	Snow	.
一个	小的	女孩	和	我	是	到	说话	"	美丽的	雪	.

我和一个小女孩要说“美丽的雪”。

" [maɪ] ['eldɪst] ['sɪstər] ['tiːtʃɪz] [skuːl] , [ænd; ənd][maɪ][bɪg] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] .

"	My	eldest	sister	teaches	school	,	and	my	big	brother	is	a	clerk	in	a	store	.
"	我的	长子	姐姐	教导	学校	,	和	我的	大的	兄弟	是	一个	职员	在	一个	店铺	.

“我的大姐是老师，我的哥哥是商店的店员。”

[aɪ][hæv; həv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	have	St	.	Nicholas	,	Wide	Awake	,	and	Young	People	,
我	有	英石	.	尼古拉斯	,	宽的	醒	,	和	年轻的	人们	,

我有《圣尼古拉斯》、《清醒》和《年轻人》这几本书。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['lætər][æz; əz][ə; eɪ][praɪz][fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] ['veri] ['naɪsli] .

and	I	received	the	latter	as	a	prize	for	printing	very	nicely	.
和	我	已收到	这	后者	作为	一个	奖	为了	印刷	非常	很好	.

我因为印刷精美而获得了后者作为奖品。

['lulu] [ˌɛmˌsiː'piː] .

Lulu	McP	.
露露	中枢神经系统	.

露露·麦克P。

[nuː] ['lʌndən] , [nuː] ['hæmpʃə] .

New	London	,	New	Hampshire	.
新的	伦敦	,	新的	汉普郡	.

新罕布什尔州新伦敦。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] [aɪz] .

I	have	a	little	rabbit	with	pink	eyes	.
我	有	一个	小的	兔子	和	粉色的	眼睛	.

我有一只粉红色眼睛的小兔子。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn]['wɪntər] , [ænd; ənd] [meɪk] [mʌd] [paɪz][ɪn] ['sʌmər] .

I	go	to	school	in	winter	,	and	make	mud	pies	in	summer	.
我	去	到	学校	在	冬天	,	和	制作	泥	馅饼	在	夏天	.

冬天我去上学，夏天玩泥巴。

[maɪ]['sɪstər][ɪz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [θriː] .

My	sister	is	four	years	old	,	and	my	brother	is	three	.
我的	姐姐	是	四	年	老的	,	和	我的	兄弟	是	三	.

我妹妹四岁，我弟弟三岁。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['kæri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪz] [pægni] .

Her	name	is	Carrie	,	and	his	is	Pagnie	.
她	姓名	是	凯莉	,	和	他的	是	帕涅	.

她的名字叫凯莉，他的名字叫帕格妮。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[maɪ]['grænpɑː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

My	grandpa	fell	on	the	stones	in	the	brook	not	long	ago	,
我的	爷爷	跌倒	在	这	石头	在	这	溪	不是	长的	前	,

不久前，我爷爷不小心摔倒在小溪里的石头上。

[ænd; ənd][hɜːrt][hɪz; ɪz][leg] ['veri] ['bædli] .

and	hurt	his	leg	very	badly	.
和	伤害	他的	腿	非常	糟糕	.

他的腿伤得很重。

['ælɪs] [piː] . [kjuː] .

Alice	P	.	Q	.
爱丽丝	P	.	问	.

爱丽丝 PQ

[wʌt] [ə; eɪ]['pɪti][fɔːr; fər]['grænpɑː][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] !

What	a	pity	for	grandpa	to	have	had	such	an	accident	!
什么	一个	遗憾	为了	爷爷	到	有	有	这样的	一个	事故	!

爷爷遭遇这样的意外真是太可惜了!

[duː][juː; jʊ]['evər] [meɪk] [jʊr; jər][paɪz][ɪn][klæm] - ['ʃɛlz] [ɔːr]['broʊkən] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][trɪm][ðem; ðəm]

Do	you	ever	make	your	pies	in	clam	-	shells	or	broken	dishes	,	and	trim	them
做	你	曾经	制作	你的	馅饼	在	蛤	-	贝壳	或者	破碎的	菜肴	,	和	修剪	他们

[wɪð; wɪθ] ['pɑːrsli] ?

with	parsley	?
和	香菜	?

你有没有试过用蛤壳或碎盘子做馅饼，然后用欧芹装饰馅饼?

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] ['prɪti] [wen] [drest] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

They	look	very	pretty	when	dressed	in	that	way	;	and	though	not	good	enough	to
他们	看	非常	漂亮的	什么时候	穿着	在	那	方式	;	和	尽管	不是	好的	足够的	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

它们那样打扮起来非常漂亮；虽然不能吃，

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪkər][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]['riːəl] [tɑːts] [ænd; ənd][tɜːrn] - ['əuvəz] .

they	give	the	little	baker	a	good	appetite	for	real	tarts	and	turn	-	overs	.
他们	给	这	小的	面包师	一个	好的	食欲	为了	真实的	蛋挞	和	转动	-	局	.

它们让小烘焙师对真正的馅饼和翻派产生了浓厚的兴趣。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][dɔːg] .

I	want	to	tell	you	about	our	cunning	little	dog	.
我	想	到	告诉	你	关于	我们的	狡猾	小的	狗	.

我想跟你们讲讲我们家那只狡猾的小狗。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['dʒɪpsi] .

She	is	a	blue	Skye	,	and	her	name	is	Gypsy	.
她	是	一个	蓝色的	斯凯	,	和	她	姓名	是	吉普赛人	.

她是一只蓝色的天空鸟，她的名字叫吉普赛。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊz] ['mæmə] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

She	follows	mamma	all	over	the	house	.
她	跟随	妈妈	全部	超过	这	房子	.

她跟着妈妈在屋里到处走。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [gets] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

Sometimes	she	gets	behind	a	table	,
有时	她	获得	在后面	一个	桌子	,

有时她会走到桌子后面，

[ɔːr][laɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

or	lies	down	with	her	head	on	a	stool	for	a	pillow	.
或者	谎言	向下	和	她	头	在	一个	凳子	为了	一个	枕头	.

或者躺下，把头枕在凳子上当枕头。

[ʃiː; ʃi] [begz] [ænd; ənd] [spiːks] .

She	begs	and	speaks	.
她	乞求	和	说话	.

她乞求着，诉说着。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ɑ:n][hɜ:r; hər][haɪnd] - [legz] .

Sometimes	**she**	**walks**	**on**	**her**	**hind**	**-**	**legs**	**.**
有时	她	散步	在	她	后	-	腿	.

有时她会用后腿走路。

[wi:; wi] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] ['dʒɪpsi][tu:; tə][goʊ][ʌp] [sterz] [waɪl] [aɪ][haɪd] .

We	**play**	**hide**	**-**	**and**	**-**	**seek**	**together**	**,**	**and**	**I**	**tell**	**Gypsy**	**to**	**go**	**up**	**stairs**	**while**	**I**	**hide**	**.**
我们	玩	隐藏	-	和	-	寻找	一起	,	和	我	告诉	吉普赛人	到	去	向上	楼梯	尽管	我	隐藏	.

我们一起玩捉迷藏，我让吉普赛上楼，然后我躲起来。

[wen] [aɪ][kɔ:l][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [rʌnz] [daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] ,

When	**I**	**call**	**her**	**,**	**she**	**runs**	**down**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**can**	**,**
什么时候	我	称呼	她	,	她	跑步	向下	作为	快速地	作为	她	能	,

我一打电话给她，她就以最快的速度跑下来。

['gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ðen] [hʌnts] [tɪl] [ʃi:; ʃi][faindz] [ˌem 'i:] .

gives	**a**	**little**	**turn**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**stairs**	**,**	**and**	**then**	**hunts**	**till**	**she**	**finds**	**me**	**.**
给予	一个	小的	转动	在	这	底部	的	这	楼梯	,	和	然后	狩猎	直到	她	发现	我	.

她在楼梯底部转了个弯，然后四处寻找，直到找到我。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][aɪs] - [kri:m] .

She	**is**	**very**	**fond**	**of**	**ice**	**-**	**cream**	**.**
她	是	非常	喜爱	的	冰	-	奶油	.

她非常喜欢冰淇淋。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][pʊt][maɪ][koʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['mæmə] [pʊts][ə; eɪ] [dʌns] [kæp][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .

Sometimes	**I**	**put**	**my**	**coat**	**on**	**her**	**,**	**and**	**mamma**	**puts**	**a**	**dunce**	**cap**	**on**	**her**	**head**	**.**
有时	我	放	我的	外套	在	她	,	和	妈妈	放置	一个	笨蛋	帽	在	她	头	.

有时我会把外套给她披上，妈妈会给她戴上傻瓜帽。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [lʊks] ['veri] ['fʌni] [ɪn'di:d] .

She	**then**	**looks**	**very**	**funny**	**indeed**	**.**
她	然后	看起来	非常	有趣的	的确	.

她那时的样子确实非常滑稽。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [ɪz] [pjʊr] [waɪt] .

We	**have**	**a**	**cat**	**that**	**is**	**pure**	**white**	**.**
我们	有	一个	猫	那	是	纯的	白色的	.

我们家有一只纯白色的猫。

[hɜ:r; hər][haɪnd] - [legz][ɑ:r; ər] ['perəlaɪzd] , [soʊ][ʃi:; ʃi][goʊz] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˌkæŋgə'ru:] .

Her	**hind**	**-**	**legs**	**are**	**paralyzed**	**,**	**so**	**she**	**goes**	**along**	**like**	**a**	**kangaroo**	**.**
她	后	-	腿	是	瘫痪	,	所以	她	去	沿着	喜欢	一个	袋鼠	.

她的后腿瘫痪了，所以她像袋鼠一样走路。

['lu:si] .

Lucy	**.**
露西	.

露西。

[pʊr] [pʊs] !

Poor	**puss**	**!**
贫穷的	猫	!

可怜的小猫咪！

[haʊ] ['sɑːri] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

How	sorry	we	are	for	her	!
如何	对不起	我们	是	为了	她	!

我们真为她感到难过!

['dʒɪpsi] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [droʊl] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] ['dʒɪpsiz] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd]

Gypsy	must	be	very	droll	;	and	we	think	Gypsy's	little	mistress	is	very	kind
吉普赛人	必须	是	非常	滑稽	;	和	我们	思考	吉普赛人的	小的	情妇	是	非常	种类

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	patient	,
和	病人	,

吉普赛人一定很滑稽；我们认为吉普赛人的小女主人非常善良耐心。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr; hər][pet][soʊ]['meni] [trɪks] .

or	else	she	could	never	have	taught	her	pet	so	many	tricks	.
或者	别的	她	可以	绝不	有	教授	她	宠物	所以	许多	技巧	.

否则她不可能教会她的宠物这么多把戏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [wer] [ə; eɪ] [dʌns] [kæp] .

It	is	not	fair	to	let	her	wear	a	dunce	cap	.
它	是	不是	公平的	到	让	她	穿	一个	笨蛋	帽	.

让她戴傻瓜帽是不公平的。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæt][ænd; ənd] ['feðər] .

She	ought	to	have	a	little	hat	and	feather	.
她	应该	到	有	一个	小的	帽子	和	羽毛	.

她应该戴顶小帽子，插根羽毛。

['pɪtsbɜːrg] , [ˌpensl'veɪniə] .

Pittsburgh	,	Pennsylvania	.
匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州匹兹堡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][plæn] ,

I	am	very	much	in	favor	of	the	Natural	History	plan	,
我	是	非常	很多	在	偏爱	的	这	自然的	历史	计划	,

我非常赞成自然历史计划。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['greɪsi] [biː] — — - [es][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['seprət]

and	think	Gracie	B	—	—	'	s	suggestion	of	having	it	in	a	separate
和	思考	格雷西	B	—	—	-	s	建议	的	拥有	它	在	一个	分离

[dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] ['veri] [naɪs] .

department	is	very	nice	.
部门	是	非常	好的	.

我觉得 Gracie B—— 提出的将其设立在单独部门的建议非常好。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['sɪŋg(ə)l]['pɝːsənz] [meɪ] [send][ɪn][rɪ'pɔːrts] .

I	want	to	know	whether	single	persons	may	send	in	reports	.
我	想	到	知道	无论	单身的	人	可能	发送	在	报告	.

我想知道单身人士是否可以提交报告。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [suːn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] .

I	am	going	away	soon	,	and	I	will	get	a	good	many	curious	things	.
我	是	去	离开	很快	,	和	我	将要	得到	一个	好的	许多	好奇的	事物	.

我很快就要离开这里了，我会带回许多有趣的东西。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

I	have	also	a	very	nice	book	called	The	Child's	Book	of	Nature	,
我	有	还	一个	非常	好的	书	称为	这	孩子的	书	的	自然	,

我还有一本非常好的书，叫做《儿童自然之书》。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [θriː] [pɑːrts] — [plænts] , ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [laɪt] , [hiːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

which	is	in	three	parts	—	Plants	,	Animals	,	and	Light	,	Heat	,	etc	.
哪个	是	在	三	部分	—	植物	,	动物	,	和	光	,	热	,	ETC	.

它分为三个部分——植物、动物、光、热等等。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

['meri] [biː] . [biː] .

Mary	B	.	B	.
玛丽	B	.	B	.

玛丽·BB

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪ] [send] [rɪ'pɔːrts] .

Of	course	individuals	may	send	reports	.
的	课程	个人	可能	发送	报告	.

当然，个人也可以提交报告。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Chicago	,	Illinois	.
芝加哥	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州芝加哥市。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] [fɔːrmd] [ɪn]

I	shall	become	a	member	of	the	first	Natural	History	Society	formed	in
我	将	变得	一个	成员	的	这	第一的	自然的	历史	社会	形成	在

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

我将成为芝加哥成立的首个自然历史学会的成员。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [geɪmz] ,

I	think	the	first	meeting	should	be	devoted	to	games	,
我	思考	这	第一的	会议	应该	是	奉献	到	游戏	,

我认为第一次会议应该专门讨论游戏。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	to	letting	the	members	become	acquainted	with	each	other	.
和	到	出租	这	成员	变得	熟人	和	每个	其他	.

并让成员们彼此熟悉。

['wɪljəm] [ɑːr] . [iː] .

William	R	.	E	.
威廉	拉	.	E	.

威廉·R·E

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['setɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

The	way	to	start	a	thing	is	to	start	it	by	setting	about	it	at	once	.
这	方式	到	开始	一个	事物	是	到	开始	它	经过	环境	关于	它	在	一次	.

做一件事的最好方法就是立刻着手去做。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ['sɪmpli] [ɪn'tend][tuː; tə][dʒɔɪn] [wen] [sə'saiətiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrmd] ,

Many	of	our	boys	simply	intend	to	join	when	societies	shall	be	formed	,
许多	的	我们的	男孩们	简单地	打算	到	加入	什么时候	社会	将	是	形成	,

我们很多男孩都打算在社团成立后加入。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [lu:z] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðə; ði][sə'saɪəti] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]

and	so	we	are	afraid	they	will	lose	the	benefit	the	society	would	be	to
和	所以	我们	是	害怕的	他们	将要	失去	这	益处	这	社会	会	是	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因此，我们担心他们会失去社会本应带给他们的好处。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t][bɪ'gɪn][baɪ]['æskɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]

Can	you	not	begin	by	asking	the	boy	next	door	to	join	you	in	looking	for
能	你	不是	开始	经过	问	这	男生	下一个	门	到	加入	你	在	寻找	为了

['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [kloʊz][baɪ] — [seɪ] ,

something	interesting	close	by	—	say	,
某物	有趣的	关闭	经过	—	说	,

你为什么不先邀请隔壁的男孩和你一起去附近找点有趣的东西呢？比如说，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ɔ:r][ɑ:n][jʊr; jər][fɜ:rst] [wɔ:k] [tə'geðər] ?

for	instance	,	in	the	garden	,	or	on	your	first	walk	together	?
为了	实例	,	在	这	花园	,	或者	在	你的	第一的	走	一起	?

例如，在花园里，或者你们第一次一起散步时？

[ðen] [ɪn'vaɪt][sʌm; səm] ['ʌðər] .

Then	invite	some	others	.
然后	邀请	一些	其他的	.

然后邀请其他人。

[wi:; wi] [wʊd] [əd'vaɪz][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [jʊr; jər] ['mi:tiŋz] [tu:; tə] [pleɪ] .

We	would	advise	you	not	to	devote	your	meetings	to	play	.
我们	会	建议	你	不是	到	奉献	你的	会议	到	玩	.

我们建议您不要把会议时间用来玩耍。

[pə'tɒski] , ['mɪʃɪgən] .

Petoskey	,	Michigan	.
佩托斯基	,	密歇根州	.

密歇根州佩托斯基。

" [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] - " [ænd; ənd] " ['toʊbi]['tailə] " [hæv; həv] [bɪn] ['splendɪd] .

"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	'	"	and	"	Toby	Tyler	"	have	been	splendid	.
"	这	巡航	的	这	-	鬼	-	"	和	"	托比	泰勒	"	有	到过	灿烂	.

“幽灵号”游轮之旅和“托比·泰勒号”都非常精彩。

[aɪ] [ri:d] ['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn'dʒɔɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]

I	read	Our	Post	-	office	Box	,	and	especially	enjoy	hearing	the	boys	and
我	读	我们的	邮政	-	办公室	盒子	,	和	尤其	享受	听力	这	男孩们	和

['gɜ:lz] [tel] [ə'baʊt][ðer; ðər][pets] ,

girls	tell	about	their	pets	,
女孩们	告诉	关于	他们的	宠物	,

我读了《我们的邮筒》，尤其喜欢听男孩女孩们讲述他们的宠物。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [sku:l] .

and	the	nice	times	they	have	at	home	and	school	.
和	这	好的	时代	他们	有	在	家	和	学校	.

以及他们在家和学校度过的美好时光。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

I	want	to	tell	you	about	my	dear	little	brother	.
我	想	到	告诉	你	关于	我的	亲爱的	小的	兄弟	.

我想跟你们说说我亲爱的弟弟。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][ɑ:n][ðə; ði] 22d [ʌv; əv][dʒu:n] .

He	was	a	year	old	on	the	22d	of	June	.
他	曾是	一个	年	老的	在	这	22d	的	六月	.

6月22日，他满一周岁了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [wiːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['veri]['kerf(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	was	very	weak	,	and	we	had	to	be	very	careful	of	him	.
他	曾是	非常	虚弱的	,	和	我们	有	到	是	非常	小心	的	他	.

他身体很虚弱，我们必须非常小心地照顾他。

[ðə; ði]['dɑːktər][sed][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ə; eɪ][greɪt] [diːl] ,

The	doctor	said	he	must	be	out	a	great	deal	,
这	医生	说	他	必须	是	出去	一个	伟大的	交易	,

医生说他肯定经常不在身边。

[ænd; ənd] ['mæmə] [juːst][tuː; tə][let][ˌem 'iː][teɪk][hɪm; ɪm][aʊt] .

and	mamma	used	to	let	me	take	him	out	.
和	妈妈	用过的	到	让	我	拿	他	出去	.

妈妈以前总是让我带他出去玩。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][wel][æz; əz]['evər] ,

On	the	1st	of	July	he	was	as	well	as	ever	,
在	这	1st	的	七月	他	曾是	作为	出色地	作为	曾经	,

7月1日，他身体状况一如既往地好。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

and	I	had	him	out	a	good	while	.
和	我	有	他	出去	一个	好的	尽管	.

我把他甩出去好一阵子了。

[æt; ət] [tiː] - [taɪm][aɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] ,

At	tea	-	time	I	placed	him	in	his	little	chair	at	the	table	,
在	茶	-	时间	我	放置	他	在	他的	小的	椅子	在	这	桌子	,

下午茶时间，我把他放在桌边的小椅子上。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['spæzəm] , [ænd; ənd][suːn][hiː; hi][daɪd] .

but	in	a	little	while	he	had	a	spasm	,	and	soon	he	died	.
但	在	一个	小的	尽管	他	有	一个	痉挛	,	和	很快	他	死亡	.

但过了一会儿，他突然抽搐了一下，不久就去世了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] ['brʌðər] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] .

This	is	the	third	brother	I	have	lost	in	four	years	.
这	是	这	第三	兄弟	我	有	丢失的	在	四	年	.

这是我四年内失去的第三个兄弟。

['wɔːltər][em] . [siː] .

Walter	M	.	C	.
沃尔特	M	.	C	.

沃尔特·麦克

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['kʌmfərt][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt][juː; jʊ] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]

It	is	no	doubt	a	comfort	to	you	to	remember	that	you	took	good	care	of
它	是	不	怀疑	一个	舒适	到	你	到	记住	那	你	采取	好的	关心	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

the	little	one	while	you	had	him	with	you	,
这	小的	一	尽管	你	有	他	和	你	,

毫无疑问，想起你曾悉心照料过这个小家伙，会让你感到些许安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt]

and	that	you	sometimes	gave	up	a	game	with	the	other	boys	that	you	might
和	那	你	有时	给予	向上	一个	游戏	和	这	其他	男孩们	那	你	可能

[ə'sɪst] [jʊr; jər] ['mʌðər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['beɪbi][aʊt][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] .

assist	your	mother	by	taking	the	delicate	baby	out	in	the	fresh	air	.
协助	你的	母亲	经过	采取	这	精美的	婴儿	出去	在	这	新鲜的	空气	.

你有时会放弃和其他男孩玩耍，去帮助你的母亲把娇弱的婴儿抱到户外呼吸新鲜空气。

['griːnvɪl] , [oʊ'haɪoʊ] .
Greenville , Ohio .
格林维尔 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州格林维尔。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['griːnvɪl] ,
I thought I would write and tell you that I live in Greenville ,
我 想法 我 会 写 和 告诉 你 那 我 居住 在 格林维尔 ,

我想写信告诉你，我住在格林维尔。

[ɑːn][ðə; ði][saɪt] [wer] [weɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , [noʊ'vembər] , - .
on the site where Wayne made his treaty with the Indians , November , 1812 .
在 这 地点 在哪里 韦恩 制成 他的 条约 和 这 印度人 , 十一月 , - .

1812 年 11 月，韦恩在此地与印第安人签订了条约。

[maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fɔːr] [pets] — [tuː] [kə'nɛəriz] , [wʌn]['poʊni] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] .
My sister and I have four pets — two canaries , one pony , and a dog .
我的 姐姐 和 我 有 四 宠物 — 二 金丝雀 , 一 小马 , 和 一个 狗 .

我和姐姐养了四只宠物——两只金丝雀、一匹小马和一条狗。

['evri] [taɪm] [wiː; wi] [let] [ðə; ði][kə'nɛəriz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [ðeɪ] [hɑːp]['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ]
Every time we let the canaries out of the cage , they hop over to the rocking
每一个 时间 我们 让 这 金丝雀 出去 的 这 笼 , 他们 跳 超过 到 这 摇滚
- [tʃer] ,
- chair ,
- 椅子 ,

每次我们把金丝雀从笼子里放出来，它们都会跳到摇椅上。

[ænd; ənd] [get] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːkɚz] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [rɑːk] [ðem; ðəm] .
and get on the rockers for us to rock them .
和 得到 在 这 摇滚乐手 为了 我们 到 岩石 他们 .

坐上摇椅，让我们摇晃它们。

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər]['peɪpər] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I love your paper very much , and would not do without it .
我 爱 你的 纸 非常 很多 , 和 会 不是 做 没有 它 .

我非常喜欢您的论文，没有它我简直无法工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .
I am twelve years old .
我 是 十二 年 老的 .

我今年十二岁。

[pɜːrl] [el] . [em] .
Pearl L . M .
珍珠 L . M .

珍珠LM

[piː] . [es] . — [pliːz] [tel] ['mɪstər] . ['oʊtɪs][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] " ['toʊbi]['tailə] ,
P . S . — Please tell Mr . Otis to write a sequel to " Toby Tyler ,
P . S . — 请 告诉 先生 . 奥蒂斯 到 写 一个 续集 到 " 托比 泰勒 ,

PS——请告诉奥蒂斯先生写一部《托比·泰勒》的续集，

" [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
" and delight hundreds and thousands of children .
" 和 喜 数百 和 数千 的 孩子们 .

“并给成千上万的孩子带来欢乐。”

[ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] ['mɪstər] . ['oʊtɪs] [bɪ'gɪnz] " [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] ,
In this number Mr . Otis begins " Tim and Tip ,
在 这 数字 先生 . 奥蒂斯 开始 " 蒂姆 和 提示 ,

在这一期节目中，奥蒂斯先生开始说道：“蒂姆和蒂普，

" [wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [pliːz] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] " ['toʊbi]['tailə] " [dɪd] .

"	which	will	probably	please	you	as	well	as	"	Toby	Tyler	"	did	.
"	哪个	将要	大概	请	你	作为	出色地	作为	"	托比	泰勒	"	做过	.

“这或许会让你像喜欢《托比·泰勒》一样喜欢它。”

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdsən] , [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [wʊd] [laɪk] ['eni] ['pɪktʃər] [kɑːrdz]

Do	you	think	Mrs	.	Richardson	,	of	North	Carolina	,	would	like	any	picture	cards
做	你	思考	太太	.	理查森	,	的	北	卡罗莱纳	,	会	喜欢	任何	图片	牌

[wɪð; wɪθ] ['prɪntɪŋ] [ɑːn] ,

with	printing	on	,
和	印刷	在	,

您认为北卡罗来纳州的理查森夫人会喜欢带有印刷图案的图片卡片吗?

[ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ?

or	back	numbers	of	Young	People	?
或者	后退	数字	的	年轻的	人们	?

或者年轻人的回溯数据?

[aɪ][kæn; kən][send][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

I	can	send	them	if	you	think	she	would	.
我	能	发送	他们	如果	你	思考	她	会	.

如果你觉得她会同意，我可以把照片发给她。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bʊks] ['ɔːlsoʊ] .

I	have	two	or	three	books	also	.
我	有	二	或者	三	图书	还	.

我也有两三本书。

[ðæt] [noʊ] . [fɔːr]['pʌz(ə)l][ɪn][noʊ] . - [ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] [truː] .

That	No	.	4	puzzle	in	No	.	89	is	just	about	true	.
那	不	.	4	谜	在	不	.	-	是	只是	关于	真的	.

第 89 期中的第 4 道谜题基本属实。

['evri] ['tuːzdeɪ] [naɪt] , [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] , [aɪ] [ʃaʊt] , " [hæz; həz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʌm] ?

Every	Tuesday	night	,	when	I	come	home	,	I	shout	,	"	Has	Young	People	come	?
每一个	周二	夜晚	,	什么时候	我	来	家	,	我	喊	,	"	有	年轻的	人们	来	?

每个星期二晚上，当我回到家时，我都会大喊：“年轻人来了吗？”

" [ænd; ənd][læst] [wiːk] [aɪ][hæd; həd] ['fɪdʒɪts] [frʌm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [tɪl] ['θɜːrzdeɪ] .

"	and	last	week	I	had	fidgets	from	Monday	till	Thursday	.
"	和	最后的	星期	我	有	小动作	从	周一	直到	周四	.

“上周一到周四我一直坐立不安。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [get][ðə; ði] ['fɪdʒɪts] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] ['æftər]

I	always	get	the	fidgets	on	Monday	,	and	sometimes	on	the	Thursday	after
我	总是	得到	这	小动作	在	周一	,	和	有时	在	这	周四	后

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ,

it	has	come	,
它	有	来	,

我总是周一开始感到烦躁不安，有时这种感觉会持续到之后的周四。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .

I	like	it	so	much	.
我	喜欢	它	所以	很多	.

我非常喜欢它。

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ; [ðen] [kʌmz] ['dʒɪmi] [braʊn] , [ænd; ənd] [ðen] " [ðə; ði]

The	Post	-	office	Box	is	my	favorite	;	then	comes	Jimmy	Brown	,	and	then	"	The
这	邮政	-	办公室	盒子	是	我的	最喜欢的	;	然后	来	吉米	棕色的	,	和	然后	"	这

[kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] . -

Cruise	of	the	'	Ghost	.	'
巡航	的	这	-	鬼	.	-

我最喜欢的是《邮政信箱》；其次是《吉米·布朗》，然后是《"幽灵"号的巡游》。

" [aɪ] [kə'lekt] ['poʊst(ə)l][kɑːrdz]['oʊnli] ,

"	I	collect	postal	cards	only	,
"	我	收集	邮政	牌	仅有的	,

我只收集明信片。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [dʌn] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [taɪmz]

because	they	are	samples	of	the	printing	done	in	different	countries	and	times
因为	他们	是	样品	的	这	印刷	完毕	在	不同的	国家	和	时代

.

:

.

因为它们是不同国家和时期印刷品的样本。

[aɪ][send][kɑːrdz][aɪ] ['prɪntɪd] [maɪ'self][æt; ət] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] .

I	send	cards	I	printed	myself	at	father's	office	.
我	发送	牌	我	打印	我	在	父亲的	办公室	.

我寄出的卡片是我自己在我父亲的办公室打印的。

[aɪ][hæv; həv][soʊld] - [kaɪts] [ðɪs] [mʌnθ] .

I	have	sold	125	kites	this	month	.
我	有	卖	-	风筝	这	月	.

这个月我卖出了125只风筝。

[tiː] . ['dʌbljuː] . [es] .

T	.	W	.	S	.
T	.	W	.	S	.

TWS

[ðə; ði][kɑːrdz][ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn]

The	cards	are	beautifully	printed	,	and	you	are	quite	a	man	of	business	in
这	牌	是	非常漂亮	打印	,	和	你	是	相当	一个	男人	的	商业	在

[ðə; ði][kaɪt][laɪn] .

the	kite	line	.
这	风筝	线	.

这些卡片印刷精美，而且你在放风筝的道路上表现得非常出色。

[bʌt; bət][ə'baʊt] [ðoʊz] " ['fɪdʒɪts] , " [wʌt] [duː] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

But	about	those	"	fidgets	,	"	what	do	mother	and	sisters	think	of	them	?
但	关于	那些	"	小动作	,	"	什么	做	母亲	和	姐妹	思考	的	他们	?

但是，母亲和姐妹们对这些"坐立不安"的孩子有什么看法呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [kuːl] .

You	must	try	to	keep	cool	.
你	必须	尝试	到	保持	凉爽的	.

你必须尽量保持冷静。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , [send]['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdsən] [sʌm; səm] ['pɪktʃər] [kɑːrdz][ɔːr] ['naɪsli] ['prɪntɪd] [rɪ'wɔːrd][kɑːrdz]

By	all	means	,	send	Mrs	.	Richardson	some	picture	cards	or	nicely	printed	reward	cards
经过	全部	方法	,	发送	太太	.	理查森	一些	图片	牌	或者	很好	打印	报酬	牌

,

,

,

当然可以给理查森太太寄一些图片贺卡或印刷精美的奖励卡。

[wɪð; wɪθ] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sper] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks]

with	any	back	numbers	of	Young	People	you	can	spare	,	and	the	books
和	任何	后退	数字	的	年轻的	人们	你	能	空闲的	,	和	这	图书

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .

you	mention	.
你	提到	.

以及你多余的任何过刊的《青少年》杂志，还有你提到的那些书。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [juːz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

She	will	find	a	use	for	them	.
她	将要	寻找	一个	使用	为了	他们	.

她会找到它们的用处。

['mɛriːzˌvɪl] , [oʊ'haɪoʊ] .

Marysville	,	Ohio	.
玛丽斯维尔	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州马里斯维尔。

[aɪ] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

I	like	all	the	stories	in	Young	People	so	much	that	I	can	not	make	a	choice	.
我	喜欢	全部	这	故事	在	年轻的	人们	所以	很多	那	我	能	不是	制作	一个	选择	.

我太喜欢《青少年》这本书里的所有故事了，以至于我无法做出选择。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['flɔːrə] .

I	have	a	little	sister	whose	name	is	Flora	.
我	有	一个	小的	姐姐	谁	姓名	是	弗洛拉	.

我有个妹妹，名叫芙萝拉。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪ'lev(ə)n] .

She	is	four	years	old	,	and	I	am	eleven	.
她	是	四	年	老的	,	和	我	是	十一	.

她四岁，我十一岁。

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swɪŋ] .

We	each	have	a	swing	.
我们	每个	有	一个	摇摆	.

我们每个人都有一架秋千。

[hɜːrz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪp] ['ɑːrbər] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['æp(ə)l] - [triː] .

Hers	is	in	the	grape	arbor	,	and	mine	is	under	a	large	apple	-	tree	.
她的	是	在	这	葡萄	乔木	,	和	矿	是	在下面	一个	大的	苹果	-	树	.

她的画在葡萄架上，我的画在一棵大苹果树下。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pet] ['kɪt(ə)n] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪzi] .

I	had	a	pet	kitten	about	two	years	ago	,	and	called	it	Daisy	.
我	有	一个	宠物	小猫	关于	二	年	前	,	和	称为	它	雏菊	.

大约两年前，我养过一只宠物小猫，我给它取名叫黛西。

['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [muːvd] [maɪ] [hed] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp]

Sometimes	when	we	were	eating	,	and	I	moved	my	head	,	she	would	jump
有时	什么时候	我们	是	吃	,	和	我	已搬	我的	头	,	她	会	跳

[ə'pɑːn] [maɪ] [bæk] ,

upon	my	back	,
之上	我的	后退	,

有时我们正在吃饭，我一转头，她就会跳到我背上。

[ænd; ənd] [pʊl] [ænd; ənd] [baɪt] [ə'weɪ] [æt; ət] [maɪ] [her] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]

and	pull	and	bite	away	at	my	hair	as	if	she	were	going	to	pull	it
和	拉	和	咬	离开	在	我的	头发	作为	如果	她	是	去	到	拉	它

[ɔːf] ;

off	;
离开	;

她用力拽我的头发，咬我的头发，好像要把它扯下来似的；

[ænd; ənd][æz; əz][ðæt][wʌz; wəz][nɑːt][pəˈlaɪt] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər][dʒʌmp] [daʊn] .

and	as	that	was	not	polite	,	I	always	made	her	jump	down	.
和	作为	那	曾是	不是	有礼貌的	,	我	总是	制成	她	跳	向下	.

因为那样做很不礼貌，所以我总是让她跳下去。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['pɑːpə][went] [aʊt][tuː; tə] [fiːd] [bɪl] , [ðə; ði] [hɔːrs] ,

One	morning	when	papa	went	out	to	feed	Bill	,	the	horse	,
一	早晨	什么时候	爸爸	去	出去	到	喂养	账单	,	这	马	,

一天早上，爸爸出去喂马比尔的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ded] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] .

he	found	her	dead	before	the	barn	door	.
他	成立	她	死的	前	这	谷仓	门	.

他在谷仓门口发现了她的尸体。

['helən] [en] . [siː] .

Helen	N	.	C	.
海伦	N	.	C	.

海伦 NC

[məˈnɑməˌni] , [wɪsˈkɑːnsɪn] .

Menomonee	,	Wisconsin	.
梅诺莫尼	,	威斯康星州	.

威斯康星州梅诺莫尼。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][maɪ][læst]['wɪg(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] ,

I	am	afraid	my	last	wiggle	was	too	late	for	the	paper	,
我	是	害怕的	我的	最后的	扭动	曾是	也	晚的	为了	这	纸	,

恐怕我最后的挣扎已经来不及赶上报纸了。

[æz; əz][aɪ] [sent] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['peɪpər] [keɪm] ,

as	I	sent	it	only	a	few	days	before	the	paper	came	,
作为	我	发送	它	仅有的	一个	很少	天	前	这	纸	来了	,

因为我是在报纸寄到前几天才寄出的，

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] .

but	I	hope	I	will	have	better	luck	with	this	one	.
但	我	希望	我	将要	有	更好的	运气	和	这	一	.

但我希望这次能好运。

['mæmə] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [maɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [ɪn][taɪm] ,

Mamma	says	she	is	sure	mine	would	have	been	published	had	it	been	in	time	,
妈妈	说道	她	是	当然	矿	会	有	到过	已发布	有	它	到过	在	时间	,

妈妈说她确信，如果及时发表，我的文章肯定也会被发表。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [laɪk][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][aɪ'diːə] .

as	it	was	so	nearly	like	the	artist's	idea	.
作为	它	曾是	所以	几乎	喜欢	这	艺术家的	主意	.

因为它几乎完全符合艺术家的构想。

['pɑːpə][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ˌærɪ'zoʊnə] ,

Papa	has	gone	back	to	Arizona	,
爸爸	有	已消失	后退	到	亚利桑那	,

爸爸回亚利桑那州了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][koʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ə; eɪ]['stɔːri] [ɔːl] [əˈbaʊt]

and	I	shall	coax	him	to	write	for	Young	People	a	story	all	about
和	我	将	哄	他	到	写	为了	年轻的	人们	一个	故事	全部	关于

[ænd; ənd]['spaɪdər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɔɪzənəs] [θɪŋz] ,

centipeds	and	spiders	and	other	poisonous	things	,
蜈蚣	和	蜘蛛	和	其他	有毒	事物	,

我会劝他为《青少年》杂志写一个关于蜈蚣、蜘蛛和其他有毒生物的故事。

[æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['evri] [deɪ] .

as	he	sees	them	there	every	day	.
作为	他	看到	他们	那里	每一个	天	.

因为他每天都能看到他们。

['mæmə] [sez] [wen] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [klʌb] [ɪz] [fɔːrmd] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi]

Mamma	says	when	the	Natural	History	Club	is	formed	,	Young	People	will	be
妈妈	说道	什么时候	这	自然的	历史	俱乐部	是	形成	,	年轻的	人们	将要	是

['pɜːrfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

妈妈说，等自然历史俱乐部成立后，年轻人就完美了。

['lɔti] [dʒiː] . [en] .

Lottie	G	.	N	.
洛蒂	G	.	N	.

Lottie GN

['lɪt(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [mʌst; məst][send] ['wɪgəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['veri] ['prɑːmptli] [ɪf] [ðeɪ]

Little	correspondents	must	send	wiggles	,	etc	.	,	very	promptly	if	they
小的	通讯员	必须	发送	扭动	,	ETC	.	,	非常	及时	如果	他们

[wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pɪr] .

wish	them	to	appear	.
希望	他们	到	出现	.

小读者们如果想让来信发表，就必须尽快寄送小玩意儿等等。

['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Jersey	City	,	New	Jersey	.
球衣	城市	,	新的	球衣	.

新泽西州泽西市。

[aɪ] [θɪŋk] " [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] - " [ɪz]['splendɪd] .

I	think	"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	'	"	is	splendid	.
我	思考	"	这	巡航	的	这	-	鬼	-	"	是	灿烂	.

我认为《幽灵号的航行》非常精彩。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['teɪkən][ðə; ði]['peɪpər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

I	have	only	taken	the	paper	a	little	while	,
我	有	仅有的	已采取	这	纸	一个	小的	尽管	,

我只拿了一会儿试卷，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['nʌmbərz] .

but	a	lady	gave	me	many	of	the	earlier	numbers	.
但	一个	女士	给予	我	许多	的	这	早些时候	数字	.

但一位女士给了我很多早期的电话号码。

[pliːz] [ɪk'spleɪn] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['iks'tʃeindʒs] .

Please	explain	whether	there	is	a	charge	for	advertising	exchanges	.
请	解释	无论	那里	是	一个	收费	为了	广告	交易所	.

请说明广告交易平台是否收费。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kætˌskɪl] ['maʊntnz] ,

I	am	going	to	the	Catskill	Mountains	,
我	是	去	到	这	卡茨基尔	山脉	,

我要去卡茨基尔山脉。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [ɪz] [nuː] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] .

and	expect	to	see	a	great	deal	that	is	new	and	wonderful	.
和	预计	到	看	一个	伟大的	交易	那	是	新的	和	精彩的	.

期待看到许多新颖精彩的事物。

[dʒɔːrdʒ] [tiː] .
George **T** **.**
乔治 T .

乔治·T.

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] ['iks'tʃeindʒs] .
There **is** **no** **charge** **for** **printing** **exchanges** **.**
那里 是 不 收费 为了 印刷 交易所 .

打印交换不收取任何费用。

[bɑːrə'buː] , [wɪs'kɑːnsɪn] .
Baraboo **,** **Wisconsin** **.**
巴拉布 , 威斯康星州 .

威斯康星州巴拉布。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] ['meni] ['letərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðem; ðəm]
I **have** **seen** **so** **many** **letters** **in** **Our** **Post** **-** **office** **Box** **,** **and** **thought** **them**
我 有 已见 所以 许多 信件 在 我们的 邮政 - 办公室 盒子 , 和 想法 他们
[soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,
so **interesting** **,**
所以 有趣的 ,

我在邮筒里看到了很多信件，觉得它们都很有趣。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [wʌn][maɪ'self] .
that **I** **have** **resolved** **to** **try** **to** **write** **one** **myself** **.**
那 我 有 已解决 到 尝试 到 写 一 我 .

我已经决定自己尝试写一本。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'sperɪmənt][aɪ][traɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I **will** **tell** **you** **of** **an** **experiment** **I** **tried** **this** **morning** **.**
我 将要 告诉 你 的 一个 实验 我 尝试 这 早晨 .

我将向你们讲述我今天早上做的一个实验。

[ˌʌn'laɪk][moʊst] ['ʌðər] ['gɜːlz] , [aɪ][kæn; kən]['nevər][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][duː] .
Unlike **most** **other** **girls** **,** **I** **can** **never** **find** **anything** **very** **interesting** **to** **do** **.**
与此不同 最多 其他 女孩们 , 我 能 绝不 寻找 任何事物 非常 有趣的 到 做 .

和其他大多数女孩不同，我总是找不到什么有趣的事情可做。

['æftər] [ə'waɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] ,
After **awhile** **I** **remembered** **a** **picture** **I** **had** **seen** **in** **a** **magazine** **,**
后 一会儿 我 记得 一个 图片 我 有 已见 在 一个 杂志 ,

过了一会儿，我想起了我在杂志上看到的一张照片。

[ænd; ənd][aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər]
and **I** **set** **to** **work** **to** **see** **if** **I** **could** **do** **what** **a** **little** **boy** **in** **the** **picture**
和 我 放 到 工作 到 看 如果 我 可以 做 什么 一个 小的 男生 在 这 图片
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
was **doing** **.**
曾是 正在做 .

于是我开始尝试，看看我是否能做到照片中那个小男孩正在做的事情。

[aɪ][fɜːrst] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [piː] ['pɑːdz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][boʊt] .
I **first** **took** **two** **or** **three** **pea** **pods** **,** **and** **began** **to** **make** **a** **boat** **.**
我 第一的 采取 二 或者 三 豌豆 豆荚 , 和 开始 到 制作 一个 船 .

我先取了两三个豌豆荚，开始做一艘小船。

[aɪ][fɜːrst]['oʊpənd][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːd] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ðɪ] ['piːz] ,
I **first** **opened** **the** **side** **of** **a** **pod** **,** **and** **took** **out** **the** **peas** **,**
我 第一的 打开 这 边 的 一个 荚 , 和 采取 出去 这 豌豆 ,

我先掰开豆荚的一侧，取出豌豆。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stʌk] [ə; eɪ][pɪn] [θruː] [ðə; ði][end] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [splɪt]['oʊpən] ,

and	then	I	stuck	a	pin	through	the	end	that	I	had	split	open	,
和	然后	我	卡住	一个	别针	通过	这	结尾	那	我	有	分裂	打开	,

然后我用别针穿过我掰开的那一端，

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['daʊnwərd] .

putting	the	head	downward	.
推杆	这	头	向下	.

低下头。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,

I	then	took	a	little	piece	of	a	stick	,
我	然后	采取	一个	小的	片	的	一个	戳	,

然后我取下一小段树枝，

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [piː] [pɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] .

and	stuck	it	in	the	pea	pod	for	a	seat	.
和	卡住	它	在	这	豌豆	荚	为了	一个	座位	.

然后把它塞进豌豆荚里当座位。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [boʊt] .

It	made	a	very	pretty	boat	.
它	制成	一个	非常	漂亮的	船	.

它造出了一艘非常漂亮的船。

['blɑːnʃ] [piː] .

Blanche	P	.
布兰奇	P	.

布兰奇·P.

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['leɪzi] [deɪz] , ['lɪt(ə)l] ['blɑːnʃ] ,

We	all	have	our	lazy	days	,	little	Blanche	,
我们	全部	有	我们的	懒惰的	天	,	小的	布兰奇	,

我们都有偷懒的时候，小布兰奇。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [pər'tɪkjələrli] [ker] [tuː; tə][duː] ;

when	it	seems	as	if	there	is	nothing	we	particularly	care	to	do	;
什么时候	它	似乎	作为	如果	那里	是	没有什么	我们	特别	关心	到	做	;

当我们似乎没有什么特别想做的事情时；

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [deɪz] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪz][tuː; tə][traɪ][jʊr; jər][plæn] ,

and	when	such	days	come	,	it	is	wise	to	try	your	plan	,
和	什么时候	这样的	天	来	,	它	是	明智的	到	尝试	你的	计划	,

当这样的日子来临时，明智的做法是尝试你的计划。

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	see	whether	or	not	there	is	some	entertaining	little	experiment	which	we
和	看	无论	或者	不是	那里	是	一些	娱乐	小的	实验	哪个	我们

[kæn; kən] [meɪk] .

can	make	.
能	制作	.

看看我们能不能做一些有趣的小实验。

[juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['pʌzlz] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ]

You	might	try	to	solve	the	puzzles	in	this	paper	the	next	time	you	feel	that	you
你	可能	尝试	到	解决	这	谜题	在	这	纸	这	下一个	时间	你	感觉	那	你

[dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

don't	know	what	to	do	next	.
不	知道	什么	到	做	下一个	.

下次当你感到不知所措时，不妨尝试解决本文中的谜题。

['mɛnloʊ][pɑːrk] , [sæn][mɑː'teɪoʊ] ['kaʊnti] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Menlo	**Park**	**,**	**San**	**Mateo**	**County**	**,**	**California**	**.**
门洛	公园	,	圣	马特奥	县	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州圣马特奥县门洛帕克市。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ɔːr][ðə; ði]['edɪtər] [hɪm'self] ,

I	**wish**	**some**	**of**	**the**	**correspondents**	**,**	**or**	**the**	**editor**	**himself**	**,**
我	希望	一些	的	这	通讯员	,	或者	这	编辑	他自己	,

我希望一些通讯员，或者编辑本人，

[wʊd] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['skwɜːrəl][træp] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'festid]

would	**inform**	**me**	**how**	**to**	**make**	**a**	**squirrel**	**trap**	**,**	**for**	**we**	**are**	**perfectly**	**infested**
会	通知	我	如何	到	制作	一个	松鼠	陷阱	,	为了	我们	是	完美	受感染的

[wɪð; wɪθ] ['skwirəlz] ,

with	**squirrels**	**,**
和	松鼠	,

会告诉我如何制作松鼠陷阱，因为我们这里松鼠泛滥成灾。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ræts][ænd; ənd][maɪs] .

and	**also**	**with**	**rats**	**and**	**mice**	**.**
和	还	和	老鼠	和	小鼠	.

也适用于大鼠和小鼠。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['mɛnloʊ][pɑːrk] ,

I	**live**	**on**	**a**	**little**	**farm**	**in**	**a**	**pretty**	**little**	**village**	**called**	**Menlo**	**Park**	**,**
我	居住	在	一个	小的	农场	在	一个	漂亮的	小的	村庄	称为	门洛	公园	,

我住在门洛帕克这个美丽小村庄里的一个小农场里。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['sɪti]

and	**I**	**am**	**sure**	**that**	**I**	**would**	**not**	**be**	**happy**	**at**	**all**	**if**	**I**	**were**	**in**	**the**	**city**
和	我	是	当然	那	我	会	不是	是	快乐的	在	全部如果		我	是	在	这	城市

[ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .

of	**San**	**Francisco**	**.**
的	圣	弗朗西斯科	.

我确信，如果我身处旧金山这座城市，我绝不会感到快乐。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['mæstər]['rɑːbərt][siː] . ['dʌbljuː] . [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ]

I	**am**	**also**	**sure**	**that**	**Master**	**Robert**	**C**	**.**	**W**	**.**	**would**	**find**	**that**	**he**	**is**	**very**	**much**
我	是	还	当然	那	掌握	罗伯特	C	.	W	.	会	寻找	那	他	是	非常	很多

[mɪ'steɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

mistaken	**in**	**his**	**wish**	**to**	**be**	**there**	**,**
错误	在	他的	希望	到	是	那里	,

我也确信，罗伯特·C·W大师会发现，他想待在那里的想法大错特错。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] .

could	**he**	**make**	**the**	**trial**	**.**
可以	他	制作	这	审判	.

他能参加审判吗?

[aɪ] [meɪk] ['vɪzɪts][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ,

I	**make**	**visits**	**once**	**in**	**a**	**while**	**to**	**the**	**city**	**,**
我	制作	访问	一次	在	一个	尽管	到	这	城市	,

我偶尔会去那个城市看看。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ]

and	**I**	**am**	**sure**	**that**	**my**	**little**	**brothers**	**and**	**sister**	**and**	**I**	**enjoy**	**it**	**much**
和	我	是	当然	那	我的	小的	兄弟	和	姐姐	和	我	享受	它	很多

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

more	**than**	**if**	**we**	**were**	**to**	**live**	**there**	**.**
更多的	比	如果	我们	是	到	居住	那里	.

我相信，如果我和我的弟弟妹妹住在那里，我们会比现在更享受这种生活。

['fredrɪk] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
Frederick H . H .
弗雷德里克 H . H .

弗雷德里克·HH

[ɔːl'ðoʊ] ['skwirəlz] [ɑːr; ər] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ,
Although squirrels are cunning little fellows ,
虽然 松鼠 是 狡猾 小的 伙伴们 ,

虽然松鼠是狡猾的小家伙，

[ænd; ənd][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə][dɪ'stɜːrb]
and in most cases it would be a shame to kill them or to disturb
和 在 最多 案例 它 会 是 一个 耻辱 到 杀 他们 或者 到 打扰
[ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [weɪ] ,
them in any way ,
他们 在 任何 方式 ,

在大多数情况下，杀死它们或以任何方式打扰它们都是一种耻辱。

[ðeɪ] [duː] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪr] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pests] .
they do sometimes appear in such numbers as to become pests .
他们 做 有时 出现 在 这样的 数字 作为 到 变得 害虫 .

它们有时数量过多，成为害虫。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['sɪmp(ə)l][bɑːks][ɔːr] ['fɪgjər] - [fɔːr] [træps] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['evri] [bɔɪ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]
In this case simple box or figure - four traps , such as every boy knows how to
在 这 案件 简单的 盒子 或者 数字 - 四 陷阱 , 这样的 作为 每一个 男生 知道 如何 到
[meɪk] ,
make ,
制作 ,

在这种情况下，可以使用简单的箱形陷阱或四字形陷阱，就像每个男孩都会做的那种陷阱一样。

[meɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
may be used with success to catch them .
可能 是 用过的 和 成功 到 抓住 他们 .

可以成功地用这种方法来捕捉它们。

['betər] [stɪl] [ɪz][ðə; ði][smɔːl] - [saɪzd] [stiːl] - [træp] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ræt] - [træp] , [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
Better still is the small - sized steel - trap known as the Rat - Trap , arranged with
更好的 仍然 是 这 小的 - 尺寸 钢 - 陷阱 已知 作为 这 鼠 - 陷阱 , 安排 和
[beɪt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
bait hung above it .
饵 悬挂 多于 它 .

更好的办法是使用小型钢制捕鼠器，也就是俗称的"捕鼠器"，并在其上方悬挂诱饵。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .
Brooklyn , New York .
布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约布鲁克林。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .
I am twelve years old .
我 是 十二 年 老的 .

我今年十二岁。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
My brother and I take Young People ,
我的 兄弟 和 我 拿 年轻的 人们 ,

我和我哥哥带青少年，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌns] .
and wish it would come twice a week instead of once .
和 希望 它 会 来 两次 一个 星期 反而 的 一次 .

我希望它能每周来两次而不是一次。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	think	the	stories	in	it	are	very	interesting	.
我	思考	这	故事	在	它	是	非常	有趣的	.

我觉得里面的故事非常有趣。

[maɪ] ['brʌðər] [laɪks] " ['toʊbi]['tailə] " [ænd; ənd]

My	brother	likes	"	Toby	Tyler	"	and
我的	兄弟	点赞	"	托比	泰勒	"	和

我哥哥喜欢"托比·泰勒"。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	639	]
[	页	-	]

[第639页]

" ['fɪlz] ['fɛəriz] " [ðə; ði][best] .

"	Phil's	Fairies	"	the	best	.
"	菲尔的	仙女	"	这	最好的	.

《菲尔的仙女们》最棒。

[aɪ] [θɪŋk] ['dʒɪmi] [braʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liər] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] ,

I	think	Jimmy	Brown	is	a	very	peculiar	boy	,	and	I	like	his	stories	,
我	思考	吉米	棕色的	是	一个	非常	奇特	男生	,	和	我	喜欢	他的	故事	,

我觉得吉米·布朗是个非常古怪的男孩，我喜欢听他讲故事。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'leɪt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæd]['ɪnsɪdənts] [su:n] .

and	wish	he	would	relate	another	of	his	sad	incidents	soon	.
和	希望	他	会	涉及	其他	的	他的	伤心	事件	很快	.

希望他能尽快讲述他其他的悲惨经历。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜ:rst] ['letər] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

This	is	my	first	letter	to	Young	People	.
这	是	我的	第一的	信	到	年轻的	人们	.

这是我写给年轻人的第一封信。

['ɔ:rfə] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .

Orpha	A	.	H	.
奥尔法	一个	.	H	.

奥尔法·阿

['brʊklɪn] , [ɑ:n'terioʊ] , ['kænədə] .

Brooklin	,	Ontario	,	Canada	.
布鲁克林	,	安大略省	,	加拿大	.

加拿大安大略省布鲁克林。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] ,

I	would	like	to	start	a	Natural	History	Society	,
我	会	喜欢	到	开始	一个	自然的	历史	社会	,

我想成立一个自然历史学会。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [bɔɪz] [ɔ:r]['gɜ:lz][ə'raʊnd] [hɪr] [hu:] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

but	there	are	no	boys	or	girls	around	here	who	take	any	interest	in	such	things	.
但	那里	是	不	男孩们	或者	女孩们	大约	这里	WHO	拿	任何	兴趣	在	这样的	事物	.

但是附近没有男孩女孩会对这种事情感兴趣。

[aɪ][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][stæmps] [naʊ] .

I	have	quite	a	collection	of	stamps	now	.
我	有	相当	一个	收藏	的	邮票	现在	.

我现在已经收集了不少邮票。

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['stɔ:riz] ['dʒɪmi] [braʊn] [raɪts] ,

I	very	much	like	the	stories	Jimmy	Brown	writes	,
我	非常	很多	喜欢	这	故事	吉米	棕色的	写	,

我非常喜欢吉米·布朗写的故事。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [hiː; hi] [hæz; həz] [æt; ət]

and	wish	he	would	write	about	some	of	the	good	times	he	has	at
和	希望	他	会	写	关于	一些	的	这	好的	时代	他	有	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

希望他能写写在家里的美好时光。

[maɪ] ['fɑːðər] [oʊnz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] [naʊ] , [æz; əz] ['hɑːrvɪst] -

My	father	owns	quite	a	large	farm	,	and	he	is	very	busy	now	,	as	harvest	-
我的	父亲	拥有	相当	一个	大的	农场	,	和	他	是	非常	忙碌的	现在	,	作为	收成	-

[taɪm] [ɪz] [hɪr] .

time	is	here	.
时间	是	这里	.

我父亲拥有一座相当大的农场，现在正值收获季节，他非常忙碌。

[wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [pets] [fɔːr] [kæts] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['kɪtnz] .

We	have	for	pets	four	cats	and	seven	kittens	.
我们	有	为了	宠物	四	猫	和	七	小猫	.

我们家养了四只猫和七只小猫。

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [wɪʃt] [fɔːr; fər]

I	have	lost	the	address	of	one	of	the	correspondents	who	wished	for
我	有	丢失的	这	地址	的	一	的	这	通讯员	WHO	希望	为了

['poʊstmɑːrk] ,

postmarks	,
邮戳	,

我弄丢了其中一位希望获得邮戳的通信者的地址。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	can	not	find	it	.
和	能	不是	寻找	它	.

找不到。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə]

The	correspondent	will	oblige	me	by	sending	his	address	to
这	通讯员	将要	必须	我	经过	发送	他的	地址	到

这位通讯员将应我的要求，把他的地址发给我。

['æni] ['draɪdən] .

Annie	Dryden	.
安妮	德莱顿	.

安妮·德莱顿。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['ænsər] [maɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [stæmp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪp]

The	boy	who	answered	my	letter	,	and	sent	me	a	stamp	from	the	Cape
这	男生	WHO	回答	我的	信	,	和	发送	我	一个	邮票	从	这	岬

[ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

of	Good	Hope	,
的	好的	希望	,

给我回信的男孩，还从好望角寄给我一枚邮票。

[dɪd] [nɑːt] [send] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

did	not	send	me	his	address	,	and	I	do	not	know	how	to	find	him	.
做过	不是	发送	我	他的	地址	,	和	我	做	不是	知道	如何	到	寻找	他	.

他没有给我他的地址，我也不知道该如何找到他。

['wɪli] [ɑːr] . ['wɑːtsn] .

Willie	R	.	Watson	.
威利	拉	.	沃森	.

威利·R·沃森。

- ['smɪθfiːld] [ˌes 'tiː] . , ['pɪtsbɜːrg] , [pen] .

112	Smithfield	St	.	,	Pittsburgh	,	Penn	.
-	史密斯菲尔德	英石	.	,	匹兹堡	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州匹兹堡市史密斯菲尔德街112号

['lɪt(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] ['kerləs] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

Little	correspondents	who	are	as	careless	as	the	boy	referred	to	,
小的	通讯员	WHO	是	作为	粗心	作为	这	男生	指	到	,

像文中提到的那个男孩一样粗心大意的小通信者们，

[wɪl] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [noʊ] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [send] .

will	wonder	why	they	receive	no	equivalent	for	what	they	send	.
将要	想知道	为什么	他们	收到	不	相等的	为了	什么	他们	发送	.

他们会疑惑为什么自己付出的却没有得到相应的回报。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [jʊr; jər] [fʊl] [ə'dres] [ɪn] ['evri] ['letər] [juː; jʊ][send] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri]

You	should	always	write	your	full	address	in	every	letter	you	send	,	and	to	every
你	应该	总是	写	你的	满的	地址	在	每一个	信	你	发送	,	和	到	每一个

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

你应该在寄出的每一封信中，以及寄给每一个人时，都写上你的完整地址。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iks'tʃeindʒs][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	following	exchanges	are	offered	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	提供	经过	通讯员	:

以下交易由通讯员提供:

[sɔɪl] [ænd; ənd][sænd][frʌm; frəm][kei'juːgə] [leɪk] , [ˌpensl'veɪniə] ['aɪərn] [ɔːr] , ['petrɪfaɪd] [wʊd] , [waɪt]

Soil	and	sand	from	Cayuga	Lake	,	Pennsylvania	iron	ore	,	petrified	wood	,	white
土壤	和	沙	从	卡尤加	湖	,	宾夕法尼亚州	铁	矿石	,	石化	木头	,	白色的

['dʒɪpsəm] ,

gypsum	,
石膏	,

宾夕法尼亚州卡尤加湖的土壤和沙子、铁矿石、硅化木、白石膏

[ænd; ənd] [waɪt] ['kɔːrəl] , [fɔːr; fər] [red] ['kɔːrəl] , [ɔːr] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [leɪk]

and	white	coral	,	for	red	coral	,	or	other	than	Pennsylvania	and	Lake
和	白色的	珊瑚	,	为了	红色的	珊瑚	,	或者	其他	比	宾夕法尼亚州	和	湖

[suː'pɪriər] ['aɪərn] ['ɔrz] ,

Superior	iron	ores	,
优越的	铁	矿石	,

以及白珊瑚，而不是红珊瑚，或者宾夕法尼亚州和苏必利尔湖以外的铁矿石。

[ɔːr][fɔːr; fər]['ɪnsekts][ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

or	for	insects	and	curiosities	.
或者	为了	昆虫	和	奇闻异事	.

或者用于昆虫和奇珍异宝。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti][ə'loʊn] ,

Please	tell	me	if	I	may	join	the	Young	People's	Natural	History	Society	alone	,
请	告诉	我	如果	我	可能	加入	这	年轻的	人们的	自然的	历史	社会	独自的	,

请问我可以独自加入青少年自然历史学会吗?

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][nɑːt][fɔːrm]['eni][sə'saɪəti] [hɪr] .

for	I	can	not	form	any	society	here	.
为了	我	能	不是	形式	任何	社会	这里	.

因为我在这里无法建立任何社会团体。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	thirteen	years	old	.
我	是	十三	年	老的	.

我十三岁。

[duː] [əˈmerɪkən] [ˈkʊkuː] [leɪ] [egz] [ɪn] [ˈʌðər] [bɜːrdz] - [nests] ?

Do	American	cuckoos	lay	eggs	in	other	birds	-	nests	?
做	美国人	杜鹃鸟	躺	鸡蛋	在	其他	鸟类	-	巢穴	?

美洲杜鹃会在其他鸟类的巢穴里产卵吗?

[ɪf] [nɑːt] , [pliːz] [dɪˈskraɪb] [nests] [ænd; ənd] [egz] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

If	not	,	please	describe	nests	and	eggs	for	me	.
如果	不是	,	请	描述	巢穴	和	鸡蛋	为了	我	.

如果没有，请帮我描述一下鸟巢和鸟蛋。

[eɪtʃ] . [el] . [ˈwiləd] , [kei'juːgə] , [kei'juːgə] [ˌsiː ˈoʊ] . , [en] . [waɪ] .

H	.	L	.	Willard	,	Cayuga	,	Cayuga	Co	.	,	N	.	Y	.
H	.	L	.	威拉德	,	卡尤加	,	卡尤加	合作	.	,	N	.	是	.

HL Willard，纽约州卡尤加县卡尤加镇

[dʒɔɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [jɔːrˈself] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˈletər] [wenˈevər] [juː; jʊ]

Join	it	by	yourself	,	of	course	,	and	write	us	a	letter	whenever	you
加入	它	经过	你自己	,	的	课程	,	和	写	我们	一个	信	每当	你

[hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈtelɪŋ] .

have	anything	worth	telling	.
有	任何事物	值得	讲述	.

当然，你可以独自加入，如果你有什么值得分享的事情，就给我们写信。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkʊkuː] [dʌz] [nɑːt] [əˈdɑːpt] [ðə; ði] [ˈɪndələnt] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnɪst] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	American	cuckoo	does	not	adopt	the	indolent	and	dishonest	ways	of	the
这	美国人	布谷鸟	做	不是	采纳	这	懒惰的	和	不诚实	方式	的	这

[ˌjʊrəˈpiːən] [ˈkʊkuː] [əˈbaʊt] [ɪts] [nest] .

European	cuckoo	about	its	nest	.
欧洲的	布谷鸟	关于	它是	巢	.

美洲杜鹃不像欧洲杜鹃那样懒惰、不诚实地对待自己的巢穴。

[ˌaɪ ˈtiː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [θɪk] [wʊdz] ,

It	lives	in	thick	woods	,
它	生活	在	厚的	树林	,

它生活在茂密的森林里。

[ænd; ənd] [bɪldz] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [græs] [ɑːn] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [loʊ] [triː] .

and	builds	a	nest	of	sticks	and	grass	on	the	branch	of	some	low	tree	.
和	建造	一个	巢	的	棍子	和	草	在	这	分支	的	一些	低的	树	.

它在一棵低矮的树的树枝上用树枝和草筑巢。

[ɪts] [egz] [ɑːr; ər] [breɪt] [griːn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [leiz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] .

Its	eggs	are	bright	green	,	and	it	lays	four	or	five	.
它是	鸡蛋	是	明亮的	绿色的	,	和	它	躺下	四	或者	五	.

它的蛋是亮绿色的，一次产四到五个。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [waɪl] [ɪts] [fuːd] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [ˈɪnsekts] , [sneɪlz] ,

We	are	sorry	to	say	that	while	its	food	is	chiefly	insects	,	snails	,
我们	是	对不起	到	说	那	尽管	它是	食物	是	主要	昆虫	,	蜗牛	,

很遗憾，虽然它的食物主要以昆虫和蜗牛为食，

[ænd; ənd] [ˈberiz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [stiːlz] [ænd; ənd] [sʌks] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [bɜːrdz] .

and	berries	,	it	sometimes	steals	and	sucks	the	eggs	of	other	birds	.
和	浆果	,	它	有时	偷窃	和	真糟糕	这	鸡蛋	的	其他	鸟类	.

它还吃浆果，有时还会偷其他鸟类的蛋并吸食它们的蛋。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈkʊkuː] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

There	are	three	kinds	of	cuckoo	in	the	United	States	.
那里	是	三	种类	的	布谷鸟	在	这	团结的	各州	.

美国有三种杜鹃。

[ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [hæz; həz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [bɪl] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔ:ŋ] , [ɪz] ['gri:nɪʃ] - [braʊn] [ə'bʌv] ,

The	commonest	has	a	yellow	bill	about	an	inch	long	,	is	greenish	-	brown	above	,
这	最常见的	有	一个	黄色的	账单	关于	一个	英寸	长的	,	是	绿绿色	-	棕色的	多于	,

[ænd; ənd] ['greɪɪʃ] [bɪ'loʊ] .

and	grayish	below	.
和	灰蒙蒙的	以下	.

最常见的一种喙长约一英寸，呈黄色，上体呈绿褐色，下体呈灰色。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] [greɪt] ['poʊəts] , ['wə:dzwə(:)θ] , [roʊt] [sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] ['stænzə]

One	of	the	world's	great	poets	,	Wordsworth	,	wrote	some	beautiful	stanzas
一	的	这	世界的	伟大的	诗人	,	华兹华斯	,	写道	一些	美丽的	诗节

[ə'drest] [tu:; tə] [ðɪs] [bɜ:rd] ,

addressed	to	this	bird	,
已解决	到	这	鸟	,

世界伟大诗人之一华兹华斯曾为这种鸟儿写过一些优美的诗句。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [æskt] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɔ:r]['oʊnli][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [vɔɪs] .

in	which	he	asked	whether	it	were	really	a	bird	or	only	a	wandering	voice	.
在	哪个	他	问	无论	它	是	真的	一个	鸟	或者	仅有的	一个	漫游	嗓音	.

他问那究竟是鸟叫声还是游荡的声音。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['sɑ:ləteri] , [bʌt; bət][ɪts] [noʊt][ɪz] ['tʃɪri] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

It	is	very	shy	and	solitary	,	but	its	note	is	cheery	in	the	spring	and
它	是	非常	害羞的	和	孤	,	但	它是	笔记	是	欢快的	在	这	春天	和

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

它非常害羞孤僻，但在春夏两季，它的鸣叫声却很欢快。

[ɪŋgɜ˞sɔlz] ['pæt(ə)nt] ['rʌbər] ['fæməli][fɑ:nt] , [praɪs] $1 , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [jʌŋ]

Ingersoll's	patent	rubber	family	font	,	price	$1	,	for	the	first	volume	of	Young
英格索尔	专利	橡皮	家庭	字体	,	价格	$1	,	为了	这	第一的	体积	的	年轻的

['pi:p(ə)l] ,

People	,
人们	,

Ingersoll专利橡胶字体，售价1美元，用于《青少年》第一卷。

[ɔ:r][ə; eɪ] [θri:] - [drɔ:] [spaɪ] - [glæs] .

or	a	three	-	draw	spy	-	glass	.
或者	一个	三	-	画	间谍	-	玻璃	.

或者一个三屉式望远镜。

[send] ['poʊst(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Send	postal	before	exchange	.
发送	邮政	前	交换	.

交换前请先邮寄。

[fred] ['wɪljəmz] ,

Fred	Williams	,
弗雷德	威廉姆斯	,

弗雷德·威廉姆斯

[bɑ:ks] - , ['rɑ:klənd] [pi:] . [oʊ] . , [ˌpn'tɒnəˌgɑ:n] , ['mɪtʃ] .

Box	80	,	Rockland	P	.	O	.	,	Ontonagon	,	Mich	.
盒子	-	,	罗克兰	P	.	哦	.	,	昂托纳贡	,	密歇根州	.

密歇根州昂托纳贡市罗克兰邮政局 80 号信箱

['meksɪkən] ['gɑ:nits] , [ænd; ənd]['dʒæspər] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [jɔ:k] [bi:tʃ] , [meɪn] , [fɔ:r; fər] ['ɔrz] ,
Mexican garnets , and jasper stones from York Beach , Maine , for ores ,
墨西哥 石榴石 , 和 碧玉 石头 从 约克 海滩 , 缅因州 , 为了 矿石 ,
['fɒslz] , [ænd; ənd] ['ægət] ;
fossils , and agates ;
化石 , 和 玛瑙 ;

墨西哥石榴石，以及来自缅因州约克海滩的碧玉，用于开采矿石、化石和玛瑙；

[ɔ:r]['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd] [prest] ['fɜ:nz] [ænd; ənd] [li:vz] , [fɔ:r; fər]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] ,
or ocean curiosities , and pressed ferns and leaves , for minerals ,
或者 海洋 奇闻异事 , 和 按下 蕨类植物 和 树叶 , 为了 矿物 ,
[ˌpetrə'fækʃən] , [ænd; ənd] [prest] [si:] - [wi:dz] ;
petrifactions , and pressed sea - weeds ;
石化作用 , 和 按下 海 - 杂草 ;

或者海洋奇珍异宝、压制蕨类植物和树叶、矿物、石化物和压制海藻；

['ɔ:lsoʊ] [tu:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [sænd][frʌm; frəm] [jɔ:k] [bi:tʃ] , [meɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm]
also two ounces of colored sand from York Beach , Maine , for the same
还 二 盎司 的 有色 沙 从 约克 海滩 , 缅因州 , 为了 这 相同的
[frʌm; frəm] ['ʌðər] [ləu'kælitiz] .
from other localities .
从 其他 地方 .

还有两盎司来自缅因州约克海滩的彩色沙子，以及来自其他地区的同等数量的彩色沙子。

[pli:z] ['leɪb(ə)l] ['spesimənz] .
Please label specimens .
请 标签 标本 .

请给标本贴上标签。

[es] . [ænd; ənd][el] . , [bɑ:ks] - , [saʊθ] ['berik] , [ˌem 'i:] .
S . and L . , Box 62 , South Berwick , Me .
S . 和 L . , 盒子 - , 南 贝里克 , 我 .

S. 和 L.，邮政信箱 62，南伯威克，缅因州。

[ə'keɪʃə] [ɔ:r]['kɑ:t(ə)n] [si:d] , ['spesimənz] [ʌv; əv] ['teksəs] [rɑ:k] [ɔ:r] [sɔɪl] , [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] ['relɪks] .
Acacia or cotton seed , specimens of Texas rock or soil , for Indian relics .
金合欢 或者 棉布 种子 , 标本 的 德克萨斯州 岩石 或者 土壤 , 为了 印度 遗物 .

金合欢树或棉花种子，德克萨斯州岩石或土壤标本，印第安文物。

[si:] . [eɪtʃ] . ['dɑ:bz] , [dʒʌn] . ,
C . H . Dobbs , Jun . ,
C . H . 多布斯 , 俊 . ,

CH Dobbs，Jun.

['rɔbinsn] , ['teksəs] .
Robinson , Texas .
罗宾逊 , 德克萨斯州 .

德克萨斯州罗宾逊市。

[ə; eɪ] [sti:l] [hænd] ['brækɪt] - [sɔ:] , [freɪm] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [bleɪdz] , [ænd; ənd] ['fɪfti]
A steel hand bracket - saw , frame in good condition , with six blades , and fifty
一个 钢 手 括号 - 锯 , 框架 在 好的 状况 , 和 六 刀片 , 和 五十
[dɪ'zaɪnz] ,
designs ,
设计 ,

一台钢制手摇锯，框架状况良好，配有六个锯片和五十种不同的锯片样式。

[ɪn'klu:dɪŋ] [swɪs] [klɑ:k] [dɪ'zaɪn] ,
including Swiss clock design ,
包括 瑞士 钟 设计 ,

包括瑞士钟表设计，

[fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][stæmp]['ælbəm][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n]

for	an	international	stamp	album	in	good	condition	and	a	small	collection
为了	一个	国际的	邮票	专辑	在	好的	状况	和	一个	小的	收藏

[ʌv; əv] [gʊd] [stæmps] ,

of	good	stamps	,
的	好的	邮票	,

一本品相良好的国际集邮册和一小批品相不错的邮票，

[ɔːr][ðə; ði][flægz] , [koʊts][ʌv; əv][ɑːrmz] , [ɔːr] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] .

or	the	flags	,	coats	of	arms	,	or	rulers	of	the	countries	.
或者	这	旗帜	,	外套	的	武器	,	或者	统治者	的	这	国家	.

或者各国的国旗、国徽或统治者。

['θɜːrti] ['dɪfrənt] [stæmps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːs] [ɔːr] [suː'pɪriər] ['ægət] , ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɔːr] ,

Thirty	different	stamps	,	for	a	moss	or	Superior	agate	,	any	kind	of	ore	,
三十	不同的	邮票	,	为了	一个	苔藓	或者	优越的	玛瑙	,	任何	种类	的	矿石	,

三十种不同的印章，可用于苔藓玛瑙或高级玛瑙，以及任何种类的矿石。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['æroʊ] - [hed] , [ɔːr][ə; eɪ]['gɑːrnɪt] .

a	perfect	arrow	-	head	,	or	a	garnet	.
一个	完美的	箭	-	头	,	或者	一个	石榴石	.

完美的箭头，或者石榴石。

[tiː] . [piː] . ['mɔːrgən] ,

T	.	P	.	Morgan	,
T	.	P	.	摩根	,

TP Morgan，

['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] , ['kæn] .

Garnett	,	Kan	.
石榴石	,	坎	.

堪萨斯州加内特

[wʌn] ['bʌt(ə)n][ʌv; əv]['sɪlvər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'seɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n]

One	button	of	silver	as	it	comes	from	the	assayer	of	the	Contention
一	按钮	的	银	作为	它	来	从	这	化验员	的	这	争论

[maɪn] ,

Mine	,
矿	,

一枚来自康坦申矿化验员的银纽扣，

['tuːmstoʊn] , [fɔːr; fər][es] . ['dʌbljuː] . ['dɜːrbɪnz] [stæmp] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] - [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Tombstone	,	for	S	.	W	.	Durbin's	Stamp	Catalogue	of	1879	in	good	condition	.
墓碑	,	为了	S	.	W	.	德宾的	邮票	目录	的	-	在	好的	状况	.

墓碑，出自 SW Durbin 1879 年邮票目录，保存完好。

[raɪt] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] .

Write	before	sending	.
写	前	发送	.

发送前请先写明。

[tiː] . [diː] . ['dʌbljuː] . , [dʒʌn] . ,

T	.	D	.	W	.	,	Jun	.	,
T	.	D	.	W	.	,	俊	.	,

TDW，6月，

[bɑːks] - , ['deləwɛə] , [oʊ'haɪoʊ] .

Box	550	,	Delaware	,	Ohio	.
盒子	-	,	特拉华州	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州特拉华市邮政信箱 550。

['bʌtnz] [wɪð; wɪθ] [ʃæŋks] , [fɔːr; fər]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Buttons	**with**	**shanks**	**,**	**for**	**minerals**	**and**	**other**	**curiosities**	**.**
按钮	和	小腿	,	为了	矿物	和	其他	奇闻异事	.

带柄纽扣，用于存放矿物和其他奇珍异宝。

[ˌkɔrɪs'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] .

Correspondents	**will**	**please**	**write**	**before**	**sending**	**.**
通讯员	将要	请	写	前	发送	.

请各位来信者在寄送前先写信告知。

['serə][dʒeɪ] . ['koʊtsˌwɜːrθ] , [gə'linə] , [ɪl] .

Sara	**J**	**.**	**Coatsworth**	**,**	**Galena**	**,**	**Ill**	**.**
萨拉	J	.	科茨沃思	,	方铅矿	,	患病的	.

Sara J. Coatsworth，伊利诺伊州加利纳

[liːd] , [zɪŋk] , [ænd; ənd] ['kɑːpər] ['ɔrz] , ['hiːmətaɪt] ['aɪərn] [ɔːr] , ['aɪərn][pə'raɪtiːz] , ['sɜːrpəntiːn] [vɑːl'kænɪk] [rɑːk] ,

Lead	**,**	**zinc**	**,**	**and**	**copper**	**ores**	**,**	**hematite**	**iron**	**ore**	**,**	**iron**	**pyrites**	**,**	**serpentine**	**volcanic**	**rock**	**,**
带领	,	锌	,	和	铜	矿石	,	赤铁矿	铁	矿石	,	铁	黄铁矿	,	蛇形	火山	岩石	,

铅、锌、铜矿石，赤铁矿，黄铁矿，蛇纹岩火山岩

- , ['kænəl] [ænd; ənd] ['piːkɑːk] [koʊl] , ['maɪkə] , ['kɑːt(ə)n] [siːd] , ['reɪzər] - ['ʃɛlz] , ['krɪstl] [ʌv; əv] ['tʊəməlɪn] , [kə'rʌndəm] ,

scoriæ	**,**	**cannel**	**and**	**peacock**	**coal**	**,**	**mica**	**,**	**cotton**	**seed**	**,**	**razor**	**-**	**shells**	**,**	**crystals**	**of**	**tourmaline**	**,**	**corundum**	**,**
-	,	通道	和	孔雀	煤炭	,	云母	,	棉布	种子	,	剃刀	-	贝壳	,	晶体	的	电气石	,	刚玉	,

火山渣、煤矾、孔雀煤、云母、棉籽、蛏子壳、电气石晶体、刚玉

[flɪnt] , [æz'bestəs] , [ˌtʃaɪ'niːz] [kɔɪnz] , [oʊld] [ə'merɪkən] ['kɑːpər] [kɔɪnz] , ['trɪpəli] , [wʊdz] ,

flint	**,**	**asbestos**	**,**	**Chinese**	**coins**	**,**	**old**	**American**	**copper**	**coins**	**,**	**tripoli**	**,**	**woods**	**,**
燧石	,	石棉	,	中国人	硬币	,	老的	美国人	铜	硬币	,	硅藻土	,	树林	,

燧石、石棉、中国硬币、旧美国铜币、的黎波里、木材

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]['fɑːs(ə)l] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][plænts] ,

also	**a**	**large**	**number**	**of**	**ocean**	**shells**	**and**	**fossil**	**shells**	**and**	**plants**	**,**
还	一个	大的	数字	的	海洋	贝壳	和	化石	贝壳	和	植物	,

此外，还有大量的海洋贝壳、化石贝壳和植物。

['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]['fɑːs(ə)l] ['ʃɛlz] , [plænts] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

any	**and**	**all**	**of**	**which**	**I**	**will**	**exchange**	**for**	**fossil**	**shells**	**,**	**plants**	**,**	**and**	**animals**	**.**
任何	和	全部	的	哪个	我	将要	交换	为了	化石	贝壳	,	植物	,	和	动物	.

我愿意用这些东西交换化石贝壳、植物和动物。

[ə; eɪ]['traɪləbaɪt] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] , ['ɔːlsoʊ]['ɪndiən]['relɪks][ænd; ənd] ['æroʊ] - ['hedz] .

A	**trilobite**	**especially**	**desired**	**,**	**also**	**Indian**	**relics**	**and**	**arrow**	**-**	**heads**	**.**
一个	三叶虫	尤其	想要的	,	还	印度	遗物	和	箭	-	头部	.

特别受欢迎的三叶虫化石，还有印度文物和箭头。

[iː] . [viː] . - ,

E	**.**	**V**	**.**	**Sheerar**	**,**
E	.	V	.	-	,

EV Sheerar，

['welzˌvɪl] , ['ælɪˌgeɪni] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

Wellsville	**,**	**Allegany**	**Co**	**.**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
韦尔斯维尔	,	阿勒格尼	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州阿勒格尼县韦尔斯维尔

[[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['iks'tʃeindʒs] , [siː] [θɜːrd][peɪdʒ][ʌv; əv]['kʌvər] .]

[	For	other	exchanges	,	see	third	page	of	cover	.	]
[	为了	其他	交易所	,	看	第三	页	的	覆盖	.	]

[其他交流内容，请参见封面第三页。]

['fredi] ['dʌbljuː] . ['ʃeli] [ænd; ənd]['ɜːrnɪst][ef] . ['teilə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] ,

Freddie	W	.	Shelley	and	Ernest	F	.	Taylor	withdraw	from	our	exchange	list	,
弗雷迪	W	.	雪莱	和	欧内斯特	F	.	泰勒	提取	从	我们的	交换	列表	,

[ðer; ðər] [sə'plaɪz] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] .

their	supplies	being	exhausted	.
他们的	补给品	存在	筋疲力尽的	.

Freddie W. Shelley 和 Ernest F. Taylor 从我们的交换名单中退出，他们的物资已经耗尽。

['luːi] [es] . — ['presɪŋ] [mɔːs] , [ænd; ənd] [sents] . — [mɔːsɪz] , [laɪk] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

Louie	S	.	—	Pressing	Moss	,	and	Scents	.	—	Mosses	,	like	ferns	and	flowers	,
路易	S	.	—	紧迫	苔藓	,	和	气味	.	—	苔藓	,	喜欢	蕨类植物	和	花朵	,

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gæðərd] [wen] [ɪn][faɪn][kən'dɪʃ(ə)n] .

should	be	gathered	when	in	fine	condition	.
应该	是	聚集	什么时候	在	美好的	状况	.

Louie S.——压制苔藓和香味。——苔藓，就像蕨类植物和花朵一样，应该在状态良好时采集。

[leɪ] [ðem; ðəm] ['smuːðli] [bɪ'twiːn] [lɑːrdʒ] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd]['kʌvər][ðem; ðəm]

Lay	them	smoothly	between	large	sheets	of	newspaper	,	and	cover	them
莱	他们	顺利	之间	大的	纸张	的	报纸	,	和	覆盖	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] ,

with	a	heavy	weight	,
和	一个	重的	重量	,

将它们平铺在两张大报纸之间，然后用重物压住。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][wʌns][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .

changing	the	paper	once	in	three	or	four	days	.
变化	这	纸	一次	在	三	或者	四	天	.

每三四天更换一次纸张。

[sʌm; səm] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [mɔːs] [meɪ] [biː; bi][best] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] ['sɪmpli] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][er]

Some	varieties	of	moss	may	be	best	preserved	by	simply	shaking	out	in	the	air
一些	品种	的	苔藓	可能	是	最好的	保存完好	经过	简单地	摇晃	出去	在	这	空气

[ænd; ənd] ['draɪɪŋ] .

and	drying	.
和	烘干	.

有些种类的苔藓最好通过简单地抖落到空气中晾干来保存。

[ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['lɪkwɪd][pər'fjuːm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz] [kə'loʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ]

The	most	delicate	liquid	perfume	for	the	handkerchief	is	cologne	,	which	is	made	by
这	最多	精美的	液体	香水	为了	这	手帕	是	科隆	,	哪个	是	制成	经过

[dis'tiliŋ] [bɑːm] ,

distilling	balm	,
蒸馏	香脂	,

最适合涂抹在手帕上的液体香水是古龙水，它是通过蒸馏香脂制成的。

[mɪnt] , ['lævəndər] , [roʊz] [liːvz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [swiːt] [θɪŋz] [ɪn]['ælkəhɔːl] .

mint	,	lavender	,	rose	leaves	,	and	other	sweet	things	in	alcohol	.
薄荷	,	薰衣草	,	玫瑰	树叶	,	和	其他	甜的	事物	在	酒精	.

薄荷、薰衣草、玫瑰叶和其他甜味物质浸泡在酒精中。

[ðə; ði][best] [kə'loʊn] [ɪz] [ɪm'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒiːn][mə'riːə][fə'riːnə] , [bʌt; bət]

The	best	cologne	is	imported	,	and	bears	the	name	of	Jean	Maria	Farina	,	but
这	最好的	科隆	是	进口	,	和	熊	这	姓名	的	让	玛丽亚	法里纳	,	但

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spensɪv] ,

it	is	expensive	,
它	是	昂贵的	,

最好的古龙水是进口的，品牌名为让·玛丽亚·法里纳，但价格昂贵。

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [kə'loʊn] [ɪn'diːd] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['drʌgists] [æt; ət][ə; eɪ] [les]

and	very	good	cologne	indeed	is	made	by	many	of	our	druggists	at	a	less
和	非常	好的	科隆	的确	是	制成	经过	许多	的	我们的	药剂师	在	一个	较少的

[kɔːst] .

cost	.
成本	.

而且，我们很多药剂师都生产价格更低廉、品质非常好的古龙水。

[ðə; ði]['naɪsɪst] [sæ'ʃeɪ] ['paʊdər] [fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] , [noʊt] - ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːzɪz][ɪz]['pʌlvəraizd]

The	nicest	sachet	powder	for	clothing	,	note	-	paper	,	and	other	uses	is	pulverized
这	最友善的	小袋	粉末	为了	衣服	,	笔记	-	纸	,	和	其他	用途	是	粉碎的

['ɔːrɪs] [ruːt] .

orris	root	.
鸢尾	根	.

最适合用于衣物、便笺纸和其他用途的香囊粉末是鸢尾根粉。

[ðɪs] [smelz] [laɪk] ['vaiəlits] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['lɪt(ə)l][bægz] , [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɔːrɪs]

This	smells	like	violets	;	and	if	you	make	little	bags	,	fill	them	with	orris
这	气味	喜欢	紫罗兰	;	和	如果	你	制作	小的	包	,	充满	他们	和	鸢尾

['paʊdər] ,

powder	,
粉末	,

这闻起来像紫罗兰；如果你做一些小袋子，可以装上鸢尾花粉。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] ,

and	keep	them	in	your	bureau	drawers	and	boxes	,
和	保持	他们	在	你的	局	抽屉	和	盒子	,

把它们放在你的抽屉和盒子里。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] ['flaʊər] - [laɪk] ['freɪgrəns] [ə'baʊt][juː; jʊ] [wer'evər]

you	will	be	sure	to	have	a	faint	flower	-	like	fragrance	about	you	wherever
你	将要	是	当然	到	有	一个	头晕的	花	-	喜欢	香味	关于	你	无论

[juː; jʊ][goʊ] .

you	go	.
你	去	.

无论你走到哪里，身上都会散发出淡淡的花香。

['mɪni] [keɪ] . — [juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ]

Minnie	K	.	—	You	may	write	to	Our	Post	-	office	Box	as	often	as	you
米妮	K	.	—	你	可能	写	到	我们的	邮政	-	办公室	盒子	作为	经常	作为	你

[pliːz] ,

please	,
请	,

米妮·K——您可以随时给我们的邮政信箱写信，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər] ['letərz] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [prɪnt] [wʌn]['oʊnli][wʌns]

and	we	will	enjoy	reading	your	letters	,	but	we	can	print	one	only	once
和	我们	将要	享受	阅读	你的	信件	,	但	我们	能	打印	一	仅有的	一次

[ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

in	a	while	.
在	一个	尽管	.

我们很乐意阅读您的来信，但我们只能偶尔刊登一次。

['iːvə][dʒiː] . — [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [stæmps][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld]

Eva	G	.	—	We	do	not	know	that	stamps	have	anything	which	can	be	called
伊娃	G	.	—	我们	做	不是	知道	那	邮票	有	任何事物	哪个	能	是	称为

[ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ,

a	language	,
一个	语言	,

伊娃·G——我们并不知道邮票是否具有任何可以称之为语言的东西，

[laɪk][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['flaʊərz] .

like	the	language	of	flowers	.
喜欢	这	语言	的	花朵	.

就像花语一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'viːnjənsis] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə][help][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'lɔːŋ] .

They	are	conveniences	invented	to	help	the	correspondence	of	the	world	along	.
他们	是	便利设施	发明	到	帮助	这	一致	的	这	世界	沿着	.

它们是为促进世界通信而发明的便利设施。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [juː; jʊ] [pər'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]

At	a	glance	you	perceive	that	it	would	not	be	possible	for	all	the	people
在	一个	瞥一眼	你	感知	那	它	会	不是	是	可能的	为了	全部	这	人们

[huː] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə] [peɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

who	write	letters	to	pay	money	for	them	,
WHO	写	信件	到	支付	钱	为了	他们	,

一眼就能看出，不可能让所有写信的人都为信件付费。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .

because	that	would	cause	a	great	deal	of	delay	.
因为	那	会	原因	一个	伟大的	交易	的	延迟	.

因为那样会造成很大的延误。

[wiː; wi] [pleɪs] [ə; eɪ][stæmp][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,

We	place	a	stamp	on	the	corner	of	the	letter	,
我们	地方	一个	邮票	在	这	角落	的	这	信	,

我们在信件的一角贴上邮票。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spent] [fɔːr; fər][ðə; ði][stæmp] .

and	that	represents	the	money	which	was	spent	for	the	stamp	.
和	那	代表	这	钱	哪个	曾是	花费	为了	这	邮票	.

这代表了购买邮票所花费的金额。

[ðə; ði] ['mʌni] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊst(ə)l]

The	money	goes	to	the	government	to	pay	the	expenses	of	the	postal
这	钱	去	到	这	政府	到	支付	这	开支	的	这	邮政

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

这笔钱将上缴政府，用于支付邮政服务的各项开支。

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

As	to	your	little	verse	,	we	could	easily	translate	it	for	you	,
作为	到	你的	小的	诗	,	我们	可以	容易地	翻译	它	为了	你	,

至于你那首小诗，我们很容易就能帮你翻译。

[bʌt; bət][prɪ'fɜːr][tuː; tə][let][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

but	prefer	to	let	you	do	it	for	yourself	,	partly	because	,	if	you	are
但	更喜欢	到	让	你	做	它	为了	你自己	,	部分	因为	,	如果	你	是

['stʌdiɪŋ] [frentʃ] ,

studying	French	,
学习	法语	,

但我更倾向于让你自己去做，部分原因是，如果你正在学习法语，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd]['pɑːrtli] , [tuː] ,

it	will	be	a	pleasant	exercise	,	and	partly	,	too	,
它	将要	是	一个	令人愉快的	锻炼	,	和	部分	,	也	,

这将是一次愉快的锻炼，而且在某种程度上也是。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ɪz] [ment] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] ,

because	this	Post	-	office	Box	is	meant	for	young	people	who	read	English	,
因为	这	邮政	-	办公室	盒子	是	意思是	为了	年轻的	人们	WHO	读	英语	,

因为这个邮政信箱是为会读英文的年轻人准备的，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ru:m] [fɔ:r; fər]['eni] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][ɪts] ['kraʊdɪd] ['kɑ:ləmz] .

and	we	have	not	room	for	any	other	language	in	its	crowded	columns	.
和	我们	有	不是	房间	为了	任何	其他	语言	在	它是	挤	列	.

我们拥挤的版面中容不下其他任何语言。

[naʊ] ['hævnt] [wi:; wi] " ['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['letər] " ?

Now	haven't	we	"	taken	notice	of	your	little	letter	"	?
现在	还没有	我们	"	已采取	注意	的	你的	小的	信	"	?

难道我们还没有"注意到你的小信"吗?

['edi] [ə; eɪ] . — [ðə; ði][bə'rɑ:mɪtər] . — [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən][ɪ'tæliən] [neɪmd]

Eddy	A	.	—	The	Barometer	.	—	About	two	hundred	years	ago	an	Italian	named
涡流	一个	.	—	这	晴雨表	.	—	关于	二	百	年	前	一个	意大利语	命名

[ˌtɔri'tʃeli] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tu:; tə]

Torricelli	was	making	some	experiments	to
托里切利	曾是	制作	一些	实验	到

[faɪnd][aʊt] [waɪ] ['flu:ədz, 'flu:ɪdz] [wʊd] [raɪz][ʌp][ɪn] [tjʊb] [wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [aʊt] .

find	out	why	fluids	would	rise	up	in	tubes	when	the	air	was	drawn	out	.
寻找	出去	为什么	液体	会	上升	向上	在	管子	什么时候	这	空气	曾是	绘制	出去	.

艾迪 A.——气压计——大约两百年前，一位名叫托里切利的意大利人做了一些实验，想弄清楚为什么当空气被抽出时，液体会在管中上升。

[hi:; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [glæs] [tu:b] ['θɜ:rti] - [θri:] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd]['oʊpən][æt; ət][wʌn][end] ,

He	filled	a	glass	tube	thirty	-	three	inches	long	,	and	open	at	one	end	,
他	已填	一个	玻璃	管子	三十	-	三	英寸	长的	,	和	打开	在	一	结尾	,

他把一根长33英寸、一端开口的玻璃管装满了东西。

[wɪð; wɪθ]['mɜ:rkjəri] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['mɜ:rkjəri]

with	mercury	,	and	then	he	put	his	finger	over	it	to	keep	the	mercury
和	汞	,	和	然后	他	放	他的	手指	超过	它	到	保持	这	汞

[ɪn] ,

in	,
在	,

他用手指按住水银，防止水银流出。

[tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ['bɑ:təm] ['ʌpwərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

turned	it	bottom	upward	into	a	bowl	of	mercury	,	and	took	away	his	finger	.
转向	它	底部	向上	进入	一个	碗	的	汞	,	和	采取	离开	他的	手指	.

他把杯子底部朝上，变成一碗水银，然后拿走了他的手指。

[æz; əz]['mɜ:rkjəri][ɪz] ['veri] ['hevi] ,

As	mercury	is	very	heavy	,
作为	汞	是	非常	重的	,

由于汞非常重，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊl]

it	would	seem	as	though	it	would	have	run	out	of	the	tube	into	the	bowl
它	会	似乎	作为	尽管	它	会	有	跑步	出去	的	这	管子	进入	这	碗

,

;

,

它似乎会从管子里流到碗里去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ; [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] [ɪn][ðə; ði] [tu:b] .

but	it	did	not	;	it	fell	a	little	way	,	and	remained	stationary	in	the	tube	.
但	它	做过	不是	;	它	跌倒	一个	小的	方式	,	和	剩余	静止的	在	这	管子	.

但它并没有；它向下坠落了一小段距离，然后静止在管子里。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,

He	found	that	it	rose	and	fell	with	the	changes	of	the	weather	,
他	成立	那	它	玫瑰	和	跌倒	和	这	变化	的	这	天气	,

他发现它随着天气变化而涨落。

['biːɪŋ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [er] .

being	affected	by	the	pressure	of	the	outside	air	.
存在	做作的	经过	这	压力	的	这	外部	空气	.

受外界气压影响。

[ɔːl][ðə; ði] [bə'rɒmɪtəz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [sɪns] [ˌtɔri'tʃeli] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][plæn] .

All	the	barometers	that	have	been	made	since	Torricelli	have	been	on	his	plan	.
全部	这	气压计	那	有	到过	制成	自从	托里切利	有	到过	在	他的	计划	.

自托里切利以来制造的所有气压计都是按照他的设计制造的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] .

It	may	give	you	a	hint	for	the	one	you	think	of	making	.
它	可能	给	你	一个	暗示	为了	这	一	你	思考	的	制作	.

它或许能给你一些关于你想制作的那款产品的灵感。

[iː] . [siː] . — ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['sæləri] . — ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [rɪ'siːvd] [noʊ]['sæləri] ['iːðər]

E	.	C	.	—	Washington's	Salary	.	—	General	Washington	received	no	salary	either
E	.	C	.	—	华盛顿的	薪水	.	—	一般的	华盛顿	已收到	不	薪水	任何一个

[æz; əz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɔːr][æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

as	Commander	-	in	-	Chief	or	as	President	of	the	United	States	.
作为	指挥官	-	在	-	首席	或者	作为	总统	的	这	团结的	各州	.

EC——华盛顿的薪水——华盛顿将军无论是担任三军统帅还是美国总统，都没有领取薪水。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	he	kept	a	very	careful	account	of	all	his	expenses	,	and	they	were
但	他	保留	一个	非常	小心	帐户	的	全部	他的	开支	,	和	他们	是

[peɪd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] .

paid	by	Congress	.
有薪酬的	经过	国会	.

但他对所有开支都做了非常详细的记录，而且这些费用都是由国会支付的。

[ɪn'kwaɪərər] . — ['sekrəteri] ['bleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪnət]['ɑːfəsərz] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv]

Inquirer	.	—	Secretary	Blaine	and	the	other	cabinet	officers	receive	a	salary	of
询问者	.	—	秘书	布莱恩	和	这	其他	内阁	警官	收到	一个	薪水	的

$8000 [pər] [jɪr] .

$8000	per	year	.
$8000	每	年	.

《问询报》——布莱恩部长和其他内阁成员的年薪为 8000 美元。

['baɪsɪklɪŋ] .

BICYCLING	.
自行车	.

骑自行车。

['vɪktər] ['mɜːrdɑːk] . — [send] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [ˌmænju'fæktʃərəz] [huː] ['ædvərtaɪz][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

Victor	Murdoch	.	—	Send	to	the	bicycle	manufacturers	who	advertise	in	Young	People
胜利者	默多克	.	—	发送	到	这	自行车	制造商	WHO	广告	在	年轻的	人们

[fɔːr; fər]['sɜːkjələːs] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

for	circulars	that	will	give	you	the	desired	information	.
为了	通告	那	将要	给	你	这	想要的	信息	.

维克多·默多克——向在《青年人》杂志上刊登广告的自行车制造商索取宣传册，以获取所需信息。

[ɑːr] . ['ɛdməndz] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər]

R	.	Edmunds	.	—	It	is	impossible	to	tell	how	large	a	bicycle	you	will	require
拉	.	埃德蒙兹	.	—	它	是	不可能的	到	告诉	如何	大的	一个	自行车	你	将要	要求

[ən'les] [juː; jʊ] [steɪt] [jʊr; jər] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['meʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər][leg] .

unless	you	state	your	height	and	the	inside	measure	of	your	leg	.
除非	你	状态	你的	高度	和	这	里面	措施	的	你的	腿	.

R. Edmunds.—除非你说明你的身高和腿的内围，否则不可能知道你需要多大的自行车。

[jes] , [ðə; ði] ['mʌstæŋ] ['baɪsɪkəlz][hæv; həv] ['rʌbər] ['taɪərz] .

Yes	,	**the**	**Mustang**	**bicycles**	**have**	**rubber**	**tires**	.
是的	,	这	野马	自行车	有	橡皮	轮胎	.

是的，Mustang自行车配备的是橡胶轮胎。

[ef] . [piː] . ['benədɪkt] . — [ðə; ði] [ə'dres] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][æsk][ɪz] , [smɪθ] [mə'ʃiːn] [ˌsiː 'oʊ] . ,

F	.	**P**	.	**Benedict**	.	**—**	**The**	**address**	**for**	**which**	**you**	**ask**	**is**	,	**Smith**	**Machine**	**Co**	.	,
F	.	P	.	本尼迪克特	.	—	这	地址	为了	哪个	你	问	是	,	史密斯	机器	合作	.	,

['smɪθvɪl] , ['bɜːrlɪŋtən] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [dʒeɪ] .

Smithville	,	**Burlington**	**Co**	.	,	**N**	.	**J**	.
史密斯维尔	,	伯灵顿	合作	.	,	N	.	J	.

FP Benedict——您要问的地址是：Smith Machine Co., Smithville, Burlington Co., NJ

[siː] . ['lɑːŋstrɛθ] . — [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][el] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [send][jʊr; jər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] $1

C	.	**Longstreth**	.	**—**	**To**	**join**	**the**	**L**	.	**A**	.	**W**	.	**send**	**your**	**application**	,	**with**	**$1**
C	.	朗斯特雷斯	.	—	到	加入	这	L	.	一个	.	W	.	发送	你的	应用	,	和	$1

[ænd; ənd][ə; eɪ][θriː] - [sent] [stæmp] ,

and	**a**	**3**	**-**	**cent**	**stamp**	,
和	一个	3	-	中心	邮票	,

C. Longstreth.—要加入法律协会，请寄送您的申请表，并附上1美元和3美分的邮票。

[tuː; tə][keɪ] . [en] . ['pʌtnəm] , [kɔːr] .

to	**K**	.	**N**	.	**Putnam**	,	**Cor**	.
到	K	.	N	.	普特南	,	科尔	.

致 KN Putnam，Cor.

['sekrəteri] [el] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , - [wɔːl] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Secretary	**L**	.	**A**	.	**W**	.	,	**54**	**Wall**	**St**	.	,	**New**	**York**	**City**	.
秘书	L	.	一个	.	W	.	,	-	墙	英石	.	,	新的	约克	城市	.

法律秘书，纽约市华尔街54号。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**The**	**Captain**	.
"	这	队长	.

“船长。”

" [kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][fræŋk][dʒeɪ] . ['meəriən, 'mæriən]

"	**Correct**	**answers**	**to**	**puzzles**	**have**	**been**	**received**	**from**	**Frank**	**J**	.	**Marion**
"	正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	坦率	J	.	玛丽昂

, [siː] . [bɜːr] ,

,	**C**	.	**Burr**	,
,	C	.	伯尔	,

“我们已收到 Frank J. Marion 和 C. Burr 提供的谜题正确答案，

['neli] ['breɪnɝd] , " [skuːl] - [bɔɪ] , " [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . [fɝ'nɑːld, ˌfɛr'nɑːld] , [ˌdʒerə'maɪə] , [bel]

Nellie	**Brainard**	,	**"**	**School**	**-**	**Boy**	,	**"**	**Charles**	**W**	.	**Fernald**	,	**Jeremiah**	,	**Belle**
内莉	布雷纳德	,	"	学校	-	男生	,	"	查尔斯	W	.	费尔纳德	,	耶利米	,	美女

[ænd; ənd] ['ælɪs] , [oʊ] . ['dʌbljuː] . ['saɪmənz] ,

and	**Alice**	,	**O**	.	**W**	.	**Simons**	,
和	爱丽丝	,	哦	.	W	.	西蒙斯	,

内莉·布雷纳德，《学生》，查尔斯·W·费尔纳德，《杰里迈亚》，《贝尔和爱丽丝》，OW·西蒙斯，

['meri] [iː] . ['slætɝi] , [diː] . [ə; eɪ] . [wɪŋ] , ['wɪljəm] [biː] . ['hædli] , " [fɪl] [aɪ] . ['piːn] , " [ɔː'gʌstə] [loʊ]

Mary	**E**	.	**Slattery**	,	**D**	.	**A**	.	**Wing**	,	**William**	**B**	.	**Hadley**	,	**"**	**Phil**	**I**	.	**Pene**	,	**"**	**Augusta**	**Low**
玛丽	E	.	斯莱特里	,	D	.	一个	.	翼	,	威廉	B	.	哈德利	,	"	菲尔	我	.	阴茎	,	"	奥古斯塔	低的

[pɑːrk] ,

Park	,
公园	,

Mary E. Slattery，DA Wing，William B. Hadley，“Phil I. Pene，“奥古斯塔·洛公园，

['nelsn] ['wɪlsn] , ['henri] - , [dʒɔ:rdʒ] [em] . ['brenən] , ['ænti] ['bæti] , [el] . [es] . [ænd; ənd][el] . [es]
Nelson Wilson , Henry Drinse , George M . Brennan , Aunty Batty , L . S . and L . S
纳尔逊 威尔逊 , 亨利 - , 乔治 M . 布伦南 , 阿姨 疯狂 , L . S . 和 L . S
. ,
: ;
. ,

纳尔逊·威尔逊、亨利·德林斯、乔治·M·布伦南、巴蒂阿姨、LS和LS

['ælɪs] [i:] . [θɔ:rp] , [bel] ['bæbkɔk] , ['lɪzi] [si:] . ['kɑ:rnəhæn] , [fræŋk] [greɪvz; grɑ:vz] , " ['strɔ:beri] , "
Alice E . Thorp , Belle Babcock , Lizzie C . Carnahan , Frank Graves , " Strawberry , "
爱丽丝 E . 索普 , 美女 巴布科克 , 莉齐 C . 卡纳汉 , 坦率 格雷夫斯 , " 草莓 , "

Alice E. Thorp、Belle Babcock、Lizzie C. Carnahan、Frank Graves、"草莓"

" [nɔ:rθ] [stɑ:r] ,
" **North Star ,**
" 北 星星 ,

北极星，

" [bel] [eɪtʃ] . , ['meri] [i:] . [el] . , [el] . ['dʌblju:] . [ænd; ənd][em] . ['dʌblju:] . , " ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [es] .
" Belle H . , Mary E . L . , L . W . and M . W . , " Wm . S .
" 美女 H . , 玛丽 E . L . , L . W . 和 M . W . , " 威廉 . S .
['bɜ:roʊ] ,
Burgh ,
伯格 ,

Belle H.、Mary EL、LW 和 MW、"Wm. S. Burgh，

" ['klærə][blæŋk] , [i:] . [mə'kju:] , [dʒi:] . - , ['lu:i] [es] . [el] . ['ʃɔri] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bi:] .
" Clara Blank , E . McHugh , G . Volckhausen , Louie S . L . Shorey , Joseph B .
" 克拉拉 空白的 , E . 麦克休 , G . - , 路易 S . L . 肖雷 , 约瑟夫 B .
['si:niər] ,
Senior ,
高级的 ,

" 克拉拉·布兰克 (Clara Blank)、E. McHugh、G. Volckhausen、Louie SL Shorey、Joseph B. Senior、

['æni] ['draɪdən] , [keit] [ti:] . ['wendl] , [dʒi:] . [hoʊst] , " ['kɑ:mɪt] , " [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['dʒɛni] , [dʒi'maimə]
Annie Dryden , Kate T . Wendell , G . Host , " Comet , " J . H . Jenney , Jemima
安妮 德莱顿 , 凯特 T . 温德尔 , G . 主持人 , " 彗星 , " J . H . 珍妮 , 杰米玛
['bi:stən] , " ['vi:nəs] .
Beeston , " Venus .
比斯顿 , " 金星 .

Annie Dryden、Kate T. Wendell、G. Host，《彗星》，JH Jenney、Jemima Beeston，《金星》。

" ['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .
" PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
" 谜题 从 年轻的 贡献者 .

"来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[nu:'merɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .
NUMERICAL ENIGMA .
数值 谜 .

数字之谜。

[maɪ][fɔ:r] , [ˌtu:'tu:] , [naɪn][ɪz][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['nɪkneɪm] .
My 4 , 2 , 9 is a boy's nickname .
我的 4 , 2 , 9 是 一个 男孩们 昵称 .

我的 4、2、9 是一个男孩的昵称。

[maɪ][sɪks] , ['sɛvən] , [eɪt] , [θri:][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

My	6	,	7	,	8	,	3	is	an	animal	.
我的	6	,	7	,	8	,	3	是	一个	动物	.

我的6、7、8、3是一只动物。

[maɪ][wʌn] , [eɪt] , [θri:] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪsɪpl] .

My	1	,	8	,	3	,	5	is	a	participle	.
我的	1	,	8	,	3	,	5	是	一个	分词	.

我的 1、8、3、5 是一个分词。

[maɪ][sɪks] , [faɪv] , [ˌtu:'tu:] , [fɔ:r][ɪz][æn; ən] [ɔ:r] .

My	6	,	5	,	2	,	4	is	an	ore	.
我的	6	,	5	,	2	,	4	是	一个	矿石	.

我的 6、5、2、4 是矿石。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊər] .

My	whole	is	a	beautiful	flower	.
我的	所有的	是	一个	美丽的	花	.

我全身都是一朵美丽的花。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [es] . ['bɜ:roʊ] .

Wm	.	S	.	Burgh	.
威廉	.	S	.	伯格	.

威廉·S·伯格。

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['daɪmənd] . [wʌn] .

DIAMOND	.	1	.
钻石	.	1	.

钻石.1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtu:'tu:] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ][tɪn]['ves(ə)l] . [θri:] .

A	tin	vessel	.	3	.
一个	锡	血管	.	3	.

一个锡制容器。3.

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] . [fɔ:r] .

An	unpleasant	experience	.	4	.
一个	令人不快的	经验	.	4	.

一次不愉快的经历。4.

[ə; eɪ][kæmp] . [faɪv] .

A	camp	.	5	.
一个	营	.	5	.

营地。5.

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'stres] . [sɪks] .

A	state	of	distress	.	6	.
一个	状态	的	痛苦	.	6	.

6. 痛苦状态。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] . ['sɛvən] .

Deprived	of	moisture	.	7	.
被剥夺的	的	水分	.	7	.

缺乏水分。7.

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [es] . ['bɜ:roʊ] .
Wm **.** **S** **.** **Burgh** **.**
威廉 . S . 伯格 .

威廉·S·伯格。

[noʊ] . [θri:] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

['i:zi] [bɪ'hedɪŋ] . [wʌn] .
EASY **BEHEADINGS** **.** **1** **.**
简单的 斩首 . 1 .

轻松斩首。1.

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l] .
My **whole** **is** **a** **useful** **article** **.**
我的 所有的 是 一个 有用 文章 .

我的文章整体来说很有用。

[bɪ'hed] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ][bɜ:rd] .
Behead **,** **and** **leave** **a** **bird** **.**
斩首 , 和 离开 一个 鸟 .

斩首，留下一只鸟。

[kɜ:r'teɪl] , [ænd; ənd] [li:v] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi:z] [dres] . [ˌtu:'tu:] .
Curtail **,** **and** **leave** **part** **of** **a** **lady's** **dress** **.** **2** **.**
限制 , 和 离开 部分 的 一个 女士的 裙子 . 2 .

剪短，留下女士裙子的一部分。2.

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] [laɪkt] [baɪ] ['tʃɪldrən] .
My **whole** **is** **liked** **by** **children** **.**
我的 所有的 是 喜欢 经过 孩子们 .

我的作品深受孩子们喜爱。

[bɪ'hed] , [ænd; ənd] [li:v] [skɪl] .
Behead **,** **and** **leave** **skill** **.**
斩首 , 和 离开 技能 .

斩首，留下技能。

[kɜ:r'teɪl] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
Curtail **,** **and** **leave** **the** **produce** **of** **a** **tree** **.**
限制 , 和 离开 这 生产 的 一个 树 .

修剪枝条，留下树上的果实。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['græfi] .
Graphy **.**
绘图 .

图形。

[noʊ] . [fɔ:r] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[rɪˈvɜːʒənz] . [wʌn] .

REVERSIONS	**.**	**1**	**.**
复归	.	1	.

版本.1.

[rɪˈvɜːrs] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [juːˈtens(ə)l] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈpleɪθɪŋ] .

Reverse	**a**	**kitchen**	**utensil**	**,**	**and**	**get**	**a**	**boy's**	**plaything**	**.**
撤销	一个	厨房	用具	,	和	得到	一个	男孩们	玩物	.

把厨房用具反过来，就能得到男孩的玩具。

[ˌtuːˈtuː] . [rɪˈvɜːrs] [ə; eɪ][ˈmɪnərəl] , [ænd; ənd][get] [nɔks] .

2	**.**	**Reverse**	**a**	**mineral**	**,**	**and**	**get**	**knocks**	**.**
2	.	撤销	一个	矿物	,	和	得到	敲门声	.

2. 反转矿物，然后敲击。

[θriː] . [rɪˈvɜːrs] [ə; eɪ][vɜːrb] , [ænd; ənd][get][æn; ən] [ˈepək] . [fɔːr] .

3	**.**	**Reverse**	**a**	**verb**	**,**	**and**	**get**	**an**	**epoch**	**.**	**4**	**.**
3	.	撤销	一个	动词	,	和	得到	一个	时代	.	4	.

3. 将动词反转，即可得到一个纪元。4.

[rɪˈvɜːrs] [tuː; tə][boʊst] , [ænd; ənd][get] [əˈpærəl] .

Reverse	**to**	**boast**	**,**	**and**	**get**	**apparel**	**.**
撤销	到	夸	,	和	得到	服饰	.

反过来吹嘘，并获得服装。

[kæl] .

Cal	**.**
卡尔	.

加州

[aɪ] . - .

I	**.**	**Forny**	**.**
我	.	-	.

I. Forny。

[noʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

[drɑːp] - [ˈletər] [ˈpʌzlz] . [wʌn] .

DROP	**-**	**LETTER**	**PUZZLES**	**.**	**1**	**.**
降低	-	信	谜题	.	1	.

字母谜题。1.

[biː] — [ɑːr] — [es] — [ef] — [ef] — [ə; eɪ] — [eɪtʃ] — [ɑːr] — [el] — [siː] — [tiː] — [dʒiː] — [tiː] — [iː] — . [ˌtuːˈtuː] .

B	**—**	**r**	**—**	**s**	**—**	**f**	**—**	**f**	**—**	**a**	**—**	**h**	**—**	**r**	**—**	**l**	**—**	**c**	**—**	**t**	**—**	**g**	**—**	**t**	**—**	**e**	**—**	**.**	**2**	**.**
B	—	r	—	s	—	f	—	f	—	一个	—	h	—	r	—	我	—	c	—	t	—	克	—	t	—	e	—	.	2	.

B—r—s—f—f—a—h—r—l—c—t—g—t—e—.2.

[ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [siː] — [siː] — [piː] — [tiː] — [iː] — [iː] — [biː] — [aɪ] — [es] — .

A	**—**	**a**	**—**	**c**	**—**	**c**	**—**	**p**	**—**	**t**	**—**	**e**	**—**	**e**	**—**	**b**	**—**	**i**	**—**	**s**	**—**	**.**
一个	—	一个	—	c	—	c	—	p	—	t	—	e	—	e	—	b	—	我	—	s	—	.

A—a—c—c—p—t—e—e—b—i—s—。

[noʊ] . [sɪks] .

No	**.**	**6**	**.**
不	.	6	.

6号。

[tuː] [ʃəˈreɪdz] . — ([baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [eɪdʒd][eɪt]) .

TWO	**CHARADES**	**.**	**—**	**(**	**By**	**a**	**boy**	**aged**	**8**	**)**	**.**
二	猜谜游戏	.	—	(	经过	一个	男生	老年人	8	)	.

两个猜谜游戏。（由一名 8 岁男孩创作）

[wʌn] . [aɪ][ˌeɪ 'em]['fleksəb(ə)l] , ['θɪnər] [ðæn; ðən] [glæs] , [raʊnd] [wen] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd]['oʊv(ə)l]

1	.	I	am	flexible	,	thinner	than	glass	,	round	when	standing	still	,	and	oval
1	.	我	是	灵活的	,	更薄	比	玻璃	,	圆形的	什么时候	常设	仍然	,	和	椭圆形

[wen] ['ʃeɪkən] .

when	shaken	.
什么时候	摇晃	.

1. 我很灵活，比玻璃还薄，静止时是圆形的，摇晃时会变成椭圆形。

[aɪ][bɜːrst][æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ɔːr] [wen] [aɪ] [straɪk] ['eniθɪŋ] ['sɑːlɪd] .

I	burst	at	a	touch	,	or	when	I	strike	anything	solid	.
我	爆裂	在	一个	触碰	,	或者	什么时候	我	罢工	任何事物	坚硬的	.

我一碰就爆裂，或者撞到任何坚硬的东西都会爆裂。

[ɪn][ə; eɪ] [ded] [kɑːm][aɪ] ['sloʊli] [sɪŋk] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪnd][aɪ][floʊt] ,

In	a	dead	calm	I	slowly	sink	,	in	a	little	wind	I	float	,
在	一个	死的	冷静的	我	缓慢地	下沉	,	在	一个	小的	风	我	漂浮	,

风平浪静时我缓缓下沉，微风拂面时我轻盈漂浮。

[ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] [aɪ][raɪz] . [ˌtuː'tuː] .

in	a	strong	breeze	I	rise	.	2	.
在	一个	强的	微风	我	上升	.	2	.

一阵强风吹来，我升了起来。2.

[maɪ][ˌaʊt'saɪd][ɪz][hɑːrd] .

My	outside	is	hard	.
我的	外部	是	难的	.

我的外表很坚硬。

[maɪ][ˌɪn'saɪd][ɪz][sɔːft] , [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

My	inside	is	soft	,	and	good	to	eat	.
我的	里面	是	柔软的	,	和	好的	到	吃	.

我的内部柔软，很美味。

[maɪ]['mɪd(ə)l][ɪz] ['niːðər] [hɑːrd][nɔːr][sɔːft] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

My	middle	is	neither	hard	nor	soft	,	and	is	not	good	to	eat	.
我的	中间	是	两者都不	难的	也不	柔软的	,	和	是	不是	好的	到	吃	.

我的肉芯不硬也不软，不好吃。

[noʊ] . ['sɛvən] .

No	.	7	.
不	.	7	.

7号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[naʊ] , ['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] , [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Now	,	little	bright	eyes	,	who	am	I	?
现在	,	小的	明亮的	眼睛	,	WHO	是	我	?

现在，明亮的小眼睛，我是谁?

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][hɑːrd] , [maɪ] [tʃiːk] [ɪz] [raʊnd] ;

My	heart	is	hard	,	my	cheek	is	round	;
我的	心	是	难的	,	我的	脸颊	是	圆形的	;

我心硬，我脸颊圆润;

[aɪ] [swɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,

I	swing	beneath	the	earth	and	sky	,
我	摇摆	下面	这	地球	和	天空	,

我在天地之间穿梭，

[ðə; ði] ['meri] ['sʌnbi:mz] [kɪs] [ˌem 'i:][ɔ:ft] ,

The	merry	sunbeams	kiss	me	oft	,
这	欢乐	阳光	吻	我	经常	,

阳光常常亲吻我，

[tɪl] [aɪ] [groʊ] [bɪg][ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd][sɔ:ft] ,

Till	I	grow	big	and	sweet	and	soft	,
直到	我	生长	大的	和	甜的	和	柔软的	,

直到我长得又大又甜又软，

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [dɪ'laɪt] , [ˌeɪ 'em] [faʊnd] .

And	then	,	for	your	delight	,	am	found	.
和	然后	,	为了	你的	喜	,	是	成立	.

然后，令你欣喜的是，我找到了。

['meimi] .

Mamie	.
玛米	.

玛米。

['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	89	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 89 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[dʌm] - [bel] .

Dumb	-	bell	.
哑的	-	钟	.

哑铃。

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[klɑ:k] .

Clock	.
钟	.

钟。

[ræʃ] .

Rash	.
皮疹	.

皮疹。

[ɪn] .

In	.
在	.

在。

[krɪk] .

Crick	.
克里克	.

克里克。

[naɪt] .

Knight	.
骑士	.

骑士。

['ebəni] .
Ebony .
乌木 .

乌木。

[træp] .
Trap .
陷阱 .

陷阱。

[hoʊl] [wɜːrd] , ['krɪkɪt] .
Whole **word** , **Cricket** .
所有的 单词 , 蟋蟀 .

整个单词，Cricket。

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[es][aɪ][el][viː][iː][ɑːr]
S **I** **L** **V** **E** **R**
S 我 L V E 拉

银

[aɪ][diː][iː][ə; eɪ][el]
I **D** **E** **A** **L**
我 D E 一个 L

理想的

[el][iː][en][tiː]
L **E** **N** **T**
L E N T

大斋期

[viː][ə; eɪ][tiː]
V **A** **T**
V 一个 T

增值税

[iː][el]
E **L**
E L

EL

[ɑːr]
R
拉

拉

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Harper's **Young** **People** .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀斯青少年杂志。

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 2,)
第5/5页

['ælɪs] .
Alice **.**
爱丽丝 .

爱丽丝。

[noʊ] . [sɪks] .
No **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

[biː][iː][ə; eɪ][ɑːr]
B **E** **A** **R**
B E 一个 拉

熊

[iː][ə; eɪ][es][iː]
E **A** **S** **E**
E 一个 S E

舒适

[ə; eɪ][es][piː][es]
A **S** **P** **S**
一个 S P S

ASPS

[ɑːr][iː][es][tiː]
R **E** **S** **T**
拉 E S T

休息

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S **YOUNG** **PEOPLE** **.**
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ,
Single **Copies** **,** **4** **cents** **;** **One** **Subscription** **,** **one** **year** **,** **$1** **.** **50** **;** **Five** **Subscriptions** **,** **one** **year** **,**
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一 年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .
$7 **.** **00** **—** **payable** **in** **advance** **,** **postage** **free** **.**
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn] [noʊ'vembər][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .
The **Volumes** **of** **Harper's** **Young** **People** **commence** **with** **the** **first** **Number** **in** **November** **of** **each** **year** **.**
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在 十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of the order .
数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 640]
[页 -]

[第640页]

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
DISAPPOINTED .
失望的 .

失望的。

[baɪ] ['ʌŋk(ə)l] " [tʃɑːlək] .
BY UNCLE " CHALAK .
经过 叔叔 " 恰拉克 .

作者：查拉克叔叔。

" [brɪk] , [bæt] !
" Brick , bat !
" 砖 , 蝙蝠 !

"砖头，球棒！"

, [bæt] !
Brickety , bat !
砖块 , 蝙蝠 !

布里克蒂，蝙蝠！

[ə; eɪ] ['wʊli] [dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæt]

A	woolly	dog	and	a	little	cat
一个	毛茸茸的	狗	和	一个	小的	猫

一只毛茸茸的狗和一只小猫

[sæt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,

Sat	in	the	barn	door	,	enjoying	the	sun	,
星期六	在	这	谷仓	门	,	享受	这	太阳	,

坐在谷仓门口，享受着阳光，

['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] .

Watching	their	chance	to	have	some	fun	.
观看	他们的	机会	到	有	一些	乐趣	.

看着他们有机会享受乐趣。

[rɪk] , [raus] !

Rick	,	rous	!
里克	,	喧闹	!

瑞克，好！

['rɪkəti] , [raus] !

Rickety	,	rous	!
摇摇晃晃的	,	喧闹	!

摇摇晃晃，吵闹！

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][ræt][ænd; ənd]['veri] [smɔːl] [maʊs]

A	good	-	sized	rat	and	very	small	mouse
一个	好的	-	尺寸	鼠	和	非常	小的	老鼠

一只体型较大的老鼠和一只体型很小的小鼠

[sæt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['meɪndʒər] ,

Sat	on	the	edge	of	the	horse's	manger	,
星期六	在	这	边缘	的	这	马匹	马槽	,

坐在马槽边上，

['nevər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə]['deɪndʒər] .

Never	giving	a	thought	to	danger	.
绝不	给予	一个	想法	到	危险	.

从不考虑危险。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] !

"	Bow	-	wow	!
"	弓	-	哇	!

“汪汪！”

[baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] !

Bow	-	wow	-	wow	!
弓	-	哇	-	哇	!

汪汪汪！

" [bɑːrkt] ['mɪstər] . [dɔːg][tuː; tə] ['pʊsi] [mi'aʊ] :

"	Barked	Mr	.	Dog	to	Pussy	Meow	:
"	吠叫	先生	.	狗	到	猫	喵	:

“狗先生对着小猫咪吠叫：

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [ræt] , [waɪl] [juː; jʊ]

"	I'm	going	to	catch	that	rat	,	while	you
"	我是	去	到	抓住	那	鼠	,	尽管	你

“我要去抓那只老鼠，而你.....”

[kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stuː] . "

Can	have	the	mouse	to	make	a	stew	. "
能	有	这	老鼠	到	制作	一个	炖	. "

可以把老鼠做成炖菜。

" [miˈaʊ] - [miˈaʊ] !
" Meow - meow !
" 喵 - 喵 !

喵喵!

['fɪs] ! [skæt] !
Fiss ! Scat !
菲斯 ! 粪便 !

嘶! 屎!

" [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊli] [dɔːg] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kæt] :
" To the woolly dog replied the cat :
" 到 这 毛茸茸的 狗 回复 这 猫 :

猫回答那只毛茸茸的狗说:

" [dʒʌst] [gɪv] [jʊr; jər][teɪl][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [swɪŋ]
" Just give your tail a gentle swing
" 只是 给 你的 尾巴 一个 温和的 摇摆

轻轻摇晃你的尾巴。

[wen] [jʊə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] . "
When you're quite ready to make the spring . "
什么时候 你是 相当 准备好 到 制作 这 春天 . "

当你完全准备好迎接春天的时候。"

" [twiːk] , [twiːk] !
" Tweak , tweak !
" 调整 , 调整 !

"调整，调整！"

- , [twiːk] !
Tweakety , tweak !
- , 调整 !

微调，微调!

" [skwiːkt] [ðə; ði][ræt][tuː; tə][ðə; ði] [maʊs] [soʊ] [wiːk] :
" Squeaked the rat to the mouse so weak :
" 吱吱作响 这 鼠 到 这 老鼠 所以 虚弱的 :

"老鼠吱吱叫着，虚弱得像只小老鼠:

" [ðæt] ['wʊli] [dɔːg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kæt]
" That woolly dog and little cat
" 那 毛茸茸的 狗 和 小的 猫

那只毛茸茸的狗和小猫

[wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "
Will try to catch us , I'm sure of that . "
将要 尝试 到 抓住 我们 , 我是 当然 的 那 . "

他们肯定会想方设法抓住我们，这一点我确信无疑。

" [ˌiːˌeɪ'keɪ] , [wiːk] !
" Eak , weak !
" 伊克 , 虚弱的 !

"哎呀，太弱了！"

- , [wiːk] !
Eakety , weak !
- , 虚弱的 !

虚弱!

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [maʊs] , [ɪn][ə; eɪ]['feɪntər] [skwiːk] :
" Replied the mouse , in a fainter squeak :
" 回复 这 老鼠 , 在 一个 较暗 吱 :

"老鼠用更微弱的吱吱声回答道:"

" [wiːd] ['betər] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] ;
" We'd better not wait for it to be tried ;
" 我们会 更好的 不是 等待 为了 它 到 是 尝试 ;

我们最好不要等到尝试之后再行动;

[lets] [dʒʌmp] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] .
Let's jump down now and run and hide .
我们来吧 跳 向下 现在 和 跑步 和 隐藏 .

咱们现在跳下去，跑去躲起来。

" [ðə; ði] ['wʊli] [dɔːg] [geɪv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə; eɪ] [swɪŋ] ,
" The woolly dog gave his tail a swing ,
" 这 毛茸茸的 狗 给予 他的 尾巴 一个 摇摆 ,

那只毛茸茸的狗摇了摇尾巴，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [sprɪŋ] ;
The little cat made a terrible spring ;
这 小的 猫 制成 一个 糟糕的 春天 ;

那只小猫做了一件可怕的事;

[ðə; ði] [maʊs] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
The mouse disappeared through a hole in the floor ,
这 老鼠 消失 通过 一个 洞 在 这 地面 ,

老鼠从地板上的一个洞里消失了。

[ðə; ði] [ræt] ['skæmpəd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] .
The rat scampered out through the open door .
这 鼠 四处逃窜 出去 通过 这 打开 门 .

老鼠从敞开的门里窜了出去。

[ðə; ði] ['dɔːgi] ['saɪləntli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
The doggy silently scratched his ear ,
这 狗 默默 刮痕 他的 耳朵 ,

小狗默默地挠了挠耳朵。

[ðə; ði] ['pʊsi] [said] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .
The pussy sighed and dropped a tear .
这 猫 叹了口气 和 掉落 一个 撕 .

小猫叹了口气，滴下一滴眼泪。

" [its] [ɔːl] [jʊr; jər] [fɔːlt] , " [sed] [ðə; ði] [dɔːg] , [ɪn] [ə; eɪ] [hʌf] ,
" It's all your fault , " said the dog , in a huff ,
" 它是 全部 你的 过错 , " 说 这 狗 , 在 一个 哼 ,

“都是你的错！”狗气呼呼地说。

" [juː; jʊ] [kæts] ['nevər] [muːv] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] . "
" You cats never move quickly enough . "
" 你 猫 绝不 移动 迅速地 足够的 . "

“你们这些猫总是动作不够快。”

" - [tɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [wʌz; wəz] ['pʊsiz] [rɪ'plaɪ] ;
" ' Tis no such thing , " was pussy's reply ;
" - 的 不 这样的 事物 , " 曾是 猫咪的 回复 ;

“根本没有这回事，”小猫回答道;

" [aɪ] [muːvd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] .
" I moved as quick as the flash of an eye .
" 我 已搬 作为 快的 作为 这 闪光 的 一个 眼睛 .

我的动作快如闪电。

[jʊr; jər] [oʊn] ['leɪzi] [teɪl] [ɪz] [ɔːl] [tuː; tə] [bleɪm] ;
Your own lazy tail is all to blame ;
你的 自己的 懒惰的 尾巴 是 全部 到 责备 ;

这一切都怪你自己的懒惰;

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wægd] ['kwɪkər] , [wiːd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [geɪm] .

If	it	had	wagged	quicker	,	we'd	have	caught	the	game	.
如果	它	有	摇晃	更快	,	我们会	有	捕捉	这	游戏	.

如果它摇尾巴快点，我们就能赶上比赛了。

" ['faɪər] - ['krækərz] . — ['faɪər] - ['krækərz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn]['tʃaɪnə] , [wer] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Fire	-	crackers	.	—	Fire	-	crackers	are	made	in	China	,	where	,	on	account	of	the
"	火	-	饼干	.	—	火	-	饼干	是	制成	在	中国	,	在哪里	,	在	帐户	的	这

['tʃiːpnəs] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

cheapness	of	labor	,
廉价	的	劳动	,

“鞭炮——鞭炮产自中国，因为那里的劳动力成本低廉，

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz]['oʊnli] [tuː] [sents] [ə; eɪ] [bʌntʃ] .

the	price	is	only	two	cents	a	bunch	.
这	价格	是	仅有的	二	分	一个	束	.

每捆只要两美分。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eɪti] [ɪn][ə; eɪ] [pæk] ,

As	there	are	eighty	in	a	pack	,
作为	那里	是	八十	在	一个	盒	,

一包有八十个，

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [meɪks] ['fɔːrti]['faɪər] - ['krækərz] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

a	Chinaman	makes	forty	fire	-	crackers	for	less	than	a	cent	of	our	money	.
一个	中国人	制作	四十	火	-	饼干	为了	较少的	比	一个	中心	的	我们的	钱	.

一个中国人用不到我们一分钱的价格就能做出四十个鞭炮。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [pʊr] ['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [sper] [taɪm] .

Most	of	them	are	made	by	poor	people	in	their	spare	time	.
最多	的	他们	是	制成	经过	贫穷的	人们	在	他们的	空闲的	时间	.

它们大多是穷人在闲暇时间制作的。

['mɜːtʃənts] [ɪn] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][bɑːksɪz]['hoʊldɪŋ] ['fɔːrti] [pæks] [iːtʃ] .

Merchants	in	Hong	-	Kong	buy	them	,	and	place	them	in	boxes	holding	forty	packs	each	.
商人	在	洪	-	孔	买	他们	,	和	地方	他们	在	盒子	保持	四十	包装	每个	.

香港的商贩们买下它们，然后将它们装在盒子里，每盒四十包。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [tʃiːp] [ðæt] ['ʃɪpərz] [kʊd; kəd][nɑːt]['fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['kærid] ,

They	are	so	cheap	that	shippers	could	not	afford	to	pay	much	for	having	them	carried	,
他们	是	所以	便宜的	那	托运人	可以	不是	买得起	到	支付	很多	为了	拥有	他们	携带	,

它们价格非常低廉，以至于托运人负担不起高昂的运输费用。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz]['bæləst] [ɪn] [ʃɪps] [ðæt] [brɪŋ] [sɪlks] [ænd; ənd] [tiːz] .

so	they	are	used	as	ballast	in	ships	that	bring	silks	and	teas	.
所以	他们	是	用过的	作为	压载物	在	船舶	那	带来	帛	和	茶	.

因此，它们被用作运送丝绸和茶叶的船只的压舱物。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈletərz] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈræpərz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - [ˈkrækər] [pæks] [ɑːr; ər][ðə; ði]

The	Chinese	letters	printed	on	the	wrappers	of	fire	-	cracker	packs	are	the
这	中国人	信件	打印	在	这	包装纸	的	火	-	饼干	包装	是	这

[ˈædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːlɝz] .

advertisements	of	the	dealers	.
广告	的	这	经销商	.

鞭炮包装纸上印的中文是经销商的广告。

" [ˈfaɪər] - [bæŋz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] , [ɑːr; ər] [juːst] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]

"	Fire	-	bangs	,	"	as	they	are	sometimes	called	,	are	used	almost	all	over	the
"	火	-	刘海	,	"	作为	他们	是	有时	称为	,	是	用过的	几乎	全部	超过	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

它们有时被称为"火炮"，几乎在世界各地都有使用。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðer; ðər][juːz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ;

In	the	United	States	,	their	use	in	the	North	is	on	the	Fourth	of	July	;
在	这	团结的	各州	,	他们的	使用	在	这	北	是	在	这	第四	的	七月	;

在美国，北方地区通常在七月四日使用这种烟花;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ˈkrɪsməs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [taɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	in	the	South	,	Christmas	is	the	great	time	for	them	.
但	在	这	南	,	圣诞节	是	这	伟大的	时间	为了	他们	.

但在南方，圣诞节是他们最美好的时光。

[ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst][ˈpɑːpjələr][ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][noʊˈvembər] , [gai] [fɔkəs] [deɪ] ;

In	England	,	they	are	most	popular	on	the	5th	of	November	,	Guy	Fawkes's	Day	;
在	英格兰	,	他们	是	最多	受欢迎的	在	这	5th	的	十一月	,	盖伊	福克斯的	天	;

在英国，它们在11月5日盖伊·福克斯日最受欢迎;

[ænd; ənd][ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ɑːn] [deɪz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ˈfestəvəlz] .

and	in	South	America	,	on	days	of	Church	festivals	.
和	在	南	美国	,	在	天	的	教会	节日	.

在南美洲，则是在教堂节日期间。

[ɪn] [ˈtʃaɪnə] , [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][fairz][ðem; ðəm][ɑːn] [nuː] - [ˈjɪrz] [deɪ] ;

In	China	,	everybody	fires	them	on	New	-	Year's	Day	;
在	中国	,	大家	火灾	他们	在	新的	-	年	天	;

在中国，新年那天大家都会解雇他们;

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈsɪtiz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ˈɔːlmoʊst][ɔːl]

and	in	some	of	the	Chinese	cities	they	can	be	heard	at	almost	all
和	在	一些	的	这	中国人	城市	他们	能	是	听到	在	几乎	全部

[ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] ,

hours	of	every	day	,
小时	的	每一个	天	,

在中国的一些城市，几乎每天24小时都能听到他们的声音。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈsploʊʒn] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [əˈweɪ] ['iːv(ə)l]

because	the	people	think	the	noise	of	their	explosion	will	frighten	away	evil
因为	这	人们	思考	这	噪音	的	他们的	爆炸	将要	吓唬	离开	邪恶的

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

因为人们认为爆炸的巨响可以吓走邪灵。

" [oʊ] , ['mæmi] ! ['mæmi] !

"	Oh	,	mammy	!	mammy	!
"	哦	,	妈咪	!	妈咪	!

"哦，妈妈！妈妈！"

['hiːz] [broʊk] [luːs] ; ['hiːz] - - [ˌem 'iː] [legz] [ɔːf] .
he's broke loose ; he's swallerin ' me legs off .
他是 打破 松动的 ; 他是 - - 我 腿 离开 .

他挣脱束缚了；他要把我的腿都吞掉。

['hiːz] [ə; eɪ] [bʊl] - [haʊnd] ! "
He's a bull - hound ! "
他是 一个 公牛 - 猎犬 ! "

他是一只斗牛犬!

" [ɪf] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [miːt] [ə; eɪ] ['bɑːdi] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [raɪ] ,
" If a body meet a body coming through the rye ,
" 如果 一个 身体 见面 一个 身体 未来 通过 这 黑麦 ,

“如果一具尸体在黑麦田里遇到另一具尸体，

[ɪf] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [griːt] [ə; eɪ] ['bɑːdi] , [niːd] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [kraɪ] ?
If a body greet a body , need a body cry ?
如果 一个 身体 迎接 一个 身体 , 需要 一个 身体 哭 ?

如果一个身体迎接另一个身体，是否需要身体哭泣?

" ['futnəuts] :
" FOOTNOTES :
" 脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [ɪf] [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [kæt] [ɪz] [nɑːt] [proʊ'kjʊrəbl] , - [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]
[1] If a well - behaved cat is not procurable , Moumouth can remain in the
[1] 如果 一个 出色地 - 表现 猫 是 不是 可采购 , - 能 保持 在 这
[bæg] .
bag .
包 .

[1] 如果找不到一只乖巧的猫，穆穆特就可以留在袋子里了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神